1921



SÜD-ESTLÄNDISCHER KALENDER

Aktiengesellschaft

der Wesenberger Lederfabrik

Harry Friedrichs

gegr. 1838.

Rind-, Ross- und Kalbleder

in allen Gerbungen
und Zurichtungen.

QUALITÄTSWARE.

Pernauer

Holz- u. Metallbearbeitungs-Fabrik

(früher G. Darmer).

Reeperstr. 2. Telephon 114.

Mechanische

Bau- und Möbeltischlerei,

Schlosserei, Schmiede und Eisendreherei.

Remonte sämtl. Maschinen der Landwirtschaft u. Industrie.

Herren-Garderoben-Werkstatt

Arved Arwy.

DORPAT, Quappenstrasse 16,

bei der Johannis-Kirche,

liefert

Militär- und Zivil-Anzüge

nach der neuesten Mode.

Guter Sitz und schnelle Lieferung zugesichert.

Dorpater Bank

Zentrale: Dorpat.
Filialen: Fellin,
Wenden.

Grundkapital 1.500.000.
Reservekapital über 500.000.

Ausführung aller Bankoperationen.

Dritte Dorpater Leih- und Spargenossenschaft

Grosser Markt 8

gegr. von Hausbesitzern

erteilt Dahrlehen

gegen Sicherheiten und auf Immobilien

zahlt

für Einlagen und Giro-Konto 3—6 %

Zement-Beton Industrie

„KALEV"

DORPAT, Promenadenstr. Nr. 2.

Tel. 78.

Verfertigt und **verkauft** verschiedene Zementartikel, sowie Dachpfannen, Parkett-Trottoir- und Ziegelsteine, Brunnen-, Kanalisations- Drainage- und andere Röhren u. s. w.

Der Livl. gegens.

Assekuranzverein

gegr. 1862.

versichert

gegen Feuersgefahr zu den billigsten Prämien Immobilien, Mobilien, landw. Produkte und Waren und

gegen Bruch: Schaufenster und div. andere Gläser.

Das Bureau des Vereins

befindet sich in **Dorpat** am **Fleischmarkt Nr. 7** und ist geöffnet von **10—2** Uhr.

Postfach 31.

Agenturen an allen grösseren Orten.

Chrom- u. Lohgare-

Lederfabrik

E. M. Uswansky & Söhne

Dorpat, Fischer-Str. Nr. 51.

Comptoir-Telephon Nr. 122.
Privat- „ Nr. 288.

Annahme aller Art Felle zum Gerben.

Kauf aller Art Felle.

Umtausch roher Felle gegen fert. Leder.

Verkauf fertiger Lederwaren.

Ankauf von Weiden- u. Fichten-Borke.

En gros. **En détail.**

Drogen- und Farbengeschäft

E. Weckram.

Sternstr. 63, vis-à-vis d. Kinematographen Ideal.

Chemikalien,
Drogen,
Gummiwaren,
Parfümerien,
Cosmetica,
Toiletteseifen,
Waschseifen,
Bade-Artikel,
Feueranzünder,
Steine,
Anilin- und
Malerfarben,
Firnisse,
Öle
Lacke

und div. andere Waren.

E. Weckram,

Dorpat, Sternstr. 63, vis-à-vis Ideal.

Drogenhandlung
Prov. J. Kaart
& A. Pedel

vorm. **S. v. Kieseritzky**

Dorpat, Ritterstr. 6.

Drogen,
Chemikalien,
Verbandsotffe,
Parfümerien,
Gummiwaren,
Chirurgische und
Bade-Artikel,
Glaswaren und
Farben.

Spezialität: **Anthracentinte** und **Schuhcrem „Kingalin."**

Prov. J. Kaart & A. Pedel.

En gros. En détail.

Gebr. Lepp,

Dorpat, Kaufhof Nr. 2.

Mode-, Kurz- u. Galanteriewaren.

Stetes Lager in- u. ausländischer

Saison-Neuheiten,

Spitzen- und Garnitur-Stoffe.

Strickwaren

Sportjacken u. Sweater.

Trikotwäsche für Damen und Herren.

Spezialabteilung
f. Damen-, Herren- u. Kinderwäsche.

Schlipse, Taschentücher, Regenschirme,
Entoutcas u. Spazierstöcke.

Zivile Preise. — Coulante Bedienung.

Carl Unger,

Inhaber: **Georg Unger.**

Buchbinderei
u. Schreibmaterialien-Handlung.

Dorpat, Johannis-Str. 8.

Drogen,
Farben,
Chemikalien,
Seifen,
Parfümerien.

Drogenhandlung A. IMELIK.

Rigasche Str. 37.

Dorpater Estnische Vorschuss- u. Spargenossenschaft.

Grosser Markt 14, Telephon 177.

Empfängt Einlagen, erteilt Darlehen.

F. Harkmann.

DORPAT, Kühnstr. Nr. 3.

Engros- und Detailverkauf

von Wollwaren und verschiedenen Stoffen

für Herren und Damenkonfektion.

Verkauf sämmtlicher Zutaten.

Modewarenlager, Manufakturwarenlager.

Estnische
Oeconomische
Genossenschaft
zu Dorpat.

Lager:

Landwirtschaftl. Maschinen,
Meierei-Artikel,
Künstl. Düngemittel,
Saaten, Baumaterialien,
Eisen, Stahl,
Eisen- und Stahlwaren,
Werkzeuge,
diverse Schmieroele etc.

Estnische Oeconomische Genossenschaft zu Dorpat.

Holmstr. 12/20. — — Telephon Nr. 10.

Telegr. Adr. Estocommerz.

Dorpater Markenbazar

Inhaber:

A. Hermann und R. Plaesterer

Dorpat, Grosser Markt Nr. 2

empfiehlt sein wohlassort. Lager
von Marken aller Länder
in reichster Auswahl
zu zivilen
Preisen

KAUBA PANK, A./G.

vorm.

Dorpater Gesellschaften gegenseitigen Kredits.

Grosser Markt Nr. 12,

im eigenen Hause.

Telephon Nr. 9, Tel. d. Direktion Nr. 209.

Bürostunden v. 10—2.

Aktienkapital Mk. 3.000.000

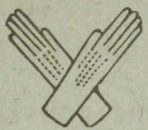
II. Serie „ 3.000.000

Besorgt alle Bankoperationen.



Heller, Dorpat,

Handschuh-macher



Ritter-Strasse Nr. 1

Handlung 3

empfiehlt sein reich- assortiertes Lager in

Glacé-, waschledernen, schwedischen, englischen, Pelz-, Fahr- und Reit-Handschuhen.

Elenlederne Schuhe, in allen Grössen. Leibbinden, Bruchbandagen, Gesundheitskorsetts, Büstenhalter u. Gradehalter, Trag- und Strumpfbänder, Damen- und Kinder-Gurten.

Übernehme sämtliche Reparaturen in diesem Fach.

Handschuhwäscherei. Bitte auf die Firma zu achten.

Juwelier H. Pabo

vorm. G. Jürgens.

Alexanderstr. Nr. 6.

Empfehle aus meinem Laden verschiedene Gold- u. Silbersachen.

Bestellungen und Reparaturen werden zu mässigen Preisen prompt ausgeführt.

Kaufe Gold- u. Silbersachen. Zahle hohe Preise.

H. Pabo.

Expreß-Bureau.

Kühnstr. Nr. 1.

Telephon Nr. 5.

Übernahme von Umzügen

mit und ohne Gespann, auch an andere Orte und umgekehrt.

Ausführung v. Verpackungsarbeiten

jeder Art, hier, auf dem Lande und in anderen Städten.

Vermietung von trockenen Räumen

zum zeitweiligen Abstellen von Möbel, Hausgerät u. s. w.

Besorgung von Waren und Gepäck

von der Eisenbahn und zur Bahn.

Vermietung von offenen und verdeckten Equipagen zu allen Gelegenheiten.

Vermittelung des Verkaufs von diversem Brennholz.

Arved Blanken,

Dorpat, Uferstr. Nr. 1.

Bisquits, Waffeln,
Konfekt, Chokolade
und anderes

Konditor-Backwerk

werden geliefert in grosser Auswahl
zu mässigen Preisen.

Baltische

Sport- und Turn-Geräte-Fabrik.

DORPAT, Dampferstr. Nr. 1. Tel. 187.
Gegründet 1913.

Spezial-Fabrik

für moderne Turnhallen-Einrichtungen, Sport- und Turn-Geräte aller Art, für Schulen, Vereine und zum Hausgebrauch.

Spezial-Abteilung
für METALLKRÄNZE.

HANDELSKONTOR

Tralla & Co Dorpat

Sternstr. Nr. 82. Tel. Nr. 372.

Telegr.-Adr.: **„Kaubor-Dorpat“.**

Übernehmen Bestellungen und führen div. Handels-Aufträge aus.

Im Lager div. Waren für Wiederverkäufer vorrätig.

Tischler- und Polster-Werkstatt

DORPAT, Alexanderstr. Nr. 9 u. Nr. 22.

Anfertigung von verschiedenen Möbeln,

Schreibtischen, Garnituren für Saal-, Speise- und Schlafzimmer.

Polster-, Klub-, Kontor-Möbel mit Leder- und Zeug-Überzügen; Stellmacher- und verschiedene Drechsler-Arbeiten, sowie Tapezier-Arbeiten werden übernommen und prompt ausgeführt.

A. POMMER.

En gros. En détail.

Konkurrenzpreise.

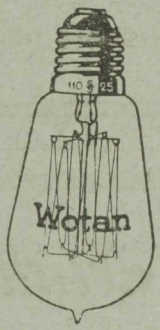
Handelshaus

D. MIRWITZ & Söhne

DORPAT, Rathausstr. 6

empfiehlt in reichhaltiger Auswahl elektrische Glühlampen

„WOTAN"



(von Siemens-Schuckert, Berlin) und sämtliches **Installations-Material und Armaturen.**

Petroleum-, Spiritus-, Gas-Lampen,

mit sämmtlichen Zubehörteilen.

Glas-, Fayence-, Steingut-, Emaille- und Blech-Waren.

Petroleum- und Spirituskocher.

Diverses Haus- und Küchengerät.

En gros | Gegründet 1900. | En détail

S. Sack,

Dorpat, Rühnstr. Nr. 6.

Tabak, Cigarren, Cigaretten
und diverse Rauchutensilien.

En gros | Gegründet 1900. | En détail

Büro Finkbeiner

Reval, Roderstr. 4.

An- und Verkauf versch. neuer und gebrauchter Gegenstände.

Dienstbotenbüro etc.

Erste einheimische

Versicherungs-Aktiengesellschaft

„EESTI LLOID“

Hauptkontor: REVAL, Langstrasse 28.
Telephon 624.

Verwaltung: Präses K. Päts,
Verwaltungsräte: A. Peet und G. Westel.

Versichert sämtliches Eigentum in Stadt und Land gegen

Feuer, Blitzschlag und Explosionen;

Übernimmt aller Art **KASKO-** und **WAREN-TRANSPORT-VERSICHERUNGEN** (See-, Fluss- und Landtransport);

Schliesst **LEBENSVERSICHERUNGEN** in allen bewährten Formen ab:

Versicherungen auf den **Todesfall** und für eine **bestimmte Lebensdauer mit und ohne ärztliche Untersuchung,** auf Antrag in Verbindung mit **Familien-Fürsorge** oder **Bonifikation,** ferner **AUSSTEUER-** und

LEIBRENTEN-VERSICHERUNGEN.

Auskünfte erteilen das Hauptkontor und die Agenten in allen Städten.

Oscar Stude

Reval.

Spedition,
Dampferagenturen,
Versicherungen,

eigene Lagerräume am Hafen
und Kanal
mit Eisenbahnanschluss.

Lichter und Schlepper.

Telegramm-Adresse: **STUDEOS, Reval.**

Harju Bank A. G.

REVAL.

Filialen: Wesenberg,
Narva.

Aktienkapital
20.000.000 Mark.

Photo-Salon

Erstklassiges Atelier für bildmässige Photographie

Inhaber WALTER LEMBERG

REVAL, Gr. Karristr. Nr. 12.

Porträtstudien in künstlerischer Vollendung.

Moderne Photo-Gravüren und **Englische Gravüren** in frappierend schönen Tonabstufungen und von bestechendem Gesamteindruck.

Antike-Gravüren-Imitation in hervorragend souveräner Ausführung.

Handgezeichnete u. **Photo-Skizzen** in verschied. Variationen und dem Sujet angepasster Technik.

Künstlerische Vergrösserungen in neuzeitlicher Ausführung u. von überras. Porträtähnlichkeit.

Erlaube mir den Hinweis, dass es mir bei meinen Arbeiten vor allem auf eine charakteristische Wiedergabe der Persönlichkeit ankommt, die Komposition einfach zu gestalten und somit psychologisch wirkende moderne Bildnisse herzustellen, die der Wirklichkeit, der Wesensart des Dargestellten ganz entsprechen.

Auch ist für das Gelingen beim Porträtieren die Kürze der Belichtung eine Bedingung allerersten Ranges, damit dem Modell seine vollkommene Unbefangenheit bewahrt bleibt.

Mein Aufnahmeraum ist mit allen künstlichen Beleuchtungsvorrichtungen, wie sie die Neuzeit erfordert, versehen, was mir die Möglichkeit gibt, ganz unabhängig vom Tageslicht die kürzesten Momentaufnahmen zu machen.

Über die fachlichen Grundsätze und die künstlerischen Anschauungen, nach denen alle mir übertragenen Arbeiten ausgeführt werden, unterrichtet am gründlichsten ein Besuch meines Ateliers.

GESCHÄFTSZEIT: An Wochentagen von 10—5 Uhr, an Sonntagen von 11—2 Uhr.

Hochachtungsvoll WALTER LEMBERG.

KLUGE & STRÖHM, Reval

(gegr. 1813).

Buch- und Kunsthandlung.

Grosses Lager wissenschaftlicher Werke. Spezialität: Technik, Landwirtschaft. Bestellungen werden schnell und prompt erledigt.

H. Laakmann, Dorpat.

Buch- und Steindruckerei,

Lithographie, Buchbinderei und Liniieranstalt

übernimmt

sämtliche ins Fach schlagende Arbeiten.

Nordische Versicherungs-Gesellschaft

(„Põhja Kinnitusselts")

in Reval.

Grundkapital Mk. 6.000.000.

Übernimmt:

FEUER-VERSICHERUNGEN
beweglichen und unbeweglichen Eigentums,

TRANSPORT-VERSICHERUNGEN
See-, Fluss- und Landtransporte,

KASKO-VERSICHERUNGEN
für Zeit und einzelne Reisen,

VALOREN-VERSICHERUNGEN
Post-Wertsendungen zu Wasser und zu Lande.

Verwaltung:

Reval, Gr. Karristrasse Nr. 20, im Hause der „Põhja Pank".

Telegramm-Adresse: „PÕHJATULI". Tel. Nr. 1007.

Filiale: Dorpat, Grosser Markt Nr. 10. Tel. Nr. 167.

Agenten in allen Städten.

F. Wassermann

Buchhandlung und Antiquariat

Reval, Langstrasse 7.

Gegr. 1838.

Reichhaltiges Lager von Büchern aus allen Zweigen der Literatur, der Wissenschaft und Kunst.

Bestellungen auf nicht vorrätige Werke werden prompt und schnellstens ausgeführt.

Annahme von **Zeitschriften - Abonements.**

Mein **Antiquariat** kauft stets einzelne Werke von Wert und ganze Bibliotheken.

Walter Tegeler, Reval

Rathausplatz.

Schreib- und Zeichenmaterialien,
Kanzelei- und Bürobedarf.

Chokoladenfabrik

B. Rayt & Co.

REVAL, Falkensteg 4 und Langstr. 4.

Empfiehlt stets frisch und zu soliden Preisen prima

Tafel-Chokolade,
Chokoladenpastillen,
Chokoladenkonfekt,
Schmandkonfekt,
Mompensier.

En gros. ***En détail.***

E. Günther

Reval,

Alter Markt 8.

Filiale Dorpat,

Kaufhof 26.

Filiale Fellin.

Drogen- & Farben-Handlung.

Apothekerwaren,

Kosmetika etc. etc.

En gros & en detail.

JOH. PITKA & SONS

Schiffsmakler, Spediteure
&
Dampferexpediteure.

Hauptkontor:

TALLINN (Reval), Uus tän. 14.

Fernsprecher 266 u. 348.

Filialen:

NARVA, Joala tän. 120.

PERNAU, Põhja tän. 3.

Telegramm-Adr.: PITKAS — REVAL. PITKAS — NARVA. PITKAS — PERNAU.

Vertreter und Korrespondenten in allen Häfen und grösseren Städten des In- und Auslandes.

Aktien-Gesellschaft

„Transatlantik“

(THE TRANSATLANTIC EXCHANGE)

Grundkapital 10.000.000 Mark.

Kontor: **REVAL, Langstrasse 63.**

Telephon Nr. 10-25. — Telegr.-Adr.: Reval, **Transatlan.**

Ein gleichartiges Unternehmen wird in den **Vereinigten Staaten von Nordamerika** mit einem Kapital von **5.000.000 Dollars** ins Leben gerufen, um von dort aus den direkten **Handelsverkehr** mit **EESTI,** den **BALTISCHEN RANDSTAATEN** u. **RUSSLAND** zu unterstützen.

Die Tätigkeit der Gesellschaft umfasst:

Export und Import

von Rohprodukten und Fabriken, Maschinen, landwirtschaftlichen Geräten etc, sowie deren

Spedition,

Transport und Zollklarierung;

Agenturen; Concessionen

zur Exploitierung v. Bodenschätzen, Wäldern etc.

Präses des Verwaltungsrates: **Henry C. Reissar.**
Geschäftsführender Direktor: **Philipp Patzner.**
Bureauchef u. Oberbuchh.: **Paul Hirschfeldt.**

Café-Restaurant I. Klasse

„Palast“

Reval, Lehmstr. Nr. 3.

Musik-Konzert-Quartett

täglich von 6—11.

Reichhaltiges Büfett mit Alkohol

Mittag v. 1—5

Kalte und warme Speisen

à la carte.

Prompte Bedienung.

Hochachtungsvoll

die Direktion.

A. Alex. Kakit,

REVAL, Mundtenstr. 1, RATHAUSPLATZ.

Telephon 11-11.

Frucht-, Wein-, Tee-, Kolonial- und Delikatessen-Handlung.

Solide Preise! **Reelle Bedienung!**

Familien Café-Restaurant

„Linden"

REVAL, Narwsche Str. 4.

Telephon 12—18.

Elegante, gut ventilierte Räume, erstklassige Küche, 2 Orchester

von 1—12 Uhr nachts.

HANS DIEDR. SCHMIDT
Pernau.

Reval — Stettin

Direkte Verbindung ca. alle 14 Tage durch den Passagier- und Frachtdampfer

„Wasa" Capt. Meybaum

Nähere Auskünfte erteilen die Agenten:

in REVAL:
Thomas Clayhills & Son.
Brokusberg 14. Tel. 118.
Telegramm-Adr.: **Clayhills-Reval.**

in STETTIN:
Mundt & Schütt.
Telegramm-Adresse:
Skandia-Stettin.

HANS DIEDR. SCHMIDT
Pernau.

Rederiaktiebolaget „SVEA“
Stockholm.

Reval — Stockholm

Regelmässiger wöchentlicher Verkehr vermittelst der Post- und Passagierdampfer

„GAUTHIOD“ Capt. Carlsson,
„KALEWIPOEG“ Capt. Tamm.

Nähere Auskünfte erteilen die Agenten:

in REVAL:

Thomas Clayhills & Son.
Brokusberg 14. Tel. 118.
Telegramm-Adr.: **Clayhills, Reval.**

in STOCKHOLM:

A./B. Speditions & Rederi-agenturen.
Telegramm-Adr.: Kustkanal-Stockholm.

Treibriemen u. Sägen

jeder Art, vom Lager und auf Bestellung.

Import

aller Fabrik-bedarfsartikel.

Holz-exporteure.





Gesellschaft „Pioneer"

REVAL,

Schmiede-strasse 45.

Telephon 8-26.

Estländische

Industrie- & Handels-Bank

Aktiengesellschaft.

REVAL, Ecke der grossen u. kleinen Karristr. 7/2.

Telephon 157 und 61[2].

Telegramm-Adresse: „INDUSTRIEBANK"

Aktien-Kapital

Emk. 15.000.000.

Ausführung aller bankmässigen Transaktionen.

Lederfabrik
„SAKALA"

Wesenberg.

Tel. Nr. 20.

Ausarbeitet

Sohlenleder,
Brandsohlenleder,
Juchten,
Schaften,
Chrom
u. versch. andere farbige Leder.

Kauft und verkauft
u übernimmt auch zum Gerben.

Gold. Medaille der Est. „Pöllumeste Selts".

Lederfabrik

„WIRO"

Wesenberg.

NARWSCHE STR. 34.

Telephon Nr. 81.

Fabriziert

Bastelleder, Binsohlen,
Sandalenleder, Kalbfelle,
Juchten, versch. Farbe
Schaffette und Schermet.

En gros.

Symphonieorchester

„WANEMUINE"

Dorpat, Gartenstr. 4.

Wintersaison:

1. Okt. 1920 — 1. Mai 1921.

Das Orchester besteht aus 50 Artisten.
Dirigent **Juhan Aawik.**

Mittwochs **Populärkonzerte,** Freitags **Symphoniekonzerte.**

Sommersaison:

Mai 1921 — 1. September 1921.

Die Konzerte finden täglich
um 9 Uhr abends statt.

Donnerstags **Symphoniekonzerte.**

Versicherungs-Aktiengesellschaft

„EESTI LLOID“

Zentrale: **REVAL, Langestr. 28.**
Telegr.-Adresse: EESTLLOID, Tel. 624.
Filiale: **DORPAT, Ritterstr. 10.**

Grundkapital 2 Millionen Mk.

Übernimmt

Feuer- See- und Landtransport-Versicherungen

1) von Mobilien,
2) Waren,
3) Materialien,
4) Inventar,
5) von Immobilien,
6) Fabriken,
7) Güter u. Gesinden u. s. w.
8) landwirtschaftliche Artikel und Geräte

gegen Feuer, Blitz, Hagel und Explosionen.

1) von diversen Waren,
2) Transport,
3) Schiffsladungen,
4) Land- und Seetransportwaren,
5) Kasko u. s. w.

gegen See- und Minengefahr.

Generalvertreter für Dorpat und Umgegend

M. KAPSTA.
DORPAT, Ritterstr. 10.

Restaurant I. Klasse, Dorpat.

Ecke d. Ufer- u. Rathausstr. Nr. 2.
Tel. 256.

Elegante grosse Räume stehen zu Familienbegebenheiten auf Wunsch zur gefälliger Benutzung. Ausrichtung von Diners und Soupers in und aus dem Hause. Im Buffet G - tränke, Frühstück, Mittage à la carte, wohlschmeckende Speisen, prima Küche, zivile Preise, korrekte Bedienung.

Chambres-Separées.

Bewährte Musikkapelle.

E. Erne.

Hotel Bellevue I. Klasse, Dorpat.

Syrupfabrik

D. Zupsman

Dorpat, Mittelstr. Nr. 6, (Karlowa)

bereitet, verkauft verschiedene Sorten von Syrup, nimmt verschiedene Bestellungen zur Syrupverfertigung an.

Der Verkauf geschieht zu mässigen Preisen.

Karlowa Droguerie

R. Schweitschuk,

Stern Str. Nr. 79.

Drogen,
Chemikalien.
Parfümerien,
Cosmetik,
Farben.

Spez. Schuhcrem „BLITZ".

H. LAAKMANN,

Buch- und Steindruckerei, Lithographie, Buchbinderei mit Kraftbetrieb, **Liniieranstalt,**
empfiehlt sich zur Anfertigung von
Druckarbeiten jeglicher Art
für kaufmännische, gewerbliche, forst- und landwirtschaftliche Zwecke.

Werk- und Akzidenzdruck.

Adressen sowie **Familiendrucksachen,** wie: Tauf-, Verlobungs-, Trauungs- Visiten-, Menu- und Tanzkarten.

Verlag

Partie-, Schul-, Bibliothek- und Liebhaber-Einbände,

Schreibwaren- und Buchhandlung
Lager von Brief- und Luxus-Papieren, Kuverts, Kontobüchern etc.

Dorpat, Rigasche Str. Nr. 6.
Gegründet 1837.
Telephon Nr. 75.

Inhaltsverzeichnis
des Südestländischen Kalenders.

Seite

Geschäftliche Inserate.

Die vier astronom. Jahreszeiten. Von d. Finsternissen im Jahre 1921. Erklärung d. Zeichen (d. Mond.) 3

Kalendarium 4

Sonnen-Auf- und Untergang ist bei jedem Monat auf der rechten Seite vermerkt.

Zeit- und Kirchenrechnung 28

Datumzeiger d. Oster Sonntage 29

Datumzeiger für 1921 30

Alphabet. Verz. d. Namenstage 31

Umrechn.-Tabelle d. Gewichtsm. 34

Zins-Tabelle 36

Zinseszinsberechn.-Tabelle 37

Zinsdivisoren-Tabelle 38

Thermometerskalen 39

Deutsche und russische Maße u. Gewichte. 39

Post- und Telegr.-Gebühren 41

Fuhrmannstaxe 42

Taxe d. städt. Schlachthauses 43

Taxe für d. Fegen d. Schornsteine 43

Gaskonsum-Taxe 44

Taxe d. städt. Elektrizitätswerkes 44

Taxe des Adreßbüro 44

Latrinenabfuhr-Taxe 44

Verzeichn. d. Jahrmärkte in Liv' 45

Kirchspiele u. Güter 46

Dorpater Kreis 46

Fellinscher „ 48

Seite

Pernauscher Kreis 49
Werroscher „ 50
Öselscher „ 52
Dorpat 53
Stadtverwaltung 53
Exekutiv-Kommission 53
Stadt-Polizeiverwaltung 53
Adreß-Büro 54
Freiwillige Feuerwehr 54
Feuermeldestellen 54
Justizwesen 54
Rechtsanwälte 56
Medizinalwesen 56
Stadtarzt 56
Privatklinik 56
Mellinsche Heilanstalt und Pflegerinnenschule 57
Stadthospital 57
Praktizierende Ärzte 57
Zahnärzte 59
Praktizierende Hebammen 60
Apotheken 60
Massage und Heilgymnastik 60
Kirchenwesen und Geistlichkeit 61
Evangelisch-luth. Kirchen 61
Griechisch-orthodoxe Kirchen 61
Römisch-katholische Kirche 62
Bethäuser 62
Kirchhöfe und Begräbnisstätten 62
Unterrichtswesen und Lehranstalten 63
Universität 63
Wissenschaftliche Anstalten der Universität 65
Universitäts-Kliniken 66
Verzeichnis der Lehrkräfte der Dorpater öffentlichen Stadtschulen 67
Mädchengymnasium 67

Seite

Gymnasium des Vereins zur Unterhaltung des von H. Treffner gegründeten Privatgymnasiums zu Dorpat 67
Deutsches Mädchengymnasium des Oberlehrer A. Graß 67
Russisches Gymnasium 67
Dorpater Realschule 68
Dorpater Kommerzschule 68
Dorpater Städtische Deutsche Mittelschule 68
Stadtvolksschulen 69
Städtische deutsche Volksschule für Knaben und Mädchen 69
Jüdische Gemeinde-Schule 69
Dorpater Handels-Mittelschule 69
Mittelschule des Dorpater Bildungsvereins für Erwachsene . . . 69
Buchhaltungskurse des Dorpater Bildungsvereins 69
Privatschulen 70
A. Walters deutsche Privatgymnasium 70
Privatgymnasium mit estnischer Unterrichtssprache von Frl. A. Salomon 70
Privat Elementarschule von Frl. P. Jürgens 70
Dorpater Musik-Akademie 70
I. Estnische Musikschule 71
Höhere Musikschule des Estnischen Tonkunstvereins 71
Schule der Tanzkunst 71
Banken und Kreditanstalten. 71
Wissenschaftliche, Fach- u. gemeinn. Vereine . . 73
Gesellige, musikalische u. Sport-Vereine . . . 75
Assekuranz-Gesellschaften. 75
Situationsplan d. deut. Theaters . . . . . 76—77
„ „ Bürgermusse' 78
„ „ ‚Wanemuine' 79
Alphabetisches Verzeichnis der Straßen u. Häuser Dorpats . . . 81
Dorpater Chronik . . . . . 1—68
Geschäftliche Inserate.
Übersichtskalender für 1921 als Beilage.

Südestländischer

Kalender.



1921.



Dorpat.
Druck und Verlag von H. Laakmann.
1920.

Das Jahr 1921 hat 365 Tage.

Die vier astronomischen Jahreszeiten:

1) Der Frühling beginnt am 21. März 5 Uhr 32 Min. morgens
2) Der Sommer beginnt am 22. Juni 1 Uhr 10 Min. nachts.
3) Der Herbst beginnt am 23 September 3 Uhr 57 Min. nachm.
4) Der Winter beginnt am 22. Dezember 10 Uhr 46 Min. vorm.

Von den Finsternissen im Jahre 1921.

Im Jahre 1921 finden 2 Sonnenfinsternisse und 2 Mondfinsternisse statt, von denen die erste Sonnenfinsternis und die zweite Mondfinsternis auch bei uns sichtbar ist.

Die erste ringförmige Sonnenfinsternis am 8. April, beginnt um 8 Uhr 31 Min. vormittags und endet um 1 Uhr 17 Min. nachmittags. Sichtbar in ganz Europa, Nordasien und Nordamerika. Der ringförmige Finsternisstreifen zieht sich über Nordschottland und Nord-West Norwegen hin.

Die zweite totale Sonnenfinsternis am 1. Oktober, beginnt um 12 Uhr 6 Min. mittags und endet um 4 Uhr 23 Min. nachm. Sichtbar in Südamerika.

Die erste totale Mondfinsternis am 22. April, beginnt um 7 Uhr 42 Min morgens und endet um 11 Uhr 5 Min. vormittags. Sichtbar in Nord- und Südamerika, Australien und Ostasien.

Die zweite partielle Mondfinsternis am 16. und 17. Oktober, beginnt am 16. Okt. 10 Uhr 53 Min. abends und endet am 17. Okt. um 2 Uhr 13 Min. morgens. Sichtbar in Europa, Asien, Afrika und Amerika.

Erklärung der Zeichen.

● Neumond.	◉ Vollmond.
◑ Erstes Viertel.	◐ Letztes Viertel.

Durchmesser der Erde am Aequator . . .	1,719	geogr. Meilen.
Umfang des Aequators	5,400	„ „
Oberfläche der Erde	9,261,238	□-Meilen.
Durchmesser des Mondes	468	geogr. Meilen.
Entfernung des Mondes von der Erde . .	51,800	„ „
Oberfläche des Mondes	688,084	□-Meilen.

Januar oder Eismonat.

Dat.	Namen.	Nr. St.	Tägliche Sprüche.
	1. Woche. Von der Beschneidung Christi. Luk. 2. 21. Gal. 3, 23—29.		
S. 1	**Neujahr**	19	Ps. 25, 9: Er leitet die Elenden recht . .
	2. Woche. Die Weisen aus dem Morgenlande. Matth. 2, 1—12. Jes. 60, 1—6.		
S. 2	**Sonnt. n. N.** Abel ☾	20	Apostg. 4, 12: Es ist in keinem . . . . .
M. 3	Enoch, Elmire	21	Ps. 32, 8: Ich will dich mit meinen . .
D. 4	Methusalem	22	Ps. 112, 1: Wohl dem, der den . . . . .
M. 5	Simeon	23	Jes. 58, 11: Der Herr wird dich. . . . .
D. 6	**H. 3 Könige**	24	Jes. 60, 1: Mache dich auf, werde . . .
F. 7	Melchior	25	Jos. 1, 6: Sei getrost und unverzagt . .
S. 8	Erhard	26	Ps. 103, 1: Lobe den Herrn, meine . . .
	3. Woche. Der 12jährige Jesus im Tempel. Luk. 2, 41—52. Röm. 12, 1—6.		
S. 9	**1. S. n. Ep.** Kaspar ●	27	Römer 12, 2: Seid fröhlich in . . . . .
M. 10	Paul d. Eins.	28	Hebr. 13, 8: Jesus Christus, gestern . .
D. 11	Franziska	29	1. Petri 4, 13: Freuet euch, daß ihr . .
M. 12	Reinhold	30	Luk. 2, 21: Da ward sein Name . . . .
D. 13	Hilarius	31	Luk. 21, 19: Fasset eure Seelen in . . .
F. 14	Robert	1	Matth. 23, 8: Einer ist euer Meister . .
S. 15	Felix	2	1. Thess. 5, 17: Betet ohne Unterlaß . .
	4. Woche. Von der Hochzeit zu Kana. Joh. 2, 1—11. Röm. 12, 7—16.		
S. 16	**2. S. n. Ep.** Lydia	3	Ps. 127, 3: Kinder sind eine Gabe . . .
M. 17	Anton ☽	4	Ebr. 13, 4: Die Ehe soll ehrlich . . . . .
D. 18	Axel, Ellen	5	Matth. 28, 20: Siehe, ich bin bei . . . .
M. 19	Sara	6	1. Sam. 2, 9: Er behütet die Füße . . .
D. 20	Fab. Sebast.	7	2. Tim. 2, 22: Fleucht die Lüste der . .
F. 21	Agnes	8	2. Kor. 12, 9: Laß' dir an meiner . . .
S. 22	Vincentius	9	Ps. 62, 2: Meine Seele ist stille zu . . .
	5. Woche. Von dem Aussätzigen und des Hauptmanns Knecht. Matth. 8, 1—13.		
S. 23	**Septuages.** Emerentia ☸	10	Eph. 6, 1: Seid gehorsam euren . . . . .
M. 24	Timotheus	11	1 Pet. 5, 7: Alle eure Sorge werfet . .
D. 25	Pauli Bekehr.	12	Luk. 2, 51: Jesus war seinen Eltern . .
M. 26	Hans	13	Ps. 118, 8: Es ist gut auf d. Herrn . .
D. 27	Ilona, Hulda	14	2. Kor. 12, 9: Meine Kraft ist in. . . .
F. 28	Karl	15	Ps. 145, 18: Der Herr ist nahe allen . .
S. 29	Samuel	16	Jak. 5, 16: Betet für einander, daß . . .
	6. Woche. Von den Arbeitern im Weinberge. Matth. 20, 1—16. 1. Cor. 9, 24—10, 5		
S. 30	**Sexagesima** Ludovika ☾	17	Jes. 65, 24: Ehe sie rufen, will ich . . .
M. 31	Wendela	18	Matth. 11, 5: Die Blinden sehen und .

Datum	Sonnen- Aufg. St.	Min	Unterg. St.	Min.
1	8	41	3	11
2	8	41	3	12
3	8	40	3	14
4	8	40	3	15
5	8	39	3	16
6	8	39	3	18
7	8	38	3	20
8	8	37	3	21
9	8	36	3	23
10	8	35	3	25
11	8	34	3	27
12	8	33	3	29
13	8	32	3	31
14	8	30	3	33
15	8	29	3	35
16	8	28	3	37
17	8	27	3	39
18	8	25	3	41
19	8	24	3	43
20	8	22	3	45
21	8	20	3	47
22	8	18	3	50
23	8	17	3	52
24	8	15	3	54
25	8	13	3	56
26	8	11	3	59
27	8	09	4	01
28	8	07	4	04
29	8	05	4	06
30	8	03	4	09
31	8	01	4	11



Notizen.

Empfehle mein gut assortiertes Lager in **Packenfarben** die unter spezieller Aufsicht bei mir angefertigt sind, zum Selbstfärben von **Wolle, Halbwolle, Seide, Baumwolle** u. s. w.

Drogen- und Farben-Grosshandlung

C. Niggol, Kaufhof 3.

Dat.	Namen.	Alt. St.	Tägliche Sprüche.
D. 1	Brigitte	19	Jak. 2, 26: Der Glaube ohne Werke . .
M. 2	Maria Lichtm.	20	Gal. 5, 22: Die Frucht des Geistes . .
D. 3	Ida	21	Matth. 5, 44: Liebet eure Feinde . . .
F. 4	Veronika	22	Luk. 6, 37: Vergebet, so wird euch . . .
S. 5	Agathe	23	5. Moses 10, 17: Vergib deinen . . . .

7. Woche. Christus verkündigt sein Leiden. Luk. 18, 31—43. Kor 13, 1—13.

S. 6	**Estomihi** Dorothea	24	1. Thess. 5, 15: Niemand vergelte . . .
M. 7	Richard	25	Röm. 12, 17: Vergeltet niemand . . . .
D. 8	Fastnacht ☹	26	Eph. 2, 8: Aus Gnaden seid ihr . . .
M. 9	Aschermittw.	27	Röm. 12, 21: Überwindet das Böse . .
D. 10	Pauline	28	1. Joh. 4, 18: Furcht ist nicht in der .
F. 11	Euphrosine	29	Jak. 4, 6: Gott widerstehet den . . . .
S. 12	Karoline	30	Luk. 13, 30: Es sind Letzte, die . . . .

8. Woche. Christi Versuchung. Matth. 4, 1—11. 2. Kor. 6, 1—10.

S. 13	**1. Invocav.** Melita	31	1. Moses 49, 18: Herr ich warte auf. .
M. 14	Valentin	1	Luk. 13, 30: Es sind Erste, die . . . .
D. 15	Siegfried ☽	2	1. Joh. 5, 19: Wir wissen, daß wir . .
M. 16	**Buß u. Btg.**	3	Ps. 25, 7: Gedenke meiner und . . . .
D. 17	Konstantia	4	Matth. 8, 25: Herr, hilf uns, wir . . .
F. 18	Konkordia	5	Luk. 1, 50: Seine Barmherzigkeit . . .
S. 19	Susanne	6	Ps. 63, 4: Deine Güte ist besser denn .

9. Woche. Vom Kananäischen Weibe. Matth. 15, 21—28. 1. Thessal. 4, 1—7.

S. 20	**2. Reminisc.** Ottokar	7	Luk. 8, 11: Der Same ist das Wort. .
M. 21	Edith	8	Jer. 4, 3: Säet nicht unter die . . . . .
D. 22	Petri Stuhlfest	9	Pred. 11, 6: Frühe säe deinen Samen.
M. 23	Klothilde ☾	10	2. Tim. 2, 9: Gottes Wort ist nicht . .
D. 24	**Matthäus, Ap.*)**	11	Jes. 28, 19: Anfechtung lehret aufs . .
F. 25	Alma	12	Ps. 56, 11: Ich will rühmen Gottes . .
S. 26	Nestor, Ewelin	13	Matth. 8, 13: Dir geschehe, wie Du. . .

10. Woche. Jesus treibt einen Teufel aus. Luk. 11, 14—28. Eph. 5, 1—9.

S. 27	**3. Oculi** Klaudius Livia	14	Luk. 24, 29: Bleibe bei uns, denn es . .
M. 28	Justus	15	Matth. 5, 44: Tut wohl denen, die . .

*) Selbständigkeitserklärung der Republik Eesti.

Datum	Sonnen- Aufg. St.	Min.	Unterg. St.	Min.
1	7	59	4	13
2	7	57	4	15
3	7	55	4	18
4	7	53	4	20
5	7	50	4	23
6	7	48	4	25
7	7	45	4	28
8	7	43	4	30
9	7	41	4	33
10	7	39	4	35
11	7	36	4	38
12	7	34	4	40
13	7	31	4	43
14	7	29	4	45
15	7	27	4	48
16	7	24	4	50
17	7	21	4	53
18	7	18	4	55
19	7	16	4	58
20	7	13	5	00
21	7	11	5	02
22	7	08	5	04
23	7	06	5	07
24	7	03	5	09
25	7	00	5	12
26	6	57	5	14
27	6	55	5	17
28	6	52	5	19



Notizen.

Für Färbereien **Anilin-Farben** in grosser Auswahl der grössten weltbekannten Fabriken Deutschland's

Drogen- und Farben-Grosshandlung

C. Niggol, Kaufhof 3.

März oder Frühlingsmonat.

Dat.	Namen.	Alt. St.	Tägliche Sprüche.
D. 1	Albinus ☾	16	Joh. 3, 8: Wer Sünde tat, der ist . . .
M. 2	Luise	17	Spr. 11, 2: Wo Stolz ist, da ist auch .
D. 3	Kunigunde	18	1 Kor. 15, 33: Lasset euch nicht . . . . .
F. 4	Adrian	19	Jak. 4, 7: Widerstehet dem Teufel . . .
S. 5	Aurora	20	Eph. 6, 18: Betet stets in allem . . . .

11. Woche. Jesus speist 5000 Mann. Joh. 6, 1—15. Gal. 4, 21—31.

S. 6	**4. Lätare** Gottfried	21	Mark. 4, 38: Wachet und betet . . . . .
M. 7	Ella, Helga	22	Ps. 28, 7: Der Herr ist meine Stärke .
D. 8	Dagmar	23	Jes. 26, 4: Gott, der Herr, ist . . . . .
M. 9	Ewald ♃	24	Röm. 8, 26: Der Geist hilft unserer . .
D. 10	Jenny	25	Kol. 2, 7: Sei fest im Glauben . . . . .
F. 11	Konstantin	26	Matth. 15, 28: O Weib, dein Glaube .
S. 12	Gregor	27	Hebr. 13, 6: Der Herr ist mein . . . . .

12. Woche. Von Christi Steinigung. Joh. 8, 46—59. Hebr. 9, 11—15.

S. 13	**5 Judica** Ernst	28	Jes. 7, 9: Glaubet ihr nicht, so . . . . .
M. 14	Mathilde	1	Jes. 53, 4: Er lud auf sich unsere . . .
D. 15	Ulrike	2	Jes. 53, 4: Fürwahr, er trug unsere . .
M. 16	Alexander	3	Matth. 4, 7: Du sollst Gott nicht . . . .
D. 17	Gertrud ☽	4	1 Petri 2, 17: Habt die Brüder lieb . .
F. 18	Gabriel	5	1 Kor. 13, 13: Die Liebe ist die . . . .
S. 19	Joseph	6	Phil. 2, 8: Christus ward gehorsam . . .

13. Woche. Von Christi Einzug in Jerusalem. Matth. 21, 1—9. Phil. 2, 5—11.

S. 20	**Palmsonntag** Alice	7	Joh. 8, 58: Ehe denn Abraham ward .
M. 21	Benedikt	8	1. Joh. 5, 20: Christus ist der . . . . .
D. 22	Raphael	9	Röm. 9, 5: Christus ist Gott über . . .
M. 23	Adeline ♄	10	Joh. 19, 17; Er trug sein Kreuz . . .
D. 24	**Gründonn.**	11	Luk. 23, 34: Vater, vergieb ihnen . . .
F. 25	**Karfreitag**	12	Joh. 19, 30: Es ist vollbracht . . . . .
S. 26	Emanuel	13	1. Kor. 5, 8: Lasset uns Ostern halten .

14. Woche. Von Christi Auferstehung. Mark. 16, 1—8. Kor. 5, 6—8.

S. 27	**Ostern**	14	Joh. 11, 25: Ich bin die Auferstehung
M. 28	**Ostermontag** Eugenie	15	Apostelg. 2, 24: Gott hat Jesum . . . .
D. 29	Philippine	16	Joh. 14, 19: Ich lebe und ihr sollt . . .
M. 30	Marie	17	Kol. 1, 18: Christus ist der . . . . .
D. 31	Guido ☾	18	1 Kor. 15, 55: Der Tod ist verschlungen

Datum	Sonnen- Aufg. St.	Min.	Unterg. St.	Min
1	6	49	5	21
2	6	46	5	23
3	6	44	5	26
4	6	41	5	28
5	6	38	5	31
6	6	35	5	33
7	6	33	5	35
8	6	30	5	37
9	6	27	5	40
10	6	24	5	42
11	6	21	5	45
12	6	18	5	47
13	6	15	5	49
14	6	13	5	51
15	6	10	5	54
16	6	07	5	56
17	6	04	5	58
18	6	01	6	00
19	5	58	6	03
20	5	56	6	05
21	5	53	6	07
22	5	50	6	09
23	5	47	6	12
24	5	44	6	14
25	5	41	6	16
26	5	39	6	18
27	5	36	6	21
28	5	33	6	23
29	5	30	6	25
30	5	27	6	27
31	5	24	6	30



Notizen.

Für Hausfrauen: **Chlorkalk** zum Bleichen von **Garn, Flachs** und **Heede, Waschpulver „Nestor“, „Phoenix“, Soda, Waschseife, Wasch-Blau, Reisstärke, Borax** etc.

Drogen- und Farben-Grosshandlung

C. Niggol, Kaufhof 3.

April oder Grasmonat.

Dat.	Namen	Alt. St.	Tägliche Sprüche.
F. 1	Theodora	19	Jes. 26, 19: Deine Toten werden . . . .
S. 2	Irmgard	20	1 Kor. 15, 55: Tod, wo ist dein . . . .
	15. Woche. Vom ungläubigen Thomas. Joh. 20, 19—31. 1. Joh. 5, 4—10.		
S. 3	**1. Quasim.** Ferdinand	21	1. Kor. 13, 13: Nun bleibet Glaube . .
M. 4	Ambrosius	22	Joh. 1, 36: Siehe das ist Gottes Lamm
D. 5	Berthold	23	Hebr. 1, 22; Lasset uns aufsehen auf . .
M. 6	Herta	24	Ps. 119, 27: Unterweise mich den . . . .
D. 7	Virginie	25	Spr. 23, 6: Gieb mir, mein Sohn . . .
F. 8	Edgar	26	Spr. 16, 17: Des Frommen Weg . . . .
S. 9	Valerie	27	Spr. 14, 34: Die Sünde ist der Leute .
	16. Woche. Vom guten Hirten. Joh. 10, 12—16. 1. Petri 2, 21—25.		
S. 10	**2. Mis. Dom.** Gaston	28	Offenbg. 2, 10: Sei getreu bis an den .
M. 11	Hermann	29	1. Kor. 10, 9: Lasset uns Christum . . .
D. 12	Julius	30	Ps. 107, 9: Gott sättigt die durstige . .
M. 13	Justinus	31	Joh. 6, 35: Ich bin das Brot des . . .
D. 14	Nanny	1	Luk. 1, 37: Bei Gott ist kein Ding . . .
F. 15	Adolfine	2	1. Petri 2, 21: Christus hat gelitten . .
S. 16	Charisius	3	1 Kor. 1, 30: Christus ist uns gemacht
	17. Woche. Über ein Kleines erfolgende Leiden. Joh. 16, 16—23.		
S. 17	**3. Jubil.** Rudolf	4	Ps. 1, 6: Der Herr kennet den Weg . .
M. 18	Valerian	5	Matth: 24, 13: Wer beharret, wird . .
D. 19	Fanny	6	Joh. 20, 27: Seid nicht ungläubig . . .
M. 20	Sulpitius	7	Ps. 119, 27: Unterweise mich den . . . .
D. 21	Fortuna	8	Luk. 1, 53: Die Hungrigen füllet er . .
F. 22	Arend	9	Spr. 8, 16: Die mich frühe suchen, . . .
S. 23	Georg	10	2. Tim. 2, 8: Halt im Gedächtnis . . .
	18. Woche. Von Christi Heimgang zum Vater. Joh. 16, 5—15.		
S. 24	**4. Cantate** Albert	11	Matth: 21, 19: Hosianna dem Sohne .
M. 25	Ew. Markus	12	Apostelgesch. 2, 32: Diesen Jesus hat . .
D. 26	Ellis, Milda	13	Joh. 20, 29: Selig sind, die nicht . . .
M. 27	Klementine	14	Luk. 10, 16: Wer euch höret, der . . . .
D. 28	Theresia	15	1. Thess. 5, 16: Seid allezeit fröhlich . .
F. 29	Raymund	16	P. 130, 4: Bei dir ist die Vergebung .
S. 30	Lilly	17	1 Joh. 5, 4: Was von Gott geboren . .

Datum	Sonnen- Aufg. St.	Min.	Unterg. St.	Min.
1	5	21	6	32
2	5	18	6	34
3	5	15	6	36
4	5	12	6	39
5	5	10	6	41
6	5	07	6	43
7	5	04	6	45
8	5	01	6	48
9	4	58	6	50
10	4	55	6	52
11	4	53	6	54
12	4	50	6	57
13	4	47	6	59
14	4	44	7	01
15	4	42	7	04
16	4	39	7	06
17	4	36	7	08
18	4	33	7	10
19	4	31	7	12
20	4	28	7	15
21	4	25	7	17
22	4	22	7	19
23	4	20	7	21
24	4	17	7	24
25	4	15	7	26
26	4	12	7	29
27	4	10	7	31
28	4	07	7	33
29	4	04	7	35
30	4	01	7	38



Notizen.

Ledercreme „Helk“, „Blitz“, „Komet“ gelb, braun und schwarz. **Lederappretur** gelb, schwarz.

Drogen- und Farben-Grosshandlung

C. Niggol, Kaufhof 3.

Dat.	Namen.	Alt. St	Tägliche Sprüche.
	19. Woche. Vom rechten Gebet. Joh. 16, 23—30. Jak. 1, 22—27.		
S. 1	**5. Rogate** Philipp	18	Pf. 16, 11: Vor Dir ist die Freude die
M. 2	Sigismund	19	1. Thess. 4, 11: Ringet darnach, daß . .
D. 3	† Erfindung	20	Röm. 12, 15: Freuet euch mit den . . .
M. 4	Florian	21	5. Mose 33, 25: Dein Altar sei wie . .
D. 5	**Chr. Himlf.**	22	Joh. 20, 17: Ich fahre auf zu meinem .
F. 6	Dietrich	23	P. 119, 70: Ich habe Lust an . . . . .
S. 7	Henriette ♋	24	Pf. 27, 1: Der Herr ist mein Licht . . .
	20. Woche. Von der Verheißung des heiligen Geistes. Joh. 15, 26—16, 4.		
S. 8	**6. Exaudi** Stanislaus	25	Offb. 21, 4: Gott wird abwischen alle .
M. 9	Erwin	26	Jes. 12, 2: Siehe, Gott ist mein Heil .
D. 10	Gordian	27	Matth. 11, 30: Mein Joch ist sanft . . .
M. 11	Mamertus	28	Pf. 23, 1: Der Herr ist mein Hirte . . .
D. 12	Pankratius Wally	29	Römer 13, 10: Die Liebe tut dem . . .
F. 13	Servatius	30	Pf. 23, 1: Mir wird nichts mangeln . .
S. 14	Christian ☽	1	Joh. 10, 28: Niemand wird sie mir . .
	21. Woche. Von der Sendung des heiligen Geistes. Joh. 14, 23—31.		
S. 15	**Pfingsten**	2	Apostelg. 2, 4: Sie wurden voll des . .
M. 16	**Pfingstmtg.** Peregrin	3	Gal. 5, 25: Lasset uns im Geiste . . . .
D. 17	Herbert	4	Joh. 24, 26: Der heilige Geist wird . .
M. 18	Erich	5	Röm. 8, 9: Wer Christi Geist nicht hat.
D. 19	Frieda	6	Matth. 25, 33: Und wird die Schafe . .
F. 20	Sybille	7	Matth. 7, 8: Denn wer da bittet, der . .
S. 21	Ernestine ♌	8	Pf. 50, 15: Rufe mich an in der . . . .
	22. Woche. Von Christi Gespräch mit Nikodemus. Joh. 3, 1—15.		
S. 22	**Trinitatis** Emilie	9	Kol. 3, 2: Trachtet nach dem, das droben
M. 23	Leontine	10	Pf. 68, 19: Du bist in die Höhe . . . .
D. 24	Ester	11	1. Petri 4, 8: Seid mäßig und . . . . .
M. 25	Urban	12	Röm. 8, 24: Christus sitzt zur . . . . .
D. 26	Eduard	13	Joh. 10, 27: Meine Schafe hören . . . .
F. 27	Ludolf	14	1. Chron. 17, 23: Singet dem Herrn . .
S. 28	Wilhelm	15	Pf. 96, 1: Singet dem Herrn ein . . . .
	23. Woche. Vom reichen Manne. Luk. 16, 19—31.		
S. 29	**1. Son.n.Tr.** Maximilian	16	Epheß. 5, 19: Singet dem Herrn in . . .
M. 30	Wigand ♎	17	Ept. 4, 32: Vergebet einer dem . . . . .
D. 31	Alide	18	Jes. 6, 3: Heilig, heilig, heilig ist . . .

Datum	Sonnen- Aufg. St.	Min.	Unterg. St.	Min.
1	3	59	7	40
2	3	56	7	42
3	3	53	7	44
4	3	51	7	47
5	3	49	7	49
6	3	47	7	51
7	3	44	7	53
8	3	42	7	56
9	3	39	7	58
10	3	37	8	00
11	3	35	8	02
12	3	33	8	05
13	3	30	8	07
14	3	28	8	09
15	3	26	8	11
16	3	24	8	13
17	3	22	8	15
18	3	20	8	17
19	3	18	8	19
20	3	16	8	21
21	3	14	8	23
22	3	12	8	25
23	3	10	8	27
24	3	09	8	29
25	3	07	8	31
26	3	05	8	33
27	3	03	8	35
28	3	02	8	37
29	3	00	8	39
30	2	59	8	40
31	2	57	8	42



Notizen.

Schuhputzsteine, Ledercreme und **Strohhutlacke.**
Politur- und **Spirituslack.**
Drogen- und Farben-Grosshandlung
C. Niggol, Kaufhof 3.

Dat.	Namen.	Alt. St.	Tägliche Sprüche.
M. 1	Gottschalk	19	Eph. 5, 9: Wandelt wie die Kinder d. Lichtes.
D. 2	Emma	20	Gal. 5, 22: Die Frucht des Geistes . .
F. 3	Erasmus	21	Eph. 4, 30: Betrübet nicht den . . . . .
S. 4	Friederike	22	Phil. 1, 27: Wandelt würdig dem . . .

24. Woche. Vom vielerlei Acker. Luk. 8, 4—15. 2. Kor. 11, 19—12, 9.

S. 5	**2. Son. n. Tr.** Bonifacius	23	Jer. 31, 13: Ich werde ihr Trauern . .
M. 6	Adalbert ☽	24	Hagg. 2, 6.: Mein Geist soll unter . . .
D. 7	Lukretia	25	Matth. 18, 20: Ich bin bei euch alle . .
M. 8	Fridolin	26	1. Kor. 3, 16: Der Geist Gottes . . . .
D. 9	Waleska	27	Joel 3, 1: Ich will meinen Geist . . . .
F. 10	Ginevra	28	Joh. 14, 17: Meinen Frieden gebe . . .
S. 11	Sigrid	29	Philipp. 3, 20: Unser Wandel ist im .

25. Woche. Vom großen Abendmahl. Luk. 14, 16—24.

S. 12	**3. Son. n. Tr.** Nora ☽	30	Hesek. 36, 26: Ich will euch einen . . .
M. 13	Tobias	31	Joh. 14, 2: Ich gehe hin, euch die . . .
D. 14	Josephine	1	Ps. 1, 6: Der Gottloser Weg vergehet .
M. 15	Amilde	2	Matth. 6, 20: Sammelt euch Schätze . .
D. 16	Justine	3	Ps. 18, 2: Herzlich lieb hab ich dich . .
F. 17	Arthur	4	Mal. 1, 2: Ich habe euch lieb, spricht .
S. 18	Auguste	5	Offbg. 3, 19: Welche ich lieb habe . . .

26. Woche. Vom verlorenen Schaf. Luk. 15, 1—10. 1. Petri 5, 6—11.

S. 19	**4. Son. n. Tr.** Viktor ♍	6	P. 115, 3: Unser Gott ist im Himmel .
M. 20	Flora	7	1. Tim. 2, 5: Es ist ein Gott und . . .
D. 21	Emil, Egon	8	1. Kor. 8, 4: Es ist kein anderer Gott .
M. 22	Ludmilla	9	Joh. 12, 26: Wo ich bin, da soll . . . .
D. 23	Malwine	10	1. Joh. 5, 7: Diese drei sind eins . . . .
F. 24	**Joh. d. Täuf.**	11	1. Joh. 5, 7: Drei sind, die da . . . . .
S. 25	Milly	12	1. Joh. 2, 15: Habt nicht lieb die Welt.

27. Woche. Vom Splitter im Auge. Luk. 6. 36—42. Röm. 8, 18—23.

S. 26	**5. Son. n. Tr.** Jeremias	13	Offbg. 3, 20: Siehe, ich stehe vor der. .
M. 27	7 Schläfer	14	Luk. 14, 17: Kommt, es ist alles . . . .
D. 28	Leo, Josua ♎	15	Röm. 11, 33: O welch eine Tiefe des .
M. 29	Peter u. Paul	16	Spr. 17, 19: Wer Zank liebt, liebt . .
D. 30	Pauli Ged.	17	1. Joh. 2, 17: Die Welt vergehet . . . .

Datum	Sonnen- Aufg. St.	Min.	Unterg. St.	Min.
1	2	58	8	43
2	2	55	8	45
3	2	54	8	47
4	2	53	8	49
5	2	52	8	50
6	2	51	8	51
7	2	50	8	52
8	2	49	8	54
9	2	48	8	55
10	2	48	8	56
11	2	47	8	57
12	2	47	8	58
13	2	46	8	59
14	2	45	9	00
15	2	45	9	01
16	2	45	9	01
17	2	44	9	02
18	2	44	9	02
19	2	44	9	03
20	2	44	9	03
21	2	44	9	03
22	2	45	9	03
23	2	45	9	04
24	2	45	9	04
25	2	46	9	04
26	2	46	9	04
27	2	47	9	03
28	2	47	9	03
29	2	48	9	03
30	2	49	9	02



Notizen.

Badeschwämme, Lohfach, Thermometer, gute **Badeseife, Limonaden-Extrakte** u. s. w.

Drogen- und Farben-Grosshandlung

C. Niggol, Kaufhof 3.

Dat.	Namen.	Mr. St.	Tägliche Sprüche.
F. 1	Theobald,	18	1. Petri 5, 7: Alle eure Sorge werfet .
S. 2	Maria Heims.	19	Matth. 9, 2: Deine Sünden sind dir . .
	28. Woche. Von Petri reichem Fischzuge. Luk. 5, 1—11. 1. Petri 3, 8—15.		
S. 3	**6. Son. n. Tr.** Kornelius	20	Offenb. 13, 9: Hat jemand Ohren, der .
M. 4	Ulrich	21	1. Thess. 5, 24: Getreu ist er, der . . .
D. 5	Anselm ●	22	Ps. 25, 21: Schlecht und recht, das . . .
M. 6	Hektor	23	1. Petr. 5, 5: Gott widersteht den . . .
D. 7	Demetrius	24	Luk. 15, 21: Vater, ich habe gesündigt .
F. 8	Kilian	25	Luk. 3, 8: Tut rechtschaffene Früchte . . .
S. 9	Kyrill	26	Ps. 130, 7: Bei dem Herrn ist Gnade .
	29. Woche. Von der Pharisäer Gerechtigkeit. Matth. 5, 20—26. Röm. 6, 3—11.		
S. 10	**7. Son. n. Tr.** 7 Brüder	27	Hiob 22, 29: Die sich demütigen . . . .
M. 11	Eleonore	28	Ps. 128, 2: Du wirst dich nähren . . . .
D. 12	Heinrich, Harry	29	1. Tim. 4, 8: Die Gottseligkeit ist zu . .
M. 13	Margareta [☽	30	Spr. 1, 26: So will ich auch lachen . .
D. 14	Oskar	1	Apg. 14, 22: Wir müssen durch viel . .
F. 15	Ap. Teilung	2	Hebr. 13, 16: Wohlzutun und . . . . .
S. 16	Hermine	3	1. Joh. 4, 18: Furcht ist nicht in der . .
	30. Woche. Jesus speist 4000 Mann. Mark. 8, 1—9. Röm. 6, 19—23.		
S. 17	**8. Son. n. Tr.** Alexius	4	Matth. 7, 13: Gehet ein durch die . . .
M. 18	Rosine	5	Ps. 103, 8: Barmherzig und gnädig . .
D. 19	Kamilla	6	1. Petri 4, 8: Die Liebe decket auch . .
M. 20	Elias ☆	7	1. Kor. 13, 7: Die Liebe verträgt alles
D. 21	Daniel	8	Röm. 13, 10: Die Liebe ist des . . . .
F. 22	Maria Magd.	9	Spr. 22, 9: Ein gutes Auge wird . . .
S. 23	Adelheid	10	Kol. 3, 13: Vertraget einer den . . . . .
	31. Woche. Von den falschen Propheten. Matth. 7, 15—23. Röm. 8, 12—17		
S. 24	**9. S. n. Tr.** Christine	11	Matth. 11, 30: Mein Joch ist sanft . . .
M. 25	Jakob	12	Spr. 10, 27: Die Furcht des Herrn . . .
D. 26	Anna	13	Luk. 1, 46: Meine Seele erhebet den . .
M. 27	Martha	14	Ps. 103, 1: Lobe den Herrn, meine . .
D. 28	Pantaleon ☾	15	Matth. 6, 11: Unser täglich Brod gib .
F. 29	Edmund	16	Mark. 8, 2: Mich jammert des Volks .
S. 30	Rosalie	17	Ps. 145, 15: Aller Augen warten auf .
	32. Woche. Vom ungerechten Haushalter. Luk. 16, 1—9. Kor. 10, 6—13.		
S. 31	**10. S. n. Tr.** Angelika	18	Ps. 33, 5: Die Erde ist voll der . . . .

Datum	Sonnen- Aufg- St.	Min.	Unterg. St.	Min.
1	2	50	9	02
2	2	51	9	01
3	2	52	9	01
4	2	53	9	00
5	2	54	8	59
6	2	56	8	58
7	2	57	8	57
8	2	58	8	56
9	2	59	8	55
10	3	01	8	54
11	3	03	8	53
12	3	04	8	51
13	3	05	8	50
14	3	07	8	49
15	3	08	8	48
16	3	10	8	46
17	3	12	8	44
18	3	14	8	42
19	3	16	8	41
20	3	18	8	39
21	3	20	8	38
22	3	22	8	36
23	3	24	8	34
24	3	26	8	32
25	3	28	8	30
26	3	30	8	28
27	3	32	8	26
28	3	34	8	24
29	4	26	8	22
30	4	38	8	19
31	3	40	8	17



Notizen.

Haarfarben in verschiedenen Nuancen, **Haarwasser, Chinawasser, Vegetal, Pomaden, Haarbürsten, Kämme**

Drogen- und Farben-Grosshandlung

C. Niggol, Kaufhof 3.

Dat.	Namen.	Alt St.	Tägliche Sprüche.
M. 1	Petri Kettenf.	19	1. Joh. 4, 1: Glaubet nicht einem . .
D. 2	Ellinor Hannibal	20	Matth. 7, 15: An ihren Früchten . . .
M. 3	August ♍	21	Eph. 5, 15: Wache auf, der du . . .
D. 4	Dominikus	22	Luk. 11, 1: Geheiliget werde dein . . .
F. 5	Oswald	23	Spr. 28, 26: Wer sich auf sein . . . .
S. 6	Chr. Verkl.	24	1. Joh. 4, 1: Prüfet die Geister . . . .

33. Woche. Von der Zerstörung Jerusalems. Luk. 19, 41—48.

S. 7	**11. S. n. Tr.** Alfred	25	Eph. 15, 14: Wache auf, der du . . .
M. 8	Gottlieb	26	Luk. 9, 16: Mein Haus ist ein . . . .
D. 9	Roman, Ivar	27	Luk. 6, 21: Selig seid ihr, die ihr . .
M. 10	Laurentius ☽	28	1. Kor. 10, 13: Gott ist getreu . . . .
D. 11	Olga	29	Jer. 3, 12: Kehre wieder, du . . . . .
F. 12	Klara	30	Jes. 48, 18: O, daß du auf meine . .
S. 13	Elvire	31	Spr. 14, 34: Die Sünde ist der . . . .

34. Woche. Vom Pharisäer und Zöllner. Luk. 18, 9—14. 1. Kor. 15, 1—10.

S. 14	**12. S. n. Tr.** Meinhard, Selma	1	Röm. 9, 14: Wem ich gnädig bin . . .
M. 15	Mar. Hmlf.	2	2. Kor. 9, 7: Einen fröhlichen Geber
D. 16	Melanie	3	Ps. 22, 20: Herr sei nicht ferne . . . .
M. 17	Adele	4	Spr. 28, 23: Ein Reicher antwortet .
D. 18	Helene ♎	5	Matth. 5, 6: Selig sind, die da . . . .
F. 19	Sebald	6	Joh. 2, 12: Bekehret euch von . . . . .
S. 20	Bernhard	7	Matth. 6, 20: Sammelt euch Schätze .

35. Woche. Vom Taubstummen. Mark. 7, 31—37. 2. Kor. 3, 4—11.

S. 21	**13. S. n. Tr.** Walter, Ruth	8	1 Kor. 10, 31: Tut alles zu . . . . .
M. 22	Philibert Nadine	9	Röm. 3, 23: Sie sind allzumal . . . .
D. 23	Edwin	10	Jak. 5, 16: Des Gerechten Gebet . .
M. 24	Bartholomäus	11	Röm. 1, 17: Der Gerechte lebt . . .
D. 25	Ludwig	12	Ps. 119, 76: Deine Gnade müsse . .
F. 26	Natalie ♏	13	Hiob. 5, 11: Gott hilft dem . . . . .
S. 27	Gebhard	14	Jer. 32, 27: Sollte Gott etwas . . .

36. Woche. Vom Samariter und Leviten. Luk. 10, 23—37. Gal. 3, 15—22.

S. 28	**14. S. n. Tr.** Augustin	15	Ebr. 12, 14: Jaget nach der . . . . .
M. 29	Joh. Enth.	16	Matth. 5, 16: Lasset euer Licht . . .
D. 30	Benjamin	17	Ps. 34, 11: Die Reichen müssen . . .
M. 31	Wilma	18	Ps. 3, 9: Bei dem Herrn findet . . .

Datum	Sonnen- Aufg. St.	Min.	Unterg. St.	Min.
1	3	42	8	15
2	3	44	8	13
3	3	46	8	10
4	3	48	8	08
5	3	51	8	06
6	3	53	8	04
7	3	55	8	01
8	3	57	7	59
9	3	59	7	56
10	4	01	7	54
11	4	04	7	51
12	4	06	7	49
13	4	08	7	46
14	4	10	7	44
15	4	12	7	41
16	4	15	7	38
17	4	17	7	36
18	4	19	7	33
19	4	21	7	31
20	4	24	7	28
21	4	26	7	25
22	4	28	7	22
23	4	30	7	20
24	4	33	7	17
25	4	35	7	14
26	4	37	7	11
27	4	39	7	09
28	4	41	7	06
29	4	43	7	03
30	4	46	7	00
31	4	48	6	58



Notizen.

Anthracen- und **Kaisertinte, Copiertinte,** wie **Fliegen-Leim und -Giftpapier** etc.

Drogen- und Farben-Grosshandlung

C. Niggol, Kaufhof 3.

September oder Herbstmonat.

Dat.	Namen	Alt St	Tägliche Sprüche.
D. 1	Aegidius	19	Jak. 1, 22: Seid Täter des Worts . .
F. 2	Elise, Ilse ♍	20	Hesek. 16, 6: Ich sehe dich in deinem.
S. 3	Bertha	21	Jes. 10, 6: Dir, Herr, ist niemand . .

37. Woche. Von den zehn Aussätzigen. Luk. 17, 11—19. Gal. 5, 16—24.

S. 4	**15. S. n. Tr.** Theodosia	22	Eph. 4. 23: Erneuert euch im Geist .
M. 5	Percy, Klaus	23	Ps. 32, 11: Seid fröhlich, ihr . . . .
D. 6	Magnus	24	Joh. 15, 5: Ohne mich könnt ihr . . .
M. 7	Regina	25	Luk. 6, 36: Seid barmherzig, wie . . .
D. 8	Mariä Geburt	26	Sirach 17, 20: Die Müden tröstet . .
F. 9	Bruno ☽	27	Jes. 5, 33: Höret, so wird eure Seele
S. 10	Albertine	28	Joh. 14, 15: Liebet ihr mich, so . . .

38. Woche. Vom Mammondienst. Matth. 6, 24—34 Gal. 5, 25—6, 10.

S. 11	**16. S. n. Tr.** Gerhard	29	Jer. 30, 11: Ich bin bei dir, spricht .
M. 12	Erna	30	Ps. 90, 2: Du bist unsere Zuflucht . .
D. 13	Amatus	31	Spr. 28, 16: Wer den Geiz hasset . . .
M. 14	Kreuz Erh.	1	Luk. 12, 15: Hütet euch vor dem . . .
D. 15	Nikodemus	2	Ephes. 5, 9: Wandelt wie die Kinder .
F. 16	Isabella	3	1 Thess. 5, 6: Lasset uns wachen und .
S. 17	Wera ♎	4	Ps. 9, 11: Du verläßt nicht, die dich . .

39. Woche. Vom Jüngling zu Nain. Luk. 7, 11—17. Ep. 3, 13—21.

S. 18	**17. S. n. Tr.** Amelie	5	1. Petri 5, 7: Er sorget für euch . . . .
M. 19	Werner	6	Ps. 100, 2: Dienet dem Herrn mit . . .
D. 20	Marianne	7	Ps. 103, 2: Vergiß nicht, was er dir .
M. 21	Ev. Matth.	8	Matth. 18, 7: Wehe der Welt der . . .
D. 22	Moritz	9	Tit. 1, 15: Den Reinen ist alles . . . .
F. 23	Thekla	10	1. Joh. 1, 7: Das Blut Jesu Christi .
S. 24	Joh. Empf. ♐	11	Jak. 1, 6: Bitte um Glauben und . . .

40. Woche. Vom Wassersüchtigen. Luk. 14, 1—11. Eph. 4, 1—6.

S. 25	**18. S. n. Tr.** Franz	12	Ps. 37, 5: Hoffe auf ihn, er wirds . . .
M. 26	Kurt	13	Ps. 50, 14: Opfere Gott Dank, und . .
D. 27	Adolf	14	Ps. 106, 21: Sie vergaßen Gottes . . .
M. 28	Wenzeslaus	15	1. Tim. 6, 10: Der Geiz ist eine . . . .
D. 29	Michael	16	Joh. 11, 25: Ich bin die Auferstehung .
F. 30	Hieronymus	17	Röm. 12, 15: Weinet mit den . . . . .

Datum	Sonnen- Aufg. St.	Min.	Unterg. St.	Min.
1	4	50	6	55
2	4	52	6	52
3	4	55	6	49
4	4	57	6	47
5	4	59	6	44
6	5	01	6	41
7	5	03	6	38
8	5	05	6	35
9	5	08	6	32
10	5	10	6	29
11	5	12	6	26
12	5	14	6	24
13	5	16	6	21
14	5	19	6	18
15	5	21	6	15
16	5	23	6	12
17	5	25	6	09
18	5	27	6	06
19	5	29	6	03
20	5	32	6	00
21	5	34	5	58
22	5	26	5	55
23	5	38	5	52
24	5	40	5	49
25	5	42	5	46
26	5	45	5	43
27	5	47	5	40
28	5	49	5	37
29	6	51	5	35
30	5	54	5	32



Notizen.

Wanzentod, Insektenpulver „Kammerjäger", Pereat", Rattentod u. s. w.

Drogen- und Farben-Grosshandlung

C. Niggol, Kaufhof 3.

Oktober oder Weinmonat.

Dat.	Namen.	Alt. St.	Tägliche Sprüche.
S. 1	Maria Schutz u. Fürbitte ☽	18	Röm. 12, 16: Haltet euch herunter . . .
	41. Woche. Vom vornehmsten Gebot. Matth. 22, 34—46. 1. Kor. 1, 4—9.		
S. 2	**19. S. n. Tr. Erntefest**	19	Röm. 12, 9: Die Liebe sei nicht falsch .
M. 3	Elsa	20	Hiob 19, 25: Ich weiß, das mein . . . .
D. 4	Franziskus	21	Ps. 62, 2: Meine Seele ist stille zu . . .
M. 5	Amalie	22	Eph. 4, 32: Seid unter einander . . . .
D. 6	Fides	23	1. Petri 2, 1: Leget ab alle Bosheit . .
F. 7	Charitas	24	Matth. 5, 44: Tut wohl denen, die . . .
S. 8	Anita ☽	25	Matth. 23, 13: Wehe euch, ihr . . . . .
	42. Woche. Vom Gichtbrüchigen. Matth. 9, 1—8. Eph. 4, 22—28.		
S. 9	**20. S. n. Tr.** Dionizius	26	Ps. 44, 8: Du hilfst uns von unsern . .
M. 10	Arved	27	1. Kor. 3, 18: Niemand betrüge sich . .
D. 11	Burchard	28	Eph. 4, 26: Zürnet und sündiget . . . .
M. 12	Wallfried	29	Eph. 4, 22: Leget von euch ab den . . .
D. 13	Irma	30	Matth. 16, 16: Du bist Christus. . . . .
F. 14	Wilhelmine	1	Ps. 103, 2: Der dir alle deine Sünde .
S. 15	Hedwig	2	Ps. 27, 14: Harre des Herrn, sei . . . .
	43. Woche. Vom hochzeitlichen Kleide. Matth. 22, 1—14. Eph. 5, 15—21.		
S. 16	**21. S. n. Tr.** Gallus, Amine	3	1. Thessal. 5, 14: Tröstet die . . . . .
M. 17	Florentin ☽	4	Offb. 3, 19: Welche ich lieb habe . . . .
D. 18	Ev. Lukas	5	1. Petri 1, 13: Setzet eure Hoffnung . .
M. 19	Jessi	6	Röm. 2, 4: Verachtest du den . . . . .
D. 20	Wendelin	7	2. Moses, 23, 2: Folget nicht der Menge
F. 21	Ursula, Renata	8	Kolos. 2, 18: Laßt euch niemand das .
S. 22	Kordula	9	Eph. 5, 16: Schicket euch in die . . . .
	44. Woche. Von des Königischen Sohn. Joh. 4, 47—54. Eph. 6, 10—17.		
S. 23	**22. S. n. Tr.** Severin	10	Röm. 6, 23: Gottes Gabe ist das . . . .
M. 24	Hortensia ☾	11	1. Kor. 1, 31: Wer sich rühmt, der . . .
D. 25	Beatrix	12	Luk. 12, 35: Lasset eure Lenden . . . . .
M. 26	Amandus	13	1. Kor. 1, 8: Er will euch festbehalten .
D. 27	Laura	14	2. Petri 3, 9: Der Herr hat Geduld . .
F. 28	Simon Judas	15	1. Sam. 5, 1: Mein Herz ist fröhlich . .
S. 29	Engelhard	16	1. Kor. 16, 13: Wachet, stehet im . . . .
	45. Woche. Vom Schalksknecht. Matth. 18, 23—35. Phil. 1, 3—11.		
S. 30	**23. S. n. Tr.** Valide	17	1. Kor. 1, 9: Gott ist treu, durch . . . .
M. 31	**Reform.-Fest** Wolfgang ●	18	Ps. 145, 9: Der Herr ist allen gütig . .

Datum	Sonnen- Aufg. St.	Min.	Unterg. St.	Min.
1	5	56	5	29
2	5	58	5	26
3	6	00	5	23
4	6	02	5	20
5	6	04	5	17
6	6	07	5	14
7	6	09	5	11
8	6	11	5	09
9	6	13	5	06
10	6	16	5	03
11	6	18	5	00
12	6	20	4	58
13	6	22	4	55
14	6	25	4	52
15	6	27	4	50
16	6	29	4	47
17	6	31	4	44
18	6	34	4	41
19	6	36	4	39
20	6	39	4	36
21	6	41	4	33
22	6	44	4	30
23	6	46	4	28
24	6	48	4	25
25	6	50	4	23
26	6	53	4	20
27	6	55	4	18
28	6	57	4	15
29	6	59	4	13
30	7	02	4	10
31	7	04	4	08



Notizen.

Diverse **Apothekerwaren** zu Tagespreisen

Drogen- und Farben-Grosshandlung

C. Niggol, Kaufhof 3.

November oder Windmonat.

Dat.	Namen.	Alt St.	Tägliche Sprüche.
D. 1	Allerheiligen	19	Eph. 4, 32: Vergebet einer dem ....
M. 2	Aller Seelen	20	Esra 9, 6: Unsre Schuld ist groß ...
D. 3	Erika	21	Matth. 5, 5: Selig sind die Barmherz.
F. 4	Otto	22	Kol. 3, 43: Wie Christus euch .....
S. 5	Charlotte	23	Phil. 3, 17: Folget mir, lieben ....

46. Woche. Vom Zinsgroschen. Matth. 22, 15—22. Phil. 3, 17—21.

S. 6	**24. S. n. Tr.** Leonhard	24	Phil. 3, 20: Unser Wandel ist im ...
M. 7	Engelbert ☽	25	Ps. 100, 3: Erkennet, daß der Herr
D. 8	Alexandra	26	Ps. 46, 4: Gott ist unsere Zuversicht..
M. 9	Theodor	27	Jer. 31, 3: Ich habe dich je und je..
D. 10	**Martin Luther**	28	Hebr. 11, 1: Der Glaube ist eine ...
F. 11	Martin Bischof	29	Hebr. 13, 7: Gedenket an eure Lehrer.
S. 12	Kornelia	30	Jer. 5, 3: Herr, deine Augen sehen ..

47. Woche. Von Jairi Töchterlein. Matth. 9, 18—26. Kol. 1, 9—14.

S. 13	**25. S. n. Tr.** Eugen	31	Ps. 68, 20 Gelobet sei der Herr .....
M. 14	Friedrich	1	Joh. 11, 25: Wer an mich glaubet...
D. 15	Leopold Leonid	2	Ps. 130, 1: Aus der Tiefe rufe ich ..
M. 16	Ottomar [Ⓜ]	3	Hebr. 13, 14: Wir haben hier keine ..
D. 17	Hugo	4	Ps. 126, 3: Der Herr hat Großes ...
F. 18	Alfons	5	2. Mose 15, 26: Ich bin der Herr, dein.
S. 19	Elisabeth	6	2. Tim. 4, 18. Der Herr wird mich ...

48. Woche. Vom jüngsten Gericht. Matth. 25, 31—46. 2. Petr. 3, 8—14.

S. 20	**26. S. n. Tr.** **Totenfest**	7	Jes. 38, 17: Siehe, um Trost war...
M. 21	Mar. Opfer	8	Matth. 7, 13: Gehet ein durch die...
D. 22	Cäcilie ☾	9	1. Petri 1, 15: Seid heilig in eurem.
M. 23	Clemens	10	Eph. 6, 10: Seid stark in dem ....
D. 24	Lebrecht	11	Eph. 5, 14: Wache auf, der du ...
F. 25	Katharina	12	Ps. 73, 23: Dennoch bleibe ich stets ..
S. 26	Konrad	13	Röm. 12, 11: Seid nicht träge .....

49. Woche. Von Christi Einzug in Jerusalem. Matth. 21, 1—9.

S. 27	**1. Advent.** James	14	Klagl. 3, 39: Jeder murre wider....
M. 28	Günther	15	Jes. 40, 3. Bereitet dem Herrn den ..
D. 29	Eberhard ●	16	Luk. 1, 68: Gelobet sei der Herr, der
M. 30	Andreas	17	Ps. 37, 7: Sei stille dem Herrn und .

Datum	Sonnen- Aufg. St.	Min.	Unterg. St.	Min.
1	7	07	4	05
2	7	09	4	03
3	7	12	4	00
4	7	14	3	58
5	7	16	3	56
6	7	18	3	54
7	7	21	3	51
8	7	23	3	49
9	7	26	3	47
10	7	28	3	45
11	7	31	3	42
12	7	33	3	40
13	7	35	3	38
14	7	38	3	36
15	7	40	3	34
16	7	42	3	32
17	7	44	3	30
18	7	47	3	28
19	7	49	3	26
20	7	51	3	25
21	7	53	3	23
22	7	56	3	21
23	7	58	3	19
24	8	00	3	18
25	8	02	3	16
26	8	04	3	15
27	8	06	3	13
28	8	08	3	12
29	8	10	3	11
30	8	12	3	10



Notizen.

Elektrische Taschenlampen, Birnen, Ersatz-Batterien, Feuerzeuge, Steine etc.

Drogen- und Farben-Grosshandlung

C. Niggol, Kaufhof 3.

Dezember oder Christmonat.

Dat.	Namen.	Alt. St.	Tägliche Sprüche.
D. 1	Arnold	18	Matth. 21, 5: Dein König kommt zu . .
F. 2	Meta	19	Röm. 13, 14: Ziehet an den Herrn . . .
S. 3	Agrikola	20	Röm. 13, 11: Der Tag ist . . . . .

50. Woche. Von den Zeichen des jüngsten Tages. Luk. 21, 25–36.

S. 4	**2. Advent** Barbara	21	Phil. 1, 21: Christus ist mein Leben . .
M. 5	Sabine	22	Ps. 42, 3: Meine Seele dürstet nach . .
D. 6	Nikolaus	23	Matth. 21, 9: Gelobt sei, der da kommt.
M. 7	Antonie ☽	24	Phil. 4, 4: Freuet euch in dem Herrn .
D. 8	Mariä Empf.	25	1. Mos. 49, 18: Herr, ich warte auf . .
F. 9	Joachim	26	Luk. 21, 28: Hebet eure Häupter . . . .
S. 10	Judith	27	2 Kor. 5, 1: Wir wissen aber, so unser .

51. Woche. Von Johannis Botschaft an Christum. Matth. 11, 2–10.

S. 11	**3. Advent** Woldemar	28	Matth. 11, 5: Den Armen wird das . .
M. 12	Ottilie	29	1. Petri 1, 25: Des Herrn Wort . . . .
D. 13	Lucie	30	Jes. 35, 4: Gott kommt und wird. . . .
M. 14	Ingeborg	1	Ps. 119, 105: Dein Wort ist meines . .
D. 15	Johanna ☉	2	Matth. 25, 45: Wahrlich ich sage euch .
F. 16	Alwine	3	Luk. 10, 42: Eins aber ist Not . . . . .
S. 17	Ignatius	4	Eph. 5, 9: Wandelt wie die Kinder . .

52. Woche. Von Johannis Zeugnis. Joh. 1, 19–28. Phil. 4, 4–7.

S. 18	**4. Advent** Christoph	5	Eph. 5, 15: Sehet zu wie ihr . . . . .
M. 19	Loth	6	Matth. 21, 34: Aber hütet euch, daß . .
D. 20	Abraham	7	Ps. 92, 3: Der Gerechte wird grünen . .
M. 21	Ap. Thomas ☾	8	Phil. 4, 7: Der Friede Gottes, welcher .
D. 22	Beata	9	Luk. 17, 5: Herr, stärke uns den. . . . .
F. 23	Dagobert, Victoria	10	Ps. 3, 9: Bei dem Herrn findet . . . . .
S. 24	Adam u. Eva	11	Luk. 2, 10: Siehe, ich verkündige euch .

53. Woche. Von Christi Geburt. Luk. 2, 1–14. Tit. 2, 11–14.

S. 25	**Weihnacht**	12	Luk. 2, 11: Euch ist heute der Heiland .
M. 26	**Stephan**	13	Luk. 2, 20: Sie priesen und lobten . . .
D. 27	**Ev. Johan.**	14	Luk. 1, 68: Gelobet sei der Herr . . . .
M. 28	Unsch. Kindl.	15	Offb. 7, 12: Lob und Ehre und Weisheit
D. 29	Noah ☽	16	Ps. 16, 1: Bewahre mich Gott! . . . . .
F. 30	David	17	Neh. 8, 10: Die Freude am Herrn . . .
S. 31	Silvester	18	Offb. 22, 22: Amen, ja komm, Herr . .

Datum	Sonnen- Aufg. St.	Min.	Unterg. St.	Min.
1	8	14	3	09
2	8	16	3	08
3	8	18	3	07
4	8	20	3	06
5	8	22	3	05
6	8	23	3	04
7	8	25	3	03
8	8	26	3	02
9	8	28	3	02
10	8	29	3	01
11	8	31	3	01
12	8	32	3	01
13	8	33	3	01
14	8	34	3	00
15	8	35	3	00
16	8	36	3	00
17	8	37	3	00
18	8	38	3	00
19	8	38	3	00
20	8	39	3	01
21	8	39	3	01
22	8	40	3	01
23	8	40	3	02
24	8	41	3	02
25	8	41	3	03
26	8	42	3	03
27	8	42	3	04
28	8	42	3	05
29	8	42	3	06
30	8	42	3	08
31	8	42	3	09



Notizen

Grosses Lager von **Parfümerien, Eau de Cologne, Toiletteseifen, Zahnpasta, Zahnbürsten, Puder, Puderpapier, Hautcreme, Toilettewasser** usw. der besten in- und ausländischen Fabriken
Drogen- und Farben-Grosshandlung
C. Niggol, Kaufhof 3.

Zeit- und Kirchenberechnung.

	Jahr
Dieses Jahr ist von der Geburt unseres Herrn Jesu Christi das	1921.
seit der Erschaffung der Welt, nach Calvisius, das	5871.
„ der Sündflut, nach griechischer Zeitrechnung, das . . .	4214.
„ der Einführung des Julianischen Kalenders das	1966.
„ der Gründung des russischen Reiches das	1059.
„ der Trennung der morgenländischen Kirche von der abendländischen das	1051.
„ der Einführung des christlichen Glaubens in Rußland das	933.
„ der Erbauung der Stadt Moskau das	774.
„ der Erbauung der Stadt Lübeck das	763.
„ der Weihe des Bremer Domherrn Albert zum Bischof von Livland das	722.
„ der Gründung der Stadt Riga das	720.
„ der Erbauung der Domkirche zu St. Marien in Riga das	706.
„ dem Tode Bischof Alberts, des Gründers der Stadt Riga, das	692.
„ der Berufung des Deutschen Ordens nach Livland das .	684.
„ der Erfindung der Buchdruckerkunst das	481.
„ der Geburt Martin Luthers das	438.
„ der Erbauung des jetzigen Schlosses zu Riga das . . .	406.
„ Beginn der Reformation Dr. Martin Luthers das . . .	404.
„ Beginn der Reformation in Riga das	399.
„ der Übergabe der Augsburgischen Konfession das . . .	391.
„ der Einführung des Gregorianischen Kalenders das . .	339.
„ der Übergabe Rigas an Schweden das	360.
„ der Gründung der Universität zu Dorpat das	289.
„ der Erbauung der Residenzstadt St. Petersburg das . .	218.
„ der Erneuerung der Universität Dorpat das	119.
„ Aufhebung der Leibeigenschaft in Livland das	103.
„ der Geburt des Fürsten Bismarck das	107.
„ der Promulgation der persönlichen Freiheit der Bauern in Livland das	101.
„ der Erbauung der ersten russischen Eisenbahn das . . .	83.
„ Aufhebung der Leibeigenschaft der Bauern in Rußland das	60.
„ der Begründung des Deutschen Reichs das	50.
„ Beginn des Europäischen Krieges das	7.
„ der Gründung der Republik Eesti das	2.

Datum-Zeiger des Oster-Sonntags

nach dem Julianischen und Gregorianischen Kalender für die Jahre 1921—2000.

Julianischer Kalender.		Gregorianischer Kalender.	
Im Monate März.		Im Monate März.	
Datum.	Jahres-Zahlen.	Datum.	Jahres-Zahlen.
am 23.	1942. 1953.	—	—
am 24.	1980.	am 24.	1940.
am 25.	1991.	am 25.	1951.
am 26.	1923, 1934.	am 26.	1967, 1978, 1989.
am 27.	1939, 1950, 1961, 1972.	am 27.	**1921**, 1932.
am 28.	1966, 1977, 1988.	am 28.	1937, 1948.
am 29.	1999.	am 29.	1959, 1964, 1970.
am 30.	1931, 1936.	am 30.	1975, 1986, 1997.
am 31.	1958, 1969.	am 31	1929, 1991.
Im Monate April.		Im Monate April.	
am 1.	1963, 1974, 1985, 1996.	am 1.	1923, 1934, 1956, 1957.
am 2.	1928, 1990.	am 2.	1961, 1972.
am 3.	1922, 1933, 1944.	am 3.	1983, 1988, 1994.
am 4.	1955, 1960.	am 4.	1926, 1949.
am 5.	1947, 1971, 1982, 1993.	am 5.	1931, 1942, 1953.
am 6.	1925, 1984, 1987, 1998.	am 6.	1947, 1958, 1979, 1980.
am 7.	1941, 1952.	am 7.	1985, 1996.
am 8.	1930, 1946, 1957, 1968.	am 8.	1928.
am 9.	1979.	am 9.	1939, 1944, 1950.
am 10.	1995.	am 10.	1955, 1966, 1977.
am 11.	1927, 1938, 1949.	am 11.	1971, 1982, 1993
am 12.	1943, 1954, 1965, 1976.	am 12.	1925, 1936, 1998.
am 13.	1970, 1981, 1992.	am 13.	1941, 1952.
am 14.	1924, 1997.	am 14.	1963, 1968, 1974.
am 15.	1935, 1940.	am 15.	1979, 1990.
am 16.	1951, 1962, 1973.	am 16.	1922, 1933, 1995.
am 17.	1967, 1978, 1989.	am 17.	1927, 1938, 1949, 1950.
am 18.	**1921**, 1932, 1994.	am 18.	1954, 1965, 1976.
am 19.	1926, 1937, 1948.	am 19.	1981, 1987, 1992.
am 20.	1959, 1964.	am 20.	1924, 1930.
am 21.	1975, 1986.	am 21.	1935, 1946, 1957.
am 22.	1929.	am 22	1962, 1973, 1984.
am 23.	1945, 1956.	am 23.	**2000**.
am 25.	1983.	am 25.	1943.

Datumzeiger für 1921.

	Januar.							Februar.							März.							
S.	—	2	9	16	23	30	—	—	6	13	20	27	—	—	—	6	13	20	27	—	S.
M.	—	3	10	17	24	31	—	—	7	14	21	28	—	—	—	7	14	21	28	—	M.
D.	—	4	11	18	25	—	1	8	15	22	—	—	—	1	8	15	22	29	—	D.
M.	—	5	12	19	26	—	2	9	16	23	—	—	—	2	9	16	23	30	—	M.
D.	—	6	13	20	27	—	3	10	17	24	—	—	—	3	10	17	24	31	—	D.
F.	—	7	14	21	28	—	4	11	18	25	—	—	—	4	11	18	25	—	—	F.
S.	1	8	15	22	29	—	5	12	19	26	—	—	—	5	12	19	26	—	—	S.

	April.							Mai.							Juni.							
S.	—	3	10	17	24	—	—	—	1	8	15	22	29	—	—	5	12	19	26	—	S.
M.	—	4	11	18	25	—	—	2	9	16	23	30	—	—	6	13	20	27	—	M.
D.	—	5	12	19	26	—	—	3	10	17	24	31	—	—	7	14	21	28	—	D.
M.	—	6	13	20	27	—	—	4	11	18	25	—	—	1	8	15	22	29	—	M.
D.	—	7	14	21	28	—	—	5	12	19	26	—	—	2	9	16	23	30	—	D.
F.	1	8	15	22	29	—	—	6	13	20	27	—	—	3	10	17	24	—	—	F.
S.	2	9	16	23	30	—	—	7	14	21	28	—	—	4	11	18	25	—	—	S.

	Juli.							August.							September.							
S.	—	3	10	17	24	31	—	—	7	14	21	28	—	—	—	4	11	18	25	—	S.
M	—	4	11	18	25	—	1	8	15	22	29	—	—	—	5	12	19	26	—	M.
D.	—	5	12	19	26	—	2	9	16	23	30	—	—	—	6	13	20	27	—	D.
M.	—	6	13	20	27	—	3	10	17	24	31	—	—	—	7	14	21	28	—	M
D.	—	7	14	21	28	—	4	11	18	25	—	—	—	1	8	15	22	29	—	D.
F.	1	8	15	22	29	—	5	12	19	26	—	—	—	2	9	16	23	30	—	F
S.	2	9	16	23	30	—	6	13	20	27	—	—	—	3	10	17	24	—	—	S.

	Oktober.							November.							Dezember.							
S	—	2	9	16	23	30	—	—	6	13	20	27	—	—	—	4	11	18	25	—	S.
M	—	3	10	17	24	31	—	—	7	14	21	28	—	—	—	5	12	19	26	—	M.
D	—	4	11	18	25	—	1	8	15	22	29	—	—	—	—	6	13	20	27	—	D.
M	—	5	12	19	26	—	2	9	16	23	30	—	—	—	—	7	14	21	28	—	M.
D.	—	6	13	20	27	—	3	10	17	24	—	—	—	1	8	15	22	29	—	D.
F.	—	7	14	21	28	—	4	11	18	25	—	—	—	2	9	16	23	30	—	F
S.	1	8	15	22	29	—	5	12	19	26	—	—	—	3	10	17	24	31	—	S.

Alphabetisches Verzeichnis der Namenstage

Abel. 2. Januar
Abraham, 20. Dez.
Adalbert, 6. Juni
Adam, 24. Dezember
Adele, 17. August
Adelgunde, 30. Jan.
Adelheid, 23. Juli
Adeline, 23. März
Adolf, 27. September
Adolfine, 15. April
Adrian, 4. März
Aegidius, 1. Sept.
Agathe, 5. Februar
Agnes 21. Januar
Agrikola, 3. Dezemb.
Albert, 24. April
Albertine, 10. Sept.
Albinus, 1. März
Alexander, 16. März
Alexandra, 8. Nov.
Alexius, 17. Juli
Alfons, 18. Novemb.
Alfred, 7. August
Alice, 20. März
Alide, 31. Mai
Aline, 7. Juli
Alma, 25. Februar
Alwine, 16. Dezemb.
Amalie, 5. Oktober
Amandus, 26. Oktob.
Amatus, 13. Sept.
Ambrosius, 4. April
Amilde, 15. Juni
Amelie, 18. Sept.
Amine, 16. Oktober
Andreas, 30. Nov.
Angelika, 31. Juli
Anna, 26. Juli
Anita, 8. Oktober
Anselm, 5. Juli
Anton, 17. Januar
Antonie 7. Dezember
Apollinaris, 23. Juli
Apollonia, 9. Februar
Arend, 22. April
Arnold, 1. Dezember
Artur, 17. Juni
Arved, 10. Oktober
August, 3. August
Auguste, 18. Juni
Augustin, 28. August
Aurora, 5. März
Axel, 18. Januar
Barbara, 4. Dezemb.
Barnabas, 11. Juni
Bartholom., 24. Aug.
Beata, 22. Dezember
Beatrice, 25. Oktober
Benedikt, 21. März
Benjamin, 30. August
Bernhard, 20. August
Bertha, 3. Sept.
Berthold, 5. April
Blasius, 3. Februar
Bogislaus, 9. April
Bonifacius, 5. Juni
Brigitte, 1. Februar
Bruno, 9. Sept.
Burchard, 11. Okt.
Cäcilie, 22. Nov.
Caritas, 7. Okt.
Charisius, 16. April
Charlotte, 5. Nov.
Christian, 14. Mai
Christine, 24. Juli
Christoph, 18. Dez.
Cornelia, 12. Nov.
Cornelius, 3. Juli
Dagmar, 8. März
Dagobert, 23. Dez.
Daniel, 21. Juli
David, 30. Dez.
Detlaus, 31. März
Dietrich, 6. Mai
Dionysius, 9. Okt.
Dominikus, 4. Aug.
Dorothea, 6. Febr.
Eberhard, 29. Nov.
Edith, 21. Februar
Edgar, 8. April
Edmund, 29. Juli
Eduard, 26. Mai
Edwin, 23. August
Egon 21. Juni
Eleonore, 11. Juli
Elfriede, 25. Mai
Elias, 20. Juli
Elisabeth, 19. Nov.
Elise, 2. Sept.
Ella, 7. März
Ellen, 18. Jan.
Ellinor, 2. August
Ellis, 26. April
Elmar, 21. April
Elmire, 3. Jan.
Elsa, 3. Okt.
Elvire, 13. August
Emanuel, 26. März
Emerentia, 23. Jan.
Emil, 21. Juni
Emilie, 22. Mai
Emma, 2. Juni
Emmeline, 11. Juli
Engelbert, 7. Nov.
Engelhard, 29. Okt.
Enoch, 3. Januar
Erasmus, 3. Juni
Erhard, 8. Januar
Erich, 18. Mai
Erika, 3. Nov.
Erna, 12. Sept.
Ernestine, 21. Mai
Ernst, 13. März
Erwin, 9. Mai
Esther, 24. Mai
Eugen, 13. Nov.
Eugenie, 28. März
Euphrosine, 11. Febr.
Eva, 24. Dez.
Evelin, 26. Febr.
Ewald, 9. März
Fabian, 20. Jan.

Fanny, 19. April
Felix, 15. Januar
Ferdinand, 3. April
Fides, 6. Oktober
Flora, 20. Juni
Florentin, 17. Okt.
Florian, 4. Mai
Fortuna, 21. April
Franz, 25. Sept.
Franziska, 11. Jan.
Franziskus, 4. Okt.
Fridolin, 8. Juni
Frieda, 19. Mai
Friedebert, 8. Okt.
Friederike, 4. Juni
Friedrich, 14. Nov.
Gabriel, 18. März
Gallus, 16. Okt.
Gaston, 10. April
Gebhard, 27. Aug.
Georg, 23. April
Georgine, 20. Nov.
Gerhard, 11. Sept.
Gertrud, 17. März
Gideon, 28. März
Ginevra, 10. Juni
Gordian, 10. Mai
Gottfried, 6. März
Gotthard, 5. Mai
Gottlieb, 8. Aug.
Gottschalk, 1. Juni
Gregor, 12. März
Günther, 28. Nov.
Guido, 31. März
Gustav, 27. März
Hans, 26. Jan.
Harald, 13. Juli
Harry, 12. Juli
Hektor, 6. Juli
Hedwig, 15. Okt.
Heinrich, 12. Juli
Helene, 18. August
Helga, 7. März
Henriette, 7. Mai
Herbert, 17. Mai
Hermann, 11. April
Hermine, 16. Juli
Herta, 6. April
Hieronymus, 30. Sept.
Hilarius, 13. Jan.
Hortensia, 24. Okt.
Hugo, 17. Nov.
Hulda, 27. Jan.
Ida, 3. Febr.
Jessi, 19. Okt.
Ignatius, 17. Dez.
Ilona, 27. Jan.
Ilse, 2. Sept.
Ingeborg, 14. Dez.
Irene, 18. Mai
Irma, 13. Okt.
Irmgard, 2. April
Isabella, 16. Sept.
Jakob, 25. Juli
Jakobine, 16. Sept.
James, 27. Nov.
Jenny, 10. März
Jeremias, 26. Juni
Joachim, 9. Dez.
Johann, 24. Juni
Johanna, 15. Dez.
Josef, 19. März
Josefine, 14. Juni
Josua, 28. Juni
Judith, 10. Dez.
Juliane, 16. Febr.
Julius, 12. April
Justine, 16. Juni
Justinus, 13. April
Justus, 28. Febr.
Ivar, 9. Aug.
Kamilla, 19. Juli
Karin, 25. Nov.
Karl, 28. Januar
Karoline, 12. Febr.
Kasimir, 24. März
Kaspar, 9. Jan.
Katharina, 25. Nov.
Kilian, 8. Juli
Klara, 12. Aug.
Klaudius, 27. Febr.
Klaus, 5. Sept.
Klemens, 23. Nov.
Klementine, 27. April
Klotilde, 23. Febr.
Konkordia, 18. Febr.
Konrad, 26. Nov.
Konstantia, 17. Febr.
Kordula, 22. Okt.
Kornelius, 3. Juli
Kunigunde, 3. März
Kurt, 26. Sept.
Kyrill, 9. Juli
Laura, 27. Okt.
Laurentius, 10. Aug.
Leberecht, 24. Nov.
Leo, 28. Juni
Leonhard, 6. Nov.
Leontine, 23. Mai
Leopold, 15. Nov.
Liborius, 8. April
Lilly, 30. April
Livia, 27. Febr.
Lot, 19. Dez.
Lothar, 19. Dez.
Luise, 2. März
Lucie, 13. Dez.
Lukretia, 7. Juni
Ludmilla, 22. Juni
Ludolf, 27. Mai
Ludovica, 30. Jan.
Ludwig, 25. Aug.
Lydia, 16. Januar
Magdalena, 22. Juli
Magnus, 6. Sept.
Malwine, 23. Juni
Mamertus, 11. Mai
Margarete, 13. Juli
Margot, 17. Juli
Maria-Magd. 22. Juli
Marianne, 20. Sept.
Marie, 30. März
Markus, 25. April
Martha, 27. Juli
Martin, 10. Nov.
Mathilde, 14. März
Matthäus, 21. Sept.
Maximilian, 29. Mai

Meinhard, 14. Aug.
Melanie, 16. Aug.
Melchior, 7. Jan.
Melita, 13. Febr.
Meta, 2. Dezember
Methusalem, 4. Jan.
Michael, 29. Sept.
Milda, 26. April
Milly, 25. Juni
Monika, 1. Juli
Moritz, 22. Sept.
Nadine, 22. August
Nanny, 14. April
Natalie, 26. August
Nestor, 26. Februar
Nikodemus, 15. Sept.
Nikolaus, 6. Dezemb.
Nina, 3. Mai
Noah, 29. Dezember
Nora, 12. Juli
Olga, 11. August
Olympia 15. April
Oskar, 14. Juli
Oswald, 5. August
Ottilie, 12. Dezemb.
Otto, 4. November
Ottokar, 20. Febr.
Ottomar, 16. Nov.
Pantaleon, 28. Juli
Pankratius, 12. Mai
Paul, d. Eins. 10. Jan.
Pauline, 10. Febr.
Percy, 5. September
Peregrin, 16. Mai
Peter-Paul, 29. Juni
Petronella, 31. Mai
Philibert, 22. Aug.
Philipp, 1. Mai
Philippine, 29. März
Polykarp, 26. Jan.
Raimund, 29. April
Raphael, 22. März
Ralph, 11. Septemb.
Regina, 7. Septemb.
Renata, 21. Oktob.
Reinhard, 2. Oktob.
Reinhold, 12. Jan.
Richard, 7. Febr.
Robert, 14. Januar
Roman, 9. August
Rosalie, 30. Juli
Rosine, 18. Juli
Rudolf, 17. April
Ruth, 21. August
Sabine, 5. Dezemb.
Salomon, 8. Febr.
Salome, 24. Oktob.
Samuel, 29. Januar
Sara, 19. Januar
Sebald, 19. August
Sebastian, 20. Jan.
Selma, 14. August
Servatius, 13. Mai
Severin, 23. Oktob.
Sibylle, 20. Mai
Siegfried, 15. Febr.
Sigismund, 2. Mai
Sigrid, 11. Juni
Simeon, 5. Januar
Sophie, 15. Mai
Stanislaus, 8. Mai
Stephan, 26. Dez.
Susanna, 19. Febr.
Sulpitius, 20. April
Sylvester, 31. Dez.
Thekla, 23. Sept.
Theobald, 1. Juli
Theodor, 9. Nov.
Theodora, 1. April
Theodoria, 4. Sept.
Therese, 28. April
Thomas 21. Dezemb.
Timotheus, 24. Jan.
Tobias, 13. Juni

Ulrich, 4. Juli
Ulrike, 15. März
Urban, 25. Mai
Ursula, 21. Oktob.

Valentin, 14. Febr.
Valerian, 18. April
Valerie, 9. April
Valeska, 9. Juni
Valide, 30. Oktober
Veit, 15. Juni
Veronica, 4. Febr.
Viktor, 19. Juni
Viktoria, 23. Dez.
Vincentius, 22. Jan.
Virginie, 7. April
Vitalis, 28. April
Vitus, 15. Juni

Wally, 12. Mai
Wallfried, 12. Okt.
Walter, 21. August
Wendela, 31. Jan.
Wendelin, 20. Okt.
Wenzeslaus, 28. Sept.
Wera, 17. Septemb.
Werner, 19. Sept.
Wigand, 30. Mai
Wilhelm, 28. Mai
Wilhelmine, 14. Okt.
Wilma, 31. August
Woldemar, 11. Dez.
Wolfgang, 31. Okt.

Umrechnungs-Tabelle für den täglichen Gebrauch.

Pfund russ.	Solotnik	Gramm
	1	4
	2	9
	3	13
	4	17
	5	21
1/16	6	26
	7	30
	8	35
	9	38
	10	43
	11	47
1/8	12	51
	13	55,5
	14	60
	15	64
	16	68
	17	72
3/16	18	77
	19	81
	20	85
	21	90
	22	94
	23	98
1/4	24	102,5
	25	107
	26	111
	27	115
	28	120
	29	124
5/16	30	128
	31	132
	32	137
	33	141
	34	146
	35	149,5
3/8	36	154
	37	158
	38	162
	39	167

Pfund russ.	Solotnik	Kilogramm	Gramm
	40	—	171
	41	—	175
7/16	42	—	179
	43	—	184
	44	—	188
	45	—	192
	46	—	196,5
	47	—	201
1/2	48	—	205
	50	—	213,5
	60	—	256
	70	—	299
	80	—	342
	90	—	384
1	96	—	410

Pud	Pfund russ.	Kilogramm	Gramm
—	2	—	820
	3	1	230
	4	1	640
1/8	5	2	050
	6	2	460
	7	2	870
	8	3	280
	9	3	690
1/4	10	4	100
	11	4	510
	12	4	920
	13	5	330
	14	5	740
3/8	15	6	150
	16	6	560
	17	6	970
	18	7	380
	19	7	790
1/2	20	8	200

Pud	Pfund russ.	Kilogramm	Gramm	Pud	Pfund russ.	Kilogramm	Gramm
	21	8	610	5	200	82	010
	22	9	020	6	240	86	110
	23	9	430	7	280	114	810
	24	9	840	8	320	131	200
5/8	25	10	250	9	360	147,6	—
	26	10	660	10	400	164	—
	27	11	070	11	440	180,4	—
	28	11	480	12	480	196,8	—
	29	11	890	13	520	213,2	—
3/4	30	12	300	14	560	229,6	—
	31	12	710	15	600	246	—
	32	13	120	16	700	287	—
	33	13	530	20	800	328	—
	34	13	940	22 1/2	900	369	—
7/8	35	14	350	25	1000	410	—
	36	14	760	50	2000	820	—
	37	15	170	75	3000	1230	—
	38	15	580	100	4000	1640	—
	39	15	990	125	5000	2050	—
1	40	16	403	150	6000	2460	—
	45	18	450	175	7000	2870	—
1 1/4	50	20	500	200	8000	3280	—
	55	22	550	225	9000	3690	—
1 1/2	60	24	600	250	10000	4101	—
	65	26	650	500	20000	8202	—
1 3/4	70	28	700	750	30000	12303	—
	75	30	750	1000	40000	16404	—
2	80	32	800	1250	50000	20503	—
	85	34	850	1500	60000	24604	—
2 1/4	90	36	900	1750	70000	28706	—
	95	38	960	2000	80000	32807	—
2 1/2	100	41	010	2250	90000	36908	—
3	120	49	210	2500	100000	41009	—
4	160	65	610				

Th. Wedler, vorm. Michell,
Rigascher Amtsmeister.

Uhrenhandlung und Reparaturen-Werkstatt
Dorpat, Grosser Markt 8.

Zins-Tabelle

Von 3 bis 5½% pro anno. Berechnet für ein Kapital von 100 Mark.

	3%		3½%		4%		4½%		5%		5½%	
	M.	Pf.	M.	Pf.	M.	Pf.	M	Pf.	M.	Pf.	M.	Pf.
1 Tag.	—	0,83	—	0,97	—	1,11	—	1,25	—	1,38	—	1,52
2	—	1,66	—	1,94	—	2,22	—	2,50	—	2,77	—	3,05
3	—	2,50	—	2,91	—	3 33	—	3,75	—	4,16	—	4,58
4	—	3,33	—	3,88	—	4,44	—	5—	—	5,55	—	6,11
5	—	4,16	—	4,86	—	5,55	—	6,25	—	6,94	—	7,63
6	—	5—	—	5,83	—	6,66	—	7,50	—	8,33	—	9,16
7	—	5,83	—	6,80	—	7,77	—	8,75	—	9,72	—	10,69
8	—	6,66	—	7,77	—	8,88	—	10—	—	11,11	—	12,22
9	—	7,50	—	8,75	—	10—	—	11,25	—	12,50	—	13,75
10	—	8,33	—	9,72	—	11,11	—	12,50	—	13,88	—	15,27
11	—	9,16	—	10,69	—	12,22	—	13,75	—	15,27	—	16,80
12	—	10—	—	11,66	—	13,33	—	15—	—	16,66	—	18,33
13	—	10,83	—	12,63	—	14,44	—	16,25	—	18,05	—	19,86
14	—	11,66	—	13,61	—	15,55	—	17,50	—	19,44	—	21,38
15	—	12,50	—	14,58	—	16,66	—	18,75	—	20,83	—	22,91
16	—	13,33	—	15,55	—	17,77	—	20—	—	22,22	—	24,44
17	—	14,16	—	16,52	—	18,88	—	21,25	—	23,61	—	25,97
18	—	15—	—	17,50	—	20—	—	22,50	—	25—	—	27,50
19	—	15,83	—	18,47	—	21,11	—	23,75	—	26,38	—	29,02
20	—	16,66	—	19,44	—	22,22	—	25—	—	27,77	—	30,55
21	—	17,50	—	20,41	—	23,33	—	26,25	—	29,16	—	32,08
22	—	18,33	—	21,38	—	24,44	—	27,50	—	30,55	—	33,06
23	—	19,16	—	22,36	—	25,55	—	28,75	—	31,94	—	35,13
24	—	20—	—	23,33	—	26,66	—	30—	—	33,33	—	36,66
25	—	20,83	—	24,30	—	27,77	—	31,25	—	34,72	—	38,19
26	—	21,66	—	25,27	—	28,88	—	32,50	—	36,11	—	39,72
27	—	22,50	—	26,25	—	30—	—	33,75	—	37,50	—	41,25
28	—	23,33	—	27,22	—	31,11	—	35—	—	38,88	—	42,77
29	—	24,16	—	28,19	—	32,22	—	36,25	—	40,27	—	44,30
30	—	25—	—	29,16	—	33,33	—	37,50	—	41,60	—	45,83
2 Mon.	—	50	—	58,33	—	66,66	—	75—	—	83,33	—	91,66
3	—	75	—	87,50	1	—	1	12,50	1	25—	1	37,50
4	1		1	10,66	1	33,33	1	50—	1	66,66	1	83,33
5	1	25	1	45,83	1	66,66	1	87,50	2	08,33	2	29,16
6	1	50	1	75—	2	—	2	25—	2	50—	2	75—
7	1	75	2	04,16	2	33,33	2	62,50	2	91,66	3	20,83
8	2	—	2	33,33	2	66,66	3	—	3	33,33	3	66,66
9	2	25	2	62,50	3	—	3	37,50	3	75—	4	12,50
10	2	50	2	91,66	3	33,33	3	75—	4	16,66	4	58,33
11	2	75	3	20,83	3	66,66	4	12,50	4	58,33	5	05,16
12	3	—	3	50—	4	—	4	50—	5	—	5	50—

Zinseszinsberechnungstabelle

für ein mit 4% oder 5% verzinstes Kapital von 100 Mark.

In Jahren.	Kapital zu 4%	Jahreszinsen.	Zuwachs des Kapitals.	In Jahren.	Kapital zu 5%	Jahreszinsen.	Zuwachs des Kapitals.
	M. Pf.	M. Pf.	M. Pf.		M. Pf.	M. Pf.	M. Pf.
1	100 —	4 —	104 —	1	100 —	5 —	105 —
2	104 —	4 16	108 16	2	105 —	5 25	110 25
3	108 16	4 32,6	112 48,6	3	110 25	5 51,2	115 76,2
4	112 48,6	4 49,9	116 98,5	4	115 76,2	5 78,8	121 55
5	116 98,5	4 67,9	121 66,4	5	121 55	6 07,7	127 62,7
6	121 66,4	4 86,6	126 53	6	127 61,7	6 38,1	134 0,8
7	126 53	5 06,1	131 59,1	7	134 0,8	6 70	140 70,8
8	131 59,1	5 26,3	136 85,4	8	140 70,8	7 03,5	147 74,3
9	136 85,4	5 47,4	142 33,8	9	147 74,3	7 38,7	155 13
10	142 33,8	5 69,7	143 03,5	10	155 13	7 75,7	162 88,7
11	148 03,5	5 92,1	153 95,6	11	162 88,7	8 14,4	171 03,1
12	153 96,6	6 15,8	160 11,4	12	171 03,1	8 55,1	179 58,2
13	160 11,4	6 40,4	166 51,8	13	179 58,2	8 97,9	188 56,1
14	166 51,8	6 66	173 17,8	14	188 56,1	9 42,8	197 98,9
15	173 10,8	6 92,7	180 10,5	15	197 98,9	9 89,9	207 88,8
16	180 17,5	7 20,4	187 39,9	16	207 88,8	10 39,4	218 28,2
17	187 30,9	7 49,2	194 80,1	17	218 28,2	10 91,4	229 19,6
18	194 80,1	7 79,2	202 59,3	18	229 19,6	12 46	240 65,6
19	202 59,3	8 10,3	210 69,6	19	240 65,6	12 03,3	252 68,9
20	210 69,6	8 42,2	219 11,8	20	252 68,9	12 63,4	265 32,3

Zinsdivisorentabelle.

für den Zinsfuß von 1/8 bis zu 15%.

%	Divisor	%	Divisor	%	Divisor	%	Divisor
1/8	288 000	3 1/4	11 077	6 3/8	5 647	9 1/2	3 789
1/4	144 000	3 3/8	10 666	6 1/2	5 538	9 5/8	3 740
3/8	96 000	3 1/2	10 285	6 5/8	5 433	9 3/4	3 692
1/2	72 000	3 5/8	9 931	6 3/4	5 333	9 7/8	3 645
5/8	57 600	3 3/4	9 600	6 7/8	5 236	10	3 600
3/4	48 000	3 7/8	9 290	7	5 142	10 1/8	3 556
7/8	41 143	4	9 000	7 1/8	5 052	10 1/4	3 512
1	36 000	4 1/8	8 727	7 1/4	4 965	10 3/8	3 470
1 1/8	32 000	4 1/4	8 470	7 3/8	4 881	10 1/2	3 429
1 1/4	28 800	4 3/8	8 228	7 1/2	4 800	10 5/8	3 388
1 3/8	26 181	4 1/2	8 000	7 5/8	4 721	10 3/4	3 349
1 1/2	24 000	4 5/8	7 783	7 3/4	4 645	10 7/8	3 310
1 5/8	22 153	4 3/4	7 578	7 7/8	4 571	11	3 273
1 3/4	20 571	4 7/8	7 384	8	4 500	11 1/8	3 236
1 7/8	19 200	5	7 200	8 1/8	4 430	11 1/4	3 200
2	18 000	5 1/8	7 024	8 1/4	4 363	11 3/8	3 165
2 1/8	16 941	5 1/4	6 857	8 3/8	4 298	11 1/2	3 130
2 1/4	16 000	5 3/8	6 697	8 1/2	4 235	11 5/8	3 097
2 3/8	15 157	5 1/2	6 545	8 5/8	4 173	11 3/4	3 064
2 1/2	14 400	5 5/8	6 400	8 3/4	4 114	11 7/8	3 031
2 5/8	13 714	5 3/4	6 260	8 7/8	4 056	12	3 000
2 3/4	13 090	5 7/8	6 127	9	4 000	13	2 769
2 7/8	12 521	6	6 000	9 1/8	3 945	14	2 571
3	12 000	6 1/8	5 877	9 1/4	3 892	15	2 400
3 1/8	11 520	6 1/4	5 760	9 3/8	3 840		

Man findet das Zinsprodukt, indem man das Kapital mit der Zahl der Tage multipliziert und durch den neben dem betreffenden Zinsfuße stehenden Divisor dividiert, z. B. Mark 3400 Kapital 28 Tage zu 3 3/4% = 3400 × 28 : 9600 = Mark 9.92.

Thermometerskalen.

Celsius	Reaumur	Fahrenheit	Celsius	Reaumur	Fahrenheit
−40	−32,0	−40,0	+ 14	+11,2	+ 57,2
−35	−28,0	−31,0	+ 16	+12,8	+ 60,8
−33	−26,4	−27,4	+ 18	+14,4	+ 64,4
−31	−24,8	−23,8	+ 20	+16	+ 68
−30	−24,0	−22,0	+ 22	+17,6	+ 71,6
−28	−22,4	−18,4	+ 24	+19,2	+ 75,2
−26	−20,8	−14,0	+ 26	+20,8	+ 78,8
−24	−19,2	−11 2	+ 28	+22,4	+ 82,4
−22	−17,6	− 7,6	+ 30	+24	+ 86
−20	−16,0	− 4,0	+ 32	+25,6	+ 89,6
−18	−14,4	+ 0,4	+ 34	+27,2	+ 93
−16	−12,8	+ 3,2	+ 35	+28	+ 95
−14	−11,2	+ 6,8	+ 40	+32	+104
−12	− 9,6	+10,4	+ 45	+36	+113
−10	− 8,0	+14 0	+ 50	+40	+122
− 8	− 6,4	+17,6	+ 55	+44	+131
− 6	− 4,8	+21,2	+ 60	+48	+140
− 4	− 3,2	+24,0	+ 65	+52	+149
− 2	− 1,6	+28,4	+ 70	+58	+158
+ 0	+ 0	+32	+ 75	+60	+167
+ 2	+ 1,6	+35,6	+ 80	+64	+176
+ 4	+ 3,2	+38,2	+ 85	+68	+185
+ 6	+ 4,8	+41,8	+ 90	+72	+194
+ 8	+ 6 4	+46,4	+ 95	+76	+203
+10	+ 8	+50	+100	+80	+222
+12	+ 9,6	+35,6			

Deutsche und russische Maße und Gewichte.

1 km (Kilometer) = 1000 m = 0,937 Werst = 468,7 Faden.
1 m (Meter) = 100 cm = 0,4687 Faden = 1,406 Arschin = 3,281 Fuß.
1 cm (Zentimeter) = 10 mm = 0,2250 Werschok = 0,3937 Zoll.
1 mm (Millimeter) = 0,4724 Linien.
1 Werst = 500 Faden = 1,067 km.
1 Faden = 3 Arschin = 7 Fuß = 2,134 m.
1 Arschin = 16 Werschok = 0,7112 m; 1 Werschok = 4,445 cm.
1 Fuß = 12 Zoll = 0,3048 m; 1 Zoll = 12 Linien = 2,540 cm; 1 Linie = 2,117 mm.

1 qkm □ (Kilometer) = 100 ha = 0,8787 □ Werst = 91,53 Dessjatinen = 269,1 Lofstellen.
1 ha (Hektar = 100 a = 0,9153 Dessjatinen = 2,6910 Lofstellen.
1 a (Ar) = 100 qm 21,97 □ Faden = 197,7 □ Arschin = 1076 □ Fuß.
1 qm (□ Meter) = 10000 qcm = 0,2197 □ Faden = 1,977 □ Arschin = 10,76 □ Fuß.
1 qcm (□ Zentimeter) = 100 qmm = 0,1550 □ Zoll.
1 qmm (□ Millimeter) = 0,2232 □ Linien.

1 □ Werst = 104,2 Dessjatinen = 306,2 Lofstellen = 250000 □ Faden = 1,138 qkm.
1 Dessjatine = 2940 Lofstellen = 2400 □ Faden = 1,092 ha.
1 Lofstelle = 0,3401 Dessjatinen = 40000 □ Fuß = 0,3716 ha.
1 □ Faden = 9 □ Arschin = 49 □ Fuß = 4,552 qm.
1 □ Arschin = 5,444 □ Fuß = 0,5058 qm.
1 □ Fuß = 144 □ Zoll = 0,09290 qm.
1 □ Zoll = 144 □ Linien = 6,451 qcm.
1 □ Linie = 4,480 qmm.

1 cbm (Kubikmeter) = 10 hl = 0,1030 Kubikfaden = 4,764 Tschetwert = 15,25 Lof = 81,31 Wedro.
1 hl (Hektoliter) = 100 l = 0,4764 Tschetwert = 1,525 Lof = 8,131 Wedro = 8,532 Kubikfuß.
1 l (Liter) = 1000 ccm = 0,03532 Kubikfuß = 0,8131 Stof = = 61,03 Kubikzoll.
1 ccm (Kubikzentimeter) = 0,06103 Kubikzoll.

1 Kubikfaden = 46,27 Tschetwert = 343 Kubikfuß = 9,712 cbm.
1 Tschetwert = 3,200 Lof = 17,07 Wedro = 2,099 hl.
1 Lof = 0,3125 Tschetwert = 5,333 Wedro = 0,6560 hl.
1 Wedro = 0,1344 Kubikfuß = 12,30 l.
1 Stof = 0,04344 Kubikfuß = 1,230 l.
1 Kubikfuß = 1728 Kubikzoll = 28,60 l.
1 Kubikzoll = 16,39 ccm.

1 t (Tonne) = 1000 kg = 61,05 Pud = 2442 Pfund (russ.).
1 Zentner = 100 kg = 6,105 Pud = 244,2 Pfund (russ.).
1 kg (Kilogramm) = 1000 g = 2,441 Pfund (russ.).
1 Pfund (deutsch) = 500 g = 1,221 Pfund (russ.).
1 g (Gramm) = 1000 mg = 0,07814 Lot = 0,2344 Solotnik.
1 mg (Milligramm) = 0,02250 Doli.

1 Pud = 40 Pfund = 16,88 kg.
1 Pfund (russ.) = 32 Lot = 96 Solotnik = 0,4095 kg = 0,8190 Pfund (deutsch).
1 Lot = 3 Solotnik = 12,80 gr.
1 Solotnik = 96 Doli = 4,266 g.
1 Doli = 44,44 g.

Post- und Telegr.-Gebühren.

1. **Briefe:**

im Ortsverkehr,	für je 15 gr.	1 Mk.	—	Pf.
„ Inlande	„ „ 15 gr.	2 „	—	„
ins Ausland	„ „ 15 gr.	2 „	50	„

2. **Postkarten:**

im Inlande	1 „	—	„
„ „ mit Rückantwort	2 „	—	„
ins Ausland	1 „	—	„
„ „ mit Rückantwort	2 „	—	„

3. **Kreuzbandsendungen:**

im Ortsverkehr	für je 50 gr.	— „	25	„
„ Inlande	„ „ 50 gr.	— „	50	„
ins Ausland	„ „ 50 gr.	— „	50	„

Höchstgewicht 2000 gr.

4. **Einschreibegebühr:**

im Inlande	2 „	—	„
ins Ausland	2 „	50	„

5. **Wertbriefe:**

Im Inlande — Gewichtsgebühr wie für Briefe; außerdem an Versicherung:

bis 3000 Mk. für jede 100 Mk.	2 „	50	„
von 3000—10.000 Mk. f. d. ersten 3000 Mk.	75 „	—	„
für jede folgende 100 Mk.	1 „	50	„
über 10.000 Mk. für die ersten 1000 Mk.	180 „	—	„
für jede folgende 1000 Mk.	5 „	—	„

6. **Packen:**

für jedes Kilo	10 „	—	„
Mindestgebühr	25 „	—	„

Wertpacken ebenso wie Wertbriefe.

7. **Postanweisungen:**

bis 3000 Mk. für jede 100 Mk.	2 „	—	„
von 3000—10.000 Mk. f. d. ersten 3000 Mk.	60 „	—	„
für jede folgende 100 Mk.	1 „	—	„
über 10.000 Mk. für die ersten 10.000 Mk.	130 „	—	„
für jede folgende 1000 Mk.	5 „	—	„

8. **Telegramme:**

Ortsverkehr: pro Wort	1	Mk. —	Pf.
Mindestgebühr	10	„ —	„
Inland: pro Wort	2	„ —	„
Mindestgebühr	15	„ —	„

Eiltelegramme 3-doppelt.

Fuhrmannstaxe.

1. Für Fahrten im Rayon der Stadt, welcher durch folgende Straßen begrenzt wird: Speicherstr., Karlowastr., Parkstr., Fortunastr., Philosophenstr., Rigasche Str. zwischen der Philosophenstr. und Kastonienallee, Neue Kastanienallee, Lehmstr., Techelferstr., bis zur Ecke der Marienstr., Marienstr., Sandstr., Revaler Str., Jamasche Str. und Lindenstr. gilt folgende Taxe:

	Taxe in Mark.
Für einen Einspänner-Fuhrmann	30.—
Für einen Zweispänner-Fuhrmann	50.—

2. Außerhalb der in § 1 genannten Grenze:

Für Einspänner	40.—
Für Zweispänner	60.—

3. Aus dem 1. und 2. Stadtteil nach dem Bahnhof:

Für Einspänner	45.—
Für Zweispänner	65.—

4. Aus dem 3. Stadtteil zum Bahnhof:

Für Einspänner	55.—
Für Zweispänner	75.—

5. Vom Bahnhof a) in den 1. und 2. Stadtteil:

Für Einspänner	55.—
Für Zweispänner	75.—

b) in den 3. Stadtteil:

Für Einspänner	75.—
Für Zweispänner	95.—

6. Für eine Fahrt von 1 Stunde für einen Einspänner . . 100.—

7. Für eine Dauerfahrt, die über eine Stunde dauert, nach freier Vereinbarung.

Taxe des städtischen Schlachthauses.

Für die Benutzung der Ställe: Großvieh M. 6.—; Kleinvieh M. 4.—; Schweine M. 6.—. Für die Benutzung des städt. Schlachthofes von Vieh wird erhoben: für Großvieh im Gewicht unter 20 Pud Lebendgewicht M. 120.—, über 20 Pud Lebendgewicht M. 160.—, über 40 Pud Lebendgewicht M. 240.—; für Kleinvieh: Kälber im Lebendgewicht unter 3 Pud M. 40.—, Kälber im Lebendgewicht über 3 Pud M 60.—, Schafe M. 40.—; für Schweine: Ferkel bis 1 Pud M. 20.—, Schweine von 1—4 Pud M. 60.—, Schweine von 4—6 Pud M. 120.—, Schweine von 6—8 Pud M. 180.—, Schweine über 8 Pud M. 240.—; für Pferde pro Stück M. 160.—.

Für das Schlachten von Vieh durch einen Angestellten des städt. Schlachthofes.: für Großvieh M. 40.—; für Kleinvieh M. 20.—; für Ferkel bis 1 Pud M. 6.—, für Schweine von 1—4 Pud M. 10.—, für Schweine von 4—6 Pud M. 20.—, für Schweine von 6—8 Pud M. 30.—, für Schweine über 8 Pud M. 40.—; für Pferde M. 40.—.

Für das Wiegen wird 1 M. pro Pud erhoben; für jedes einzelne Mal jedoch nicht weniger als 3 M.

Für die Besichtigung des eingeführten Fleisches: Von Großvieh M 160.—, von Kleinvieh M. 40.—, von Ferkel bis 1 Pud M. 20.—, von Schweine von 1—4 Pud M. 60.—, von 4—6 Pud M. 120.—, von 6—8 Pud M. 180.—, über 8 Pud M. 240.—. Geräuchertes und gesalzenes Fleisch und Schinken für jedes Stück M. 20.—.

Für das Hängenlassen der geschlachteten Tiere im Schlachthause von Großvieh pro Stück M. 6.—, von Kleinvieh M. 4.— und Schweine M. 6.—.

Taxe für das Fegen der Schornsteine.

Laut Beschluß der Stadtverordneten-Versammlung darf für 8-malige Vereinigung eines Schornsteines verlangt werden:

durch	1	Etg.	14	Mk.,	die	Nebenröhre	3	Mk.
„	2	„	25	„	„	„	5	„
„	3	„	35	„	„	„	7	„
„	4	„	40	„	„	„	9	„
„	5	„	50	„	„	„	11	„

u. s. w. für jede Etage.

Schornsteinfeger: I. Stadtt. Carl Oeberg, M., Uferstr. 17. — II. Stadtt. Konstantin Streschelezki, M., Uferstr. 17. — Carl Brunowsky, M., Lodjenstr. 12. — III. Stadtt. Ernst Anderson, M., Rosenstraße 13. — Hans Kunst, M., Bergstr. — IV. Stadtt. August Saunik, M., Jamasche Str. 27. — Paul Polli, M., Sternstr. 100.

Gaskonsum-Taxe.

Für je 100 Kubik-Fuß (engl.) Gas Mk. 27.50. Die Miete für Gasuhren monatlich: für 3-flammige Mk. 2.50, für 5-flammige Mk. 3.—, für 10-flammige Mk. 4.—, für 15-flammige Mk. 4.50, für 20-flammige Mk. 5.—, für 30-flammige Mk. 5.50.

Taxe des städtischen Elektrizitätswerks.

1 Kilowattstunde für Beleuchtung Mk. 20.—, für Kraftbetrieb Mk. 20.—, außerdem eine Miete für den Zähler.

Für Pauschal-Konsumenten wird die Taxe nach einem besonderen Tarif berechnet.

Taxe des Adreßbüros.

An Gebühren werden enthoben:

Für 1 Anmeldeschein	—	Mk. 80	Pf.
Einschreibegeld für Angereiste	1	„ —	„
Von Angereisten zum Besten d. Stadt-Krankenhaus.	3	„ —	„
Fürs Abmelden	—	„ 50	„
Einschreibegeld für zeitweilig abwesende Stadtwohner	—	„ 50	„
Fürs Umschreiben der Adresse beim Wohnungswechsel	—	„ 50	„
Für 1 Adressengesuch	—	„ 50	„

Latrinenabfuhr-Taxe.

Poudrette-Fabrik, Großer Markt Nr. 12, Tel. 205.

Für die Abfuhr vermittelst Saugpumpe oder Kasten im:

I. Rayon: Der ganze III. Stadtteil bis zur Sandstraße und vom I. Stadtteil von der Breitstr. an bis zur Jakob-, Johannis-, Alt- und Neumarktstraße nach unten bis zum Fluß — pro 24 Kub. Fuß Mk. 80.—;

II. Rayon: Alle Straßen hinter der Sand- und Breitstr. bis zur Kastanienallee, Elisabeth- und Flachsstr. nach unter — pro 24 Kub. Fuß Mk. 100.—;

III. Rayon: Alle übrigen Straßen — pro 24 Kub. Fuß Mk. 120.—

Verzeichnis der Jahrmärkte in Livland.

Die Märkte, welche auf den Sonnabend fallen, werden am darauffolgenden **Montag** abgehalten.

Januar: 7.—28. Dorpat. 7. Walk. 7. Werro. 7. Immafer im Kirchspiel Pillistfer. 14. Neu-Löwel auf Ösel. 20. Audern. 22., 23. Wenden. 27., 28., 29. Pernau. 30. Neu-Löwel auf Ösel. 29. Oberpahlen. 30., 31. Wolmar. Pernau, am letzten Mittwoch und dem darauffolgenden Tage.

Februar: 3.—11. Fellin. 4. Werro. 10., 11. Walk. 10. Großenhof auf Mohn, beim Gemeindehause. 14. Neu-Löwel auf Ösel. 17. Dorpat. 17.—19. Fellin. 17. Allatzkiwi. 24. Febr. bis 2. März Werro.

März: 3. Gothensee. 3. Waimastfer, beim früheren Sihi-Krug. 4. Kulli, Kirchsp. Randen. 5. Sagnitz, beim Kirchenkrug. 5., 6. Krasnogor, Gem. Kockora, Kirchsp. Koddafer, Pferde- und Krammarkt. 10. Uhlfeld, Dorf Wessifer, beim Gesinde Aidok. 10. Werro. 10. Wolmar. 10. Pickjerw, beim Kitse-Krug. 10. Morra. 12. Tahbifer. 14. Neu-Löwel auf Ösel. 17. Walguta. 20. Serrist. 20. Alt-Anzen. 27. beim Uderuschen Kruge, in der Nähe der Eisenbahnstation Elwa. 31. Neu-Löwel auf Ösel. 31. Dorpat

April: 1. Neu-Wrangelshof, beim früheren Koorfer-Kruge, an der Pölweschen Landstraße. 1. Saddokülll-Pickhorm, Pferdemarkt. 10. Werro. 10. Fellin,am ersten Donnerstag nach Ostern. 14. Neu-Löwel auf Ösel. 15. Krüdnershof. 16., 17. Aya, beim Kärsa-Kruge. 16., 17. Walk. 18. Oberpahlen, am Freitag vor St. Georgi. 21., 22. Wenden. 21. Törwa, Vieh- und Pferdemarkt. 22. Arensburg, Vieh- und Pferdemarkt. 21. Kersel, beim Pickjerw-Kruge. 21. Marienburg. 21. Wolmar, Pferdemarkt. 21. und 22. Nustago. 21., 22., 23. Pernau. 25. Fierenhof. 28. Rewold, beim Hofskruge. 29. Kayafer, beim Pattast-Kruge. 30. Neu-Löwel auf Ösel. Pernau, am Mittwoch und Donnerstag vor Georgi.

Mai: 12. Wöbs. 12. Werro. 14. und 30. Neu-Löwel auf Ösel.

Juni: 10. Tschorna. 11. bis 18. Wenden. 16. Oberpahlen. 16. Neu-Löwel auf Ösel. 18. Walk. 20. Werro. 25., 26. Fellin. 27. Mustla im Tarwastschen Kirchspiel.

Juli: 1. Neu-Löwel auf Ösel. Pernau, am ersten Mittwoch und Donnerstag im Juli. 2., 3. Karkus, Pferde- und Krammarkt. 2., 3., 4. Pernau. 4. Dorpat. 7. Marienburg, Viehmarkt. 10. bis 22. Arensburg. 14. Neu-Löwel auf Ösel. 21. Juli bis 11. August, Pernau. 28. Wolmar. 30. Neu-Löwel auf Ösel.

August: 7. Moisekülll bei der Eisenbahnstation, Kirchspiel Hallist, Vieh- und Pferdemarkt. 11.—23. Arensburg. 11. Walk. 14. Neu-Löwel auf Ösel. 18. Marienburg, Viehmarkt. 18., 19. Helmet. 25. Wastemois. 26. Werro.

September: 1. Neu-Löwel auf Ösel. 1. Arensburg, Vieh- und Pferdemarkt. 2. Tammist. 2., 3., Abia. 4., 5. Neu-Tennasilm, im Fellinschen Kirchspiel. 4., 5. Rappin. 9. Kersel, beim Pickjerw-Kruge. 9. Rauge, beim Küsterat. 10., 11. Surgefer. 10. Koik auf Ösel, beim Opi-Krug. 12., 13. Alt-Anzen. 15. Neu-Löwel auf Ösel. 15. Arensburg, Vieh- und Pferdemarkt. 16., 17. Kirumpäh. 17., 18. Audern. 22. Rewold, beim Mühlen-Krug. 22. Lannemetz. 22., 23. Owerlack. 23. Wolmar, Viehmarkt. 23. Dorpat, Marien-Markt. 23., 24., 25. Pernau. 23. Kayafer, beim Pattast-Krug. 24. Werro. 24., 25. Fellin. Pernau am Mittwoch und Donnerstag vor Michaeli. 29. Immafer, Kirchsp. Pillistfer. 29. Pölwe. 29. Neuhausen. 29. Alswig. 30. Neu-Löwel auf Ösel. 30. und 1. Okt. Walk.

Oktober: 2. Kulli, Kirchspiel Randen. Großenhof auf Mohn, beim Gemeindehause. 6., 7. Nustago. 6. Wöbs. 6. Mustla, im Tarwastschen Kirchspiel. 8., 9. Wenden. 10. Moisekatz. 12. Dorpat, Michaeli-Markt. 13. Fölck. 13. Werro. 13. Zintenhof, im Torgelschen Kirchspiel. 14. Neu-Löwel auf Ösel. 15. Saddoküll-Picknorm, Vieh- und Flachsmarkt. 15. Wagenküll. 16., 17. Aya, beim Kärsa-Krug. 20. Menzen, im Hargelschen Kirchspiel. 23. Alt-Anzen. 24. Rauge, beim Hofskrug. 24. Kassinorm. 27. Walk. 28. Laisholm, im Laisschen Kirchspiel. 28. bis 30. Wolmar, Vieh- und Krammarkt. 31. Neu-Löwel auf Ösel.

November: 3., 4. Kerro, im Fennerschen Kirchspiel. 10. Werro. 10. Tschorna. 13. Pickjerw, beim Kitse-Krug. 14. Dorpat. 14. Neu-Löwel auf Ösel. 17. Oberpahlen. 20., 21. Walk. 25. Wolmar. 25. bis 27. Fellin. 28. Werro.

Dezember: 1. Neu-Löwel auf Ösel. 1. Allatzkiwi. 8. Wöbs. 10. Krüdnershof. 15. Werro. 15 Oberpahlen (immer am Freitag vor dem 16. Dezember). 15. Neu-Löwel auf Ösel. 17., 18. Pernau. 18. Kauks, im Pölwetschen Kirchspiel. Pernau, am Mittwoch und Donnerstag nach dem 3. Adventssonntage. 29. Walk. 30. Neu-Löwel auf Ösel.

Kirchspiele und Güter

der Kreise Dorpat, Fellin, Pernau, Werro und Ösel.

(Die estnischen Benennungen sind eingeklammert.)

Dorpater Kreis. Kirchspiel St.-Marien (Tartu-Maarja kihelkond), per Postkontor Dorpat: Aurepshof (Taawri). Bischofshof (Piskopi). Kabbina (Kabina). Karlowa (Karlowa). Ruhenthal (Lemmatsi). Karlsberg (Kaarli). Forbushof (Worbuse). Franzenshütte (Wahi). Haakhof (Haage). Hof Marrama (Maramaa) und ein Teil des Gebiets. Jama (Jaama) mit Engfer. Ilmazahl (Ilmatsalu). Kawast (Kawastu). Lunia (Lunnja). Marienhof (Maarja). Pilken (Pilla). Ratshof (Raadi). Ropkoy (Ropka) mit Renningshof (Räni). Tammist

(Tammistu). Timmofer (Weiberi). Üllenorm (Ülenurme). Wassula (Wasula). Weslershof (Wesneri) mit Haawa.

Kirchsp. Torma-Lohusu mit der Filialkirche **Awwinorm (Törma-Lohusuu kihelkond, Awinurme** abikirik), per Postkontor Tschorna: Awwinorm (Awinurme). Kondo (Könnu). Repshof (Räabise). Somel (Waiatu). Terrastfer (Terakwere). Toikfer (Toikwere). Tormahof (Törma). Pastorat Torma (Törma kirikumõis).

Kirchsp. Lais (Laiuse kihelkond), per Eisenbahnstation Laisholm: Kardis (Kaarde). Flemmingshof (Laiuse Täbtwere) mit Wottigfer (Wõtikwere). Kawa (Kawe). Kibbijerw (Kibijärw). Morra (Mora). Schloß-Lais (Laiuse). Pastorat Lais (Laiuse kirikumõis). Laisholm (Jõgewa). Pakkast (Pakaste). Ledis (Leedi). Restfer (Rääsiwere). Waimastfer (Waimastwere) mit Rippoka (Ripoka).

Kirchsp. Bartholomäi (Palamuse kihelkond), per Eisenbahnstation Laisholm: Pastorat Bartholomäi (Palamuse kirikumõis). Kassinorm Kassinurme). Jensel (Kurema) mit Woitfer (Woitwere). Immofer Imowere). Kersel (Kaarepere). Ludenhof (Luua). Rojel (Roela).

Kirchsp. Talkhof (Kursi kihelkond), per Eisenbahnstation Laisholm: Herjanorm (Härjanurme). Laiwa (Laiwa). Saddokülll (Sadukõla). Talkhof (Puurmanni). Pastorat Talkhof (Kursi kirikumõis).

Kirchsp. Marien-Magdalenen (Maarja-Magdalena kihelkond), **Filialkirche St. Brigitten (Prigitta)** in Warrol, per Postkontor Dorpat: Jägel (Jõemõisa). Kayafer (Kaiawere). Pastorat Marien-Magdalenen (Maarja-Magdalena kirikumõis). Sarenhof (Saaremõisa). Warrol (Wara). Kudding (Kudina) per Laisholm.

Kirchsp. Eecks (Äksi kihelkond), per Eisenbahnstation Tabbifer: Pastorat Eecks (Äksi kirikumõis). Ellisfer (Elistwere) mit Mähof (Mäemõisa). Falkenau (Kärkna). Kuckulin (Kukuliina). Ein Teil des Gebiets Marrama (Maramaa). Sadjerw (Saadjärwe). Tabbifer (Woldi). Wissust (Wisuste). Per Dorpat: Fehtenhof (Wedumõisa) Kerrafer (Kärewere). Sotaga (Sootaguse).

Kirchsp. Koddafer (Kodawere kihelkond), Filialkirche in **Allatzkiwi (Alatskiwi)**. Einfache Briefe ins Kirchspiel Koddafer sind zu adressieren per **Krasnogor**. Allatzkiwi (Alatskiwi). Hallik (Halliko). Hohensee (Kadrinamõisa). Kockora (Kokora). Pastorat Koddafer (Kodawere kirikumõis). Palla (Pala). Tellerhof (Rannamõisa).

Kirchsp. Kamby (Kambja kihelkond), per Postkontor Kamby: Pastorat Kamby (Kambja kirikumõis). Groß-Kamby (Suure-Kambja). Neu-Kamby (Wäike-Kambja). Karlsberg (Kaarli). Duckershof (Kammeri). Gothensee (Kodijärwe). Krüdnershof (Krüüdneri). Gemeinde Alt-Kusthof (Wana Kuuste). Maydelshof (Maidla) Mühlenhof (Weskimõisa). Neuhof (Rannise). Alt-Wrangelshof (Wana Prangli) mit Neu-Rewold (Wastse Reola). Rewold (Reola). Ucht (Uhtja). Neu-Wrangelshof (Wastse Prangli). Per Dorpat: Haselau (Haaslawa). Gut Alt-Kusthof (Wana Kuuste).

Kirchsp. Wendau (Wönnu kihelkond), per Postkontor Dorpat: Aya (Ahja). Kaster (Kastre). Heidohof (Poka). Kawershof (Kaagwere). Mäxhof (Mäksa). Sarrakus (Sarakuse). Per Postkontor Wendau: Brinkenhof (Kriimanni). Kiddijerw (Kiidjärwe). Kurrista (Kurista). Neu-Kusthof (Wastse Kuuste). Rasin (Rasina). Pastorat Wendau (Wönnu kirikumöis).

Kirchsp. Nüggen (Nõo kihelkond), per Postkontor Dorpat: Arrohof (Aru). Kehrimois (Keeri). Lugden (Luke). Meiershof (Meeri). Pastorat Nüggen (Nõo kirikumöis). Alt-Nüggen (Wana Nõo). Neu-Nüggen (Wastse Nõo.) Spankau (Pangoti). Techelfer (Tähtwere). Unnipicht (Unipiha).

Kirchsp. Kawelecht (Puhja kihelkond), per Postkontor Dorpat: Kawelecht (Kawilda). Pastorat Kawelecht (Puhja- oder Kawilda kirikumöis). Uhlfeld (Wäike Ullila). Ullila (Suur Ullila). Per Postkontor Elwa: Groß-Kongota (Suure Kongota). Klein-Kongota (Wäike Kongota).

Kirchsp. Randen (Rannu kihelkond), per Eisenbahnstation Elwa: Pastorat Randen (Rannu kirikumöis). Schloß Randen (Rannu). Tammenhof (Tamme). Walguta (Walguta).

Kirchsp. Ringen (Rõngu kihelkond), per Eisenbahnstation Elwa: Hellenorm (Hellenurme). Kirrumpäh (Kirepi). Pastorat Ringen (Rõngu kirikumöis). Schloß-Ringen (Suure Rõngu) Klein-Ringen (Wäike Rõngu). Uddern (Uderna). Nach Ayakar (Aakre) und Sonntak (Soontaguse) per Eisenbahnstation Bockenhof (Puka).

Kirchsp. Odenpäh (Otepää kihelkond), per Postkontor Nustago: Arrol (Arola). Bremenhof (Pilkuse). Kastolatz (Kastolatsi). Friedrichshof (Widriku). Heiligensee (Pühajärwe). Ilmjerw (Ilmjärwe). Knipelshof (Nüpli). Megel (Meeroti). Pastorat Odenpäh (Otepää kirikumöis). Schloß-Odenpäh (Wana Otepää). Neu-Odenpäh (Wastse Otepää). Palloper (Palopera). Samhof (Päidla).

Kirchsp. Sagnitz oder **Theal-Fölk (Sangaste kihelkond)**, Filialkirche in **Fölk (Laatre)**, per Eisenbahnstation Sagnitz: Schloß-Sagnitz (Sangaste). Fölk (Laatre). Igast (Igaste). Teilitz (Teliste). Pastorat Theal-Fölk (Sangaste-Laatre kirikumöis). Unnikül (Unikülа). Röfthof (Rösto). Köhnhof (Keeni). Charlottenthal (Lotamöisa). — Per Eisenbahnstation Bockenhof: Bockenhof (Puka). Brinkenhof (Pringi). Löwenhof (Kuikatse). Wahlenhof (Waalu).

Fellinscher Kreis. Kirchsp. Fellin Land (Wiljandi kihelkond), per Postkontor Fellin: Schloß Fellin (Wiljandi). Ninigall (Päri). Alt- und Neu-Perst (Pärsti). Alt-Tennasilm (Wana Tännasilma). (Neu-Tennasilm (Uusna). Tustenhof (Tusti). Welketa (Wälgita). Wieratz Wiiratsi). Alt-Woidoma (Wana Wõidumaa). Neu-Woidoma (Uue-Wõidumaa) oder Karolen (Karola).

Kirchsp. Fellin-Köppo (Köpu kihelkond), per Postkontor Fellin: Groß-Köppo (Suure Köpu). Klein-Köppo (Wäike Köpu). Pujat mit Lapinsky (Puijatu).

Kirchsp. Groß-St. Johannis (Suure Jaani kihelkond), per Eisenbahnstation Ollustfer: Aimel (Aimla). Enge (Ange). Jäskamois (Jäska). Pastorat Groß-St. Johannis (Suure Jaani kirikumõis). Lachmes (Lahmuse). Lehowa (Lähawere). Nawwast (Nawaste). Ollustfer (Olustwere). Surgefer (Sürgawere). Taifer (Taiwere). Weibstfer (Reguldi). Wastemois (Wastsemõisa).

Kirchsp. Klein-St. Johannis (Kolga-Jaani kihelkond), per Postkontor Oberpahlen: Pastorat Klein-St. Johannis (Kolga Jaani kirikumõis). Pajusby (Paenaste). Soosaar (Soosaare). Woiseck (Wõisiku).

Kirchsp. Oberpahlen (Põltsamaa kihelkond), per Postkontor Oberpahlen: Addafer (Adawere). Kawershof (Kaagwere). Kurrista (Kuristo). Lustifer (Lustiwere). Neu-Oberpahlen (Uue Põltsamaa). Schloß-Oberpahlen (Wana Põltsamaa). Pastorat Oberpahlen (Põltsamaa kirikumõis). Pajus (Pajuse). Ruttigfer (Ruttigwere). Tapik (Tapiku).

Kirchsp. Pillistfer (Pilistwere kihelkond), per Postkontor Oberpahlen: Arrosaar (Arosaare). Kabbal-Ollepä (Kabala ja Ollepää). Eigstfer (Eistwere). Hermannshof (Märmanni). Immafer (Imawere). Laimetz (Laimetsa) mit Jallametz (Jalametsa). Loper (Loopre). Pastorat Pillistfer (Pilistwere kirikumõis). Wolmarshof (Käo).

Kirchsp. Paistel (Paistu kihelkond), per Postkontor Fellin: Aidenhof (Aidu). Eusekül (Oiu). Heimthal (Eimtali). Holstershof (Holstre). Kersel (Loodi). Morne (Morna). Pastorat Painel (Paistu kirikumõis). Schwarzhof (Wardi). Willust (Tahuwere).

Kirchsp. Tarwast (Tarwastu kihelkond), per Postkontor Fellin: Kurresaar (Kuresaare). Saremois (Saaremõisa). Alt-Suislep (Wana Suislepa). Neu-Suislep (Uue Suislepa). Pastorat Tarwast (Tarwastu kirikumõis). Schloß-Tarwast (Tarwastu) Worrokül (Wooru).

Kirchsp. Helmet (Helme kihelkond), Filialkirche **Wagenkül (Taagepera)**, per Postkontor Törwa: Abenkat mit Althof (Leewiku). Assitas mit Adscher (Alamõisa). Beckhof (Jõgeweste). Pastorat Helmet (Helme kirikumõis). Schloß-Helmet (Helme). Hollershof (Oldre). Hummelshof (Ummuli). Korkül mit Assuma (Koorkula). Lauenhof (Löwe). Owerlack (Patkula). Ropenhof (Roope). Wagenkül (Taagepera). Kersiensshof (Kärstna) mit Murrikatz (Murikatsi). — Nach Morsel (Riidaja) per Fellin.

Pernauscher Kreis. **Kirchsp. Pernau (Elisabeth) (Pärnu kihelkond)**, Filialkirche in **Uhla (Uulu)**, per Postkontor Pernau: Reidenhof (Reiumõis). Rawwasaar (Rääma). Sauck mit Neuhof (Sauga). Surri (Surju). Tammist (Tammiste). Uhla (Uulu). Waldhof (Metsamõis).

Kirchsp. Audern (Audru kihelkond), per Postkontor Pernau: Audern (Audru). Pastorat Audern (Audru kirikumõis). Woldenhof (Lindi). Jäpern (Jõõpre). Wölla (Wõlla).

Kirchsp. Testama (Tõstamaa kihelkond), per Postkontor Pernau: Kastna (Kastna). Insel Kühno (Kihno saar). Podis (Pontsi). Selli (Seli). Testama (Tõstamaa). Pastorat Testama (Tõstamaa kirikumõis).

Kirchsp. St. Michaelis (Mihkli kihelkond), per Postkontor Leal: Friedenthal-Abhast (Rüütali oder Ahaste) Kalli (Kalli). Kokenkau (Koonga). Kaima (Kõima). Pastorat Michaelis (Mihkli kirikumõis). Wörring (Wõrungi).

Kirchsp. St. Jakoby (Jakobi kihelkond), Filialkirche in **Kerkau (Kergu)**, per Postkontor Pernau: Arrohof (Aru). Enge (Änge) mit Uddafer (Udawere). Hallik (Halinga). Pastorat St. Jakoby (Jakobi kirikumõis). Kailes (Kailaste). Kaisma (Kaismaa). Kerkau (Kärgu) mit Känno (Könnu). Parrasma (Parasmaa) mit Sörik (Sõõrika). Pörrafer (Pöörawere). Sallentack (Roodi). Wahhenorm (Wahhenurme). Weehof (Weemõis). Wildenau (Libatse)

Kirchsp. Fennern (Wändra kihelkond), Filialkirche in **Kerro (Käro)**, per Postkontor Alt-Fennern: Eidafer (Eidawere). Alt-Fennern (Wana Wändra). Neu-Fennern (Uue Wändra). Pastorat Fennern (Wändra kirikumõis). Kerro (Käro). Pelle (Pelle). Willofer (Wiluwere).

Kirchsp. Torgel (Tori kihelkond), Filialkirche in **Zintenhof (Sindi)**, per Postkontor Pernau: Staelenhof (Taali). Suit (Suigu). Torgel (Tori). Pastorat Torgel (Tori kirikumõis). Zintenhof (Sindi).

Kirchsp. Gudmannsbach (Häädemeeste kihelkond). Filialkirche in **Tackerort (Tahkuranna)**, per Postkontor Pernau: Gudmannsbach (Häädemeeste). Pastorat Gudmannsbach (Häädemeeste kirikumõis). Tackerort (Tahkuranna). Orrenhof (Orajõe).

Kirchsp. Saara (Saarde kihelkond), per Postkontor Quellenstein: Kurkund (Kilingi). Pattenhof (Patti). Pastorat Saara (Saarde kirikumõis). Saarahof (Jäärja). Tignitz (Woltweti) mit Kersel (Kärsu). Freyhof (Talli) und Laikfaar (Laikfaare).

Kirchsp. Halliſt (Halliste kihelkond), per Station Halliſt: Abia (Abja). Alt-Bornhusen (Wana Pornuse). Neu-Bornhusen (Kaubi). Felix (Weclikse). Friedrichsheim (Wanamõisa). Pastorat Halliſt (Halliste kirikumõis) Alt-Karrishof (Wana Kariste). Neu-Karrishof (Uue Kariste). Karlsberg (Kaarli). Pennikül (Penoja).

Kirchsp. Karkus (Karksi kihelkond), per Station Abia: Böcklershof (Pöötleri). Schloß-Karkus (Karksi). Pastorat Karkus (Karksi kirikumõis). Pollenhof (Polli). Tuhhalane (Tuhalaane).

Werroſcher Kreis. Kirchsp. Pölwe (Põlwa kihelkond), per Postkontor Werro: Alexandershof (Pragi). Appelsee (Uibu). Hermadia (Kähri). Kiwma (Kiomaa). Alt-Koikül (Wana Koiola). Neu-Koikül (Waſtse Koiola). Klein-Koikül (Tunu). Moisekatz (Mooste). Parzi-

mois (Partsi). Perrist (Peri). Pastorat Pölwe (Põlwa kirikumõis). Saarjerw (Saarjärwe). Tilsit (Tilsi). Tödwenshof (Tõdu). Waimel (Wäimera). Waimel-Neuhof (Joosu). Warbus (Warbuse). Werrohof (Wõru). Wira (Wiira).

Kirchsp. Rappin (Räpina kihelkond), Filialkirche in **Mehhikorm (Mehikoorma)**, per Postkontor Werro: Friedholm (Friedholmi). Kachkowa (Kahkwa). Meeks (Meeksi). Pallamois (Pala). Paulenhof (Weriora). Rappin (Räpina). Pastorat Rappin (Räpina kirikumõis). Tolama (Toolamaa).

Kirchsp. Neuhausen (Wastseliina kihelkond), per Postkontor Werro: Braunsberg (Põhu). Eichhof (Laswa). Illingen (Misso). Lobenstein (Loosi). Schloß Neuhausen (Wastseliina). Pastorat Neuhausen (Wastseliina kirikumõis). Waldeck (Orawa).

Kirchsp. Rauge (Rõuge kihelkond), Filialkirche in **Rosenhof (Roosa)** und **Bentenhof (Pindi)**, per Postkontor Werro: Bentenhof (Pindi). Alt-Kasseritz (Wana Kaseritsa). Neu-Kasseritz (Wastse Kaseritsa). Fierenhof (Zooru). Hahnhof (Haanja). Hohenheide (Kõrgepalu). Kosse (Wiitina). Löweküll (Lööwi). Lutznik (Lutsniku). Alt-Nursi (Wana Nursi). Neu-Nursi (Wastse Nursi). Quellenhof (Juba). Rauge (Rõuge). Pastorat Rauge (Rõuge kirikumõis). Rogosinsky (Roogosi). Rosenhof (Roosa). Salishof (Saaluse). Schönangern (Krabi). Sennen (Sänna). Waldhof (Wana mõisa).

Kirchsp. Harjel (Hargla kihelkond), per Postkontor Walk: Adsel-Koiküll (Kowaküla). Pastorat Harjel (Hargla kirikumõis). Lannemetz (Laanemetsa). Menzen (Mõniste). Saara (Saru). Taiwola (Tahewa) mit Didriküll (Kara).

Kirchsp. Karolen (Karula kihelkond), per Postkontor Walk: Karolen (Karula) mit Langensee (Wastnemõisa). Kawershof (Kaagjärwe). Pastorat Karolen (Karula kirikumõis).

Kirchsp. Anzen (Urwaste kihelkond), per Postkontor der Eisenbahnstation Anzen: Alt-Anzen (Wana Antsmõisa). Neu-Anzen (Wastse Antsmõisa). Pastorat Anzen (Urwaste kirikumõis). Gertrudenhof (Truuta). Kerjell (Kärgola). Koik (Koigu) mit Annenhof (Annemõisa). Linnamägi (Liinamäe). Sommerpahlen (Sõmmerpalu). Ülzen (Waabina). Urbs (Urwaste).

Kirchsp. Kannapäh (Kanapää kihelkond), per Postkontor Werro: Errestfer (Erastwere). Hurm (Hurmi). Pastorat Kannapäh (Kanapää oder Kanepi kirikumõis). Karraski (Karaski). Karstemois (Karstemõisa). Korast (Kooraste) mit Jeksi (Jõksi). Alt-Köllitz (Krootuse). Langensee (Pilajärwe). Alt-Pigant (Wana Piigandi). Neu-Pigant (Wastse Piigandi). Alt-Pigast (Wana Piigaste). Neu-Pigast (Soodla mõisa). Pölks (Põlgaste). Sawwern (Sawerni). Schwarzhof (Mustimõisa). Serrist (Sõriste). Tammen (Tamme). Weißensee (Walgjärwe).

Öselscher Kreis. Kirchsp. Anseküll (Anseküla kihelkond) per, Arensburg, Insel Ösel: Abro (Abroko). Pastorat Anseküll (Anseküla). Ficht (Tiinuse). Lemmasnäse (Lõmala). Leo (Lõo). Tirimetsa (Tiirimets).

Die Stadt **Arensburg (Kuressaare linn).**

Kirchsp. Jamma (Jammaja kihelkond), per Arensburg, Insel Ösel: Pastorat Jamma (Jammaja kirikumõis). Karky (Karki). Kannispä (Kannispää). Olbrück (Olbrüki). Torkenhof (Torgu).

Kirchsp. St. Johannis (Jaani kihelkond), per Orrisaar, Insel Ösel: Pastorat St. Johannis (Jaani kirikumõis). Karridahl (Kardja). Keinast-Insel (Keinaste saar). Rannaküll (Rannaküla). Taggafer (Arju). Thalik (Taalitu).

Kirchsp. Karmel (Kaarma kihelkond), per Arensburg, Insel Ösel: Brackelshof (Praakli). Eküll (Eküla). Hanpus (Hampsküla). Karmel-Großhof (Suure Kaarma). Karmelhof (Kaarma). Pastorat Karmel (Kaarma kirikumõis). Kellamäggi (Kellamägi). Klausholm (Kaarma-Loona). Kudjapäh (Kudjapää). Ladjall (Ladjala). Magnushof (Elme). Medel (Meedla). Mullut (Mullutu). Murratz (Muratse). Pechel (Pähkla). Pihla (Piila). Randefer (Randevere). Sixsar (Siksaare). Tahul (Tahula). Tingiste (Tingiste).

Kirchsp. Karris (Karja kihelkond), per Arensburg, Insel Ösel: Arromois (Arumõisa). Fockrorth (Riigimois). Herrenhof (Pamma). Karrishof (Karja). Pastorat Karris (Karja kirikumõis). Koikül (Koiküla). Laisberg (Laisi). Laugo (Laugu). Lulupä (Lulupää). Metzküll (Metsküla). Parrasmetz (Parasmetsa). Persama (Pärsamaa). Ropaka (Roobaka). — Auf der Insel Mohn das Kronsgut Nurms (Nurme) per Kuiwast.

Kirchsp. Kergel (Kärla kihelkond), per Arensburg, Insel Ösel: Hochnempa (Mäenõmba). Käsel (Kääsla). Kandel (Kandla), Karmis (Karmise). Kergelhof (Kärla). Pastorat Kergel (Kärla kirikumõis). Kulli (Kulli). Mönnust (Mõnuste). Orikül (Orikülа). Padel (Paadla). Terkimäggi (Tärkimäe).

Kirchsp. Kielkond (Kielkonna kihelkond), per Poststation Kielkond, Insel Ösel: Attel (Atla). Gottland (Kotlandi). Kadvel (Loona). Karala (Karrala). Pastorat Kielkond (Kielkonna kirikumõis). Kusenömme oder Kusenom (Kuusenõmme oder Uue-Nõmme). Lahentagge (Lahetaguse). Lümmada (Lümmada). Pajumois (Pajumõis). Piddul (Pidula). Rotzeküll (Rootsiküla). Taggamois (Tagamõisa).

Kirchsp. Moon (Muhu kihelkond), per Station Kuiwast: Ganzenhof (Kantsi). Hellama (Hellamaa). Kappimois-Grabbenhof (Kapi). Koggowa-Dorf (Koguwa küla). Kuiwast (Kuiwaste). Magnusdahl (Mõlamõis). Moon-Großenhof (Muhu-Suuremõisa). Pastorat Moon (Muhu kirikumõis). Peddast (Pädaste oder Norra). Insel Schildau (Kääsla). Tamsal (Tamsalu).

Kirchsp. Mustel (Mustjala kihelkond), per Arensburg, Insel Ösel: Kiddemetz mit Ochtjas (Küdemaa). Mustelhof (Mustjala). Pastorat Mustel (Mustjala kirikumõis). Paatz (Paatso).

Kirchsp. Peude (Põide kihelkond), per Station Orrisar, Insel Ösel: Haukül (Andla). Holmhof (Saaremõisa). Kachtla (Kahtla). Kessfer (Kessvere). Koik (Koiki). Koigust (Koiguste). Laimjall (Laimjala). Masik (Maasi). Müllershof (Kingli). Neuenhof (Uuemõisa). Orrisar (Orisaare). Peudehof (Otimõis). Pastorat Peude (Põide kirikumõis). Saltack (Reinu). Thomel (Tumula).

Kirchsp. Pyha (Püha kihelkond), per Arensburg, Insel Ösel: Ilpel (Ilpla). Kangern (Kangrusalja). Kasty (Kasti). Kölljall (Kölljala). Pichtendahl (Pihtla). Pastorat Pyha (Püha kirikumõis). Reo (Reo). Sall (Kaali). Sandel (Sandla). Tölliſt (Tölliste).

Kirchsp. Wolde (Waljala kihelkond), per Arensburg, Insel Ösel: Hasik (Haiska). Jöhr (Jöõri). Jührs (Jüürsi). Kabbil (Sassi). Köln (Lööne). Koggul (Kogula). Alt-Löwel (Wana Lõwi). Neu-Löwel (Uue Lõwi). Rösarshof (Rõõsa) Sackla (Sakla). Werholm (Wõhksi). Pastorat Wolde (Waljala kirikumõis).

Dorpat.

Kreisstadt an beiden Ufern des Embach und an den Zweigbahnen der Riga-Pleskauer und der Baltischen Bahn, Walk-Dorpat und Taps-Dorpat. Die Stadt wird in 3 Stadtteile eingeteilt (vergl. Straßenverzeichnis). 5 lutherische, 3 griech.-orthodoxe, 1 römisch-katolische Kirche. 1 Bethaus der Brüdergemeinde, 1 Bethaus der Baptisten, 1 Bethaus der Altgläubigen, 1 Synagoge. Über 50000 Einwohner.

Stadtverwaltung. Großer Markt, Rathaus.

Stadthaupt: Karl Luik. Stadthauptgehilfe: J. Reeben. Stadträte: Heinr. Weske, Ernst Kapsta, Aug. Möru, Felix Saarsen. Stadtsekretär: Aug. Mägi. Stadtkontrollör: J. Kalla. Stadtarchitekt: A. Eichhorn. Stadtarchivar: Arnold Hasselblatt. Empfang in der Stadtverwaltung von 9—12 Uhr. Kanzelei geöffnet von 9—3 Uhr.

Exekutiv-Kommissionen.

Stadt-Polizeiverwaltung. Die Hauptpolizeiverwaltung befindet sich in der Kompagnie-Straße 6. Daselbst sind untergebracht: Die Büros, die Sitten- und Sanitätspolizeiabteilung, die Hauptwache und das Polizeigewahrsam. Geschäftsstunden von 8—$3^1/_2$ Chef A. Saar Sekretär A. Milling.

Polizeirevier I. Leppikstr. 6. Chef J. Kodres.
„ II. Alexanderstr. 41 a. Chef A. Juudas.
„ III. Rathausstr. 23. Temp. Chef A. Mers

Kriminal-Polizei. Gildenstr. 12. Chef W. Hausmann.
Meldeamt (s. Adreßbüro). Johannisstr. 15. Leiter Roman Heyer:
Sanitätspolizei. Chef A. Siefermann.

Adreß-Büro: Johannisstr. 15. Leiter Roman Heyer. Geöffnet von 8—3½, Sonntags von 10—12.

Freiwillige Feuerwehr. Verwaltungsrat: Präses O. Allik. Vizepräses E. Oberleitner. Glieder: R. Fischmann, L. Luisa, R. Müller, W. Freymann, J. Schröder, die Hauptleute A. Punga, C. Becker, A. Lätt. Kassaführer Joh. Fischer. Schriftführer G. Teimann.

Oberkommando: 1. Hauptmann A. Punga, 2. Hauptmann C. Becker. 3. Hauptmann A. Lätt. Kommandeure des Steiger-Korps: 1. Joh. Schröder, 2. W. Staden, 3. T. Bergmann; des Spritzen-Korps. 1. A. Annok. 2. R. Willmann; des Dampfspritzen-Korps: 1. P. Hackenschmidt, 2. G. Peterson; des Ordner-Korps: 1. A. Selmer, 2 R. Fischmann; des Wasser-Korps: 1. L. Luisa, 2. A. Reinkordt; des Rettungs-Korps: 1. Dr. E. Anderson, 2. Dr. H. v. Zeddelmann. Fliegende Kolonne: Brandmeister Joh. Schröder, Brandmeister-Gehilfe T. Bergmann.

Feuermeldestellen.

I. Stadtteil.

Medizinische Klinik auf dem Dom.
Jakobson, Mühlen-Str. 25.
Kleines Spritzenhaus. Pastorat-Str. 13.
Moks, Botanische Str. 20a.
Dr. Anderson, Wallgraben 17.
Badestube, Erbsen-Str. 40.
Großes Spritzenhaus, Viktualien-Markt 2.
Handwerker-Verein, Teichstr. 58.

II. Stadtteil.

Pferdepoststation, Rigasche Str.
Hofrichter, Fischer-Str. 49.
Stadt-Armenhaus, Flachs-Str. 4.
Pärn, Stern-Str. 33.
Ugaunia, Stern-Str. 70.
Kastanienallee 79.
Köiw, Pleskausche Str. 46a.

III. Stadtteil.

Fischer, Petersburger Str. 14.
Hefefabrik, Lange-Str. 58.
Irrenanstalt, Revalsche Str. 44.
Eller, Sand-Str. 14.
Massal, Sand-Str. 9.
Becker, Rosen-Str. 24a.
Petri-Pastorat, Allee-Str. 72.
Badestube, Lange Str. 12.
Weber, Rosen-Str. 1.
Ruderklub, Kleine Mühlen-Str.

Justizwesen.

Dorpat-Werroſches Friedensrichter-Plenum. Mühlenstraße 32. Präses: K. Pikk. Gehilfe: R. Jaska. Glieder: H. Hesse, H. Siimer. Kanzlei, täglich von 9—1. Sekretäre: A. Pill, M. Reineck, E. Jäger. Gehilfen: Samoilow, Unt, Kuusk. Buchhalter: J.

Vill. Archivar: M. Reickmann. Kanzleibeamte: Truus, Polka, Köiw, Antonowa, Klein, Eller, Seletus, Riis, Jackson, Eisler, Russak, Bock, Jors, Järwer, Wailk, Pikk.

Kreispost-Abteilung. Mühlenstraße 32. Tägl. von 10—2, ausg. Sonnabend. Chef: Präses des Fr.-Plenums K. Pikk. Sekr.: cand. jur. Fr. Ottho. Gehilfe: J. Pehap. Kanzleibeamte: Palm, Teppo, Sokk, Uibo. Diener: Brücker.

Gerichtsvollzieher: J. Sarap — Dorpat, Revaler Str. 61, A. Pikkat — Dorpat, Wallgraben-Str. 16, R. Kengsepp — Werro.

Öffentlicher Notar. Jakob Kristelstein, Ritterstr. 4, geöffnet von 9—3.

Friedensrichter. 1. Distr. T. Sarepera; Kanzlei: Mühlenstraße 32, Zim. 6, von 9—1, Sekr. A. Köiw, Kanzleib. Rebane.

2. Distr. A. Wichwelin; Kanzlei: Mühlenstraße 32, Zim. 10, von 9—1, Sekr. Peep, Kanzleib. Leppik.

3. Distr. J. Tekkel; Kranzlei: Mühlenstraße 32, Zim. 11, von 9—1, Sekr. R. Schulbach, Kanzleib. Saarna.

4. Distr. N. Krunse, Kanzlei: Karlowastraße 24, von 9—1, Sekr. J. Busch, Kanzleib. Uibo.

5. Distr. R. Ellert; Kanzlei in Tschorna von 9—1, Sekr. Oona, Kanzleib. Laurisson.

6. Distr. J. Pähn; Kanzlei: Karlowastr. 24, von 9—1, Sekr. J. Kull, Kanzleib. Brandt.

7. Distr. P. Kase; Kanzlei in Elwa, von 9—1, Sekr. Madrats, Kanzleib. Köiw.

8. Distr. vakant; Kanzlei in Werro, Georgienstr. 31, von 9—1, Sekr. Kiristaja.

9. Distr. J. Treumuth; Kanzlei in Werro, Georgienstr. 31, von 9—1, Sekr. Kiristaja.

10. Distr. K. Mätlik; Kanzlei in Werro, Sandstr. 23, von 9—1, Sekr. Arrak, Kanzleib. Puusak.

11. Distr. J. Freymann; Kanzlei in Walk, von 9—1, Sekr. Peri, Kanzleib. Ilwes.

12. Distr. (Petschur) G. Sehrwald, Sekr. J. Tamm.

Prokuratur: Gehilfen des Prokureurs Joh. Müller und Karl Luud. Jüngere Gehilfen: Theodor Willa, Adalbert Luiga, Alfred Ruus. Kanzlei, Gartenstr. 39, von 9—1, Sekretär Zion, Kanzleibeamten: Rosenthal, Klaos.

Untersuchungsrichter: Kreis Dorpat. 1. Distr. S. Tattar; Kanzlei, Mühlenstr. 32, Sekr. A. Leithammel.

2. Distr. H. Sumberg; Kanzlei, Mühlenstr. 6, Sekr. Roosi.

3. Distr. St. Antonow; Kanzlei, Mühlenstr. 6, Sekr. Klöckner.

4. Distr. vakant, Kanzlei, Mühlenstr. 32, Z. 14, Sekr. Litter
5. Distr. Tomson; Kanzlei, Mühlenstr. 6, Sekr. Rätsep.
6. Distr. Pusik; Kanzlei Karlowastr. 24.

Kreis Werro. 1. Distr. vakant, Kanzlei in Werro, Sekr. J. Ware.
2. Distr. J. Luik; Kanzlei in Werro.
3. Distr. Th. Müthel; Kanzlei in Werro, Sekr. Utsar.

Kreis Walk. Untersuchungsrichter M. Koslow; Kanzlei in Walk

Vereidigte Rechtsanwälte.

Olesk, Lui, Ritterstr. 9.
Ostrat, Joh, Ritterstr. 3.
v. Schmidt, Arved, Schloßstr. 9.
Rütli, Oskar, Großer Markt 8.
v. Landesen, Victor, Neumarkt-Straße 11.
Sumbak, Hugo, Neumarkt-Straße 3.
Gens, Idel, Budenstr. 2.
Laur, Jaan, Großer Markt 14.
Werchoutinsky, Dmitri, Ausstellungsstr. 10.
Kärik, Eugen, Botanische Str. 76.
Hartmann, Woldemar, Altstr. 2.
Becker, Woldemar, in Werro, Dorpaterstr. 5.
Beick, Wilhelm, in Werro, Dorpaterstr. 21.

Gehilfen der vereid. Rechtsanwälte.

Wohlfeil, Max, Ritterstr. 3.
Naris, Hugu, Breitstr.
Johanson, Peter, Peterburger Str. 40.

Privatanwälte.

Kangur, Peeter, Johannisstr. 1a.
Luha, Christian, Breitstr. 31.
Suits, Karl, Malzmühlenstr. 6.
Malein, Wladimir, Wallgrabenstr. 6=a.
Klaus, Woldemar, Rathausstr. 14.
Joab, Johan, in Werro, Georgienstr. 26.
Zälp, Ernst, in Werro, Katharinenstr. 1.

Medizinalwesen.

Stadt=Arzt: Dr. G. Kroll, Russische Str. 2, Tel. 311. Sprechstunden: tägl., außer Sonntags, im Stadthospital von 11—1.

Privatklinik, Wallgrabenstraße 10. Inhaber und ärztlicher Leiter Dr. W. von Reyher. — Chirurgen Dr. W. von Reyher 12—1.

Dr. med. E. Graubner, Frauenkrankheiten 9—10. Dr. med. Th. Lackschewitz, Augenkrankheiten 9—11. Dr. W. Zimmermann, innere Krankheiten 12—1. Dr. med. Bresowsky, Nervenkrankheiten. Oberin Frl. Marie Voß.

Mellinsche Heilanstalt und Pflegerinnen Schule. Garten-Str. 30. Direktor Dr. Joh. Meyer. Assistent vakant. Oberin: Frl. E. Schönfeldt. Oberschwestern: Irmgard Hasselblatt, Hedi Hansen, Elli Masing, Margrit Brosse. Einjähriger Kursus. Pflegerinnen zahlen monatlich 500 Mk.

Station: Nicht aufgenommen werden Geisteskranke sowie an akuten Ansteckungskrankheiten Leidende. Bett I. Klasse 125 Mk. — II. Kl. 100 Mk. — III. Kl. 75 Mk. pro Tag. Operationsgebühr, Verbände, Arzneien und ärztliche Behandlung werden extra berechnet.

Ambulanz: Erste Konsultation 25 Mk. — für Auswärtige 50 Mk., wiederholte Konsultation 15 Mk. — für Auswärtige 30 Mk. Operationen extra.

Dr. J. Meyer. Frauenkrankheiten, täglich 9—10.
„ Feldbach. Chirurgische Krankheiten, 11—12.
„ Zeddelmann, von 10—11.
„ Moritz, von $^1/_2$9—$^1/_2$10.

Stadt-Hospital: Fischerstr. 14, Telephon 28. Zahlung 45 Mk. täglich. Verbandzeug und Narkosen extra. Verwaltung: Oberarzt Dr. G. Kroll. Delegierter des Stadtamts Kapsta. Inspektor Kangro. Leiter der therapeutischen Abteilung Dr. K. Jüriado Leiter der chirurgischen Abteilung Dr. S. Feldbach. 1. Leiter der gynäkologischen Abteilung Dr. G. Kroll. Assistenten: der therapeutischen Abteilung Dr. A. Koch, der chirurgischen Abteilung Dr. S. Vogel und G. Rogalsky. Apotheker: Provisor J. Grüner. Schwester der therapeutischen Abteilung Frl. O. Weinart, der chirurgischen Abteilung Frl. M. Metsamärt, E. Kranzmann. Bürobeamte: Frl. L. Eilsen, M. Stigo.

Abteilung für geschlechtskranke Frauen, Alleestr. 85—89. Telephon 50. Leiter Dr. Gustav Kroll, Ordinator Dr. Pöder, Schwester Frl. Th. Johannsen.

Abteilung für geschlechtskranke Männer, Alexanderstr. 80a, Telephon 121. Ordinator Dr. Terrepson, Feldscher J. Sööt.

Abteilung für Infektionskrankheiten, Flachsstr. 4a, Telephon 121. Ordinator Dr. F. Lepp. Schwester M. Oja.

Universitäts-Kliniken (siehe Seite 66).

Praktizierende Ärzte.

Dr. Anderson, Edgar, Wallgrabenstraße.
„ Aßmuth, Walter, Teichstr. 5.
„ Bresowsky, Max, Nervenklinik.

Dr. Bernakoff, Rudolf, Promenadenstr. 6.
„ Berkowitz, Paul Rigasche Str. 64.
„ Bogowsky, Alexander, Mühlenstr.
„ Dehio, Prof. Karl, Katholische Str. 1.
„ Fischer, Elmar, Sternstr. 44.
„ Feldbach, Selma, Stadtkrankenhaus.
„ Franken, Ferdinand, Fellinsche Str. 6.
„ Großberg, Theodor, Petersburger Str. 14.
„ Golubow, Peter, Felliniche Str. 8.
„ Graubner, Emil, Gartenstr. 15.
„ Hammer, Gustav, Teichstr. 50.
„ Hollmann, Walter, Lodjenstr. 4.
„ Hansen, Paul, Sternstr. 47.
„ Häußler, Victor, Techelferfche Str. 9.
„ Hartge, Alexander, Teichstr. 10.
„ Hildebrand, Werner, Frauenklinik.
„ Jakobson, Hanna-Lea, Alexanderstr. 3, W. 6.
„ Jüriado, Karl, Holmstr. 12.
„ Jungmann, Friedrich, Rigasche Str. 32a.
„ Kahn, Sarah, Gr. Mark 10.
„ Kropmann, Rache, Alexanderstr. 41.
„ Kangro, Georg, Breitstr. 30.
„ Kordes, Richard, Petersburger Str. 133.
„ Kahn, Julius, Karlowa Str. 20.
„ Kaplan, Joseph, Alexanderstr. 32.
„ Kramer, Alfons, Johannisstr. 8.
„ Klau, Friedrich, Küterstr. 8b.
„ Kissa, Helene, Frühlingsstr. 1.
„ Kengsep, Eduard, Jakobstr. 6
„ Lackschewitz, Theodor, Teichstr. 26.
„ Lenzner, Aron, Viktualien Markt 2.
„ Lepp, Felix, Gartenstr. 6.
„ Lellep, Konstantin, Karlowa Str. 15.
„ Lukk, Eduard, Scharrenstr. 12.
„ Moritz, Ernst, Magazinstr. 6.
„ Masing, Ernst, Kinderklinik.
„ Meyer, John, Schloßstr. 14.
„ Möller, Maximilian, Revaler Str. 46.
„ Madisson, Hans, Jakobstr. 56.
„ Niggol, Karl, Sternstr. 80.
„ Nei, Wilhelm, Johannisstr. 31.
„ Ottow, Benno, Peplerstr. 25.
„ Ottas, Johann, Alexander Str. 9.
„ Ojolin, Johann, Peplerstr. 17.
„ Pfaff, Konrad, Karlowa Str. 15.
„ Paldrock, Prof. Alex., Küterstr. 2.

Dr. Peterson, Otto, Mühlenstr. 23.
„ Perli, Harald, Küterstr. 1.
„ Prima, Karl, Stadtkrankenhaus.
„ Brisko, Julius, Gartenstr. 24b.
„ Reinhold, Karl, Petersburger Str. 30.
„ Reinhold, Alma, Jamascheſtr. 39.
„ Rogalsky, Georg, Stadtkrankenhaus.
„ Rotberg, Oskar, Gartenstr. 25.
„ v. Reyher, Wolfgang, Wallgrabenstraße, Klinik.
„ Riemschneider, Johannes, Petersburger Str. 70.
„ Ströhmberg, Hermann, Johannisstr. 6.
„ Schulzenberg, Anton, Rigasche Str. 24/28.
„ Sorgenfrei, Erika, Salzstr. 4.
„ Sossi, Anna, Wallgrabenstr. 14.
„ Stamm, Anton Stadtkrankenhaus.
„ Söber, Hans, Stadtkrankenhaus.
„ Schwalbe, Kornelius, Revaler Str. 46.
„ Schiron, Jakob, Peplerstr. 8—10.
„ Terrepson, Edgar, Mönchstr. 5.
„ Tiuberg, Jüri Peplerstr. 26.
„ Truusa, Alexander, Schmalstr. 7.
„ Urberg, Elmar, Promenadenstr. 5.
„ Vogel, Karl, Alexanderstr. 7.
„ Waldes, Albert, Marienhofsche Str. 42.
„ Wadi, Woldemar, Schloßstr. 15.
„ Wöhrmann, Jaan, Techelferstr. 3.
„ Werther, Edgar, Breitstr. 12.
„ Walent, Adam, Rigasche Str. 60.
„ Willberg, Martin, Sonnenstr. 1a.
„ Wehik, Leander, Kastanienallee 6a.
„ Zeddelmann, Heinrich, Mühlenstr., Ecke der Lehmstr. 2.
„ Zimmermann, Woldemar, Rigasche Str. 60.
„ Zoege von Manteuffel, Prof. Werner, Chirurg, Wallgraben 18.

Zahnärzte.

Bulgakow, Wladimir, Neumarktstr. 11.
Bernakow, Emilie, Promenadenstraße 6.
Beltschikow, Johannisstr. 12.
Goldberg, Marta, Petersburger Str. 36, W. 1.
Dobruschkes, Rachil, Kompaniestr. 4.
Dobruschkes, Liiba, Kompaniestr. 4.
Jöggi, Jaan, Sternstr. 44, W. 3.
Jürgenson, Marie, Kastanienallee 11a, W. 2.
Kahn, Klara, Großer Markt 10.
Lourie, Jenny, Altstr. 8.
Lewitin, Braina, Schloßstr. 6.
Latrin, Ette Alexanderstr. 2.
Mendelew, Samuel, Ritterstr. 8.

Mühlmann, Taube, Budenstr. 1.
Perlmann, Arnold, Privat-Klinik, Rigasche Str. 3.
Pajenson, Israel, Kühnstr. 2. W. 2.
Parz, Therese, Rigasche Str. 16, W. 3.
Paris-Jüriado, Alma, Holmstr. 12.
Rostowzewa, Anna, Weriko Str. 6.
Ströhmberg, Dr. Hermann, Karlowastr. 6.
Unt Alwine, Ritterstr. 12.
Waldmann, Caroline, Altstr. 3.
Witas-Rhode, Ferdinand, Johannisstr. 6.
Wiekberg, Olga, Gildenstr. 1.
Weide, Lina, Gr. Mark. 9.

Praktizierende Hebammen.

Arens, Bertha, Quappenstraße 20, W. 5.
Bärengrub, Elisabeth, Teichstr. 76.
Babst, Beile, Fischerstr. 45.
Blum, Marie, Blumenstr. 17.
Dannenberg, Alide, Altstr. 3.
Großberg, Therese Petersburger Str. 14.
Huik, Emilie, Pleskauschestr. 24.
Hackenschmidt, Selma, Fischerstr. 1.
Hecht, Alide, Frauenklinik.
Johannson, Anna, Sternstr. 10.
Kramer, Helene, Altstr. 7, W. 4.
Kunsik, Helene, Alexanderstr. 29.
Labbé, Alma, Lodjenstr. 5.
Leeto, Helmi, Tolstoistr. 1.
Liibask, Emilie, Steinstr. 42.
Mäggi, Olga, Sternstr. 66.
Nieländer-Bloom, Lydia, Petersburger Str. 24.
Pikker, Marie, Pleskausche Str. 48.
Pusep, Helene, Tolstoi Str. 1, W. 1.
Peterhoff, Elisabeth, Schloßstr. 8.
Pachla, Alwine, Uferstr. 27.
Pitkard, Katarina, Petersburger Str. 24.
Reinhardt, Ida, Leppikstr. 2, W. 3.
Räsla, Rosalie, Petristr. 64, W. 4.
Swiker, Helene, Wallgraben 6.
Saster, Ida, Fabrikstr. 2, W. 1.
Stahlberg, Gerta, Jamasche Str. 7.
Swiker, Emilie, Alexanderstr. 21.
Saar, Elise, Ausstellungsstr. 15.
Tamm, Amalie,
Umblia, Hilda, Klosterstr. 9.
Willmann, Amalie, Rathausstr. 10.
Weinglas, Selma, Salzstr. 3.
Warik, L. Rigasche Str. 3.

Apotheken. J. Kaart und A. Pedel, Großer Markt 18. — L. Giniziky, Küterstraße 3. — W. K. Krasting, Promenadenstraße 14. — J. Lill und M. Hakkaja, Petersburger Straße 6. — H. Siemers Peplerstraße 9. — H. und J. Siem, Petersburger Str. 78. — A. Imelik, Ecke der Stern- und Hoffnungsstraße.

Massage und Heilgymnastik. Masseure: G. Weltz, Johannisstraße 13, von 3—4. — Th. Grunau, Petersburger Straße 30, W. 3. von 10—2 und 4—7. Masseusen: Ida Adamson, Marienhoffsche Str. 26. — H. Keppa, Kleine Sternstraße 11. — Olga Kusik, geb. Jakobson, Gartenstraße 11. — M. Maurach, Teichstraße 5. — Selma Mathiesen, Ritterstraße 17, W. 2. — R. Malein, Leppikstr. 9. W. 3. — Anna Ruttik, Kleine Sternstraße 6. — Frl. E. Jesse, Marktstraße 43. — N. Tempel, Teichstraße 7. — M. Pikker, Sternstraße 62.

Kirchenwesen und Geistlichkeit.

Evangelisch-lutherische Kirchen:

Universitäts-Kirche, Jakobstraße. Hauptgottesdienst 11 Uhr. Stellvertr. Pastor: Professor D. Otto Seesemann, Wallgr. 25. Sprechst. von 1/2 4—1/2 5 (außer Mittwoch). Organist Otto Freymuth. Erster Kirchendiener H. Kaulin, Viktualienmarkt 5/7.

Kirchenvorstand: Präses Staatsrat Fr. v. Bradke; Vizepräses Prof. G. Landesen; Protokollführer Professor O. Seesemann; Kassaführer Ed. Haller.

St. Johannis-Kirche, Johannisstraße. Hauptgottesdienst um 11 Uhr. Kindergottesdienst um 1/2 10 Uhr. Oberpastor J. Sedlatschek, Ritterstraße 20, täglich 10—11, Sonnabends auch von 4—5. Pastor Diakonus Priv.-Doz. W. Gruehn. Pastor-Adjunkt Prof. D. A. v. Bulmerincq. Kantor H. Lange, Quappenstraße 18, 2—3.

Am 1. Sonntag im Monat (außer Juli und August) und an den großen Feiertagen nachm. 3 Uhr lettischer Gottesdienst. Die lettische Gemeinde wird bedient vom 2. Stadtvikar Professor D. O. Seesemann, Wallgrabenstr. 25, Sprechst. 1/2 4—1/2 5 (außer Mittwoch).

Kirchenräte: A. Ammon (Präsident), Stadtarchitekt A. Eichhorn (Vizepräsident), Apotheker B. Krasting (Kassierer), R. Tarrask (Schriftführer), G. Peterson, C. Sponholz. Glieder der Kirchhofskommission: A. Eichhorn, H. Luhde, J. Schröder.

St. Marien-Kirche. Hauptgottesdienst für die estnische Landgemeinde sonntäglich um 10 Uhr, für die deutsche Gemeinde alle 14 Tage um 1/2 1 Uhr. Pastor Robert Funcke, Pastoratstraße 3, von 9—11 vormittags. Küster und Organist J. Kurrik, Botanische Straße 32. Präses des Kirchenrats Jaan Matto.

St. Petri-Kirche, Alleestraße. Hauptgottesdienst für die estnische Gemeinde sonntäglich um 10 Uhr, zweimal monatlich estnischer Kindergottesdienst um 1/2 1 Uhr mittags, für die deutsche Gemeinde jeden 1. Sonntag im Monat um 1 Uhr. Pastor Wilhelm Eisenschmidt, Alleestraße 72. Pastor A. Laur, Alleestraße 64. Küster und Organist Lampson im Gemeindehause der Kirche.

Präses des Kirchenrats Prov. J. Märtson. Vizepräses Pastor A. Laur.

St. Pauli-Kirche, Rigasche Straße. Gottesdienste sonntäglich um 10 Uhr. Pastor Arnold Habicht, Rigasche Str. 46, Sprechstunde werktäglich von 9—11 vorm. Kantor und Organist E. Paigaline, Rigasche Straße 131.

Stadt-Missionär (vakant).

Griechisch-orthodoxe Kirchen:

Maria Himmelfahrts-Kirche, Magazinstraße. Gottesdienst Freitags 5—6 abends, Sonnabends 9—11 morgens und 1/2 6

bis 8 abends, Sonntags ½10—12 und 5—7. Protochierei Alex. P. Brjänzew, Diakon — vakant, Psalmsänger Schamardin. Kirchenhaus Magazinstraße 1. Kirchenvorsteher Peter Lenkin.

St. George-Kirche, Petersburger Straße. Gottesdienst Sonnabends 6—8 abends, Sonntags 9—12. Priester K. Kokla. Küster vakant. Kirchenhaus Petersburger Str. 95. Kirchenvorsteher W. Hermann.

Alexander-Newsky-Kirche, Ecke der Stern- und Freund Straße. Gottesdienst Sonnabends von 6—8 Uhr abends, an Sonn- und Feiertagen von 10—½12 Uhr. Priester A. Laar, Stern-Str. 105, von 9—11. Küster D. Kimmel. Kirchenvorsteher A. Hermann.

Römisch-katholische Kirche der unbefleckten Empfängnis Mariä, Mühlenstraße 1. Jeden Sonn- und Feiertag Hochamt um 11 Uhr, deutsche Predigt nach je vier Wochen und polnische Predigt drei Sonntage nacheinander, jeden Sonn- und Feiertag und jede Vigilie. Abendgottesdienst (Vesper) vor Festen um 6 Uhr, an Sonn- und Feiertagen um 5 Uhr, zu den Tagen der Auferstehung und Geburt Christi um 12 Uhr nachts. Pfarrer M. Dukalski.

Bethäuser: der Brüdergemeinde, Rathausstraße 21, der Baptisten, Philosophenstraße 5, der Altgläubigen, Querstraße 10. — Israelitische Synagoge, Marktstraße 63, Rabbiner Epstein.

Kirchhöfe und Begräbnisstätten:

Alter deutscher Kirchhof links an der Petersburger Straße.

Neuer deutscher St. Johannis-Kirchhof, links an der Revaler Poststraße. Aufseher Liblik.

Marien-Kirchhof, Marienstraße. Aufseher K. Bluhm.

I. Petri-Kirchhof, links an der Revaler Poststr. Aufseher J. Kösti.

II. Neuer Petri-Kirchhof. Ende der Jamaschen Straße. Aufseher J. Linno.

St. Pauli-Kirchhof, rechts an der Werroschen Poststraße. Aufseher K. Kiis.

Russischer Kirchhof, Marienstraße. Aufseher Adamow.

Totenacker der Altgläubigen, Verlängerte Rosenstraße 44.

Israelitischer Totenacker links an der Petersburger Str., neben dem alten deutschen Kirchhof, der zweite an der verlängerten Rosenstr. 46.

Wegen Ankauf von Grabstellen auf beiden deutschen Kirchhöfen, Bestellungen von Leichenwagen, Trägern, Seelenglocken ꝛc. hat man sich an die Geschäftsstelle in der Sakristei der Johannis-Kirche täglich von 10—12 zu wenden, auf dem Marienkirchhof an Herrn K. Lesta, Marienstraße 21. In betreff der Petri Kirche und des Kirchhofs an Herrn Mechaniker A. Keiß, Johannisstraße 7, auf dem russischen an den Kirchenvorsteher.

Unterrichtswesen und Lehranstalten.

Universität. Johannisstraße. Telephon 1.

Kurator der Universität: P. Pöld.
Rektor: H. Koppel.

Dekane: J. Köpp (theolog. Fak.).
N. Maim (jurist. Fak.).
K. Konik (medizin. Fak.).
J. Jögewer (hist.-philos. Fak.).
M. Wittlich (math.-naturw. Fak.).
J. Mägi (landw. Fak.).
K. Happich (tierärztl. Fak.).

Theologische Fakultät.
Dekan. J. Köpp, Prof.
A. v. Bulmerincq, Prof.
A. v. Stromberg, Prof.
O. Sild, Prof. Sekretär d. Fak.
H. Rahamägi, Dozent.
E. Tennmann, Dozent.

Apostolische griech.-orthod. Professur.
H. Tiisik, stellvertr. Professor.

Juristische Fakultät.
Dekan. Prof. N. Maim.
A. Bjerre, Prof.
E. Berendts, Prof.
J. Tjutjumow, Prof.
J. Filippow, stellvertr. Prof.

Medizinische Fakultät.
Dekan. K. Konik, Prof.
A. Paldrock, Prof.
E. Masing, Prof.
H. Koppel, Prof.
A. Sommer, Prof.
A. Lipschütz, Prof.
R. Wanach, Prof.
A. Rammul, Prof.
J. Miländer, Prof.
M. Brejowsky, stellvertr. Prof.
J. Stamm, stellvertr. Prof.
A. Ucke, stellvertr. Prof.
K. Schloßmann, Dozent.
E. Fehrmann, Dozent.
A. Lüüs, stellvertr. Dozent.

Historisch-philosophische Fakultät.

P. Pöld, Prof.
L. Kettunen, Prof.
M. Vasmer, Prof.
J. Bergmann, Prof.
L. Masing, Prof.
W. Wiget, Prof.
A. Cederberg, Prof.
A. Tallgreen, Prof.
W. Anderson, Prof.
Dekan. J. Jögever, stellvertr. Prof.
H. Oldekop, stellvertr. Prof. Sekretär d. Fak.
R. Gutmann, stellvertr. Prof.
P. Baumann, Dozent.
K. Ramul, Dozent.

Mathematisch-naturw. Fakultät.

Dekan. M. Wittlich, Prof.
K. Väisälä, Prof.
G. Landesen, Prof.
J. Narbut, Prof.
J. Granö, Prof.
J. v. Kennel, Prof.
H. Scupin, Prof.
F. Bucholtz, Prof.
J. Sarw, stellvertr. Prof.
J. Piiper, stellvertr. Prof.
G. Rägo, stellvertr. Prof.
D. Rootsmann, stellvertr. Prof.
H. Jaakson, Dozent.
W. Kupfer, Dozent.
H. Reichenbach, Dozent.
K. Koch, Dozent.

Landwirtschaftliche Fakultät.

K. Teräsvuori, Prof.
Dekan. J. Mägi, stellvertr. Prof.
P. Köpp, Dozent.
A. Nõmmik, Dozent.
A. Mattiesen, Dozent. Lehrer d. Forstwirtschaft.
K. Regel, Lehrer für Spezialfächer. Lektor.
A. Lukjepp, Lehrer für Spezialfächer. Sekretär d. Fak.
J. Rütel, aktiver Lehrer für Gartenbau und Bienenzucht.
P. Kitzberg, jüngerer Assistent.

Versuchsfelder und Gärten auf dem Gute Marienhof.
Verwalter H. Kaltun.

Tierärztliche Fakultät.

K. Happich, Prof. Dekan. Leiter des Pasteur-Instituts, des Laboratoriums für Milchwirtschaft und der bakteriologischen Station.
V. Gutmann, Prof. Leiter der Kleinvieh-Klinik.
E. Schröder, Prof. Leiter der Klinik für Innenkrankheiten.
J. Waldmann, Prof. Leiter des patholog.-anat. Instituts.
K. Saral, Dozent. Leiter der chirurgischen Klinik.
J. Ainson, Dozent.
A. Mahlmann, Prosektor. Assistent. Leiter des Pasteur-Instituts.
J. Kasperson, stellv. Assistent.
A. Kiima, jüngerer Assistent d. Laboratoriums f. Milchwirtschaft.
Dr. Hansen, Arzt des Pasteur-Instituts.
A. Teder, Schwester des blauen Kreuzes.
G. Grünwald, älterer Assistent der chirurgischen Klinik.
K. Feyerabend, Apotheker.

Universitätsbeamte:

Universitätssekretäre: des Direktoriums: K. Laagus, des Conseils: W. Tiedemann.
Universitätsquästor J. Kangus.
Universitäts-Exekutor B. A. Meltsar.
Buchhalter J. Koppel.
Kanzleibeamte: R. Seeberg, A. Sokka, A. Ernitz, Frl. E. Bekker, Frl. M Liblik, J. Pukk.
Diener: Hauswart Simon, Fink, Kaar, Laddi.

Wissenschaftliche Anstalten der Universität.

1. **Bibliothek.** Bibliothekar: F. Puksow. Bibliothekar-Gehilfe: U. Iwask. Kanzleibeamter: O. Freymuth, O. Lutz, K. Feldmann.
2. **Kunstmuseum.**
3. **Museum vaterländischer Altertümer.**
4. **Sternwarte.** Leiter D. Rootsmann, jüng. Assist. A. Pohla.
5. **Mathematisches Kabinett.**
6. **Pharmazeutisches Institut.** Alt. Assistent H. Metsapa, jüng. Assistent K. Lauger.
7. **Chemisches Kabinett.** Alt. Assistent A. Wilpert. jüng. Assistenten: R. Mark, H. Sossi.
8. **Physikalisches Kabinett.** Alt. Assistent E. Neugard, jüng. Assistent E. Kulkson.
9. **Ökonomisches Kabinett und Laboratorium für Agrikultur.**
10. **Mineralogisches Kabinett.**
11. **Zoologisches Kabinett.** Alt. Assistent A. Poska, jüng. Assistent H. Männik.

12. **Geographisches Kabinett.** Ält. Assistent A. Mieler.

13. **Botanischer Garten.** Leiter F. Bucholtz, ält. Assistent E. Spohr, jüng. Assistent G. Willberg, gelehrter Gärtner G. Lundstroem, Obergärtner J. Ranna.

14. **Meteorologisches Observatorium.** Leiter K. Koch, ält. Assistent G. Pimenow, Inspektor W. Kusnezow, Synoptiker W. Kurrik u. A. Töllasep, Beobachter der Revalschen Hilfsstation H. Westf, Beobachter N. Sreinewsky u. H. Lidemann.

15. **Anatomisches Institut.**

16. **Histologisches und vergleichend-anatomisches Institut.** Leiter A. Sommer, ält. Assistent E. Aunap.

17. **Physiologisches Institut.** Ält. Assistent R. Tamm, jüng. Assistent E. Jaakson.

18. **Pathologisches Institut.**

19. **Pharmakologisches Institut.**

20. **Institut für gerichtliche Medizin.** Ält. Assistent R. Kleitsmann, jüng. Assistent H. Madisson.

21. **Hygienisches Institut.**

22. **Chirurgisches Operations-Kabinett.**

23. **Geologisches Kabinett.**

Universitäts-Kliniken.

Therapeutisch-medizinische Klinik. Leiter E. Masing, ält. Assistent E. Moritz, jüng. Assistenten P. Mikk u. H. Söbrer.

Chirurgische Klinik. Leiter K. Konik, ält. Assistent J. Prisko, jüng. Assistenten E. Sorenfrei, A. Prikul Johannes Kull.

Frauenklinik. Leiter J. Miländer, ält. Assistent R. Vernakoff, jüng. Assistenten A. Sossi, V. Krull, G. Reggo.

Ophthalmologische Klinik (Augenklinik). Leiter, ält. Assistent J. Ossolin, jüng. Assistent K. Vogel.

Klinik für Nerven- und Geisteskranke. Leiter M. Brejowsky, ält. Assistent E. Schwalbe, jüng. Assistenten Dr. Tomingas, K. Lellep.

Poliklinik für Ohren-, Nasen- und Halskrankheiten. Leiter H. Koppel, ält. Assistent E. Saaberg.

Dermatologische Poliklinik. Leiter A. Baldrock, ält. Assistent A. Kook.

Poliklinik für innere Krankheiten. Ält. Assistent A. Schulzenberg.

Klinik für Kinderkrankheiten. Leiter A. Lüüs, jüng. Assistent F. Lepp.

Klinische Apotheke. Leiter A. Melkert, Gehilfe W. Frensdorff.

J. G. Kluge, Buch-, Kunst- und Musikalienhandlung, Ritterstraße 9a Telephon 10.

Verzeichnis der Lehrkräfte der Dorpater öffentlichen Stadtschulen.

Mädchengymnasium. (Rigasche Str. 12). Leiter: Markus Univer. Lehrkräfte: Alma Abarenkow, Mathias Eisen, Antonie Epler, Peter Epler, Else Erleman, Ida Erleman, Frey, Elisabet Jnudas, David Koppel, Marie Kreuzberg, Alma Kuppitz, Minna Liik, Helene Lissenko, Wilhelm Lomp, Reinhold Mark, Felix Martinson, Eduard Meerits, Eugenie Mutt, Ernst Oesso, Aino Paltser, Eugenie Paul, Viktor Pedoson, Paula Post, Olga Rammul, August Raud, Karl Schnell, Alfred Steinberg, Salme Sternfeld, Adelina Tannenbaum, Helmi Tiiman, Nelli Toiger, Helme Treilman, Woldemar Wadi, Jaak Warik, Karl Westberg.

Gymnasium des „Vereins zur Unterhaltung des von H. Treffner gegründeten Privatgymnasiums zu Dorpat“, Ritterstr. Leiter des Gymnasiums: K. Treffner, Gymnasium. Lehrkräfte: J. Alaots, E. Aksim, E. Eisenschmidt, V. Erlemann, Th. Frey, V. Freymann, J Grünthal, K. Hintzer, A. Jürgenson, K. Karneol, K. Kima, M Kenkmann, A. Laar, J. Leedig, E. Lepp, P. Mägraken, H. Männik, R. Michelson. K. Nielaender, E. Nurm, O. Perli, B. Prawdin, M. Raud, A. Rehepöld, E. Reinwald, J. Riomar, T. Riomar, G. Rutopöld, S. Siirak, J. Simtmann, P. Sirotkin, J. Suits, L. Schoenberg, E. Sell, A. Sildnik, J. Soll, K. Tasak, J. Tauts, A. Waga, J. Weski, K. Weski, A. Wirkhaus, R. Rägo.

Deutsches Mädchengymnasium des Oberlehrers A. Graß, Gartenstr. 34. Direktor: Oberlehrer A. Graß, Jakobstr. 42. Sprechstunden in der Schule v. 9—10. Religion: Pastor W. Gruehn, Prof. A. v. Blumerincq, Frl. E. v. Riekhoff. Frl. A. Eisenschmidt. Deutsch: Oberl. A. Graß, Frl. E. v. Riekhoff, Frl. E. Hesse. Französisch: Frl. Th. Laakmann, Frl. E. Luberg. Englisch: Frl. M. Rosenberg, Frl. E. Specht. Russisch: Frl. L Horn, Fr. J. Pogranitschny. Estnisch: Cand. Uhlfeldt, Frl. A. Krüner. Rechnen und Mathematik: Oberl. J. Letzmann, K. Wilde, Fr. J. Pogranitschny, Frl. B. Specht. Physik: Oberl. J. Letzmann. Geschichte: Oberlehrer v. Zeddelmann, Oberl. W. v. Sengbusch, Frl. J. Lenz, Frl. E. Winkler. Geographie: Oberl. S. v. Sivers. Frl. E. Winkler. Naturkunde: Oberl. P. Westberg, Frl. A. Eisenschmidt. Pädagogik: Oberlehrer A. Graß. Philosophische Propädeutik: Pastor W. Gruehn. Bürgerkunde: Oberlehrer Steinberg. Latein: Oberl. P. Seeberg. Kunstgeschichte: Oberl. A. Graß. Zeichnen und Schreiben: Frl. E. Winkler. Handarbeit: Frl. E. Luberg. Turnen und Tanzen: Frl. E. Erlemann. Gesang: Frl. M. Erdmann, Frl. G. Luck. Aufsichtslehrerin: Frl. M. Lukas.

Russisches Gymnasium, Mönchstr. 12. Leiter: G. J. Michelson. Lehrkräfte: A. Behr, V. Behrsing, E. E. Berent, M. Jakowlewa, A. G. Kawersnew, A. J. Michelson, G. J. Michelson, P. P Popow

A. B. Sresnewskaja, A. J. Taran, J. M. Toff, M. P. Edelhaus, L. Sapotzky, H. Schantyr, D. Schumakow, N. Toiger, E. Vilenskaja, J. L. Engelbrecht, E. H. Engelbrecht. Kanzleibeamter: A. Adamson. 7 Normal- und 2 Parallelklassen.

Dorpater Realschule. Rigasche Str. 121a. 11 Klassen. davon 3 Vorbereitungsklassen. Anzahl der Schüler ca 400. Schulgeld pro Semester 1000 Mk. Direktor: J. Lang. Inspektor: O. Sulla. Lehrkräfte: J. Adamson, J. Bundberg, S. Dormidontowa, E. Holst, B. Kiwistik, P. Konsap, H. Laksberg, K. Maasik, A. Martens, L. Neumann, H. Römmik, A. Paris, A. Pau, T. Perli, K. Ramul, R. Rägo, A. Saaberk, L. Sapotzki, A. Saar, A. Starkopf, F. Stau, J. Sutt, S. Sütt, J. Syrak, A. Tamm, E. Walter, J. Warik, A. Wirkhaus. Schularzt Dr. Wadi. Sekretär A. Pärn.

Dorpater Kommerzschule. Rigasche Str. 121a. 11 Klassen, davon 2 Vorbereitungsklassen. Anzahl der Schüler ca 500. Schulgeld pro Semester 1000 Mk. Direktor: A. Bach. Inspektor: W. Tamman. Lehrkräfte: Joh. Adamson, J. Bundberg, S. Dormidontowa, Kr. Herman, Helmi Jürgenstein, H. Jürman, J. Kamar, A. Kitsas, P. Konsap, J. Laurson, H. Lood, A. Martens, L. Niggol, A. Reeben, A. Remmel, R. Rägo, A. Paris, A. Saaberk, L. Sapotzki, A. Starkopf, F. Stau, O. Sulla, J. Sutt, S. Sütt, J. Sütt, Ida Tamman, A. Rau, Emil Paigaline, A. Wirkhaus. Schwester: Marg. Beckmann. Sekretär: A. Käppa.

Dorpater Städtische Deutsche Mittelschule für Knaben und Mädchen (Oberrealschule mit Lateinklassen) Konvikt Domberg. Direktor: Heinrich Pantenius (Physik, Logik, Bürgerkunde), Peplerstr. 6, W. 2. Inspektor: Friedrich Bettac (Deutsch, Erdkunde), Wallgraben 22. Lehrer: Emil Bach (Latein, Russisch), Sonnenstr. 7, W. 2; Eduard Berendts (Bürgerkunde), Wallgraben 18; Leonhard Engelbrecht (Turnen), Kastanienallee 12; Walter Freymann (Latein, Psychologie) Petersburgerstr. 36 W. 3; Artur Goebel (Geschichte, Erdkunde), Rigasche Str. 56; Erich Holst (Chemie), Hetzelstr. 6 W. 5; Irma Inselberg (Französisch), Uferstr 18, W. 1; Ludwig Jacobson (Deutsch, Geschichte, Erdkunde), Jakobstr. 29; Konrad Koch (Mathematik, Physik, Kosmographie), Teichstr. 42; Gertrud Koch (Französisch), Jakobstr. 31 im Hof; Sophie v. Koskull (Zeichnen), Teichstr. 31; Edgar Lange (Geschichte, Erdkunde), Speicherstr. 3a W. 1; Fritz Narusk (Estnisch), Kastanienallee 15 W. 2; Konstantin Niländer (Zeichnen), Alleestr 17 W. 4; Gregor Pimenow (Mathematik), Rigasche Str. 60 W. 6; Otto Seesemann (Religion, Gesang) Wallgraben 25; Antonia Sresnewski (Russisch), Teichstr. 15; Leonhard Uhlfeld (Estnisch), Philosophenstr. 14; Paul Westberg (Naturkunde), Marienhofstr 48 W. 2; Konstantin Wilde (Mathematik, Physik), Sandstr. 24. Geschäftsstunden der Kanzlei: werktäglich von 11—12. Sprechstunde des Direktors: werktäglich von 11—12.

Stadtvolksschulen:

I. Volksschule. (Botanische Str. 7a). Leiter: J. Koritz.
II. Volksschule. (Tolstoistr. 4). Leiter: M. Koch.
III. Volksschule. (Alleestr. 78). Leiter: Ewald Steinberg.
IV. Volksschule. (Johannisstr. 14). Leiter: J. Neumann.
V. Volksschule. (Karlowastr. 21). Leiter: K. Linnamägi.
VI. Volksschule. (Pferdestr. 2). Leiter: J. Kuusik.
VII. Volksschule. (Lodjenstr. 19a). Leiter: Maria Aidnik.
VIII. Volksschule. (Gartenstr. 38b). Leiter: Mart Reinik.
IX. Volksschule. (Frühlingsstr. 5). Leiter: T. Tamm.
X. Volksschule. (Petristr. 29b). Leiter: Johann Jänes.
XI. Volksschule. (Alleestr. 68). Leiter: Friedrich Raudsep.
XII. Volksschule. (Jamasche Str. 22). Leiter: Jaan Antik.
XIII. Volksschule (russischer Unterricht). (Fortunastr. 20). Leiter: Sirotkin.

XV. Höhere Volksschule (Rigasche Str. 109). Leiter: M. Otas.

Städtische deutsche Volksschule für Knaben und Mädchen, Konvikt, Domberg Der Unterricht ist kostenlos. Leiter: Artur Goebel, Rigasche Str. 56. Lehrkräfte: Berta Douglas, Botanische Str. 66, W. 1, Margarete Hildebrand, Teichstr 19, Gustav Hoppe, Sternstr. 38, Hermine Neumann, Revalerstr. 20, W. 2, Fritz Narusk, Breitstr. 26, Fr. M. Kenkmann, Blumenstr. 8.

Jüdische Gemeinde-Schule, 5 Abteilungen. Karlowastr. 7. Leiter: Lewitin.

Dorpater Handels-Mittelschule, Fortunastr. 6/12. Leiter: W. Tubin. Inspektor: W Ehrglis. Lehrkräfte: K. Abram, E. Arim, E. Audowa, P. Ennok, E. Erlemann, A. Heydock, A. Kaalep, J. Kamar, H. Kaswandik, A. Kitsas, X. Körtsmiks, O. Laurits, H. Leppik, E. Moss, A. Mägi, S. Pruuden, J. Raudsepp, H. Reimann, O. Reinson, J. Saks, H. Tooming, M. Welberg, J. Wolt, J. Warik.

Mittelschule des Dorpater Bildungsvereins für Erwachsene, Fortunastr. 6/8. Leiter: A. Käsebier.

Buchhaltungskurse des Dorpater Bildungsvereins, Fortunastr. 6/8.

A. O. Lätt, Klempnermeister,
Dorpat, Rigasche Str. 51,
übernimmt sämtliche Klempnerarbeiten für Neubauten und Renovierungen.

Privatschulen.

A. Walters deutsches Privatgymnasium. Magazinstr. 3/5. 8 Gymnasialklassen (Sexta, Quinta, Quarta, Unter- und Obertertia, Unter- und Obersekunda, Unterprima und 3 Vorklassen (Nona, Oktava und Septima).

Programm — humanistisches Gymnasium.

Lehrkörper: Direktor Alfred Walter: Lateinisch, Griechisch, Deutsch. Sprechstunde im Schulgebäude, außer am Sonnabend, werktäglich von 1—2, Magazinstr. 3. Oberlehrer Eduard Haller: Lateinisch, Griechisch, Französisch, Russisch. Karlowastr. 11. Oberlehrer Karl von Zeddelmann: Geschichte, Deutsch, Lateinisch, Erdkunde, Mathematik. Lehmstr. 2. Oberlehrer August Aßmuß: Mathematik, Physik, Erdkunde. Sternstr. 27, W. 2. Oberlehrer Konrad Graß: Religion, Deutsch, Geschichte, Griechisch. Teichstr. 78, W. 14. Herr Carl Müller: Lateinisch. Teichstr. 54a. Oberlehrer Hermann von Berg: Geschichte, Deutsch, Lateinisch, Erdkunde. Jakobstr. 39. Oberlehrer Walter Schönfeldt: Lateinisch, Griechisch, Deutsch, Russisch. Mühlenstr. 23. Oberlehrer Johannes Lehmann: Physik, Naturkunde. Marienhoffsche Str. 26. Turnlehrer Johann Engelbrecht. Kastanienallee 12. Frl. Sophie von Koskull: Zeichnen, Schreiben. Teichstr. 31. Frl. Adele von Holst: Elementarfächer. Mönchstr. 6. Frl. Alice Böttcher: Elementarfächer. Techelferfche Str. 5. Frl. Auguste Walter: Französisch. Blumenstr. 11. Fr. Sinaida Dormidontowa: Russisch. Petersburger Str. 97. Frl. Mathilde Böttcher: Geschichte, Rechnen. Techelferfche Str. 5. Frl. Finger: Französisch. Pepterstr. 6. Frl. Thea Laakmann: Französisch. Rigasche Str. 6. Herr Leonhard Uhlfeldt: Estnisch. Philosophenstr. 14, W. 2. Pastor Gunnar Knüpffer. Wallgraben, Theolog. Verein.

Privatgymnasium mit estnischer Unterrichtssprache von Frl. Amalie Salomon. Unterricht am Vor- und Nachmittage. Sprechstunden von 1—2 und 1/26—6 nachm. Schulleiterin: Frl. Amalie Salomon, Johannisstr. 24. Lehrkräfte: Amalie Salomon, Frl. E. Bartelsen, Frl. M. Fristrau, Frl. W. Pert, Frl. Sarwa, Frl. Ener, Frl. Redlich, Fr. Maim, Frl. Laar, Frl. M. Sieckell, Frl. W. Behrsing, Frl. H. Saar. Gesanglehrerin Frl. M. Lille. Tanzlehrer Herr C. Helmer. Turnlehrerin Frl. Wedler. Nachhilfelehrerinnen: Frl. M. Greinert, Frl. M. Olderog.

Privat-Elementarschule von Frl. P. Jürgens. Leiterin und Lehrerin P. Jürgens, Scharrenstr. 2. W. 3.

Dorpater Musik-Akademie, Alexanderstr. 70, W. 2. Direktor: Freier Künstler E. Schkljär, Alexanderstr. 74, W. 5. Lehrkräfte: Klavier — Freie Künstlerin W. Brock, Salzstr. 1, W. 2; M. Bätge, Philosophenstr. 1; Gerda Luck, Mühlenstr. 41. Gesang — E. v.

Schrenck, Mühlenstr 2; Alice Kopli, Wladimirstr. Violine — Ed. Wähner, Schmalstr. 4. Italienisch — Frau Stenbock, Peplerstr. 29. Theorie und Komposition — E. Schkljär.

1. Estnische höhere Musikschule des Freien Künstlers Aug. Nieländer, Neue Kastanienallee 32. Sprechstunden von 11—12 vorm. und 4—6 nachm. Leiter: August Nieländer, Direktor. Lehrkräfte: Klavier — Freier Künstler Walter Jakobsen, Frl. Frieda Skomai, Herr Frankowsky, Frl. Treulob, Fr. Joonas-Sibbul. Gesang — Frl. v. Schrenck. Violine — E. Wähner, W. Hermann. Cello — P. Berkowitz. Plastik — Frl. G. Pedriks. Dram. Klasse — Fr. L. Kitzberg. Theorie — A. Wirkhaus. Italienisch — Fr. S. Costa. Kontrabaß — freier Künstler Helder. Kornett — Nieländer. Klarinette — freier Künstler Schneider.

Höhere Musikschule des Estnischen Tonkunstvereins, Schloßstr. 15. Direktor: J. Aawik. Lehrkräfte: Klavier — A. Brosse L. Brosse, B. Kontowsky, A. Peren, S. Peren, O. Schaback, M. Simonson, H. Tulff. Gesangl. — D. Brokkin, H. Hellat, L. Kassis-Sibirtsew, L. Neumann. Violine (Geige) — E. Bullerian, J. Goldmann. Cello — P. Berkowitz. Orgel und Sp. Theorie — M. Saar. Flöte K. Müller. Oboe und Klarinette — M. Prokofjew. Trompete — J. Awik, A. Helder. Trombon — C. Kreek. Kontrabaß — L. Juht. Waldhorn — J. Saarmann. Obligatorisches Klavier — H. v. Andreae, L. Hermann und Klavierschüler von höheren Kursus: A. Akel, R. Dietrich, J. Eschtam, A. Weltz. Obligatorische Theorie, Solfeggio, Harmonie u. s. w. — J. Aawik, H. Eller, C. Kreek, L. Neumann. Kanzeleistunden von 10—12 vorm. und 4—6 nachm. Sprechstunden des Direktors Montag, Mittwoch und Sonnabend von 11—12 vorm. und 5—6 nachm.

Schule der Tanzkunst am Großen Markt 9. Leiter: Oberlehrer der Tanzkunst Karl Helmer.

Banken und Kreditanstalten.

Livländische Adelige Güter-Kreditsozietät. Bevollmächtigter M. von Güldenstubbe. Die Zahlungen werden empfangen und Kupons eingelöst in der Dorpater Bank.

Livländischer Stadt-Hypotheken-Verein. Großer Markt 12, 10—2. Präses: cand. jur. O. Rütli. Direktion: Lui Olesk, Ed. Kiwastik, E. Steinberg. Sekretär: A. Krunsberg. Buchhalter stellv.: M. Tiedeberg. Kanzlistin: Frl. O. Jögewer. Revisions-Kommission: cand. jur. K. Parts, Dr. med. H. Koppel, O. Wirkhaus, P. Kase, H. Runs, A. Pärn, G. Lellep, A. Karneol.

Dorpater Bank. Großer Markt 20. Telephon 318. Präses des Aufsichtsrats: Erich von Oettingen. Direktorium: Präses: Alfred von zur Mühlen. Vizepräses: Alfred Schulze. Glieder: Rechtsanwalt W. Hartmann, W. von Roth-Tilsit, L. von Sivers-Alt-Kusthof. Geschäftsführer: Arthur Faure. Prokurist: Reinhold Wittberg.

Moskauer Industrie-Bank (vorm. J. W. Junker u. Ko.), Dorpater Filiale. Großer Markt 11. Deputierte: Rob. Brock. Prokuristen: P. Sternfeldt, W. Skuien. Bureaubeamte: H. Lärm. Kassierer: M. Egorow.

Kauba Pank A./G., vorm. Gesellschaften gegenseitigen Kredits. Großer Markt 12, im eigenen Hause, Tel. 9, Tel. der Direktion 209. Direktion: Präses O. Wirkhaus. Glieder: A. Keiß, G. Kewend, R. Mäesepp, A. Pedel. Geschäftsf. Direktor: A. Jõudu. Gehilfe d. geschäftsf. Direktors: K. Koppel. Aufsichtsrat: Präses H. Lellep. Glieder: J. Adamson, K. Ennus, M. Jänes, G. Lellep, P. Luksep, Prof. A. Paldrock, G. Roht, O. Rütli. Buchhalter: R. Pöld. Kassierer: H. Ruus.

Die Deutsche Leih- und Sparkasse. Verwaltungsrat: Präses: W. Reinartz. Glieder: H. Luhde, J. Schroeder, Eug. Pikkel. Direktion: Präses A. Selmer. Buchhalter G. Hoppe. Geschäftsstunden Dienstag und Freitag von 5—7 Uhr abends in der Bürgermusse.

Dorpater Estnische Vorschuß- und Spargenossenschaft. Großer Markt 14. Tel. 177. Geschäftsstunden von 10—2. Vorstand: J. Laur, J. Ostrat, K. Heimberg, H. Naaris. Verwaltungsrat: A. Jürgenstein, A. Simm, K. Tüür, K. Laagus, J. Kriisa. Geschäftsführer: cand. rer. merc. K. Heimberg. Buchhalter: J. Koiwa. Kassierer: J. Riomar.

Põhja Pank, Dorpater Filiale. Großer Markt 10. Geschäftsführer: J. Kiwisild.

III. Dorpater Vorschuß- und Spargenossenschaft, gegründet von Hausbesitzern. Großer Markt 8. Vorstand: Advokat K. Pikk, Friedensrichter T. Sarepera und J. Häusler. Verwaltungsrat: Advokat O. Rütli, Kaufmann H. Lell, Hausbesitzer E. Obst, Kaufmann P. Jurk, Hausbesitzer J. Pehap, Dr. Schulzenberg. Geschäftsführer: J. Sisask. Buchhalter: A. Johanson. Kassierer: J. Häusler.

Lombard. Dorpat, Mönchstr. 1a. Vorstand: W. Reinartz, H. Griep. — Der Lombard der Deutsch. Leih- u. Sparkasse erteilt Darlehen gegen Pfänder in runden Markbeträgen von 5 Mark an. — Es werden nicht nur Wertsachen, sondern auch gut erhaltene Kleider, Wäsche und andere Gegenstände in Pfand genommen, soweit sie bequem aufzubewahren, leicht verkäuflich und nicht zu sehr der Mode unterworfen sind. Ferner beleiht der Lombard während der Reise-Saison Gold-, Silber-

und andere Wertsachen, welche in seinen Gewölben sicher aufbewahrt werden. Alle Geschäftsabschlüsse werden unter strengster Diskretion ausgeführt.

Geschäftsstunden mit Ausnahme der Sonn- und Feiertage von 8—1 Uhr.

Wissenschaftliche, Fach- und gemeinnützige Vereine.

Gelehrte estnische Gesellschaft. Präsident: Arnold Hasselblatt. Sekretär: G. Sehrwald. Schatzmeister: Bankbeamter H. Sturm. Konservator: Direktor emer. G. Wiedemann. Bibliothekar: O. Freymuth.

Naturforscher-Gesellschaft bei der Universität, Johannisstr. 24. Präsidium: Prof. G. Landesen. Schriftführer: J. Letzmann. Schatzmeister: E. Neugard. Präses der Bibliotheks-Kommission: Prof. Bucholtz. Geschäftsführerin der Gesellschaft: Frau M. Neppert im Lokale der Gesellschaft.

Dorpater medizinische Gesellschaft. Vorsitzender Prof. Dr. med. Masing. Schriftführer Dr. E. Moritz. Schatzmeister Dr. K. Pfaff. Bibliothekar Dr. med. E. Terrepson. Lokal: Med. Klinik. Sitzungen 2 mal im Monat.

Sektion der evangelischen Bibelgesellschaft. Direktor Staatsrat F. v. Bradke. Geschäftsführer Pastor emer. E. Gahlnbäck, Küterstraße 8b. Glieder: Buchhändler E. Krüger, Pastor A. Habicht, Kaufmann Oberleitner, Pastor W. Eisenschmidt, Propst L. Greinert

Livländische Gemeinnützige und Ökonomische Sozietät. Schloßstraße 1. Vormittags 10—1. Postfach 29. Präsident E. von Oettingen, 1. Vizepräsident W. von Roth, 2. Vizepräsident K. von Anrep, Schatzmeister L. von Sivers. Beständiger Sekretär G. von Stryk, Direktor der Versuchsstation und 2. Sekretär K. Sponholz, Buchhalter u. Kassierer E. Tergan. — Bei der Ökonomischen Sozietät bestehen die Rindviehzüchterverbände, die landwirtschaftliche Versuchsstation, die landwirtschaftl. Buchstelle und das Bureau für Landeskultur.

Baltischer Moorverein. Schloßstraße 1. Versuchsstation Thoma bei Station Wäggewa.

Livl. Verein zur Förderung der Landwirtschaft und des Gewerbfleißes. Schloßstraße 1.

Verein „Akademische Musse". Mühlenstraße im Conventshause der „Livonia". Vorsitzender Prof. Dr. K. Dehio.

Hilfsverein Livländischer Verwalter und Arrendatore. Schirmherr: Anatol Fürst Lieven, Schloß Mesothen bei Bauske, Kur-

land. Administration: Artur Beyer, Johannisstr. 18, W. 2. Konrad Raekson, Bevollmächtigter von Eusekül per Fellin. Bureau des Vereins: Dorpat, Johannisstraße 18, W. 2.

Baltischer Samenbauverband. Küterstraße 2. Telephon 67. Präsident: A. v. Roth-Rönhof. Geschäftsführer: Karl Sponholz, Techelfersche Str. 12. Angestellte: Frl. A. Paris, Sternstr. 47, Fr. G. Zeraloff, Sternstr. 47.

Livländische Landwirtschaftliche Konsum- u. Produktions-Genossenschaft. Dorpater Dampfmühle, Teichstraße 72, Ecke der Kastanienallee. Präsident L. von Sievers, Alt-Kusthof. Geschäftsführer Dir. A. Schulze. Buchhalter R. Dannenberg.

Estnischer Landwirtschaftlicher Verein, Fellinsche Str. 3. Präsident cand. agr. J. Mägi. Kassaführer J. Koiwa. Schriftführer A. Mörn. Bureau Großer Markt 14.

Turn-Verein. Präses: Direktor A. Walter. Vizepräses: Dr. A. Kramer. Glieder der Direktion: E. von Budkowsky, A. Hirschfeldt, Witas-Rhode, G. Unger, W. Reinartz, O. Wassermann. Vereinsarzt: Dr. Moritz. Revident: E. Oberleitner. Turnlehrer: J. Engelbrecht, in der Turnhalle, Magazinstraße 7.

Alterversorgungs-Kasse. Geschäftsführender Direktor: A. Hasselblatt, Sternstraße 28.

Pfeilsche allgemeine Witwen- und Waisen-Kasse. Direktion: Direktor Alfred Graß, Professor J. Waldmann.

Dorpater Allgemeine Krankenkasse. Ritterstr. 8. Tel. 25. Die Kanzlei ist geöffnet täglich von 9—1 und 3—7, Sonnabends bis 5. Vorsitzender: Joh. Kirp. Geschäftsführer: Karl Lukk. Medizinisches Personal: Dr. R. Bernakoff, Dr. M. Bresowsky, Dr. med. E. Fischer, Dr. P. Hansen, Dr. K. Jüriado, Dr. A. Kramer, Dr. F. Lepp, Dr. E. Lukk, Dr. J. Ohsolin, Dr. med. J. Ottas, Dr. J. Prisko, Dr. K. Reinhold, Dr. A. Schulzenberg, Dr. Erika Sorgenfrei, Dr. Anna Sossi, Dr. E. Urberg, Dr. M. Willberg, Dr. F. Jungmann, Dr. E. Anderson, Dr. med. Fr. Francken, Dr. S. Kedrinsky, Dr. Ed. Kengsep, Dr. F. Klau, Dr. G. Kroll, Dr. E. Moritz, Dr. K. Pfaff, Dr. H. Strömberg, Dr. S. Talwik, Dr. med. E. Terrepson, Dr. K. Vogel, Dr. Ottow, Dr. Peterson, Dr. H. Hartge, Dr O. Preß, Dr. A. Schoff, Prof. Dr. K. Dehio. Masseur: Th. Grunau. Zahnärzte: Ally Lund, Jaan Jögi, A. Jüriado-Paris, Therese Partz, A. Perlmann, J. Sarepera, Dr. Mendelef. Apotheken: Marien-Apotheke (Inh. Siemer), Apotheke vorm. Hirschfeldt (Inh. J. Kaart u. A. Pedel), Karlowa-Apotheke (Inh. A. Imelik), Apotheke Krasting, Apotheke vorm. Feyerabend (Inh. Siem), Apotheke Lill u. Hakkaja, Ecke der Petersburger und Pferde Str., Apotheke vorm. Sturm (Inh. L. Giniziky).

Gesellige, musikalische und Sport-Vereine.

„B ü rmusse". Neumarktstr. 15, Telephon 53. Konzert- und Ti Saal, Garten, Kegelbahn, Billard). Direktion: Präses J. Fischer, Glieder: Cand. jur. Rom. Tarrask, P. Hackenschmidt, J. Luhde, P. Kakko, A. Selmer. Kassierer H. Hoppe.

Handwerkerverein, Teichstraße 58, Telephon 35. (Garten, Theater, Gewerbe-Museum, Lesezimmer, Kegelbahn, Billard). Präsident: G. Hoppe, Vizepräsident: Eichhorn, Schriftführer: H. Sturm, Kassierer: Gustav Hoppe. Hausvater: Th. Sihle.

„Wanemuine", estnischer Verein, Gartenstr. 4, Konzert- und Theater-Saal, Garten. Präses Anton Jürgenstein, Vizepräses Adv. J. Kriisa, Stellvertreter: Prov. A. Pedel, Joh. Ostrat. Schriftführer H. Sumberg. Kassierer A. Pääsuke. Theater-Direktor A. Simm, Musik-Direktor J. Aawik und J. Simm. Geschäftsführer O. Weber.

„Ruderklub". Klubhaus Uferstraße 32. Präses Woldemar Eischscholtz, Vizepräses Hugo Baumann, Schriftführer R. Berg, Verwalter J. Schröder, Instruktor Tark, Kassierer L. Lüisa.

Schachklub, im Lokal des Handwerkervereins. Präses: Redakteur A. Hasselblatt.

„Sportverein Taara". Präses K. Hintzer, Schriftführer M. Tönisson-Reika, Kassierer E. Reinwaldt.

Evangelischer Verein junger Männer, Salzstr. 1, II. Etage. Präses Privat-Dozent Pastor W. Gruehn. Sekretär und Hausvater R. Plaesterer. Schatzmeister R. Kaltenberg. Bibliothekar H. Appel.

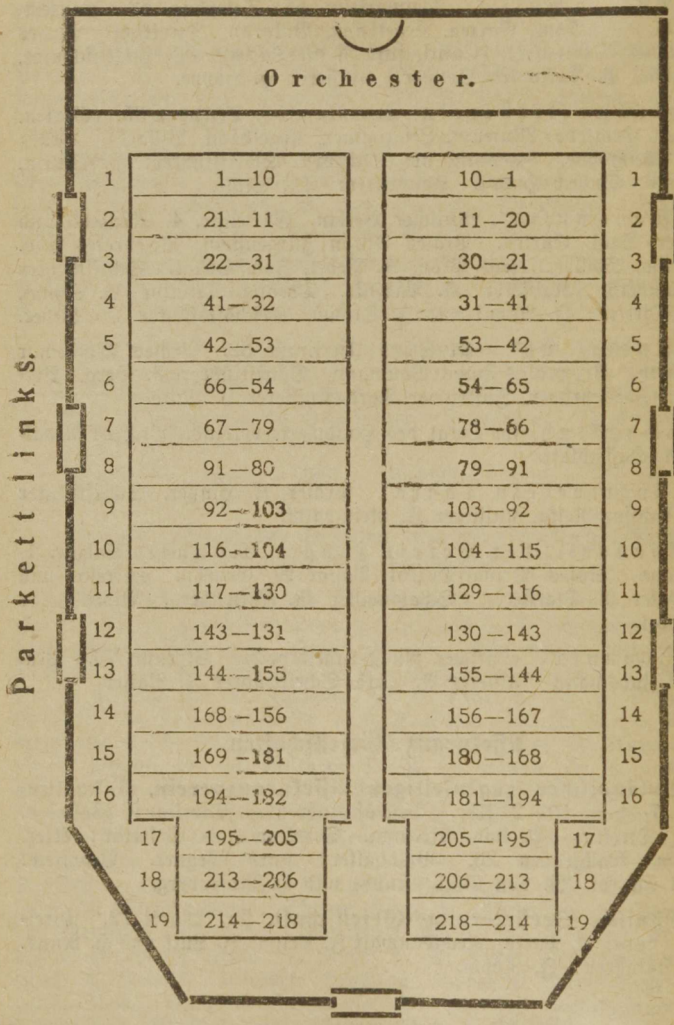
„Ugaunia", estnischer Nüchternheitsverein, Sternstr. 70. Präses D. Zupsmann, Kassierer A. Täkk, Schriftführer J. Rätsep.

Assekuranz-Gesellschaften.

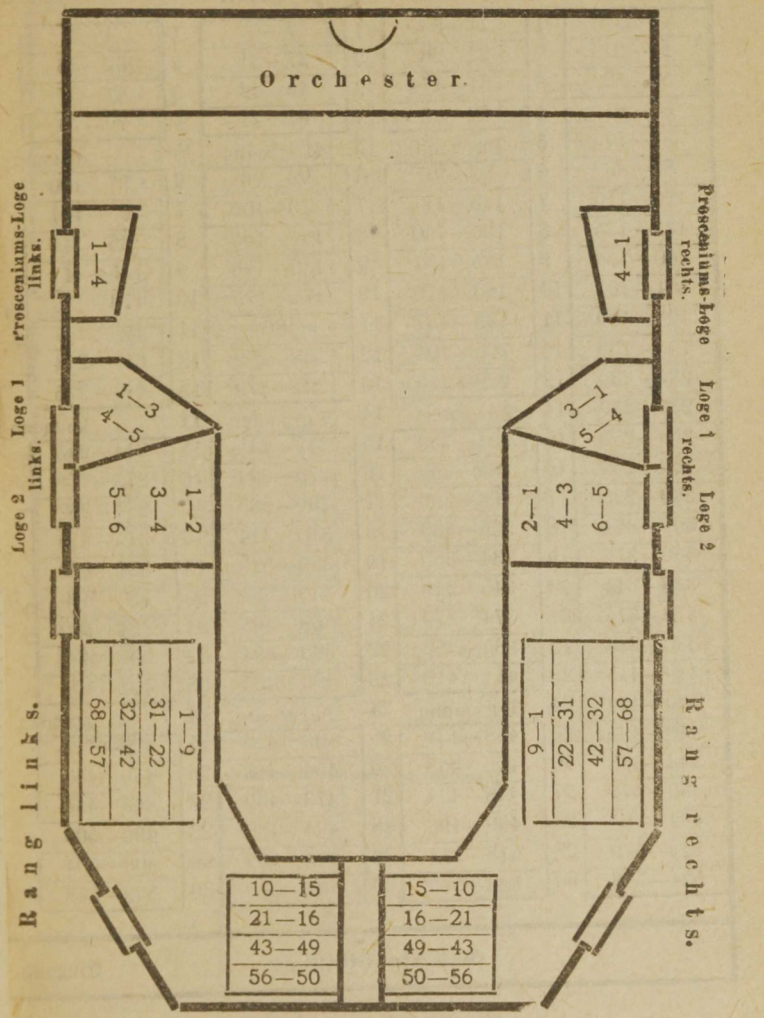
Livländischer gegenseitiger Assekuranzverein, Viktualienmarkt 7, von 10—2 Uhr. Geschäftsführender Direktor: Wold. v. Roth. Direktor: A. von Akerman. Direktor und Sekretär: Alex. Ammon, Wallgraben 23. Buchhalter: Karl Wegner. Beamten: Albert Eckardt, W. von Güldenstubbe und H. Rosenberg.

Estnische Versicherungs-Gesellschaft, Gr. Markt 12. Direktoren: cand. K. Parts, Rechtsanwalt J. Kriisa, J. Luik und H. Ruus. Geschäftsführer: J. Rööm.

Sitzplätze im deutschen Theater.



Logen- und Rangplätze im deutschen Theater.



Sitzplätze im Saale der „Bürgermusse" bei Konzerten.

Bühne. Bühne.

16—12	1	11—8	1	7—5	1	4—1	
17—21	2	22—26	2	27—31	2	32—36	
56—52	3	51—47	3	46—42	3	41—37	
57—61	4	62—66	4	67—71	4	72—76	
81—77	5	Durchgang	5	Durchgang	5		Eingang
82—86	6	87—91	6	92—96	6	97—100	
120—116	7	115—111	7	110—106	7	105—101	
121—125	8	126—130	8	131—135	8	136—140	
160—156	9	155—151	9	150—146	9	145—141	
161—165	10	166—170	10	171—175	10	176—180	
194—190	11	189—187	11	— —186— —	11	185—181	
195—199	12	200—204	12	205—209	12	210—214	
234—230	13	229—225	13	224—220	13	219—215	
235—239	14	Durchgang	14	Durchgang	14		Eingang
259—255	15	254—250	15	249—245	15	244—240	
260—264	16	265—269	16	270—274	16	275—279	
299—295	17	294—290	17	289—285	17	284—280	
300—304	18	305—309	18	310—314	18	315—319	
339—335	19	334—330	19	329—325	19	324—320	
340—344	20	345—349	20	350—354	20	355—359	
379—375	21	374—370	21	369—365	21	364—360	
380—384	22	385—389	22	390—394	22	395—399	
419—415	23	414—410	23	409—405	23	404—400	
420—424	24	Durchgang	24	Durchgang	24		Eingang
443—439	25	438—434	25	433—429	25	428—425	
444—448	26	449—453	26	454—458	26	459—463	
483—479	27	478—474	27	473—469	27	468—464	
484—488	28	489—493	28	494—498	28	499—503	
523—519	29	518—514	29	513—509	29	508—504	
524—528	30	529—533	30	534—538	30	539—543	

Gallerie 50 Plätze. Eingang

Sitzplätze im Saale der „Wanemuine".

Bühne — Parterre — Bühne

Eingang			Durchgang		Durchgang		Durchgang		Reihe
1—3		4—12		13—21		22—24		1
50—47		46—38		37—29		28—25		2
51—55		56—64		65—73		74—78		3
108—103		102—94		93—85		84—79		4
109—114		115—123		124—132		133—138		5
168—163		162—154		153—145		144—139		6
169—174		175—183		184—192		193—198		7
228—223		222—214		213—205		204—199		8
229—234		235—243		244—252		253—258		9
288—283		282—274		273—265		264—259		10
289—294		295—303		304—312		313—318		11
348—343		342—334		333—325		324—319		12
Eingang		Durchgang		Durchgang		Durchgang		
349—354		355—363		364—372		373—378		13
408—403		402—394		393—385		384—379		14
409—414		415—423		424—432		433—438		15
468—463		462—454		453—445		444—439		16
469—474		475—483		484—492		493—498		17
528—523		522—514		513—505		504—499		18
529—534		535—543		544—552		553—558		19
588—583		582—574		573—565		564—559		20
589—594		595—603		604—612		613—618		21
648—643		642—634		633—625		624—619		22
649—654		655—663		664—672		673—678		23
Eingang		Durchgang		Durchgang		Durchgang		
708—703		702—694		693—685		684—679		24
709—714		715—723		724—732		733—738		25
768—763		762—754		753—745		744—739		26
769—774		775—783		784—792		793—798		27
828—823		822—814		813—805		804—799		28

Balkon

1—16		1
32—17		2
33—46		3
60—47		4
Durchgang	Eingang	
61—68		5
76—69		6
77—84		7
100—85		8

Alphabetisches Verzeichnis
der Strassen und Häuser Dorpats.

Revidiert und ergänzt am 30. Oktober 1920.

I. Stadtteil. Der nördliche Teil der Stadt am rechten Embachufer bis zur Garten- und Neumarkt-Strasse mit geraden Nummern in den genannten Strassen.

II. Stadtteil. Der südliche Teil der Stadt am rechten Embachufer, von der Garten- und Neumarkt-Strasse an mit den ungeraden Hausnummern dieser Strassen und dem Bahnhof.

III. Stadtteil. Am linken Embachufer.

Die römische Zahl neben dem Strassennamen bezeichnet den Stadtteil.

Alexander-Strasse. II.

2 Ploetz, Hermann
4 Kähn, Sara
6, 8 Kaplan und Press
10, 12 Kaplan und Press

Neumarktstrasse.

14 Panksep, Karl
16 Grüner, Oskar
18 Panksepp, Karl
20 Grüner, Teofil

Lodjenstrasse.

22 v. Brasch, Erben
24, 26 Reimann, Erben
28 Lindenkampf, Eduard
30, 32 Kaplan und Press

Salzstrasse.

34 Neumann, Johannes
36, 38 Tralli, Woldemar
40, 42 Lill u. Hakkaja
44 Warkel, Marie
46, 48 Raud, Minna

Stapelstrasse.

50 Anderson, Karl
52, 54 Tönnisson, Andreas
56, 58 Masing, Alexandra
60, 62 Tuul, Joh. und Marie
64, 66, 68 Kenn, Jürri
70, 72 Mauer, Martin
72a Mauer, Martin

1 Baron Stackelberg, Otto
3 Jakobson, Aron
5 Baronin Nolken, Karin
7 Furmansky, Moses
9 Beck, Robert

Neumarktstrasse.

11 Torm, Friedr.
13, 15 Truuts, Christian

Lodjenstrasse.

19 Nömmik, Jaan
21, 23, 25 Klasman, Eduard
27 Firsow, Michei

Salzstrasse.

29 Elken, J. u. W.
31, Luchsinger, Wilhelm
33, 35 Kiwi, Joh.
37, 39 Soloweitschik, Roche
41 Koort, Jaan

Stapelstrasse.

41a Rästas, Zille
41b Kahn, Julius
41c, 43a Kenn, Jüri
43 Loggina, David
45, 47 Truus, Jaan
49 Meos, Artur

Speicherstrasse.

51, 53 Nabritson, Johan
55, 57 Westestein, A.

74, 76 Dolina, Tatjana

Speicherstrasse.

78 Tammes, Erben
80 Assur, Gustav
80a Stadtkrankenhaus

Flachsstrasse.

82 Surman, Daniel
84 Kull, Jaan
86, 88 Gaswerk
90, 92 Stadtgebäude
94, 96 Pärn-Nuust, Johann

Flusstrasse.

98 Roots, Marie
100 Kübbar, Jaan
102 Solwak, Michel

IV. Landgrund.

104 Kübbar, Jaan
106 Friedrich, Josua
106a Silm, Kusta
108 Sakarias, Ado
110 Pahu, Josep
112, 114 Seping, Julie
116 Koplus, Christjan
118 Lotamois, Willem
122 Kottlop, Juhan
124 Susi, Liisa
126 Weide, Oskar
130 Jakobson, Katharina
132 Sunts, Liisa
134 Kljäs, Gowsei u. Josselson

Flachsstrasse.

59 Kerge, Michel
61, 63 Traat, Eduard
65, 67 Reino, Jaan
69 Palm, Hans
71 Truus, Joh.
73, 75 Truus, Märt
77 Anderson, Marie u. Karl
79, 81 Truus, Albert

Flusstrasse.

83a, Kitz
85 Pedraudse, Karl
89 Kilk, Anna
91 Selge, Karl
93, 95 Meister, Ado
97 Rekand, Kuusk, Kadak
99, 99a Tillemann, Viktor

IV. Landgrund.

101 Tillemann, Viktor
103 Warik, M. u. L.
105 Punder, Jakob
105b Ilmazahl, Emilie
105a, c Sild Jaan
107 Luck, Jaan
109 Ennukson, Ernst
111 Timma, Marret
115 Traus, Willem

Heuschlag am rechten Embachufer.

Allee-Strasse. III.

— Radfahrerbahn
4 Schiron, Aurora
6, 8, 10 Puutse, Ado
12 Mällo, Ado
14 Mik, Erben
16 Nust Peter, Erben
18, 20 Pärn, Michel

Kalkstrasse.

22, 24, 26 Armenasyl
28, 30 Pikkand, Jürri
32 Koll, Johann-Eduard

1 Irrenanstalt

Kleine Revalsche Strasse.

3, 5, 7 Glass, Adele
9, 11 Telephon-Fabrik

Kalkstrasse.

13, 15, 17 Weber, Georg
19, 21, 23a Jugar, Kusta
25, 27 Goldberg, Eugen

Sandstrasse.

29, 29a Karneol, Alma
31, 33 Jöesaar, Paul

34 Juggar, Ida

Kreuzstrasse.

36 Rosenthal, Karl
38 Tarri, Jaan
42, 44, 46 Iwan, Alex.

Sandstrasse.

48, 50, 52 Schröder, Jenny
54, 54a Maesep, Joh.
56, 58 Tanni, Peter
60, 62, 64 Stern, Erben
66, 68 Johanniskirchen-Schule
70, 72 St. Petri-Pastorat
— St. Petri-Kirche

Petersburgerstrasse.

74 Ounapuu, Jaan
74a Wälk, Michel
76, 78 Stadt-Elementarschulen
80, 82 Hilfsverein
84 Klawan, Paul

Bergstrasse.

86 Becker, Minna
86a Ploom, Märt
88, 90 Johannson, Märt

Rosenstrasse.

92 Daugull, Leopold
— Militär-Kasernen

33a, 33b Tombak, Jaan
35, 37, 39, 41 Wöhrmann, Erb.
43 Ausstellungsgebäude

Petersburgerstrasse.

45, 47, 49 Hilfsverein
51, 53, 55 Tatrik, Joh.
57 Mänd, Elisabet
59 Reymann, Erben
61 Nissen, Herta

Bergstrasse.

63, 65, 67 Milistfer, Erben
69 69a Suup, Joh.
71 Zarens, Leonhard

Rosenstrasse.

75 Annok, Woldemar
75a Sternfeldt, Julie
77 Merikan, Christ.
79, 81 Grünwald, Josep
83 Tampel, Alwine
85, 87 Stadt-Krankenhaus
89 Stadtgebäude
91 Jaaska, Joh.

Rathhausstrasse.

Daugulscher Garten

Lindenstrasse.

97 Pabuta, Karl
99 Jonas, Anna

Das Stadtgut Jama.

Alt-Strasse. I.

2 v. Staël-Holstein, Jenny
4 Meykow, Erben
6 Keiss, A.
8 Kiwastik, Ed.

1 Mattiesen, Erben
3, 5 Luhha, Julie

Schmalstrasse.

7, 9 Mühlenthal, Erben
11, 13, 15 Indus, Erben
17 Schulz, Arthur

Neumarktstrasse — Gartenstrasse
Rigasche Strasse.

Annenhofsche Strasse. III.

2, 4 Wochla, Jüri
6, 6a Tamm, J.

1 Birk, Erben
3, 5 Roiland, Joh.

8 Prüss, Karl
10 Rebane, Kusta
12 Räbbin, Jürri
14 Paurson, Michkel
16 Fuchs, Karl
18 Nöu, Maddis

Weidenstrasse.

20, 22 Kleindienst, Marie
24 Ilwik, Marie
26 Kriisa, Amalie

7 Ploom, Mart
9 Ansip, Andres
9a Kangro, Karl
11 Kangro, Anna

Weidenstrasse

13, 15 Semmel, August
17 Raud, Anna
19, 21 Sorksep, Jakob
23 Munna, Erben
25 Sell, Lisa
27 Saarepera, Erben
29 Tedder, Michel
31, 33 Tusti, Alexander
35 Leppik, Karl
37 Morgen, David
37a Kana, Woldemar
39 Mark, Johann
41 Pulles, Gustav

Wiesenstrasse und Stadtweide.

Ausstellungs-Strasse. I.

2, 4 Sikk, Gustav
6, 8 Prenzel, Friedrich
10, 12 Kallamees, Märt
14, 16 Weski, August
18, 20 Oesso, Karl
22 Oesso, Ernst
24, 26, 28 Kedder, Jakob

1 Pintmann, Luise
3, 5, 7 Matsin, Johann
9, 11, 13 Linnomägi, Jaan
15, 17 Saar, Mart u. Elise
19 Korknobel, Alexander

Felder des Gutes Techelfer.

Barklay-Platz. I.

Anlage mit dem Denkmal des Feldherrn Barklay de Tolly.

Kaufhof mit den Buden Nr. 1, 2 H. Baumann, 3 W. Eschholz, 4 J. Kuhi, 5 u. 6 Tschernow.

Anmerk, Die Numeration beginnt bei der Kaufstr., geht von da zur Budenstr. weiter zum Viktualienmarkt um den Kaufhof herum und zurück zum Barklayplatz.

Beeren-Strasse (frühere Neustrasse). I.

2 Uibo, Arnold
4, 6 Anderson, Alwine
8, 10 Engel, Ludwig
12 Otsa, Jaan
14 Kirs, Jürri
16 Klasep, Jaan

1 Kogger, Erben
3 Ollesk, Lui
5 Wanaaseme, Erben
7, 9 Holzschmidt, Erben
11, 11a Piiroja, Jaan
13 Parts u. Mames

18 Richter, Marie
20 Konn, Ida
20a, 20b Rästa, Erben

Erbsenstrasse.

22 Osoling, Georg
24 Schütz, Anna
26 Tennen, Ferd.
28 Rachmanow, Nikolai

15, 15a Päreu, Jaan
17 Reimann, Luise
17a Jögi, Erben

Erbsenstrasse.

19 Reidolf, Peeter
19a Post, Peter
21 Ihs, Eduard

Bohnenstrasse.

Berg-Strasse. III.

2 Matto, Karl
4, 6, 8 Allik, Gustav
10 Undritz, Otto
12 Lood, Erben

Langestrasse.

14 Kampus, Artur
16 Jerw, Adolf
20 Loit, Aug. u. Peeter
22 Elken, Karl

Jamaschestrasse.

24, 26 Sieckell, Edith
28 Grossmann, Peter
30, 32 Tiedeberg, Michel
34, 36, 38 Mumann, Marie

Alleestrasse.

40, 42 Lepp, Peter

Petristrasse.

44, 44a Peterson, Jaan

Marienstrasse.

48 Mattus, Friedrich
50, 52 Kook, Elias
54 Kofroi, Johann

1 Paris, Jaan
3, 5 Retsch, Leopold
9 Poom, Jaan

Langestrasse.

11 Wardja, Gustav
13, 15 Ratasep, Karl
17, 19 Jürgenstein, Anton
21 Kingsep, Erben
23 Kerge, Michel
25, 27 Kask, August
29, 31 Wohla, Peter

Jamaschestrasse.

33 Jürgenson, Karl

Alleestrasse.

35 Lustus, Mich.

Petristrasse.

37 Rästa, Rosalie
39 Lang, August

Marienstrasse.

41 Toom, Michel
43 Lucht, Johann
45 Mikk, Peter
47, 49 Ammas, Konstantin

Hasenstrasse.

Birkenstrasse. II.

1, 3 Koger, Johan
5 Möllerson, J.

Blumstrasse (Shukowsky-Strasse). II.

2 Stillmark, Max, Erben
4, 6 Hilfsverein
8, 10 Kogold, Erben

1 Kiwi, Johannes
3 Hesse, Erben
5, 7, 9 Zimbler, Benjamin

12, 14 Giesecke, Alexander
16, 18 Konventsquartier studierender Pharmazeuten.
20 Schmidt, Erben

Sternstrasse.

22 Tornius, Elfride
24, 26 Jakobson, Märt u. Anna

11, 13 v. Krause, Henriette
15, 17 Hermann, Erben

Sternstrasse.

19 Kuslk, Erben

Neuer Marktplatz vor der Pferdeposstation.

Bohnen-Strasse. I.

2 Glück, L.
4, 6 Arndt, Johannes
8 Adams, Theodor
10, 12 Adams, Theodor
12a Dorp. Ges. z. Besch. v. Heizm.
14, 14a Rossländer, Erben
16, 18 Ussin, Joh.
20 Uets, Jaan
22 Anderson, Karl
24, 26 Pikkand, Ida

Kartoffelstrasse.

Beerenstrasse.

Melonenstrasse.

Schmaler Gang zur Embachstrasse

1, 3, 5a Wühner, Viktor
5, 7, 9 Machla. Peeter
11 Lecht, Anton

Kartoffelstrasse.

Grenzstrasse.

Botanische-Strasse. I.

2, 4, 6 Scholvin, Erben
6a, 8 Büss, Johann
10, 12, 14 Dorpat, Stadt
16 Schneider, Erben

Jakob- unb Techelfer Strasse

18 Jaesche, August
20, 20a Moks, Karl
22 Prakson, Peter

Sackgasse beim Leppikschen Grundst.

28, 30 Oberpal, Mariä
32 Marien-Küsterat
34, 36 Pahle, Marie
38, 40 Sauer, Erben
42 Kramer, Paul
44, 46 Adon, Anna
48 Krusberg, Marie

Erbsenstrasse.

1 Stadt Dorpat
3, 5 v. Oelsen, Elinohr
7 Koch, Anita

Jakobstrasse.

7a Stadt Dorpat
9 Jöks, Karl, Zahrens, Melanie
11, 13 Unt, Peter
15, 17 Karro, Erben
19, 21 Tulz, Erben

Klosterstrasse.

23 Schwalbe, Joh.
25 Lartschenko, Wera

50, 52 Seidenbach, Oskar
54, 56 Luig, Erben
58, 60 Märtson, Joh.
62, 64, 66 Bergmann, Marie
68 Glück, L.

Bohnenstrasse.

70, 72, 74, 76, 78 v. Wulf, Marie

27, 29, 31 Müller, Nikolai
33 Older, Auguste
35, 37 Müser, Olga

Rückseite des botanischen Gartens

Embachstrasse und rechtes Embachufer.

Breit-Strasse. I.

2 Domwächterhaus

Jakob- und Techelfer Strasse.

4 Plaks, Jakob
6 Pedraudse, Karl
8, 10 v. Walter, Jenny
12, 14, 16, 18 v. Oettingen, Arved

Klosterstrasse.

20 Fahlberg, Agnes
22, 24 Kienast, Erben
26, 28 Lehrer-Seminar
30, 32, v. Liphart, Reinhold
34, 36 v. Knorring, Erben

38, 40 Botanischer Garten

1 Tannenthal, Jakob
3 Sirotkin, Paul

Jakobstrasse.

5, 7 Masik, Karl
9 Brüdergemeinde
11 Lezius, Adele
13, 15 Lezius, August
17, 19 v. Renteln, Ludwig
21, Thomson, Amalie

Johannisstrasse.

25 Raag, Hans
25a Johanson, Johann

Ritterstrasse.

27 Kreis-Rentei

Magazinstrasse.

29 Turnhalle
31, 31a Bar. Wolff, Dagmar
— Richter u. Schmidt

Embachstrasse und Holzbrücke — Scharrenstrasse und Anlagen.

Buden-Strasse. I.

1 v. Tideböhl, Elsbeth

Kühnstrasse und Barklay-Platz.

2 Genss, Idel
3 Hirschowitz, Kaplan, Goldberg
4, 5 v. Stiernhielm
6, 7 Brock, Adele
9, 10, 11 Genss, Chaim

— Barklay-Platz

Kaufhof, mit den Buden:

6, 7 Tschernow, Georg
8, 9 Klompus, Chaim
10 Adamson, Jaan
11 Jänes, Märt
12, 13 Bulgakow, Alexandra
14 Glück, Johannes
15 Pawlow, Alexei
16 Wallas, Mats
17 Reswow, Iwan

18 Grossmann, Alex.
19 Lenzner, Schewel
20 Prüis, Jaan

Marktplatz und rechtes Embachufer.

Carlowa- und Compagniestrasse siehe unter **K, Centralstrasse** unter **Z.**

Dampfer-Strasse. II.

Rechtes Embachufer

1 Kroppmann, Leib u. Izik

Holzstrasse.

2 Gartenbaugesellschaft
3, 4, 5 Uschwansky, Elias
6, 7 Stadtgebäude

Das Ende der Salzstrasse am rechten Embachufer.

Dom siehe Schloss-Strasse.

Eichen-Strasse. II.

2, 4 Koppel, Karl

1, 3, 5 Koppel, Karl

Felder des Techelferschen Beigutes „Tamme".

Elisabeth-Strasse. II.

2 Lill, Marie
4 Arwi, Arved
6 Laar, Hans
8 Teppo, Ida
10 Pärson, Elisabet
12, 12a Rebane, Hans
14 Tikk, Peter
16 Klarmann, Jaan

Zentralstrasse.

18 Kriis, Jürri
20, 22 Torpats, Tönnis
24, 24a Klein, Alex.

Sternstrasse.

26 Kangur, Peter

Frühlingsstrasse.

28 Hermann, Olga
28a Sotnik, Karl
30 Bulgarin, Wjatscheslaw

1 Arik, Hendrik
3 Lepp, Jürri
5 Kewai, Minna
7 Kruse, Karl
9, 11 Prakson, Peter
13 Pedaja, Elsa
17 Busch, Joh.
17a Root, Peter

Zentralstrasse.

19 Paulson, Karl
21, 23 Schmidt, Karl
25, 25a. 25b Lossmann, Aug.
27 Adamson, Tönnis

Sternstrass.

29 Wilde, Friedr
31, 31a Tiitzo, Michel
33 Hermann, Anton

Embach-Strasse. I.

— Botanischer Garten

Botanische Strasse.

— v. Wulf, Erben

Rechtes Embachufer.

Unbenannter schmaler Gang

1, 2 Brunoff, Peter u. Karl
3, 4, 6 Dorpater Ges. zur Beschaffung v. Heizmaterial
9, 10 Birk, Erben
12, 13, 14 Jurup, Georg

Rechtes Embachufer.

Städtische Wiese.

Erbsen-Strasse. I.

2, 4 Pajo, Karl
6 Zion, David
8, 10 Pujat, Eduard
12 Kuiw, Woldemar
14 Mirka, Wilhelmine
16, 18 Kippik, Jaan
20 Austa, Johann
22, 24, 26 Tampel, Mart
28, 30 Kraan, Marie
32, 32a Leberecht, Karl
34 Peterson, Märt u Julie
36, 38 Jurup, Georg
40, Elias, Marie
42, 44 Linsmayer, Anna
46 Olo, Pauline
48, 48a Wiro, Gustav

Beerenstrasse.

50 Räst, Jaan
52 Räppin, August

Melonenstrasse,

Grenzstrasse.

54, 54a Mats, Peter
56, 58 Kütt, Georg

1 Seidenbach, Oscar
3, 3a, 5, 7, 9 Nurm, Richard
11 Blum, August
13, 15, 17 Nurm, Richard
19, 21 Goldberg, Helene
23 Jänes, Märt
25 Ploom, Jakob
27, 29, 31 Frisch, Joh.
33 Möldre u. Filippow

Kartoffelstrasse.

35, 37, Peda, Gustav
37a Ungerson, Jaak
39 Miidtra, Christian
39a Jögi, Erben

Beerenstrasse.

41, 41a Erne, Lina
43 Wedler, Eva
45 Kirilow, Olga
47 Blumenthal, Erben
49 Wirmann, Johann

Melonenstrasse.

49a Kipasto, Jaan

Grenzstrasse.

51, 51a Pichlap, Johann
53 Unt, August

Städtische Wiese.

Fabrik-Strasse. I.

2a Intelmann, Alexander
6, 8 Laurson, Märt
10, 12 Wares, Erben
14 Möttus, Ado

1, 3 Maim, Jaan
5 Wesky, Lukretia

Feld-Strasse. III.

Beginnt am Anfang der Alleestrasse, führt beim Anfang der Petri- und Marienstrasse vorüber zum Ratshofschen Felde.

1 Pruks, Jürri

Fellinsche-Strasse. I.

2, 4 Emmerich, Georg
6, 8 Walter, Elisabet
10, 12 Rättsep, Jakob

1 Konvents-Quartier des Vereins studierender Esten
3 Estnischer landw. Verein
5 Wiera, Hans
7, 7a, 9, 11 Kangus, Karl
13 Jaan, Otto

Kleine Fellinsche-Strasse. I.

2 Sild, Jaan
4, 6 Rump, Peter
8, 8a Erdmann, Karl
10 Wisnapuu, Gustav
12, 14 Pärtelpoeg, Gustav
16, Kriisa, David
18 Klade, Jakob
20 Meos, Karl

1 Mauer, Martin
3 Kull, Johann
5 Keiw, Karl
7 Selg, Tönnis
9 Seppa, Samuel
11 Timik, Jüri
13 Otter, Michkel
15 Kiisk, Jaan
17 Sturm, Hans
19 Kallas, Anton
21 Mets, Widrik
23 Ketsi, Karl
25 Napits, Jakob

Fischer-Strasse. II.

2, 4 Kenkmann, Ed.
6 Saul, Jaan
8, 10 Prikkel, Gustav

1, 3, 5 Hackenschmidt, Karl

Lodjenstrasse.

14 Stadtkrankenhaus
16, 18, 20 Oberschneider, Daniel
22 Beloussow, Michael

7, 9 Adamson, Tönnis
11 Platz d. Stadtkrankenhauses
13, 15, 17 Tönnisson, Erben
19, 21, 23 Umblia, Arthur

Salzstrasse.

24, 26 Nikiferow, Konstantin
28, 30 Milles, Reinhold
32, 34 Primäkin, Erben
36, 38, 40, 42 Holst, Robert u. Tennisson, Hendrik

25, 27, 29 Stallmeister, Jakob
31, 33, 35 Schwartz, Elias
37, 39 Lätti, Daniel
41, 43 Worobjewa, Xenia
45, 47 Menning, Erben

44, 46 Schanin, M. u. Safronoff, N.
48 Neimann, Anette
50 Trapido. Koblenz, Goldow
52 Muhli, Eduard

Stapelstrasse.

54 Stadthaus

49, 49a Hofrichter, Adolph
51 Uswansky, Elja

Stapelstrasse.

53 Kaplan, Chaie

Rechtes Embachufer.

Fischmarkt. III.

1, 2 v. Stryk, Ernst

Holmstrasse.

3 Oss, Johan
4, 5, 6, 7 Petsch, Gustav
8 Reinhold, Erben

Fortunastrasse.

Linkes

Embachufer.

Flachs-Strasse. II.

2 Hilfsverein

Alexanderstrasse.

4, 6 Städtisches Armenhaus

Marktstrasse

— Russisches Armenhaus

1, 3 Leppik, Kotter
5 Birk, Mihkel
7 Kerge, Michel

Alexanderstrasse

9, 11, 13 Stadtgebäude

Marktstrasse

Rechtes Embachufer und städtische Wiese.

Fluss-Strasse. II.

2 Alt, Karl
4 Truus, Mihkel

Alexanderstrasse.

6 Goldberg, Anna
8 Martinson, Paul
10, 12 Pedraudse, Karl

1 Zukker, Johannes
1a Abel, Ludwig
3 Wolmer, Peter
5 Kusik. Johann
5a Kitz, Karl

Alexanderstrasse.

7, 9, 11 v. Stryk, Oskar

Marktstrasse und rechtes Embachufer.

Fortuna-Strasse. III.

2, 4
6, 8 } Daugull, Leopold
10, 12
14, 15 Luiga, Hans
16 Kaufeldt, Alexander

1, 3 Reinok, Umblia etc.
5, 7, 9, 11, 13 Werchoustinsky, Ludmilla

17, 18 Kastan, Lena
19. 20 Russ. Wohltätigkeitsv.
21, 22, 23 Luhha, Jürri u. Lisa
24, 25, 26, 27 Birkenthal, Nikolai
28, 29 Kena, Hans

Querstrasse.

30, 31 Goldberg, Alex.
32, 33 Moscharow, Jakob
34, 35 Reiwas, Hermann
36 Laurits, Emilie
37, 38 Beifeld, Karl
39, 40 Peklewitsch, Feodot
41 Blinow, Jakob
42, 43 Martinson, Joh.
44 Iljin, Paul
45, 46 Sawo, Anna
47 Raud, Peep
48 Ostrat, Juliana
49 Ratmann, Dimitri
50 Fadejew, Erben
51, 52 Metzlang, Gustav

Langestrasse.

53, 53a Slaboserow, Erben
54 Koslow, Sergei
55, 56 Niinberg, Katarina
57 Sossnow, Erben

Weidenstrasse und Stadtweide.

Städtischer Holzplatz am linken Embachufer

Linkes Embachufer

Freie-Strasse. II.

2 Päärend, Kusta
4 Birk, Mihkel
6 Mintel, Hans
8 Tetzow, Peter
10 Pällson, Ludwig
12, 14 Sasi, David
16 Lall, Daniel
18 Zober, Karl
20 Einmann, Reinhold
22 Pichlakas, Rosalie
24 Grünfeldt, Christjan
26 Säädus, Karl
28 Tikk, Jaan
30 Teppan, Juhan
32 Laretei, Albert

1 Konts, Tönnis
3 Kroela, Tarl
5 Ehrlich, Jaan
7 Sonn, Alexander
9 Kukk, Joh.
9a Ango, Juhan
11 Adamson, Karl
13 Müürsep, Alex.
15 Mark, Karl
17 Lestal, Otto
19 Rabba, Anna
19a Niggul, Gustav
21 Tallo, Wera u. Haar, Helene
23 Johanson, Jaan
27 Keiw, Josep

36 Seppa, Liisa
40 Ostrow, Josep
44 Rose, Jaan
46 Alas, Peter
48 Raud, Alex.
52 Kiwwi, Jaan
54 Männi, Jaan

37 Sokk, Hans
39 Tedder, Jaan
45 Pärtel, Joh.
51 Hennig, Kusta
53 Annast, Amalie
55 Tosso, Karl
59 Türna, Karl
61 Kurrik, Hans
65 Hermann, Johann
67 Utsal, Michel

Freundschafts-Strasse. II.

1 Zängow, Jakob
3 Kenna, Aug.
5 Wirro, Märt
7 Sulberg, Karl
11 Mugur, Alexander
13 Massakas, Ado
15 Teppan, Karl
19 Lill, Leopser
33 Meiel, Robert
35 Pulberg, Peter
39 Karo, Johann
41 Nopason, Johann
43a Kukk, Oskar
45 Luik, Alex.
47 Parm, Peter
49 Pansa, Kusta

4 Zirkel, Oskar
6 Soonwald, Mihkel
8 Bergmann, Jaan
10 Logus, Jaan
10a Toom, Peter
12 Pöim, Peter
16 Woist, Johann
18 Birk, Kusta
20 Oidermann, Jaan
22 Mägi, Jaan
24 Tennen, Gustav
26 Kibal, Hendrik
30 Normäggi, August
32 Pärtels, Karl
34 Willem, Ado
34a Keeru, Anna
36 Udam, Joh.
38 Sütt, Karl
40 Une, Peter
42 Kops, Georg
44 Gens, Idel
44a Olesk, Peter
48 Pedius, Jaan

Frühlings-Strasse. II.

2 Kangur, Peter

1, 3, 3a Wiik, Jaan
5 Tamm, Timofei

Fuchs-Strasse. II.

Städtische Grundstücke

1 Luha, Jakob
3 —
5 Inglist, Hermann

Städtische Grundstücke

7 Ennukson, Karl
9 Rein, Eduard
11 Tiina Born
13 Pukk, Karl
15 Zobel, Auguste

Garten-Strasse.

2a Kikerpil, Peter
4 Verein „Wanemuine“
6 Kusik, Eduard

Sternstrasse.

8 Rosenberg, Antonie
10, 12 Schmidt, Erben
14, 16 Munna, Peter
18, 20 Mathiesen, Alma
22, 24 Kymmel, Erben
24a Eschholtz, Johannes
24b Schulz, Eugen
26, 28 v. Zur-Mühlen, Karoline

Peplerstrasse.

30, 32 Mellinsche Heilanstalt
34, 36 Scheffel, Ludwiga
38 Post, Joh.
— Klinik
38b Krons-Elementarschule
38aa Klausen, Karl
38d Lellep, Georg

Kastanienallee.

40, 42 Must, Anton
44 Reussner, Alma
46, 46a, 46b Sööt, Karl
48, 50 Sulg, Hans
52, 54 Ulst, Lena

3 Schulz, Arthur
5, 7 Golomb, Erben
9, 11 Sack, Erben
13, 15 Graubner, Emil

Sternstrasse.

17 Sihle, Theodor
23 v. Sivers, Friedr.
25, 27 Graf Sivers, Paul
29, 31, 33, 35, 37 Kohler, Adele
39, Stabsgebäude
41, 43 Luha, Oskar u. Edwin

Peplerstrasse.

45 Krahn, Edgar
47, 49 Behagel v. Adlerskron, Hedwig
Hinterer Eingang zum Garten des Handwerkervereins

Kastanienallee.

51, 53 Sörra, Jaan
55, 57 Luck, Margarethe
59, 59a Iwanthal, J. u. Z.
61, 63 Rosental, Josep.
65 Hesse, Max
67 Moor, Alexander

Warenstrasse.

Gersten-Strasse. II.

1 Kessa, Jaan

Gilden-Strasse. I.

2 Mirwitz, Abram u. Moses
4 v. Renteln, Marie

Ritterstrasse.

1 Mirwitz, Abram u. Moses
3 Post, Joh.
— Allik, Joh.

Ritterstrasse.

8, 10, 12 Stadt-Haus

7 Schmidt, Hugo
9 Lehnbaum, Erben

Polizeiplatz und Kompagniestrasse.

Glück-Strasse. II.

2, 4 Särg, Karl
6, 8 Küll, Moritz
10 Laurits, August
12 Weld, Karl
14 Dorf, Gustav
16 Wiira, August
18 Ehrlich, Peter
20 Eink, Emil
22 Pisuke, Hendrik
24 Massakas, Mihkel
26 Ingermann, Paul
28 Pausul, Lisa
30, 32 Kohler, Gustav
34 Kell
36, 38 Leppik, Jaan
— Wilde, Friedrich

1 Tiks, Jakob u. Emil
3, 5 Jukk, Peter
7 Luik, Alex. u. Anna
9 Asyl für Arrestantenkinder
11 Lüdimois, Mart
13 Pann, Widrik
15 Jaska, David
17, 19, 21 Rootsi, Ed.
23 Noormets, Ida
25 Wilde, Friedr.
31, 31a Pann, August
33 Löchmus, Theodor
35 Adamson, Michel
37 Truts, Jaan u. Katarina
39 Kallamees, Karl u. Marie
41 Mukk, Peter
43 Kraaw, Jaan

Grenz-Strasse. I.

2 Kanarik, Jakob
4 Promet, Eva
6 Ploom, Wilhelmine

Quellenstrasse.

8 Tasso, Saul
10 Karelson, Mina
12 Suits, Kristjan u. Liisa
— Rosipu, Jenny
— Ploom, Jaan
14 Lallo, Magdalene
16 Mieler, August u. Julie
18 Ainson, Jaan
— Trents, Jaan
— Tächt, Jaan
— Pantelejew, Grigori

1 Kert, Erben

Erbsenstrasse.

1a Allik, Julie
3 Rabba, Emilie

5 Mälle, Karl, Erben

Bohnenstrasse.

Rechtes Embachufer.

Grosser Markt. I.

2, 4 Rosenthal, Karl
6 Alte Universität

1 v. Rücker, Edgar
3 Graf Mannteuffell, Ernst

Ritterstrasse.

8 Fischmann, Rudolf
10 Jännes, Märt
12 Ges. d. Hand. u. Gewerbtreib.
14 Est. Leih u. Sparkasse
16 Haus der Grossen Gilde

Kühnstrasse.

5 Oberleitner, Ernst
7 Hirschowitz, Kaplan, Goldberg
9 v. Stiernhielm, Erben
11 Brock. Adele
13 Graeff, Eduard
15 Genss, Chaim-Ber.
17 Frederking, Erben

Kompagniestrasse.

18 Kaart, Joh. u. Pedel, A.

Viktualienmarkt

20 Bankgebäude, Dorpater

Viktualienmarkt.

— Paurson (Manufakturhandl.)

Viktualienmarkt.

— Pleschkin (Manufakturhandl.)

Rechtes Embachufer mit der Steinbrücke zur Rathausstrasse.

Hasen-Strasse. III.

2, 2a Truusa, Georg
4, 4a, 4b Schasmin, Mart
6 Rätsepp, Melanie
6a Westel, Karl
8 Knoll, Joh.
10, 10a Pill, Marie
12 Zupson, August

1 Meister, Georg
3 Tekkel, Joh.
5 Sillaots, Liisa
7 Lill, Hendrik
11 Seede, Lina

Bergstrasse

14 Raudjalg, David
16 Reinwald, Jaan
18 Rütli, Jaan
20 Sillaots, Jaan
20a Kikkas, Juh.
22 Reinhold, Karl
22a Kondas, Alexander
24 Lester, Rudolph
26, 26b Annus, Jürri
26a Hermann, Joh.
28 Almann, J.

Hetzel-Strasse. I.

2 Henningson, Elisabeth
4, 6 Griep, Hugo

— Friedensrichter-Plenum
5 Köhler, Erben
— Konvikt

Weg im Domgraben zur Katholischen Strasse.

Hoffnungs-Strasse. II.

2a Hallik, Jürri
2, 2b Saarik, Hans
4 Arrus, Jaan

1 Lausson, Jaan
3, 5 Ottas, Georg, Ehrlich, Aug.
7, 9 Prosma, Josep
11 Wagga, Jaan u. Kärner, J.

Zentralstrasse.

6 Lond, Jaan
8, 8a Peder, Anna
10 Kusik, Jaan
10a Undrits, Helene
12 Zirk, Bernh.
14, 16 Weber, Georg

Zentralstrasse.

13 Wahi, Juhan
17 Möttus, Lena
19, 19b Koort, Jaan
19a Kokk, Amalie
21 Kamm, Peter, Erben
23 Adamson, Jaan

Holm-Strasse. III.

2, 4, 6, 8 Reinok, Umblia etc.
10, 12, 14, 16, 18, 20 Est. Ökonomische Genossenschaft
22, 24 Oss, Alice
26 Oss, Johan

1, 3, 5 Kropmann, Izik
7, 9, 11, 13 v. Stryk, Ernst
15, 17 Jansen, Georg

Linkes Embachufer bei der Fähre im III. Stadtteil.

Holz-Strasse. II.

2 Schulzenberg, Anna

1 Kütt, Gustav

Salzstrasse.

4, 6 Pawlow, Alexei
8 Grischakow, Fedor

Salzstrasse.

3, 5, 7 Kessa, Marie
9 Kütt, Gustav
11, 13 Rosen, Paul Baron
15, 17 Schmidt, Paul
19, 19a Kiwastik, Ed.
21 Luhha, Peter
— Kübbar, Jaan

Rechtes Embachufer und Ende der Stapelstrasse.

Ilmazalsche Strasse. I.

1 Looga, Johann

Industrie-Strasse. I.

2 Kaswandik, Wilhelm
4, 6 Johanson, Andres
8, 10 Sabel, Eduard
12, 14 Müller, Elisabeth
16 Rostowzew, Michail

1a, 1b, 1c Sörro, Jaan
5 Tönnisson, Hildegard
9, 11 Mauritz, Friedrich
13 Mürsep, Willem
— Maim, Jaan

Jakob-Strasse. II.

2 Krons-Gebäude (Poliklinik)
4 Lentsu, Karl
6 Kengsep, Eduard

Aufgang zum Dom.

8, 10, 12 v. Löwis of Menar, Edgar
14, 16 Einsild, Michel
18 v. Cossart, Hedwig
20, 22 v. Cossart, Margarete
24, 26 Lille, Marie
28, 30 Laur, Linda
32 Sirotkin, Paul

Breitstrasse.

34, 36 Wols, Andres
38, 40 Luhha, Erika u. Irmgard
42 Koch, Anita

Botanische Strasse.

44 Schneider, Erben
46, 48 Warres, August, Erben
50, 52 v. Krause, Elisabet
54 Löffler, Emilie
56 Tschisch, Helene
58, 60, 62 v. Knorring, Wold.

— Universität
— Universitäts-Kirche

Mönchstrasse.

1 Univers.-Gebäude (Manège)

Quappenstrasse.

— v. Stern, Karl
3 Melkow, Katarina

Breitstrasse.

5, 7 Plaks, Aug.
9, 11 Reinbaum, Andres
13 Stadthaus, Töchterschule
15 Köpp, Anna

Botanische Strasse.

17, 19 Anni. Artur
21 Moritz, Ernst
23, 25 Bar. Stael v. Holstein, Luzie
27, 29 v. Güldenstubbe, Bruno
31, 33, 35 v. Kügelgen, Erben
37, 39, 41 v. zur Mühlen, Erben

Techelfersche Anlagen — Techelfersche Felder.

Jamasche Strasse. III.

2 Frost, J., Erben
4, 6 Engel, Peter
8 Kruse, Joh.
10 Ink u. Löhmus

Bergstrasse.

12 Pusik, Johan
14 Estnischer Kindergarten
16 Laisk, August

Rosenstrasse.

18 Wohlfeil, Wilhelm
20 Lenkin, Peter
22, 24 Hilfsverein
26 Petermann, Christ.
28 Taara, estn. Radfahrer-Verein
30 Siefermann, Theonie

1, 3, 5, 7 Hellat, Nikolai
9, 11, 13, 15 Ingel, Karl
17 Soots, August
19 Loit, August u. Peter

Bergstrasse.

21 Albrecht, Luise
23, 25 Baumann, Jaan
27 Kewend, Gustav
29, 31 Kewend, Julie

Rosenstrasse.

33 Puksow, Hendrik
35 Klement, Emilie
37, 39 Reinhold, Lisa

Steinstrasse.

41, 43 Pusemp, Joh.
43a Karro, Jaan

32. 34 Blauwelt, Alwine
— Kümmel, Jakob
36 Jaik, Konst.
36a Karlson Salme
36b Riomar, Jaan
38 Wolmer, Erben
40 Kogi, Helene
42, 44 Haubner, Joseph

Rathausstrasse.

46, 48, 50 Daugull, Leopold

Daugull, Kunstgärtnerei

Lindenstrasse.

54 Daugull, Johannes
56 unbebaut
58 Koljuk, Rosalie u. Mäkkerd, Erben
60, 62 Kordt, Alide
Militär-Hospital

45, 47, 49 Napp, Erben
51 Purmack, Jaan
53 Baumann, Rosalie
55, 57 Karro, Kristian
59 Königsfeld, Erben
61 Eplar, Jaan
63 Laats, Peter

Rathausstrasse.

65 Koordt, Juli
67 Paju, Hendrik
69, 71 Stadt Dorpat
73, 75 Sulbi, Erben
77, 79, 81 Sell, Peter
83, 85 Laur, Michkel
87 Bogdanow, Feodor

Lindenstrasse.

91 Post, Gustav
93 Kollok, Otto
95 Endrikson, Märt
97 Pikk, Anna
99 Laurson, Hendrik
101, 101a Sattik, Julius
103 Bekker, Erben
105, 107 Burring, Elisabet
109 Daugull, Leopold
— Küche des Militär-Hospitals

Poststrasse nach Pleskau (neue Chaussee).

Johannis-Strasse. I.

2, 4, 6 Jännes, Märt
8, 10 Unger u. Badendick
12 Sarkissow, Welda
14 Livländische Ritterschaft
16 A. Le Coq, Akt.-Ges.
18 Riedel, Heinrich

Schloss-Strasse.

20 Ökonomische Sozietät
22 Poliklinik

Jakobstrasse

— Universität
24 St. Antoni-Gilde

— Barklay-Platz

Budenstrasse.

1a v. Tiedeböhl, Elisabet
1 v. Stryk, Ernst
3, 5 v. Rücker, Edgar

Grosser Markt.

— Rathaus

Grosser Markt.

— Rosenthal, Karl
7 Nilp, Anna

Küterstrasse.

9 Lüisa, Ludwig
11, 13 v. Sahmen, Erben

Gildenstrasse.

26 Baron Nolcken, Heinrich

Mönchstrasse.

28 Bar. Stael v. Holst, Lucie
30 Kreis-Gefängnis

Quappenstrasse.

32 Gymnas., Lehrerwohnungen
34 Müller, Erben
36, 38 Masing, Erben
40 Thomson, A.

15 Bergmann, Eduard

Mönchstrasse.

17 Gymnasium
— St. Johannis-Kirche

Quappenstrasse.

— Aint, Chr,
21 Kley, Alex.
23 Grossmann, Alexander

Breitstrasse.

Kalk-Strasse. III.

2 Meyer, Moritz
4 Wilo, Henn

Malzmühlenstrasse.

4a, 6 Taska, Michel

Revalsche Strasse.

Alleestrasse.

6a, 8 Laas, Jüri

1 Lüüs, Johann
3 Grosswald, Jürri

Malzmühlenstrasse.

Revalsche Strasse.

Alleestrasse.

Petristrasse, Marienmarkt und Marienstrasse.

Karlowa-Strasse.

2, 4 v. Brasch, Ernst
6, 8 Ströhmberg, Erben

Salzstrasse.

10, 12 v. zur Mühlen, James
14 Elken, J. u. W.
16, 18 Graf Berg, Friedrich

Stapelstrasse.

20 Kahn, Julius
22, 24 Ressource, Gesellschaft
26 Kripson, Johan
28 Stackelberg, Barone, M. u. V.
30, 32 Kohler, Robert

Speicherstrasse.

34, 36 Lange, Tio
38, 40 Krause, Alex.
42, 44, 46 Trapido, Koblenz, Goldow
48 Stadthaus

Flachsstrasse.

50 Laks, Alexander
52 Leppik, Kotter

1 Realschule
3, 5 Kläss, Jakob
7, 9 Kiwwi, Johan

Blum- oder Scnukowsky-Strasse.

11 Stillmark, Erben
15, 17 Pfaff, Konrad
19, 21 Pfaff, Elsbet
23 Tomberg, Frombold
25 Gurland, Helene
27 Krause, Aline
29, 29a Torm, Joh.
31, 33, 35, 37, 39, 41 Zirk, Georg
43, 45, 47 Dolf, Hugo
49, 51 Ehrlich, Erben
53, 55 Klaos, Johannes
57 Elken, Karl
59, 61 Pehap, Jaak

Parkstrasse und Karlowascher Weg.

54, 56 Prigajew, Alexander
58, 60 Israel, Ernst
62, 64, 66 Wares, Joh.
68, 70 v. Transche, Heinr.

Flusstrasse.

72 Liiw, Andres
74, 76 Windt, Lisa
78, 80 Maksim, Jüri
82 Kersten, Friedrich
84 Kersten u. Stübnig
86, 88 Kersten, Friedrich
— Kilk, Joh.
90 Reinthal, Theodor
92 Krüsale, Hans
94 Kilter, Jaan
96 Pales, Johann
98 Peleno, Johannes
100 Wanaase, Viktor
102 Pulles, Peter

Marta-Strasse.

— Bergmann, Rudolf
104 Korp, Michkel
106 Künnapuu, Ella
108 Kabin, Jürri
110 Uik, Jaan
112 Pulli, Eduard
114 Liimas, Peter

Der Park und Hof „Karlowa".

63 Söra, Anna
63a Schnikker, Alex.
63b Napp, Peter
65 Pikker, Juhan
67 Steinbach, Juhan
69 Aniotti, Peter
71 Kiipsar, Jüri
73 Lieberg, Artur
75 Lond, Hans
81 Poots, Alexandrine
83 Luk, Kristine
85 Külaots, Peter
93 Kamar, Johannes
95 Raudjalg, Jaan
97 Toots, Johann
101 Kombe, Karl

Kartoffel-Strasse. I.

2, 4 Kuusk, Jürri
6, 8 Städtisches Verpflegungsamt
10 Paurson, Johann
12 Westel, Jaan

1 Lomp, Marie
3, 5 Priks, Jüri
7, 9, 11 Lipping, Michel
11a 13 Kauer, August
15 Lentso, Jaan

Bohnenstrasse.

Ende der Embachstrasse und rechtes Embachufer.

Kastanien-Allee. I. II.

2, 4, 6 v. Strandmann, Arvid
6a Kedder, Johann
8, 10 Krascheninnikoff, Michail

Teichstrasse.

12 Peterson, Gustaw
14, 16 Bokownew, Alexander

1 Lellep, Erben
3, 5 Ottas, Erben
7 Müller, Wilhelm
9, 11 Jürgenson, Konstance
11a Wühner, Alma

Teichstrasse.

13, 15 Thal, Olga

18, 20 Leyst, Alma

Gartenstrasse.

22 Lellep, Georg

24 Genss, Jakob

26, 28 Alexejew, Wissarion

28a Grohs, Elmar

Rigasche Strasse.

30 Mondson, Alexandra
30a Rives, Joh.
30b Krons-Monopolgebäude
32 Deinhardt, Erben
36 Asmann, Ernst
38, 40 Merd, Johann
42 Aland, Charlotte
44 Kase, Peter
46 Tennison, Michkel
48, 50 Sööt, Ed.
52 Lauritz, Karl
54, 54a, 54b, Tibbing, Julie
56 Normann, Jula
58 Tork, Wio

17, 19 Ennok, Katharina
21 Neuckardt, Karoline

Gartenstrasse.

23 Must, Anton
25 Turks, Leopold
27, 29 Oja, Leopold
31, 33, 35 Parts, Karl u. Michkel
37, 37a, 39 Pärn, Alexander
41, 41a Werchoustinsky, Nadeschda und Alexandra
43, 43a, 45 Terpilowsky, Anna
47, 49 Matison, Otto
51, 53, 55 Reimann, Erben

Rigasche Strasse.

57 Dorpater Gegens. Kreditverein
59, 61 Koppel, Erben

Eichenstrasse.

63, 63a, 63b Watsa, Jaan
65, 65a Ratman, Dim,
67, 69 Tamm, Peter
71, 73 Näkk, G.
75 Palm, Hendrik

Sackgasse.

75a Räpsei, Erna
77, 77a Alajan, Joan u. Elisab.
79, 79a, 79b Weber, Karl

Birkenstrasse.

87, 87a, 87b Bluss. Peter
89, 89a, 89b Maanus, Karl
— Schlachthaus

Werrosche Landstrasse.

Neue Kastanien-Allee. I.

2, 4, 6 Hallik, Josep
8, 10 Univer, Alexander
12, 14, 16 Kaltenberg, Richard
18, 20, 22 Wender, Oskar
24, 26 Luik, u. Lukk
28. 30 Sennrich, u. Kuntz
32 Neobaltia-Konventsquartier

1, 3 Rütli, Oskar

Gärten der an der rechten Seite der Mühlenstrasse befindlichen Häuser mit ungeraden Nummern von 55—25.

Lehmstrasse.

Katharinen-Strasse. II.

2, 2a Möttus, Oswald	1 Palaw, Elise
4, 4a Kiis, Mart	1a Tüür, Jüri
6 Kuld, Joh.	3 Johannson, Jaan
8 Pett, Marie	5, 5a Napp, Peter
10 Martinson, Minna	7, 7a Otsason, Emma
12. 12a Pelju, Märt	9 Wool, Jaan
Zentralstrasse.	
14, 14a Prost, Jakob	
16, 16a Pabel, Jaan	

Rückseite des in der Pleskauschen Strasse befindlichen Grundstücks № 26.

Katholische Strasse. I.

	1 Dehio, Karl
Mühlenstrasse.	

Kauf-Strasse. I.

Kaufhof.	1 Ploetz, Hermann
Bude Nr. 40 Baumann, Hugo	3
„ 39 Nilp, Anna	5
„ 38 Moistus, Israel	7 Holst, Rudolf
„ 37 Plaks, Karl	9
„ 36 Tobias, Joh.	
„ 35, 34 Jurjewer Verein der Kaufl. m. Kolonialwaren	11 Kochlap, Jaan
„ 33 Lipping, Fanny	13, 15 Holst, Rob.
„ 32 Vogel, Erben	17 Holst, Karl
„ 31 Reswow, Iwan	
„ 30 Arndt, Johannes	
„ 29, 28 Grüner, Theophil	
„ 27 Lipping, Fanny	
Viktualienmarkt.	Viktualienmarkt.
„ 26 Günther, Edmund	
„ 25 Ehrlich u. Mathiesen	
„ 24 Lipping, Richard	
Am Viktualienmarkt:	
Bude Nr. 23 Kofkin, Benjamin	Viktualienmarkt
„ 22 Klasmann, Ed.	und rechtes Embachufer.
„ 21 Faure, Friedrich	
Budenstrsse.	

Kleine Mühlen-Strasse. (Lockus-Str.) III.

(zwischen der Malzmühlen- und Uferstrasse.)

Prüis, Taara	unbebaut
Pusik, Michel u. Marie (siehe Malzmühlenstr.)	Bootshaus des Ruderklub.

Uferstrasse und linkes Embachufer.

Kleine Quer-Strasse. III.

2 Panksep, Karl	1 Wirkhaus, Anna u. Oskar
	3, 3a Johannson, Erben

Uferstrasse und linkes Embachufer.

Kloster-Strasse. I.

2 v. Oettingen, Arved	— Fahlberg, Agnes
4 Trents, Jaan	3, 5 Schindelmeiser, Joh.
6, 8, 10, Vollmer, Heinr	7 Schindelmeiser, Helene
2, 14 Jänes, Jaak	9 Schwalbe, Joh.

Botanische Strasse.

Kompagnie-Strasse. I.

2 Grosse-Gilde	— Kaart, Joh. und Pedel, A.
Küterstrasse.	
4 Lehnbaum, Erben	3, 5 Kredit-Sozietät
Gildenstrasse.	
— Polizei-Gebäude	Polizeiplatz
6 Siider, Oswald	

Mönchstrasse und Polizeiplatz.

Kreuz-Strasse. III.

2 Jugar, Joh.	1, 1a Padernik, Jaan
4 Arst, Gustav	3 Muska, Erben
6, 8 Lipp, Alex.	5 Lucht, Richard
Petristrasse.	Petristrasse.
10 Peiker, Aug.	7, 7a Lellep, Hans
12 Kösti, Christian	

Marienstrasse.

Kühn-Strasse. I.

2, 4 Oberleitner, Ernst	— Graf Mannteuffell
6 Hirschowitz, Kaplan, Goldberg	1 v. Stryk, Ernst
8 Genss. Idel	3 v. Tideboel, Elsbet

Budenstrasse und Barklayplatz.

Küter-Strasse. I.

2, 4 Florell, Karl
6 Lüisa, Ludwig
8 Kröger, Erben
8a Lill u. Hakkaja

Ritterstrasse.

— Rosenthal, Karl
10 Heller, Lea
12, 14 Post, Erben

1 Baron Stackelberg, Erben
3 Sörra, Jaan

Ritterstrasse.

7 Bar. Ungern-Sternberg, Eleon.
9 Gesellschaft d. Handel und Gewerb Treibenden
11 Marien Gilde
— Grundstück d. Grossen Gilde

Kompagniestrasse.

Lange-Strasse. III.

2 Rehni, Alwine

Bergstrasse.

4, 6 Wardja, Gustav

Rosenstrasse.

10 Järw, Jürri

Steinstrasse.

12 Tischler, Joh.
14, 16, 18, Nirk, Jaak
20 Anderson, Kristj.
22, 24 Paal. Eduard
26, 28 Wepper, Karl
30 Antonow, Erben

Rathausstrasse.

32 Kondratjew, Semen
34 Laar, Hendrik
36, 38, 40 Worobjewa, Julie
42 Tonska, Martin
44, 46 Taube, Marie
48 Beloussow, Fedosija
50 Kreuzberg, Erben
52 Ziehr, Artur
54 Peklewitsch, Iwan
56 Uibo, Christ.

Lindenstrasse.

58, 60, 62, 64 Lill Julius u. and.
66 Belobrow, Iwan

Weidenstrasse.

68 Matwejew, Nikita
70 Trussow, Feodor
72 Bogolomow, Anton
74 Gamsin, Domna

1 Tibbar, Hans
3 Kengsep, Adolf

Bergstrasse.

5 Poom, Jaan

Rosenstrasse.

9, 11 Koort, August
13, 15 Warmann, Joh.
17 Regge, Otto

Steinstrasse.

19 Schur, Kalman
21 Rehepöld, Peter
23, 25, 27 Pulk, Karl

Rathausstrasse.

29, 31 Spungin, Izik
33, 35 Zahrens, Leonhard
37, 39, 41 Leppik, Joh. u. Maria
43 Lulik, Jaan
45 Kekar, Willem
47 Syschtschikowa, Praskowja
49 Aun, Karl
51 Post Johan
53 Luha, Selma
55 Hirt, Peeter

Lindenstrsse und linkes Embachufer.

57 Kolosow, Erben
59 Freimann, Peter
61 Nieländer, Eduard

Weidenstrasse.

Unbebaut.

76, 78 Stepanenkoff, Kupr. u. Anna 80 Orlow, Aksenja	Unbebaut.

Wiesenstrasse und Stadtweide am linken Embachufer.

Lehm-Strasse. I.

2 Seeland, Gustav 4, 6 v. Wahl, Leo	1, 3 Happich, Olga 5 Pathologisches Institut

Neue Lehm-Strasse. I.

2 Bure, Richard

Ausstellungsstrasse.

4, 6, 6a Kedder, Jakob
8 Priv.-Univ. v. Prof. Rostowzew

Industriestrasse.

Leppik-Strasse. I.

2 Prakson, Peter	1, 1a Lenzius, Hans
4 Kippasto, Michel	3 Onni, Erben
6 Lauritz, Jaan	5 Luppian, Martha
8 Goldberg, Harry	7 Lauritz, Mart
10 Rütli u. Grau	9 Rossner, Alex.
12 Pichlik, Mart	
14 Sura, Pauline	

Linden-Strasse. III.

2 Johanson, Elof	1 Lill, Julius u. Andere
	7 Sander, Thomas u. Euphrosine Kolz
4, 6, 8 Tassa, Richard	9 Traaks, Neeta
	11 Beljäjew, Iwan
	13, 15 Johannson, Peter
10 Tassa, Marie	17 Pruli, Adalbert

Neustrasse.

12 Poska, Joh.	19 Piirson, Karl
14, 14a Anderson, Erben	21 Patska, August u. Lina
16, 18 Ssümägin, Erben	23 Oja, Erben
20, 22 Otsing, Friedrich	25 Illus, Erben
24 Püwi, Erben	27, 27a Otsmann, Otto
26 Konts, Reinhold	29 Jaanus, Juhan
28 Daugull, Leopold	

Jamasche Strasse.

Annenhofsche Strasse.

31 Post, Johann

Jamasche Strasse.

	33, 33a Mäletjärw, Johan
	35, 37 Thomson, Arthur
Alleestrasse.	Alleestrasse.

Felder des Stadtgutes Jama.

I. Linie-Strasse. I.

2	1 Säre, Jaan
4 Kahar	5 Tiit, Jaan
6 Lange, Kusta	
8 Adon, Kret	
— Sabrak, Jaan	
— Kuldmägi, Anna	
— Kippasto, Mihkel	

Lockus-Strasse, siehe **Kleine Mühlen-Strasse** Seite 105.

Lodjen-Strasse II.

2 Peters, Lydia	1 v. Brasch, Ernst
4 Laakmann, Leontine	3, 5 Uik, Michel
	7, 9, 11 Holm, Julius
Alexanderstrasse.	Alexanderstrasse.
— Garten der Bürgermusse	13 v. Brasch, Erben
6 Böning, Gerhard	15 Hermson, Amalie, Erben
8 Hirschowitz, Theodor	17 Uibo, Johann
Marktstrasse.	Marktstrasse.
10, 12 Ostrow, Gustav	19, 19a Grischakow, Jefrem
14 Hackenschmidt, Karl	21, 23 Adamson, Tönnis
Fischer-Strasse.	Fischer-Strasse.
16 Dampfschiffahrtsgesellschaft	25 Kropmann, Leib u. Itzig

Dampferstrasse und rechtes Embachufer.

Magazin-Strasse. I.

2 Post-Kontor	Griechisch-orthodoxe Maria-Himmelfahrts-Kirche
4, 6 Simon, Erben	1 Kirchenhaus
8, 10 Klompus, Chaim	3, 5 Privatgymnasium
12 Berthelson, Eduard	7 Turnhalle

Breitstrasse.

Malzmühlen-Strasse. III.

2, 4 Seitenberg, Erben	1, 3 Lembit, Märt
6 Berg, Erben	
8 Malzmühle	

Kleine Mühlen- oder Lockus-Strasse.

10 Pusik, Michel u. Marie
12, 14, 16 Lipping, Erben
18 Grigorowsky, Erben
20, 22, 24 Weske, Erben
26, 28 Goldberg, Leiser
30, 32, 34 Zwangsarbeitshaus
36 Nitow, Minna
38 Tulp, Karel
40, 42 Univer, A. u. M.
44 Sommer, Erben
46, 48 Silbergleich, Hans
50, 52 Tibbar, Marie, Erben

Sandstrasse.

54, 56 Klaos, Joh.
58, 60 Koll, Erben
62, 64 Luud, Michel, Erben
66 Kruse, Johann
68, 70 Zeitner, Ludwig
72, 74 Belsky, Alexandra
76 Uiga, Johan
78 Wilde, Marie
80, 82, 84, 86 Lüüs, Johann
86a Raag, Jaan

Kalkstrasse.

88, 90 Allapu, Alexander
92 Inn, Jaan
94 Grassmann, Mart
96 Tower, Karl
98 Aria, Erben

Malzmühlenteich

Verbindung mit der Revaler Strasse.

5 Städtischer Kalkgarten
7 Kreis-Militärkanzlei
9 Loskit, Jürri
11 Loskit, Jürri
13 Militärtischlerei

Sandstrasse.

15 Städtische Schmiede
17, 19, 21 Wask, Alex.
23, 25 Lill, Erben
29, 29b Koch, Wilhelm
31 Snikker, Alexander
33 Paljal, Eduard
35 Sirrel, Joh.
37, 39 Lang, Jaan

Kalkstrasse.

43, 45 Taska, Michel
47 Nurk, Jürri
47a Tani, Hans
49 Kopli, Märt
51 Tõit, Josep
51a Int, Jaan
53 Umblia, Joh.
55 Psychiatrische Klinik (Irrenanstalt), Pumpenhaus

Städtischer Heuschlag.

Marienhofsche Strasse. I.

2 Wächterhaus der Marien-Gem.
4 Trull, Anna
6 Kampmann, Michael
8, 8a, 10 Sörd, Johann
12 14 Wishap, Norman
16 18 20 Klausen, Karl
22 24 24a Juse, Nikolai
26 Glassmann, Woldemar.
28 30 32 Narusk, Erben

Kastanienallee.

34 Lellep, Jaan

1, 3 } Augenklinik
5, 7 } Neumann, Alexander

Mühlenstrasse.

9, 11, 13 } Rütli, Oskar u. Mitbesitzer

Neue Kastanienallee.

15 Emmerich, Georg

36 38 Tatter, Alexander
40 42 Hawik, Erben
44 46 48 Fuchs, Robert
50 Teas, Anna
52 54 56 Kool, Peter
58 60 62 Spiel, Karl
62a Luik, August
64 Troon, Peter

19 Walter, Elisabet
21 Reswow, Iwan
23 25 Köllo, Robert
27 Martinson, Karl
29 Teas, Anna

Warenstrasse und der Bahnhof.

Kl. Marienhofsche Strasse. I.

2 Pekler, Alexander
4 Schmidt, Juhan

18 freier Grund

1 Kont, Juhan
3, 5 Sulg, Hans
7 Sulg, David
9 Laas, Hendrik
11 Kötsi, Mart
13 Pulm, Jaan
15 Kirk, Karl
17 Kase, Peter
19 Ohsoling, Jaan

Marien-Markt. III.

1, 3 Wardja, Dawet

5 Tampel, Martin

9, 11 Laar, Maria
13 Koiw, Joh.
15 Naber, Johann
— Remberg, Johann

Marienstrasse.

Marien-Strasse. III.

2 4 Rattasepp, Mihkel

6 Prost, Johann

8 Reimann, Karl

10 Klaos, Alexander

12 Kool, Marie

14 Lusikas, Jüri

16 Linno, Adam

18 Audum, Peter

1 Wirro, Josep
3 Rosenberg, Joh.
11 Rattasep, Salme

Marien-Markt.

13 Hasenbusch, Ida

Kreuzstrasse.

Sandstrasse.

21 23 Lellep, Georg u. Hans, Dorpater Metallfabrik
25 27 Waldmann, Rosalie
29 29a Päew, Karl
31 Lesta, Gertrud
33 Saealle-Koster, Jaan
35 Jara, Oskar, (Siirak)

24 Treuer, Erben

Petersburger Strasse.

32 Briggo, Alex.
34 36 Rettel, Friedr.
38 Sokk, Ado
40 Tarkus, Erben
42 Rebane, Aug.
44 Panksepp, Joh.
46 48 Laigasküla, Jakob

Bergstrasse.

52 54 Kippasto, Erben
56 58 Rose, Joseph

37 Tomson, Michel
39 Jakobson, Erben

Petersburger Strasse.

41 Rossner, K. u. G.
43 Zettermann, Erben
45 Mauer, August
47 Neuman, Julie
51 Kukk, Jaan
53 Tuwike, Hermann

Bergstrasse.

63 Tornius, Erben
65 Kutta, Jaan

Rosenstrasse und städtischer Grund.

Markt-Strasse. II.

4 6 8 10 12 Mathiesen, Erben

Lodjenstrasse.

14 16 18 20 Grischakow, Jefrem
22 24 Drui, Hoone
26 28 Hensel, Julius
30 Piho u. Kripus
32 Thomasson, Karl
34 Stahlberg, Erben

Salzstrasse.

36 38 Langer, Minna
40 42 Warkel, Johan
44 Karja, Joh.
46 48 Terentjew, Wasily
50 Huik, Sophie
52 54 Hirt, Otto
56 58 Löiw, Taawet
60 62 Kulberg, Jaan

Stapelstrasse.

66 68 Grünberg, Karl
70 Tasso, Karl
72 74 Kolowsky, Morduchai
76 78 Kübbarsepp, Artur
80 82 Botscharow u. Riim
46 Korotkin's Erben
90 88 Muhli, Ed.
88 92 Grünberg u. Mühlental
94 Elberg, Adam

1 3 5 Moss, Erben
7 Hirschowitz, Theodor

Lodjenstrasse.

9 Uibo, Johann
11 Müller, Erben
13 15 17 Steffen, Luise
19 21 23 Ottas, Erben
25 Beloussow, Michael

Salzstrasse.

27 29 Kaplan u. Gilinow
31 33 35 Malckow, Erben
37 39 Saarwa, David
41 43 Woikow, Karl
45 Lill u. Hakkaja
47 49 Lill u. Hakkaja
51 Org, Marie
53 Kerner, Salme

Stapelstrasse.

55 57 59 61 Bekmann, Ida
63 Jüdische Synagoge
65 67 Uswansky, Elja
69 71 Riim, Konstantin
73 Mühlenthal, Erben
75 77 Ranna, Ida
79 Habicht, Ernst
81 83 Tusti, Marie
85 87 Graf Mellin, Aug.
89 Peks, Jaan

96 98 Luks, Johan
100 102 Lätte, Peeter

Speicherstrasse.

104 Kahn, Erben
106 Armenhaus

Flachsstrasse.

108 Kamdron, Joh.
110 Alt, Jaan
112 Lust, Jürri

91 Zimmermann, Amalie
93 Johannson, Helene
Raudsep, Linda

Speicherstrasse.

95 97 Jöks, Jaan
99 Fuhrmann, Friedrich

Flachsstrasse.

Unbebaut.

Fluss-Strasse und städtische Wiese am rechten Embachufer.

Martha-Strasse. II.

3 Bergmann, Rudolf

Melonen-Strasse. I.

2 Partz, Peter
4 Mürk, Joh.
6 8 Mürk, Johannes
10 Tombak, Johann
12 Sarap, Joh. u. Anna
14 14a Kelu, Johann
16 Naritz, Indrek

Erbsenstrasse.

18 20 Jänes, Jaan
22 Zirk, Minna
24 Purmal, Pauline
26 Trosdow, Peter
28 Hindrikson. Gustav

1 Kask u. Kahar
3 5 Petti, Erben
7 Soome, Eduard
9 Olu, Anton
11 Soome, August
13 15 Weeb, Jüri
17 19 Panksep, Erben
21 Jalajas Marie
23 23a Sula, Minna

Erbsenstrasse.

55 Pallo, Jaan
27 Soo, Alex.

Bohnenstrasse.

Mond-Strasse. II.

2 Kärp, Eduard
4 Sütt, David
6 Ramm, Martin
8 Elli, Jaan
10 Kull, Jaan u. August
12 Ploom, Andres
14 Muttik, Juhan
16 Arand, Joh.
18 Wiera, Liisa
20 Semmel, Peter
22 Märs, Karl

1 Fuchs, Jaan
3 Luud, Jakob
5 Hirt, Otto
7 Rossi, Selma
9 Melzar, Eduard
11 Kadajason, Adam
13 Inglist, Herman
15 Leppik, Jaan
17 Müllerson, Karl
19 Ulemann, Tönnis
21 Wäljaots, Joh.

23 Männik, Erben
25 Kallas, Jaan
27 Kusk, Eduard
27a Klaos, Alex.
29 Freimann, Johan
33 Hiir, Karl
35 Krimses, Minna
37 Prants, Peter
39 Krimses, Ado
45 Wiks, Peeter
47 Telman, Jaan
49 Kaarna, Mihkel
51 Kangro, Liisa
53 Mäggi, Paul
55 Nühkaja, Johann
57 Juhkason, Karl

Mönch-Strasse. I.

2 Universitätsgebäude
2a Otsing, Eduard
4 6 Walter, Hermine
8 Nolken, Heinrich

Johannisstrasse.

10 Gymnasium

Ritterstrasse.

12 Postkontor

Magazinstrasse.

— Mariä Himmelfahrtskirche
14 Fleischscharren, Buden: 2—5 Tammes, Philipp, 6—8 Rasen, Peter, 9 Hurt, Joh.

Scharrenstrasse.

Anlage bei der Universitätskirche
Universitäts-Gebäude
1 Baron Nolcken, Heinrich

Johannisstrasse.

3 Bergmann, Eduard

Ritterstrasse.

5, 7 } Sihle, Roderich
9 Siider, Oswald

Polizeiplatz.

Anlagen zwischen der Stein- u. Holzbrücke und rechtes Embachufer

Mühlen-Strasse. I.

1 Katholische Kirche

Zum Techelferschen Park.

2 v. Schrenck, Adele-Henriette
4 v. Seidlitz, Ernst
6 Universität
8, 10, 12 Lenz, Johanna
3 Fricke, Erben
5 Steinberg, Ewald
7 v. Campenhausen, Konventsquartier der Livonia
9 Rosenberg, Joh.
11 Baron Engelhardt, Robert

14, 16 Schröder, J.
18, 20 Seeland, Erben

Lehmstrasse.

22 Happich, Olga
24, 26 Kurtschinsky, Wassili
28 Sohnwald, Peter
30 Hirsch, Elisabeth

Hetzelstrasse.

32 Friedensrichterplenum
34 Arresthaus
36, 38, 40 Köhler, Erben

13 Konventsq. d. Frat. Academ.
15, 17 Hermann, Erben
19, 21, 23 Mühlen, Alfred v. zur

Lehmstrasse.

25 Jakobson, Jakob
27, 29, 31 Paul, Matthias
31a Peterson, P.
33, 35 Ploetz, Herm.
37, 39, 41 Luck, Aug.
43, 45 Pehap, Jaan
47 Hain, Joh.
49 Allik, Julie
51, 53 Adamson, Jaan
55 „Sakala"

Marienhofsche Strasse.

Kleine Mühlen-Strasse oder **Lokcus-Strasse** siehe Seite 105.

Neu-Strasse. III.

2 Sprenk, Eduard
4, 6 Kiskman, Rudolf
8 Rasen, Peter
10, 12 Niggols, Anna
14 Pärtels, Marie
16 Johannson, Kusta
18 Peduksaar, Hendrik
20 Puss, Alide
22 Blum, Erben
24, 26 Kartau, Erben
28, 30 Moss, Joh.

Lindenstrasse.

32 Lauritz, Erben
34, 36 Kusik, Jaan
38, 40 Belobrow, Feodossia
42 Lomp, Jürri
44 Kornischew, Erben
46, 46a Albera, Marie

Gang zur Annenhofschen und Weidenstr.

48 Kinast, Oswald
50 Rõika, Jaan

1 Tomik, Peter
3 Bleiwe, Franz
5 Krün, Peter
7 Taklaja, Hendrik
9 Waks, Gustav
11 Tennos, Emilie
13 Schwalbe, Mart
15 Kangro, Peter
17, 19 Karro, Jürri
21 Kusik, Anna
23, 25 Sütt, Joh.

Lindenstrasse.

27 Pruuli Adalbert
29 Klaos, Ed.
31 Poska, Leena
33 Klaos, Eduard
35, 37, 39 Lill, Julius u. Andere
41, 43, 43a Kolberg, Jakob
43b Leppik
43c Kosapoeg Josep
45 Steinberg, Eduard
45a Kombe, Paul
47, 49 Allas, Erben
51 Mjäsnikow

53 Lüpsik, Johann
55 Fuchs, Marie

Weidenstrasse, Wiesenstrasse und Stadtweide.

Neumarkt-Strasse. II.

— Juergenson, Marie
2, 4 Beck, Robert

Alexanderstrasse.

6, 8 Kaplan und Press
10, 12 Eschscholtz, Johannes
14, 16 Wörsa, Peter
18, 20, 22 Glück, Anna
24, 26 Pfaff, Elsbet

Buden
des kleinen Kaufhofs.
Viktualienmarkt.

Überfahrt zur Holmstrasse.

1 Kramer, Margarete
3, 5 Pehap, Jaak
7 Stahlberg, Georg
9 Torm, Friedr.

Alexanderstrasse.

11, 13 Panksep, Karl
15, 17 Bürgermusse
19, 21 Böning, Gerhard
23, 25, 27 Böning, Gerhard
29 Moss, Erben

Martstrasse.

31 Mathiesen, Agnes
33 Turm, Jaan
35, 37, 39 Hackenschmidt, Karl

Fischerstrasse.

41 Kenkmann, Ed.

Dampferstrasse.

Rechtes Embachufer.

Neue Kastanien-Allee siehe unter **Kastanien-Allee** Seite 104

Newa-Strasse. II.

2 Janson, Michel
4 Tideberg, Michel
4a Wiit, Liiso
6 Kesa, Jaan

3 Akkel, Pauline
5 Pisson, Lisa
9 Treimann, Katarina
11 Kruus, Alex.
15 Lazarus, Josep

Nikolai-Strasse. II.

2 Kristjan, Alexander
4 Rebane, Peter

1 Schmidt, Peter
3 Toru, Andres
5 Ila, Jakob
7 Blum, Michkel

Park-Strasse. II.

Von der Karlowaschen Strasse zur Sternstrasse führend.

1a Pehap, Jaak
1 Kallamis, Georg
3 Sööt, Adam
5 Waher, August
7 Walge, Theophile
9 Paris, Karl
11 Parts, Karl

2 Kahl, Leonhard
4 Hallik, Josep
6 Bergmann, Wadim
8 Zirnask, Johan
10 Masik u. Reitaw
— Escholz, Alex.

Sternstrasse.

Pastorat-Strasse. I.

— Hahn, August
2, 4 Tiks, Erben
6, 8 Sander, Wilhelm
10 Faure, Frederikke
12 v. Tobien, Marie

1 Rütli, Grau
3, 5 St. Marien-Pastorat
7 Konno, Erben
9 Stadtgebäude
11 Eisenschmidt, Pauline
13 Spritzenhaus

Teichstrasse.

Pepler-Strasse. I.

— Marien-Kirche
2, 4 v. Essen, Alexander
6 Paurson, Erben
8 Pedraudse, Oskar
10 Sild, Juhan

Teichstrasse.

12, 14, 16 Thomberg, Johann
18, 20 Bulgakow, Erben
22, 24, 26, 28 Gljäss, Anna

Gartenstrasse.

32 v. Wahl, Hedwig
34 Parts, Elmerisa

— Marien-Kirche
1, 3, 5 Kelterborn, Rosamunde
7 Adamson, Jaan

Teichstrasse.

9, 11 Järw, Liia u. Siemer, Hans
13 Lehrerseminar
15 Rütli u. Grau

Pastoratstrasse.

17, 19 Hahn, August
21 Kraan, August

Gartenstrasse.

— Mellinsche Heilanstalt
23, 25 Pedel, August
27, 29 Steffen, Otto

Rigasche Strasse.

Petersburger-Strasse. III.

2, 4 Rabba, Reet

Pferdestrasse.

1 Pasternack, Abram
3 Pruli, Jaan, Erben

Steinstrasse.

6 Lill, Julius u. Hakkaja, Martin
8 10 Frey, Erben
12 14 14a 16 Fischer, Johannes
18 20 22 Undritz, Alex.
24 Moor, Aurora

Zur Uferstrasse am linken Embachufer.

26 28 Schwarz, Eufrosine
30 Blumberg, Georg
32 Blumberg, Georg
34 36 Goldberg, Heinrich
38 Oheim, Erben
40 Panksep, Karl

Kleine Querstrasse.

42 44 Wirkhaus, A. u. O.
46 Ssystschikow, Jaan
48 Bandelier, Ludwig
52 54 Klein, Erben
56 Trall, Woldemar
58 Niemand, Erben
60 62 64 66 68 70 Kurg, J., Kütt, K., Jaama, M.

Russische Strasse.

72 74 76 Veterinärinstitut

Revalsche Strasse.

78 Siim, Hans u. Juliane
80 Ausstellungsgebäude des Livländischen Vereins zur Förderung der Landwirtschaft und des Gewerbefleisses.

Alleestrasse.

— St. Petri-Kirche

Petristrasse.

82 Kerner, Eleonore

5 7 Uin, Samuel
9 11 Rattasepp, Karl
13 15 Hold-Neumann, Ed.
17 Bergmann, Joh.

Rosenstrasse.

19 21 23 25 27 29 Rattasep Jaan
31 33 Ilwes, Jaan
35 37 Mirwitz, Leiser
39 41 Maur, Helene u. Soo, Karl
43 45 Paris, Jaan

Bergstrasse.

47 49 Spungin, Leib
51 53 Grinkin u. Karl Matto
55 Schmager, Anna
57 59 61 63 Undritz, Otto
65 67 Kraan, Jaan
69 71 73 Tibbar, Hans

Langestrasse.

75 77 79 Rähn, Alwine
81 83 Frühling, Amalie
85 87 89 91 Wirro, Kristjan
93 Elementarschule des Lehrerseminars
95 Kirchenhaus
— Griechisch-orthodoxe St. Georgskirche
97 99 Hellat, Nikolai

Jamasche Strasse.

101 103 Frost, Erben
105 107 109 111 Kima, Emilie
113 115 Wirkhaus, Christian
117 Matto, Richard
119 121 123 v. Raupach, Paul
125 127 Ritsland, Daniel

Alleestrasse.

129 Wälk, Michel
131 133 Kiima, Jaan
135 137 Ader, Alexander
139 Feyerabend, Molly

Petristrasse.

141 Alba, Daniel

84 Tiks, Johann
86 Jakobson, Johann, Erben

Marienstrasse.

88 Treyer, Karl
90 90a Goldberg, Sinaide

Weg zum alten Johannis-Kirchhof.

94 Hesse, Johannes
96 Kakó, Peter

143 145 Rossner, Karl u. Gustav

Marienstrasse.

145a Otti, Peter
147 149 Hirschfeldt, Alwil
151 153 155 Kuruk, Peter

Felder des Gutes Ratshof — Hasenstrasse.

Petri-Markt. III.

2 Leppik, Anna
Drewsen, Emilie
Rästa, Marie

1 Kull, Wilhelm
3 Wanaaseme, Jaan
5 Lust, Juliane

Marienstrasse und darauf die Hasenstrasse.

Petri-Strasse. III.

2 Pastel, Joseph
4 Kurwitz Jaan
4a Pastel, Joseph
6 8 Liwoja, Alex.
10 Kannik, Erben
12 Pollus, Marie
14 16 18 Bekmann, Jaan
18a Naber, Joh.

Marien Markt.

20 Beiker

Kreuzstrasse.

22

Sandstrasse.

24 Reinhold, David
26 Narbut, Joh.
28 Luts, David
30 32 34 36 Knoll, Peter
40 Treial, Erben
42 44 Püttsep, Hendrik
46 48 50 52 Jürgenson, Johan
54 Blum, Karl
56 62 Undritz, Alex.
64 66 Reitson, Alex.
68 70 Sirk, Alexander

Petersburger Strasse.

72 74 Alba, Daniel

7 Muttik, Johan

9 Kirt, Erben

11 Michelson, Erben

Marien-Markt und Kalkstrasse.

13 Herman, Wasily

Kreuzstrasse.

15 Lucht, Richard
17 Schmidt, Peter
19 Solba, Michel

Sandstrasse.

23 25 Michelson, Jaan

27 Lätt, Friedr.

29 29a Müller, Hermann

Petersburger Strasse.

31 Kull, Maria
33 Päsuke, Jaan
35 Pirogow, Iwan
37 39 Jaure, Gustav

76 78 Raud, Jaan	41 43 45 Bartels, Erben
Petri-Markt und Bergstrasse.	Petri-Mart und Bergstrasse.
82 84 Blankenfeldt, Chae	
— Müller, Hermann	

Rosenstrasse und städtischer unbebauter Grund.

Pferde-Strasse. III.

2 } Treffner, Erben	1 3 Lang, Helene
4 }	5 Hawik, Johann
6 Lill u. Hakkaja	9 Rabba, Reet

Petersburger Strasse.

Philosophen-Strasse. II.

2 4 Kersten, Fr.	1 Koch, Joachim Christian
6 8 Pertmann, August	— Krons-Monopolgebäude
10 12 Toom, Peter	3 5 Schwarz, Eufrosine
14 16 Schilling, Erben	7 9 Sild, Ado
18 Semmel, Eduard	11 Mitt, Jaan
20 Sörra, Anna	13 Wander, Elisabeth
	15 15a Tenter, Gustav
	17 19 Luks, Jaan
	21 23 Leoke, Anna
	25 Tork, Andres

Pleskausche Strasse.

Pleskausche Strasse. II.

2 Jakobson, M. und A.	Marktplatz vor dem Stationsgebäude resp. Rigasche Str.
4 6 8 10 12 Baron Tiesenhausen, Hans	
14 Agan, Otto	
IV. Landgrund.	Pferdepost-Station
16 18 20 Anu, Joonas	Garten der Pferdepost-Station
22 Jakutowicz, Julie	
24 24a Warmann, Karl	
26 Paurson, Peter	
28 28a Anderson, Jaan	
30 Kondor, Johann	
32 32a Ahas, Henriette	
34 Segnitz, Karl	— Koplus, Oskar

36 Masik, Anna
36a Pari, Jaan
38 38a Ratnik, Jaan
40 Waher, Samuel
40a Ode, Hans
42 42a Mitt, Hans
44 Klaus, Kusta
46 46b Lubbi, Hans
46a Jüris, Hendrik

Hoffnungsstrasse.

48 Prakson, Peter
50 50a Willelm, Jaan
52 52a Kleinschmidt, Hendrik
54 Meos, Arthur

Elisabetstrasse.

56 56a Lepp, Jürri
56a Arik, Hendrik
62 62a Lill, Peter
64 Pets, Amalie
64a 64b Pöks, Julie
66 Zimmermann, Olga

Glückstrasse.

68 Torrop, Krist.
68a Wahrmann, Karl
70 70a 70b Jukk, Peter
72 Aero, Gustav

Freie Strasse.

74 Paurson, Karl
76 78 Einmann, Eduard
80 Lutterus, Minna
82 Raig, Gustav

Freundschaftsstrasse.

84 Luug, Hendrik
86 Muhli, Kristj.
88 88a Ehrlich, Aug.

Vorstadtstrasse.

90 Sarmulin, Peter

Privat-Strasse.

1a Ennus, Karl

1 3 5 Hermuth, Gustav
7 9 Hirsch, Liina
11 Mahlstein, Marie
13 15 17 Grossman, Friedr.
19 Wilde, Philipp

Sackgasse.

21 Laas, August, Erben
23 25 Rebane, Hans
27 Lindenberg
29 31 33 35 Sörra, Anna

Philosophenstrasse.

37 39 Klein, Karl
41 43 Tarri, Jaan u. Marie
45 47 Meyer, Georg
49 Kiin, Märt
51 Schwartz, Eufrosine
53

Kastanien-Allee.

Städtisches Schlachthaus

Werrosche Landstrasse.

Privat-Strasse. II.

2 Teppor, Oswald

1 Bokownew, Margarethe

Promenaden-Strasse. I.

2 Stackelberg, Otto Baron
4 Jakobson, Aron
6 Nolcken, Karin Baronin
8 10 12 Sukoffsky, Erben
12a 14 Juergenson, Marie

Neumarktstrasse.

1 3 v. zur Mühlen, Alfred
5 Meykow's Erben
7 9 Keiss, Alexander
11 Kiwastik, Eduard

Gartenstrasse.

Rigasche Strasse.

Purdische-Strasse. II.

2 Linnas, Peter
4 — —
6 — —
8 Issak
10 Karro
12 Seppa, Juhan
14 — —
16 Sorksep, August
18 Loos, Juhan
20 Moss, Juhan
22 Sarap, Juhan
24 Mosin, August
26 Lüdimois
28 Reinhold, Johann

1 Pawel, Hans
7 Reinhold, Johan
9 Ratasep, Ado
11 Mosin, August
13 Sarap, Jaan
15 Moses, Johan
19 Loos, Johan
21 Sorksep, August
23 Kokka, Michel
25 Meos, Erben
27 Ottas, Jürri
29 Meos, Erben
31 Korb, Kristjan
33 Juggar, Karl
35 Wassilewsky, Nikolai
— Doom, J. (Purde)

Quappen-Strasse. I.

2 4 v. Stern, Karl
6 8 Fischer, Bertha
10 12 Dross, Eduard
14 Gymnasium-Lehrerhaus

Johannisstrasse.

16 Aint, Christian
18 Johannis-Küsterat
20 22 24 Bakscht, Schlioma

1 Kronsgebäude, (Manege)

3 5 7 Kronsgebäude, (Gefängnis)

Johannisstrasse.

— Johannis - Kirche und Gymnasium

Ritterstrasse.

Quellen-Strasse. I.

2 Lätti, David
4 Karin, Artur
6a Tetin, Jefim
6b Semmel, Johan
— Trents, Jaan

Quer-Strasse. III.

2 Mirwitz, Leiser
4 6 8 Mirwitz, Leiser
10 Bethaus der Altgläubigen
12 Dobrinina, Anisia
14 Blächin, Erben
16 Ilp, Jaan

1 3 Elken, Michel
5 Daugull, Leopold
7 Hansen, Karl
9 11 Naritz, Eduard
13 Sudist, Jaan
15 Wohla, Gustav
17 Kena, Erben

Fortunastrasse und linkes Embachufer.

Rathaus-Strasse. III.

2 Genss, Noson u. Naftali
4 Sachker, Erben
6 8 10 14 Hawik, Joh.

Petersburger Strasse.

16 16a Pasternak, Abram
18 20 Hoppe, Friedr.
22 24 26 Dobruschkes, Bendet
28 Haak, Jaan
30 32 34 36 Faiweleson, Schew.
38 40 Koch, Erben
42 Jüriado, Joh.
44 46 48 Worobjew, Stepan
50 Pulk, Karl
52 54 56 Paldrok, Erben

Langestrasse.

58 } Antonow u. Babuschkin
60 }
62 Wöobus, Kusta
64 66 Stamm, Erben
68 70 Blaufeld, Erben
72 74 Mahlstein, Jaan
76 78 Kärik, Johann
80 82 Michelson, Jaan
84 Johanson, Jaan
86 Pruuli, Adolf

1 Tasa, Georg
Marktplatz (ehem. Holzhof)
3 Wächterhaus der Gasanstalt
5 7 Kropmann, Itzik

Holmstrasse.

9 Reniok, Umblia u. a.

Fortunastrasse.

11 13 15 Daugull, Leopold
17 19 Daugull, Leopold
21 Bethaus der Brüdergemeinde
23 Root, Arnold
25 Elken, Michel

Querstrasse.

27 27a Mirwitz, Leiser
29 31 Saral, August
33 Wiira, Hans
37 39 Wiira, Hans
41 43 Rammul, Jaan
45 Spungin, Itzig

Langestrasse.

47 Kondratjew, Erben
49 Adoberg, Jaan
51 Tönno, Erben
53 55 Grünwald, Josep
57 59 Nurmberg, Helene
61 63 Kärik, Michel
65 67 Sklaronok, Erben
69 71 Päiw, Alex.
73 Aland, Nadeshda
75 Opmann, Karl
77 79 Mikk, Erben
81 81a 81b Urres, Joh.

Neustrasse.

88 90 Eichenbaum, Mats
92 Wahhi, Marie
94 96 98 Anderson, Olga
100 Laats, Peter

Jamasche Strasse.

83 85 Pruli, Albert
87 89 91 Kangro, Joh.
93 95 Pastik, Jaak
97 99 Rähni, Johan
101 Prüs, Jaan

Jamasche Strasse.

Alleestrasse,
rechts Baracken-Kaserne des Krasnojarskschen Regiments.

Reiche-Strasse. II.

2 Lillmets, Mina

14 Mutso, Jaan

26 Järweots, August

— Kiipsar, Jüri

1 Klauson, Michkel
1a Raudkatz, Lowise
3 Kasik, Jaan
5 Michkelson, Lisbet
7 Kepp, Jüri
9 Ting, Jaak
9a Pent, Michkel
11 Woitk, Anna
11a Lauritz, Jaan
13 Pedoson, Jakob
15 Russak, Peter
17 Poska, August
19 Kutta. Marie

Revalsche Strasse. III.

2 Veterinärinstitut
4 Veterinärschmiede

Malzmühlen-Teich

6 Fischbrutanstalt

Verbindung mit der Malzmühlenstrasse.

8 Städtischer Kalkgarten
10 12 Städtische Kaserne
14 16 Oinas, Tönnis
18 20 Schwarz, Ernst

Sandstrasse.

24 v. Blossfeld, Erben
26 28 Suits, Daniel
30 32 Stamm, Emmeline

Kalkstrasse.

34 Tammin, Lena
36 38 Krüger, Emma
40 40a Temmer, Amalie

1 3 Siim, Hans u. Juliane
7 9 Steinberg, Ewald
13 15 17 19 21 die Stadt Dorpat
23 25 Iwask, Amalie
27 Krasilnikow, Jaan
29 Lauk, Karoline
31 Niggol, Gustav
33 35 Ehrenbusch, Elis.
37 39 Landmann, Amalie
41 43 45 Schwarz, Ernst

Sandstrasse.

47 Kramer, Alfons
49 49a 51 Martinson, Hans
53 55 Schmidt, Erben
57 Sagorsky, Emilie
59 59a Pärn, Karl
61 63 65 Sarap, Julie

Kalkstrasse.

42 Retsch, Eduard
44 46 Irrenanstalt

Telephonfabrik
Glass, Adele

Kleine Revalsche Strasse, führt zur Alleestrasse.

Rigasche Strasse. II.

2 4 Kramer, Margarete
6 8 Laakmann, Leontine
10 Peters, Lydia

Lodjen- und Karlowastrasse.

12 Realschule
14 16 Katz, Meer
18 20 22 Tensmann, Gustav
24 26 28 30 Schulzenberg, Anton

Sternstrasse.

32 Kusik, Anna
32a Munna, Michel
34 36 Tibbing, Joh.

Marktplatz
vor der Pferdepoststation.

Stallräume
der Pferdepoststation.

38 40 42 44 v. Lilienfeld, Edw.

Privatstrasse.

46 48 Kima, Wold. u. Theodor
50 52 54 v. Seidlitz, Erben

Philosophenstrasse.

56 58 Koch, Joachim Christian
60 Grünberg, Aurora
62 64 66 Birk, Erben
68 70 72 Mondson, Anna

Kastanienallee.

74 Jurjewer gegens. Kreditverein

Felder
des Techelferschen Beigutes
„Tamme".

1 Kikerpill, Peter
3 5 Hampf, Helene
7 9 Sachs, Gustav
11 13 15 Rosenthal, Karl
17 19 Lietz, Anna
21 Herzman, Marie
23 Kajander, Erben
25 27 29 31 Josset, Abram
33 35 Saks, Gustav
37 v. Engelhardt, Erben

Sternstrasse.

39 Kodassow, Nikolai
41 43 45 47 49 Lipping, Fanny
51 53 Munna, Jaan
55 57 59 61 63 Sörra, Georg
65 67 69 71 73 75 Stolzenwald, M
77 79 Lell, Hans
81 83 v. Stryk, Gustav
85 Waher, Josep
87 89 91 Sisask u. Andere
93 Parts, Elmerissa

Peplerstrasse.

95 97 99 101 103 Zimmermann, O.
105 107 Kroon, Klementine
109 111 113 115 Stadt-Schule
117 119 121 Lell und Tobias
121a Weibliches Puschkin-Gymn.
123 125 Kirche d. hl. Paul
127 129 Girard, Wilhelm

Kastanienallee.

131 Graf Mellin, August
133 Ennus, Karl
135 137 Terwe, Erben

Warenstrasse.

Landgrund (IV).

Gebr. Nobel

Rigasche Poststrasse.

Ritter-Strasse. I.

2 Pharmazeutisches Institut
4 Kristelstein u. Mällo
6 Sörra, Jaan

Küterstrasse.

8 10 Lill, J. u. Hakkaja, M.
12 Allik, Joh.

Gildenstrasse.

14 v. Renteln, Marie
16 18 Bar. Tiesenhausen, Roman

Mönchstrasse.

— Gymnasium
— Johannis-Kirche

Quappenstrasse.

20 Johannis-Pastorat
22 24 26 Johannson, Joh.
— Fischmann, Rudolf
3 Jännes, Märt
5 7 Bar. Ungern-Sternberg, Eleonore

Küterstrasse.

7a Rosenthal, Karl
9 Schmidt, Hugo

Gildenstrasse.

11 Stadthaus
13 Sihle, Roderich

Mönchstrasse.

15 Postkontor
17 19 Simon, Johann, Erben
21 23 Klompus, Chaim
— Kreisrentei

Breitstrasse.

Rosen-Strasse. III.

2a Nieländer, Erben
4, 6, 8 Obermann, Otto
10 Sabre, Michel
12, 14 Jürgens, Marie

Langestrasse.

16 18 20 22 Koppel, Erben
24 Karopun, Pedo, u. Josep
24a Ploetz, Herman

Jamasche Strasse.

26 28 30 v. Samson-Himmelstjerna, Harald

Alleestrasse.

Petristrasse.

1 Bergmann, Joh.
3 6 Herschkowitz, Golde
7 7a Pant, Michel
9 Männi, Michel
11 13 Anderson, Julie
15 17 Erward, Sophie
19 Saawo, Christian
21 Einling, Karl
23 25 Mällo, Peter
27 Schasmin, August
29 Saar, Ida

Langestrasse.

31 31a Lenzius, Hans
33 35 Treufeld, Georg
37 39 Wöbus, Karl
41 Nurmberg, Ferdinand
43 Sölm, Baro
45 45a Puksow, Hendrik

Jamasche Strasse.

47 Wohlfeil, Wilhelm
49 Pedraudse, Oskar
51 53 Johannson, August
55 Lillefeld, August

Alleestrasse.

36 38 Jucksaar, Joh.
40 Piirson, Eduard

Marienstrasse.

42 Masing, Jaan
44 Kirchhof der Altgläubigen
46 Kirchhof der Juden
48 Kondas, Alexander

57 Liiwamägi, Lowise
57a Seede, Lina

Unbebaut

Städtischer Grund und Felder des Gutes Ratshof.

Russische Strasse. III.

2 Oeberg, Karl
4 Pasternak, Abram
6 8 Seitenberg, Erben

Malzmühlenstrasse.

10 Kadak u. Lembit
12 14 16 Kurlenz, Matt
18 20 22 24 26 28 30 32 Veterinärinstitut
Petersburger Strasse mit den Häusern 72, 74, 76

Revaler Strasse.

1 1a Bandelier, Ludwig
3 Estn. Handwerker-Hilfsverein
5
7 } Neider, Karl
9
11
13 } Meos, Artur
15

Petersburger Strasse.

Petersburger Strasse.

Salz-Strasse. II.

2 Pabot, Julie und Pauline
4 Sorgenfrei, Amalie
6 Firsow, Michei

Alexanderstrasse.

8 Kaplan und Press
10 Jakobson, Rudolf
12 14 Glass, Johann
16 Beloussow, Anna

Marktstrasse.

18 20 Stahlberg, Erben
22 Windt, Karl
— Umblia, Arthur (Fabrik)

Fischerstrasse.

24 Beloussow, Anna
26 28 30 Lüdimois, Maret

Holzstrasse.

32 Uschwansky, Elja

1 Stadtmissionshaus

Alexanderstrasse.

— Neumann, Johannes
3 5 Uschwansky, Elja
7 9 Karneol, August

Marktstrasse.

11 Kunstmann, Emilie
13 15 Weselow, Nikolai
17 Schaplro, Taube
— Stallmeister, Jakob

Fischerstrasse.

19 Nikiforow, Konstantin
21 23 25 27 Lell, Erben

Holzstrasse.

29 Mannteuffell, E. Graf

34 36 Stadtverwaltung, Elektrizitätswerk	31 Hackenschmidt, Karl 33 Klinisches Waschhaus

Das Ende der Dampferstrasse und rechtes Embachufer.

Sand-Strasse. III.

2 Sarapu u. Arrak 4 6 8 8a Uibu, Jaan 10 Puu, A. u. K. 12 Suubi, Willem 14 Klaos, Joh.	1 3 Arbusow, Alexander 3a 3b Otter, Jaan 5 7 Jüriado, Märt 9 Massal, Eugen
Malzmühlenstrasse.	Malzmühlenstrasse.
16 Palm, Elisabet 18 Törne, Oskar	11 Stadthaus, Militärtischlerei 11a 11b Sangernebo, M.
Revalsche Strasse.	Revalsche Strasse.
20 22 Kramer, Alfons 24 Wilde, Anna 26 28 Stadt Dorpat	— Koik, Emilie 13 Karneol, Anna
Alleestrasse.	Alleestrasse.
30 Taube, Helene 32 34 Birkenthal, David 36 Solba, Michel	— Schröder, Jenny
Petristrasse.	Petristrasse.
38 40 Silbergleich, Hans	15 Reinhold, David — Lellep, G. u. H.

Marienstrasse und Pforte des Marien-Kirchhofs.

Scharren-Strasse. I.

1 Hurt, Joh. 2 3 4 Redlin, Erben 5 6 Lange, Emma u. Olga 7 8 9 10 11 12 Richter u. Schmidt	Embachanlage Badeanstalten Anlegeplatz des Dampfers „Tivoli“
Breitstrasse.	Holzbrücke

Anfang der Embachstrasse und rechtes Embachufer.

Schloss-Strasse. I.

2 Riedel, Heinrich 4 6 8 10 Peterson, Gustav 12 12a 12b Pokk, Gustav 14 Meyer, Johann 16 Meyer, Anna 18 20 22 Albrecht, Marie	1 3 5 7 Kaiserliche Livländische Gemeinnützige und Ökonomische Sozietät 9 11 Schmidt, Arved v.

24 26 28 Ruus, Heinrich	13 Schmidt, Arved v.
30 Hilfsverein	15 Hold, Hedwig

In der Fortsetzung der Schloss-Str. auf dem **Domberge:**

Frauen-Klinik; weiterhin links das Anatomikum, links die Sternwarte	Medizinische Klinik u. chirurgische Baracken - Klinik; Bibliothek und Domruine.

Schmal-Strasse. I.

2 4 Wähner, Eduard	1a Luha, Julie
6 8 Kuusik, Johann-Eduard	1 3 5 Schlüsselberg, Erben
— Raphoph, Reinhold	7 9 Wallas, Mats
	11 13 15 Koppel, Heinrich

Sternstrasse.

Shukowsky-Strasse siehe **Blum-Strasse** Seite 93.

Sonnen-Strasse. II.

2 Hermann Lange	1 1a Fischmann, R.
	3 Leppik, Daniel
	5 Schmidt, Hugo
Joh. Torms Garten	7 Kurikoff, Jürri
	9 9a Tobber, August

Hinterer Eingang zum in der Karlowastrasse befindlichen Grundstück von Zirk Nr. 31—41.

Speicher-Strasse. II.

2 Schultz, Erben	1 Lachk, Otto
4 4a Ratnik, Daniel	1a Lange, Tio
Alexanderstrasse.	3 3a Kirsch, Minna
6 Wösuberg, Karl	Alexanderstrasse.
8 Tscherepaschkin, Ignati	5 Märitz, Madlene
10 Kombach, August	7 Tilla, Johann
10a Zimmermann	9 Russak, Aleks.
Marktstrasse.	11 Kenkmann, Eduard
12 Kesküla, Mart	Marktstrasse
14 16 Kraus, Johann	

Rechtes Embachufer.

Stapel-Strasse. II.

2 Koort, Jaan	1 3 Kiwastik, Eduard
Alexanderstrasse.	Alexanderstrasse.

4 Raud, Minna
6 8 Jänes, Peter
10 Kärk, Johann
12 Kink, Michel

Marktstrasse.

14 16 Annok, August
18 Prants, Hindrik
20 Hirsch, Minna
22 Uschwansky, Elja

Fischerstrasse.

— Holzplatz

Holzstrasse.

— Holzplatz — Kübbar

5 7 Anderson, Karl
9 Kiwwi, Johann
11 13 Jaanitz, Arved
15 17 19 Kruskall, Moisei
21 23 Smirnow, Euphrosine
Spekow, Eugen

Marktstrasse.

25 Manglus, Jakob
27 29 Mark, Johann
31 Löchmus, Alex.
33 35 Jürgens, Marie
37 39 Paju, Emilie
41 41a Kittus, Kusta
43 45 Kaplan, Chaie
51 Kaplan, Chaie

Fischerstrasse.

Städtischer Holzplatz.

Rechtes Embachufer.

Station - Strasse. I.

2 Truus, Mart
4 Pikkad, Alex.
6 Erlemann, Rein
8 Wimpal, Hans
10 Pangsep, Jaan
12 Jöggi, Jaan
14 Joonas, David

1 Artemjewa, Nikandra
3 Zirk, Karl
5 Ignaz, Wilhelmine

Stein - Strasse. III.

2 4 6 Uin, Samuel
8 10 12 Uin, Siegfried
14 16 Wösoberg, Paul
18 18a 20 Rehesaar, Alexander
22 24 Kollin, Erben
26 28 Sillaso, Willem
30 32 34 Moora, Albert
36 38 Wichmann, Joh.

1 Pruuli, Erben
3 Staden, Valentin
5 7 Paurson, Karl
9 11 13 15 Schröder, Erben
17 19 Rabba, Kusta
21 Mirwitz, Abram
23 25 Neostus, Karl
27 29 Lood, Reinhold
31 33 Holzmann, Michel
35 37 39 Pupart, Michel
41 43 45 Stark, Erben
47 49 Janson, Lydia

40 Regge, Otto

Langestrasse.

42 44 46 Mirwitz, Abram
48 50 Möllerson, Karoline
52 54 Loos, Reinhold
56 Fau, Amalie
58 Jürmann, August
60 62 Udso, Marie
64 66 Schmidt, Adalbert
68 Meos, Marie

51 Schur, Kalman

Langestrasse.

53 Mörd u. Raudseping
55 57 59 Müller, Hermann
61 63 65 Buhre, Wilhelmine
67 Oja, Leopold
69 71 Kiekhäfer, Feodosia
73 Koch, Wilhelm
75a Palu, Julius
75 } Raudsepp, Michel
77 }

Jamasche Strasse.

Stern-Strasse. II.

2 Rüüben, Aleksander

Schmalstrasse.

4 Raphoph, Reinhold

Gartenstrasse.

6 8 Kusik, Ed.

10 12 14 Bar. v. Engelhardt, Erb.

Rigasche Strasse.

16 Goldmann, Gustav
18 Hermann, Erben

Blum- oder Shukowsky-Strasse.

20 22 Bursy, Thekla
24 26 Grimm, Adalbert
28 Kinderbewahranstalt
30 v. Krause, Heinr.

Auf Landgrund des Gutes Karlowa.

32 34 Bretschneider, Ida
36 38 Hoppe, Gustav
42 Lange, Hermann

Sonnenstrasse.

44 Fischmann, R.
46 48 Söbber, Jürri
50 Pederson, Willem
52 Birk, Adele u. Linda
54 56 58 Parts, Karl
60 62 Paurson, Karl

1 von zur Mühlen, E.
3 Goldberg, Elmar
5 Sihle, Theodor

Gartenstrasse.

7 Rosenberg, Jaan
9 11 13 Leppik, August
15 17 Kodassow, Nikolai

Rigasche Strasse.

— Kusik, J., Erben

Blum- oder Shuowsky-Strasse.

19 21 Tornius, Elfride
23 25 v. Cossart, Egon
27 Wendelbrück, Olga

Auf Landgrund des Gutes Karlowa.

29 Estonia-Konventsquartier
31 Härschmann, Erben
33 Pärn, Michkel

Kleine Sternstrasse.

41 43 Körewares, Johan
45 Zernalt, Elise
47 47a Tüür, Jürri

Katharinenstrasse.

49 Sogenbits, Jaan
51 Pallo, Emilie

64 Otsa, Kusta

Parkstrasse.

Spritzenhaus

Parkstrasse.

66 Lember, Otto

68 Luik, Jürri

70 Pusemp, Joh.

Elisabethstrasse.

72 Lunin u. Heine
74 74a Johanson, Peter
76 Saks, Anna
76a / 78 Elektr. Station Karlowa
80 Tamman, Woldemar
82 Kops, Karl

Tolstoistrasse.

84 Matlo, Karl
86 Aid, Johannes

Glückstrasse.

88 Tedder, Jakob
90 92 Suit, Michel
94 96 Toom, Johann
98 Toom, Mihkel

Mondstrasse.

100 100a Kukrus, Johannes
102 Tenga, Johann
106 Teppan, Juhan

Freie Strasse

108 Kalju, Eduard
110 Hellberg, Adam
112 Josing, Mart

Freundschaftsstrasse.

114 Sule, Jaak
118 Laurits, Oskar

Sägemühlenstrasse.

53 53a Kleinschmidt, David
55 Räägu, August
57 Kister, Jaan
59 59a Toots, Jaan

Hoffnungsstrasse.

61 Grünfeldt, Eduard
63 Leik, Peter
65 Pusemp, Johan
65a Torpats, Tönis
67 Uibo, Liisa

Elisabethstrasse.

69 Tüür, Jürri
71 Lipp, August
73 Lagus, Karl
75 Piirand, Karl
77 77a Roht, Gustav
79 Liin, August

Glückstrasse.

81 Kahar, August
83 83a Ernits, August
85 Arndt, Joh.
87 Withol, Eda
89 Reinwald, Christj.

Mondstrasse.

91 91a Wäljaots, Joh.
93 Truus, Jürri
95 Waher, Peter

Freie Strasse

97 Puri, Jaan
99 Unt, Jaak
101 Warkel Johan

Freundschaftsstrasse.

105 Laar, Anton
107 Polake, August
109 109a Pungar, Wold.
111 Meier, Johann

Sägemühlenstrasse.

125 Kangro, Frommhold

Landstrasse zum Gute Ropkoy

Kleine Stern-Strasse. II.

2 2a 4 Saeger, Anna
6 Ruttik, Anna-Marie

1 Pärn, Michel
3 5 Silbaum, Daniel

8 Koit, Michkel
10 12 Sadik, Joh.
14 14a 16 Müürsep, Alexander

7 9 Lärm, Märt
11 13 Mandelbaum, Matilde

Sägemühlen-Strasse. II.

2 Wokk, Wassily
4 Wirkow, Johan
6 Kuk, Jaan
8 Petrow, Wladimir
10 Zäro, Peep
12 Silm, Kusta
14 Kanzi, Jaan
16 Tieman, Julie
18 Lüde, Heinrich
20 Wahi, Jaan
22 Illus Joh.
24 Sorksep, Peter
26 Puistaja, Lina
28 Anijärw, Hendrik
30 Klaosen, Jaan
32 Rekand, Jaan
34 Grünberg, Kusta
38 Int, Jaan

Sägemühle „Karlowa"

1 Klaosen, J.
3 Laurits, Eduard
5 Urm, J.
5a Kesa, Jaan
7 Sorksep, P.
7a Nestra, Jaan
9 Rebane, Rudolf
9a Mora, August
11 Zober, Artur
13 Kärik, Oskar
15 Fuchs, Ed
17 Silm, Gustav
19 Zäro, Peter
21 Petrow, Wladimir
21a Tschernjäjeff, Paul
23 Waher, Jaan
25 Soo, Karl
27 Meos, Alex.
29 Tornius, Joh.
31 Hagel, Karl
33 Wokk, Wasily

Sägemühle „Karlowa"

Süd-Strasse. II.

2 Truus, Mart
2a Laar, Ado
4 Pikat, Alexander
6 Erdmann, Reinhold
8 Winnal, Hans
10 Panksepp, Jaan
12 Porga, Marie
14 Jonas, David

1 Artemejew, Nikander
3 Zirk, Jaan
5 Pusaag, Wilhelm
5a Poljakow, Peter
7 Sirrel, Dorothea
9 Pärtelpoeg, Mihkel

Techelfer-Strasse. I.

2 Moritz, Ernst
4 Bar. Stael v. Holstein, Luzie
6 8 10 Ulst, Karl
12 v. Sivers u. Sponholz
14 16 18 Holst, Erben

1 Hampf, Helene
3 v. Bock, Erben
5 Feinmann, Simon
7 Tross, Jüri
9 9a Miitra, Joh.

20 22 Kukkemelk, Rosalie
24 26 28 Tamm, Jaan
30 32 von zur Mühlen, Werner
32a Pusep-Zirk, Erben
34 36 Sell, Johann
38 40 Schabert, u. Glück
42 Jugar, Eduard
44 46 Käär, Peter
48 50 Muuga, Jaan
52
54
56
58 } Akt.-Ges. A. Le Coq
60 62 Jakson, Erben
64 Kont, Mart
66 68 Loggina, Erben
70 Müllerson, Johann
72 74 Luht, Heinrich

11 13 15 Löchmus, Hans
17 19 Lille, Marie
21 Ein, Erben

Beerenstrasse.

23 Eller, Minna
25 27 Wagner, Antonie
29 31 33 Zirkel, Margarete
35 37 39 Sunzel, Erben
41 43 45 Köiw, Peter
47 Kass, Anna
49 51 Jaarman, Iwan
53 Koor, David
55 Kask, Ado u. Kahar, Jürri

Melonenstrasse.

57 59 Urm, Eduard
61 Temmer, Gust.

Grenzstrasse.

63 Rechtlane, Jenny
65 Pantelejew, Grigori
67 Trents, Jaan

Felder des Gutes Techelfer.

Teich-Strasse. I.

2 Pokats, Alex.
4 6 Kripson, August
8 10 Kaplan, Leo
12 14 v. Numers, Guido
16 18 Oesso, J. und P.
20 22 Grosswald, Ida
24 24a 26 Zeitler, Wilhelmine
28 Frese, Erben
30 32 Lakschewitz, Theodor
34 Thomberg, Johann

Peplerstrasse.

36 38 Järw, Liisa u. Siemer, Hans
40 42 44 Braun, Erben
46 48 50 v. Mickwitz, Albertine
52 Rosenthal, Erben

Pastoratstrasse.

54 Sennrich, Heinrich
54a Frey, Johannes
56 58
60 62 64 } Handwerkerverein

1 3 v. Sivers, Ida
5 7 v. Oettingen, Rudolf
9 11 v. Oettingen, Erich
13 Kapp, Erben
15 v. Oettingen, Erich
17
19 } Prüüs, Jaan
21 23 Sild, Juhan

Peplerstrasse.

— St. Marien-Kirche

Peplerstrasse.

25 Adamson, Jaan
27 29 Sumbak, Hugo
31 33 v. z. Mühlen, Eduard
35 Siimo, Kadri
37 Klaas, Karl
39 41 43 Wishap, Norman
45 47 49 Grünberg, Marie

66 Klein, Paul
68 70 Peterson, Gustav

Kastanienallee.

72 Livl. Landwirtschaftl. Konsum- und Produktions-Gen.
74 74a Hesse, Max
76 78 Gradusow, Peter
80 80a Rässa, Jaan
80 82a Palloson, Auguste

51 53 55 Grünberg, Marie
57 59 Tschernow, Meta

Kastanienallee.

61 Livl. Landw. Konsum- und Produktions-Genossensch.
63 65 Etzoldt, Ernst
67 Balt. Samenbauverband
— Reswow, Iwan

Warenstrasse.

Tolstoi-Strasse. II.

2 Kops, Pauline
4 Stadt Dorpat
6 Koslowa, Agafia
8 Brikker, Jaan
10 10a Hallik, Oskar
14 Inn, Anna
14a, 14b Kook, August
16 Kilk, Johann

1 Nugin, Gustav
3 Mutso, Anna
5 Pelzer, Jaan
7 Mutso, Martin
9 Antsi, Erben
11 Kaspar, Karl
13 Kokke, Hans

Ufer-Strasse. III.

Linkes Embachufer.

1 Genss, Nosson u. Naftali
1a Lang, Ado

Pferdestrasse.

2 Treffner, Erben
4 Elken, Rudolf
5 6 Silbergleich, Hans
7 Korik, Karl

Verbindung mit der Petersburger Str.

8 Blumberg, Georg
9 10 Goldberg, Heinrich
11 12 13 14 Oheim, Erben

Kleine Querstrasse.

15 16 Bandelier, Ludwig

Holzbrücke.

Linkes Embachufer

Russische Strasse.

17 18 Oeberg, Karl
19 20 21 22 Austa, Peter
22a Klubhaus des Ruderklub

Kleine Mühlenstrasse oder Lockus-Str.

Linkes
Embachufer

23 24 25 Flachs, Eta
27 Pachla, Jürri

Freier Badeplatz.

Wiese am linken Embachufer.

Valerien-Strasse. II.

2 Kotter, Tohwer
4 Luts, Oskar
6 Root, Peter
8 Wannak, Pauline
10 —
12 Kreidenberg, Marie
14 Raudsepp, Ferdinand
16 Woore, Nelly
16a Siimon, August
20 Nömm, Rosalie
22 Mütlik, Jakob
24 Prakson, Hendrik
26 Laan Liisa
30 Löndre, Tomas
32 Alman, Adu

1 Wiira
3 5 Mikkel, Hendrik
7 Ole, August
9 Gromow, Jakob
11 Peebo, Kusta
13 Sammel, Sophie-Marie
15 15a Kaplan, Itzig
17 Nigul, Peter
21 Alkand Karl
21a Kusik, Jürri
29 Meiel, Robert
31 Pilt, Jaan

Viktualienmarkt. I. II.

II. Stadtteil.

1 Pfaff, Elsbet
2 Spritzenhaus
3 Holst, Karl

Kaufstrasse.

Kl. Kaufhof, Embach-Bollwerk,
Überfahrt zur Holmstrasse
Holzstapelplatz.
Stadtwage
Marktplatz

I. Stadtteil.

Kaufhof.

Bude Nr. 26 Günther, Edmund
„ „ 25 Ehrlich u. Mathiesen
„ „ 24 Lipping, Richard
„ „ 23 Lipping, Fanny
„ „ 22 Eduard Klasmann
„ „ 21 Faure, Friedrich

Budenstrasse.

Haus Nr. 4 Genss, Behr
„ „ 5 Frederking, Erben

Grosser Markt.

— Kaart u. Pedel

Embach-Quai und Anlegeplatz
für Lodjen
nebst Holz-Stapelplatz

Buden am Quai

Pleschkin, Fritz

Steinbrücke zur Rathausstrasse.

Paurson, Karl
Pumpenhaus der Eisenbahn
Daugulls Blumenhandlung

(Bankgebäude)

Nr. 6 und 7 Kredit-Sozietät

Polizeiplatz und das Ende der Mönchstr. mit den Fleischscharren.

Anlagen zwischen der Stein- und Holzbrücke

Scharrenstrasse.

Vorstadt-Strasse. II.

2 Müür, Mart
4 Kadak, Jaan
6 Kimask, Minna
8 Grigor Josep
10 Kriisa, Jaan
12 Parw, Gustaw
14 Koger, Jaan
16 Toom, Johann
20 Kangro, Fromh.

1 Wiit, Liisa
3 Ehrlich, August
5 Ruusa, Mihkel
7 Rebane, Peter
9 Ado, Rosalie
11 Lilmann, Alex.

I. Waren-Strasse. II.

Früher **Bahnhof-Strasse.**

Bahnkörper

1 3 5 Kaup, Widrik
7 9 Blum, Paul
11 13 15 Lipping, Fanny
} II.

Warenstation

Gartenstrasse.

17 Moor, Alexander

Teichstrasse.

Bahnhof

19 Grüner, Theophil
— Militär-Magazin.
21 Kenn, Jürri
} I.

Marienhofsche Strasse.

Wallgraben. I.

2 4 Mattiesen, Erben
6a, 6 Gutmann, Roman

Senfscher Berg.

8 10 v. Reyher, Wolfgang
12 Graf Sievers, Paul
14 Rosenberg, Erben
16 Berendts, Erben

1 Jänes, Märt
3 5 Kriipson, Jaan
7 9 Tobien, Wilhelm

Aufgang zum Dom.

11 Beylich, Erben
13 Dufour, Rosalie
15 17 Schottländer, Karl u Benita

Dom-Anlage, Domgraben (Weg zur Katholischen Strasse)

18 Zoege v. Manteuffel, W.
20 22 v. Oettingen, Alma

19 21 23 Engelmann, Erben
25 27 Pastorat d. Univ.-Kirche
— Augenklinik.

Marienhofsche Strasse.

Werrosche Strasse ist die frühere Benennung der **Pleskauschen Strasse** (siehe Seite 126).

Weiden-Strasse. III.

Beginnt am linken Embachufer.

2 Peier, Jaan

Langestrasse.

4 4a 4b Grün, Joh. u. Wiira, Hans
6 Otto, Jaan

Neustrasse.

8 Korotkoff, Marie

Langestrasse.

1 1a 1b Gern, Karl
3 Sene, u. Köiw
5 Iwan, Kusta
7 Nuter, Heinrich
9 Polin, Iwan
— Lüpsik, Johann

Neustrasse.

Annenhofsche Strasse.

Das Ende der Jamaschen Strasse und Anfang der Landstrasse nach Pleskau (neue Chaussee).

Weriko-Strasse. I.

4 Laas, Ado

1 Kull, Michael
3 Liiman, Jakob
— Kull, Michael
5 7 Kasumets, Karl
Rostowzew, Michail, Prof.
Laar, Tönis
Poljakow, Peter

Weriko. I. Linie.

4 Kahar, Mart
6 Lange, Kusta
8 Adon, Kusta
Sabrak, Jaan
Kuldmägi, Anna

1 Säre, Jaan
3 Kippasto, Michel
5 Tiit, Jaan

Wiesen-Strasse. III.

Beginnt am linken Embachufer.

Langestrasse.

1 Akkerdaja u. Koso
1a Tamm, Peter
2 3 Urri, Jakob
4 Mõtslang, Rudolf
5 6 Sild, Johann
7 8 Wuks, Mimmi

Neustrasse.

Städtische Wiese.

Annenhofsche Strasse.

Wadimir-Strasse. II.

2 Bergmann, Rudolf
4 Planken, Paul
6 Kilk, Karl
8 Mällo-Silwoner, Jaan
8a Ronimois, Hans
10 Koppel, Gustav
12 Nahk, Julius
14 Liiwoja, Anton u. Marie
16 Kruuse, Eduard
18 Aun, Josep
18a Ronnimois, Andres
20 Wald, Anna
22 Aland, Anna
24 Siimon, Adu
28 Kamar, Juhan
30 Mölder, Joh.
32 Willmann, Amalie
34 Kriisale, Jüri
34a Rebane, Karl
36 Elk, Jürri

1 Tatter, Alex.
1a Läne, Peter
3 Zirk, Karl
5 Tamm, Tohwer
7 Märtmann, Mihkel
9 Reinhold, Karl
11 Adoson, Jaan
13 Wals, Jaan
13a Siiwest, Jaan
15 Kriis, Juhan
17 Ilwes, Alexander
21 Luiga, Eduard
21a Aero, August
23 Tamm, Kotter
23a Birk, Karl
25 Häidkind, Daniel
27 Rander, Peter
29 Lallo, Sohwi
31 Mokrik, Jaan

Zentral-Strasse. II.

2a Pabel, Artur
2b Maran, Theodor
2c Kullam, Aug.

Hoffnungsstrasse.

2 Lätt, August
4 4a Reinwald, Oskar

1 Päidrason, Jaan

Hoffnungsstrasse.

3 Emblik, Juh.

6 Zupsmann, Daniel
8 Rasso, Jüri

Elisabetstrasse.

10 Tuul, Eduard
12 Ott, Peter
14 Neumann, Heinrich
16a 16b Helberg, Jaan

Glückstrasse.

16 Lüdimois, Mart
18 Weber, Juhkum
20 Laurson, Mihkel

Mondstrasse.

22 Käär, Jakob
24 Eisler, Michel

Freie Strasse.

26 Maran, Th. u. M.
30 30a Tamm, Anna
32 Krosberg, Peter

Freundschaftsstrasse.

34 Masik, Tönis
36 Kedder, Jaan

Sägemüelenstrasse.

38 Teppo, Karl

5 Pau, Gustav

Elisabetstrasse.

7 Raud, Johann
9 Peljo, Johann
11 Petersel, Gustav u. Jenny
13 13a Klaos, Alex.

Glückstrasse.

15 Lepwalz, Pauline
17 Hilfsverein f. Flüchtlinge
19 Newsoroff, Alex.
21 Wassil, Emilie
23 Sassi, Joh.
25 Schiffer, Jaan

Freie Strasse.

27 Wasser, August
29 Kikerpill, Eduard
31 Padar, Johan

Freundschaftsstrasse.

33 Simo, Adam
37 Ingo, Eduard
39 Joost, Akulina
41 Muna, Jaan

Nikolaistrasse.

H. Laakmann's

Contobücher-Fabrik

liefert schnell, sauber und billig.

Bedeutendste Firma dieser Branche am Platz.

LEO MIRWITZ

DORPAT, ESTLAND.

Eigene

Kreppapierfabrik,
Büroklammerfabrik,
Reissnägelfabrik,
Beutelfabrik,
Liniieranstalt
und Heftefabrik.

Fabrikskontor:

Querstr. 6.

Telephone: Nr. Nr. 29, 55 und 129.

H. Tônisson & Co

Spiegel- u. Papier-Fabrik

Dorpat, Fischerstr. Nr. 36—42.

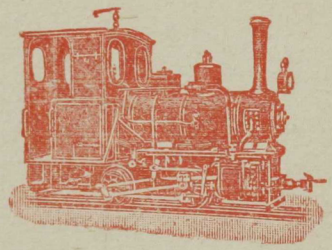
Dorpater-Niederlage:
Promenadenstr. 8.

Revaler.Niederlage:
Schuhstr. Nr. 1.

Die Fabrik fertigt an: Briefumschläge, Papeterien, Schreibhefte, Cladden, Taschen-Bloc-Notes, Poesie-, Postkarten- und Photographie-Alben etc.

Wold. Gnadeberg & Ko.

Telephon 403. **REVAL, Gr. Karristr. 4.** Tel.-Adr.: **Wolgnad Reval.**

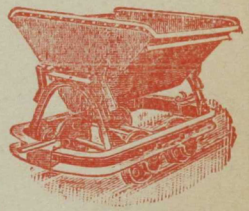


GENERALVERTRETER DER FIRMA

„Orenstein & Koppel" A. G., Berlin

Gleise, Weichen, Feld- u. Waldbahnen, Lokomotiven, Wagen aller Art, Drehscheiben, Signalanlagen.

Torfanlagen System „O. & K. Anrep" und „O. & K. Strenge" Schwimm-, Eimer- u. Löffelbagger



Mitglied und Generalbevollmächtigter der

Handelsvereinigung deutscher Fabrikanten und Angestellten

(KOOPERATIVER SSOJUS)

eingetr. Genossenschaft m. b. H. Berlin-Steglitz Berlinickestrasse 7

welcher gegenwärtig über 50 erstklassiger seriöser Werke Deutschlands angeschlossen sind.

Wir liefern sämtliche Waren erster Notwendigkeit wie: **landwirtschaftliche Maschinen, Haus- und Küchengeräte, Werkzeuge und Maschinen aller Art, Transmissionen, Stahl, Eisen, Bleche, Chemikalien, Textilwaren, Drogen, Bau- und Möbelbeschläge, Papiere aller Art, Schreibutensilien** etc. etc. etc.

zu **FABRIKSPREISEN** ausser jegl. Konkurrenz.

Lager der Teer- und Terpentin-Gesellschaft „RADIX" u. chemisch-technischen Laboratoriums „NOVA".

Chronik

vom 10. November 1919 bis 10. Oktober 1920.

1919. November. 10. Auf der Dorpater Randstaaten-Konferenz berieten die Vertreter Estis, Lettlands und Litauens die den Friedensschluß mit Rußland betreffenden Fragen. — Eine in Dorpat am 11. und 12. Nov. abgehaltene Versammlung der Delegierten und Pastoren der deutschsprachigen Gemeinden Estiens spricht sich für die sofortige Inangriffnahme einer Organisation dieser Gemeinden auf der Grundlage einer autonomen Gestaltung ihres kirchlichen und Gemeindelebens aus.

12. Eine Sendung von 10000 Pud Petroleum ist soeben in Reval eingetroffen und wird baldmöglichst nach Dorpat befördert werden. — Für eine Fuhre, d. h. etwa $^1/_3$ Faden Birkenholz, dazu noch rohes, nasses Holz werden schon bis 250 Mk. verlangt und in der Not auch gezahlt. — Im Kino-Theater „Apollo" sind 540 elektrische Birnen gestohlen worden.

13. Verteilung des „Amerika-Geschenkes" an darbende Kinder des II. und IV. Stadtteils. — Bisher sind 315 Studierende immatrikuliert worden, außerdem 22 russische Staatsangehörige unter der Bedingung, daß sie 6 Monate nach Öffnung der russischen Grenze ihre Dokumente vorlegen. Die Zahl der freien Zuhörer beträgt 37 und der Pharmazeuten 12. — Versteckte Vorräte an Butter und Käse kom-

men hier wieder zum Vorschein, so daß Butter schon zu 17—18 Mk. das Pfund erhältlich ist.

14. Nach fast 3-wöchigen Kahlfrösten ist heute nacht viel Schnee gefallen. — Die in Dorpat zusammengekommene Konferenz der auf der Basis des ehemaligen Russischen Reiches entstandenen Staaten erklärt für „im Princip wünschenswert und möglich" die Begründung einer militärisch-strategischen Allianz der genannten Staaten zum Zweck ihrer Selbständigkeit und Unabhängigkeit. — Seit dem 28. August sind in dem Pasteur-Institut an der Dorpater tierärztlichen Fakultät 40 Personen in Behandlung gewesen; 10 Personen stehen noch gegenwärtig unter ärztlicher Aufsicht der Impfstation. — Zum Professor der Mineralogie und Geologie ist der Titularprofessor der Universität Halle und Wittenberg, Dr. Hans Skupin, gewählt und zur Bestätigung vorgestellt worden. — Der Rat der städtischen Verpflegungsabteilung beschließt, vom Dezember an die Austeilung von Scheckbrot an Hausbesitzer, Kaufleute, Industrieunternehmer, Fuhrleute, Fleischer und landische Schulkinder einzustellen. Das Scheckbrot wird von jetzt ab aus Roggen- und Gerstenmehl hergestellt.

15. Oberleutnant des Baltenregiments cand. theol. Gerhard Barth †. — Die Verteilung des „Amerika-Geschenks" an darbende Kinder des II. und IV. Stadtteils wird fortgesetzt. — Eröffnung des Dorpater Handels- und Industrievereins.

16. Ankunft einer maximalistischen Gesandtschaft zum Austausch von Geiseln und zu etwaigen sonstigen Unterhandlungen mit der Estnischen Republik. Der Führer der Gesandtschaft ist Litwinow. — Theateraufführung im „Wanemuine" zum Besten mittelloser russischer Gymnasiasten; zur Aufführung gelangt das Lustspiel Ostrowskis „Die Heirat Belugins".

17. u. 18. Verteilung des „Amerika-Geschenks" an darbende Kinder des III. Stadttels.

18. Die Novemberfröste haben auf dem Lande viel Schaden angerichtet. Vor allem haben an mehreren Stellen

die Kartoffeln gelitten. — Auf Anordnung des Innenministeriums müssen alle Kommissionsgeschäfte geschlossen werden.

19. Im Reichsanzeiger werden die verbindlichen Verordnungen über die zum Besten der Stadt zu erhebende Vergnügungssteuer veröffentlicht. — Dem neuerdings zum akademischen Lehrer an der hiesigen Universität ernannten estnischen Schriftsteller Gustav Suits ist von der Helsingforser Universität der Magistergrad ohne feierlichen Aktus verliehen worden.

20. Die Beratungen der hier zusammengekommenen Delegationen der am Baltikum interessierten Staaten sind zu ihrem vorläufigen Abschluß gekommen. — Auf Beschluß der Universitätsverwaltung müssen sich sämtliche Studentenverbindungen von neuem bestätigen lassen. — Nach fast einjähriger Pause findet wieder eine öffentliche Sitzung der Naturforscher-Gesellschaft statt. Auf dieser Sitzung werden Prof. G. Landesen zum Präses, der Direktor des botanischen Gartens Bucholtz zum Vizepräses, der Privatdozent Letzmann zum Schriftführer und der Assistent E. Neugart zum Schatzmeister gewählt. — Beginn der Ausgabe von Personalausweisen an die Einwohner Dorpats. — Im Dorpater Kreise sind gegen 500 Prozesse wegen geheimen Branntweinbrandes in diesem Jahre verhandelt worden. — Die Verteilung von Scheckbrot ist bis auf weiteres eingestellt worden. — Der hiesige Konsumverein hat die Hälfte des vorbestellten Zuckers erhalten.

22. Nach der Bestimmung des Verpflegungsministers hat der Dorpater Kreis jeden Monat 2118 Pud Rindfleisch, 661 Pud Butter oder Fett, 1000 Pud frische oder 500 Pud gesalzene Fische an das Militär zu liefern.

23. Gastspiel des Revaler Russischen Theaters im „Wanemuine".

24. Auf der Stadtverordneten-Sitzung wird den Gliedern des Stadtamtes eine monatliche Teuerungszulage von 500 Mk. bewilligt und zum Stadthaupt der Dorpater Schauspieldirektor Hans Simm vom „Wanemuine"-Theater

gewählt. Zu dem vom 13., 14. u. 15. Dezember in Reval stattfinden allestnischen Städtekongreß werden von den Stadtverordneten 25 Vertreter gewählt, proportional der Stärke der einzelnen Parteien. Von der deutschen Partei sind die StVV. Dr. J. Meyer, K. Koch und A. Hirschfeldt gewählt worden Die Stadtverordneten-Versammlung beauftragt das Stadtamt, alle diejenigen städtischen Einwohner, die Land haben wollen, in ein Verzeichnis einzutragen, beschließt eine städtische Senkgrubenausfuhr-Kolonne zu organisieren und eröffnet zu diesem Zweck dem Stadtamt einen Kredit von 120 000 Mk. — Nach dem neuen Arbeiter-Lohntarif, der von der hiesigen Kammer zur Schlichtung von Streitigkeiten zwischen den Arbeitgebern und Arbeitnehmern angenommen worden ist, werden die Arbeiter und Arbeiterinnen in 7 Kategorien geteilt. Sie erhalten je nach der Kategorie, zu welcher sie gehören, einen Lohn von 2,25—4 Mk. für die Arbeitsstunde. — Abschiedsakt in den Räumen des Treffnerschen Gymnasiums zu Ehren des Unterrichtsministers, des aus seinem Amt als Leiter dieser Schule scheidenden, seitherigen Direktors Konstantin Treffner — Zum Nachfolger des auf einen höheren Posten ernannten stellvertretenden Vorsitzenden des Dörpt-Werroschen Friedensrichter-Plenums M. Taewere ist der bisherige Vize-Vorsitzende J. Ostrat ernannt worden. — Unser Bühnen-Liebhaberensemble bringt das Drama Ernst Didrings „Hohes Spiel" zur Aufführung. — Im Hause Edur in der Flußstraße wird zum dritten Male eine Geheimbrennerei abgefaßt.

25. Zur Zerstückelung sind in Aussicht genommen im Dorpater Kreis die Güter: Kerrafer, Ledis, Heiligensee, Forbushof und Kiddijerw. — Im Namen des „Evang. Vereins junger Männer" richtet der Vizepräses und Leiter der Jugend- und Knabenabteilung des Vereins, R. Plaesterer, einen Hilferuf an die Dorpater Gesellschaft. Dem Leiter dieser Abteilung ist es schlechterdings unmöglich bei dem starkem Zustrom von Mitgliedern die große Arbeit allein zu bewältigen. — Zum Lektor der französischen Sprache an der Universität ist Dr. phil. Siegfried

v. Sievers gewählt worden. — Für 1 Pfd. Roggenbrot zahlt man gegenwärtig 2—2,50 Mk.

26. Während des mit dem Totenfeste abgeschlossenen Kirchenjahres sind innerhalb der St. Johannis-Gemeinde 80 männliche und 60 weibliche Glieder mit dem Tode abgegangen, davon fielen 13 Männer durch Mörderhand und 6 im Kampfe für die Heimat. — Die Livländische Landwirtschaftliche Konsum- und Produktions-Genossenschaft hält eine Generalversammlung ab. — Als Lektor der estnischen Sprache ist J. W. Weski bestätigt worden. — Vom Dörpt-Werroschen Friedensrichterplenum ist der Kommunist Jaan Mägi zu 1 Jahr Arrestantenkompagnie verurteilt worden. — Während einer Vorstellung der finnländischen Tänzerin, Frl. M. Gripenberg, kommt es im „Wanemuine" zu unerhörten Skandalszenen.

27. Edgar von Kossart †. Der Verstorbene, der vor etwa einem Jahrzehnt nach Dorpat übergesiedelt war, hat sein volles Interesse der Gesellschaft zur Förderung der Landwirtschaft zugewandt. Auch als Stadtverordneter hat er seine überaus wertvolle Arbeitskraft dem Allgemeinwohl zur Verfügung gestellt, u. a. in der städtischen Budget- und Revisions-Kommission, besonders aber in der Güter-Kommission. — Erster „Landabend" des Hilfsvereins Livländischer Verwalter und Arrendatoren. — Eröffnung kurzfristiger Kurse für Militärärzte an der hiesigen Universität. — Eine Geldspende im Betrag von 5000 Mk. hat Frau M. Grünberg-Kuikatz der Petri-Kirche zur Errichtung der elektrischen Beleuchtung zugehen lassen. — Das vorbestellte Mehl wird vom Verpflegungsamt den Konsumenten allmählich zugestellt.

28. Das Handelshaus Brock, das älteste Kaufmannshaus unserer Stadt, feiert heute sein 125-jähriges Bestehen. Es kann auf eine ununterbrochene 125-jährigen Arbeit an derselben Stätte und in demselben Hause zurückschauen. In allem Wechsel und Wandel der Zeiten hat sich das ehrenwerte Handelshaus Bestand und Gedeihen gesichert. Von seinem Begründer hat sich die Geschäftsleitung, die sich durch Treue und Umsicht auszeichnete, auf den Sohn und von ihm

auf den nun hochbetagt seines Amtes waltenden Großsohn weiter vererbt. Der jetzige Chef des Handelhauses, Herr Robert Brock, hat sich durch seine solide kaufmännische Tätigkeit und auch als Ratsherr, Stadtverordneter und Kirchenvorsteher um unser Gemeinwesen verdient gemacht. Er ist der eigentliche Begründer der ganzen Embachschiffahrt, durch die unserer Stadt die wertvollsten neuen Absatz- und Warenbezugsgebiete erschlossen wurden. — Eine neue Schiffahrtsgesellschaft für den Verkehr auf dem Embach und Wirtsjärw ist hier gegründet worden. — Als Professoren sind bestätigt worden: Dr. Alexander v. Bulmerincq für den Lehrstuhl des Alten Testaments und der semitischen Sprachen, Mag. Adalbert von Stromberg für den Lehrstuhl des Neuen Testaments und Mgstrd. Olaf Sild für den Lehrstuhl der Kirchengeschichte. — Im Zusammenhang mit der Skandalaffäre im „Wanemuine" hat der stellvertretende Direktor des Treffnerschen Gymnasiums H. Reichenbach sein Amt niedergelegt. Mit den Funktionen eines Direktors ist zeitweilig der Oberlehrer V. Erlemann betraut worden.

29. Die Ausstellung der vom Kunstschutz-Komitee Süd-Eestis gesammelten Gemälde, Skulpturen, Porzellane und Möbel in den Räumen der Kunstvereinigung „Pallas" ist soeben eröffnet worden. — Der bisherige Chef des Dorpater Kreis-Kaitse-Liit, Stabskäpitän Gnadenteich, verläßt seinen Posten. Als sein Nachfolger wird der ehemalige Führer eines Schmalspur-Panzerzuges, Stabskapitän Laamann, ernannt. — Der Dorpater Dozenten-Abend nimmt nach längerer Unterbrechung seine Sitzungen wieder auf. — Diejenigen Einwohner, die Mehlvorräte besitzen, werden vom Verpflegungsamt gebeten, die Brotkarten freiwillig bis zum 2. Dezember d. J. abzugeben. Nach diesem Termin werden die Brotkarten zwangsweise zurückverlangt werden. — Die liquidierten Kommissionsgeschäfte haben sich meist in Handlungen mit gebrauchten Sachen umgewandelt. — Für das Lof Kartoffeln verlangt man gegenwärtig 35 Mk., und die Preise für Roggenmehl sind bis auf 90 Mk. fürs Pud hinaufgeschraubt. Daher und auch wegen des all-

gemeinen Holzmangels kostet das Pfund Brot im Freihandel auch schon 2.25 Mk.—2.50 Mk. Allgemein fühlbar macht sich das fast gänzliche Fehlen von Gerstengrütze und Gerstenmehl im Handel. Für das Stof Milch werden bis zu 3 Mk. und für das Pfund Butter 18—20 Mk. gezahlt. Die Preise für Eier betragen bis zu 4 Mk. für das Paar.

30. Auf einer außerordentlichen Stadtverordneten-Sitzung wird vom Stadthaupt der Text der Adresse verlesen, die im Namen der Stadt der Universität zur Feier ihrer Eröffnung überreicht werden soll. Sodann wird einstimmig der vom Stadtamt gemeinsam mit den Führern der in der Stadtverordneten-Versammlung vertretenen Parteien ausgearbeitete Antrag angenommen, der ersten Universität Eestis zu ihrem Ehrentage ein Kapital von 100.000 Mk., von dessen Zinsen aus Dorpat stammende, unbemittelte Studierende unterstützt werden sollen, und der Universitätsbibliothek 10.000 Mk. jährlich zur Anschaffung von Büchern zu stiften. — In den Gemeinden des Dorpater Kreises werden Vertreter der landwirtschaftlichen Leiter und Vertreter der Landarbeiter gewählt. — Die inneren Streitigkeiten zwischen den hiesigen estnischen Studentenverbindungen, die s. Z. entstanden waren, als eine der Verbindungen während der deutschen Okkupation die Universitätsvorlesungen besuchte, während die übrigen sie boykottierten, sind beigelegt worden.

Dezember. 1. Feierliche Eröffnung der neuen Universität Dorpat durch den Ministerpresidenten J. Tönnisson. Er gedenkt in flammender Rede der Schicksalswege, auf denen das estnische Volk zu seinem jetzigen Aufstieg emporgeführt sei, greift zurück in die Vergangenheit der geistigen Entwicklung des Volkes, rühmt die estnischen Männer, die für die Heranbildung des estnischen Volkes gearbeitet haben und feiert die nun von ihm errungene nationale Selbständigkeit im Bereiche der Geistesbildung und der Wissenschaften. Nachdem darauf die estnische Nationalhymne gesungen worden war, begrüßt der Kurator P. Pöld die Festversammlung unter Hinweis auf die Bedeutung des Festtages für das estnische Volk und den estn. Staat. Die Universität, sagt er, habe

ein doppeltes Ziel zu verfolgen, der allgemeinen Wissenschaft, auf deren weiten Gefilden es keine nationalen oder konfessionellen Schranken gebe, und dem praktischen Leben zu dienen, indem sie die Ansprüche befriedigt, die das Volk und der Staat auf Kultur und Bildung erheben. Beiden Zwecken müsse die Universität, auf dem, was früher hier geleistet worden, weiter bauend, gerecht zu werden suchen. Nach dem Kurator spricht als erster der neue Volksbildungsminister K. Treffner, dann folgen die Sprecher der einzelnen Parteien der Konstituante, die Vertreter des Kriegsministeriums und des Oberkommandierenden. Im Namen der Finnländischen Regierung gratuliert der Gesandte Erkki Rajonen, im Namen der Universität Helsingfors Professor K. Krohn, namens der Rigaer Hochschule Professor Ballod. Darauf bringen die Vertreter der Gel. Estn. Gesellschaft, der Naturforscher-Gesellschaft, der Medizinischen Gesellschaft und zwei Vertreter der Bürger Eestis deutscher Nationalität ihre Glückwünsche dar. Der Abgeordnete J. Meyer erklärt, daß die Deutschen die Eröffnung der estnischen Universität begrüßen, daß sie bereit seien, mitzuarbeiten an diesem Werk, und spricht den Wunsch aus, daß aus diesem Born edelster Lebensgüter zum Besten der gemeinsamen Heimat der Geist versöhnlichen Bürgersinnes und gegenseitigen ehrlichen Vertrauens hervorgehen möge. Es folgen hierauf verschiedene andere Reden. Alsdann überreicht das Stadthaupt H. Simm in einer prachtvollen Mappe die schwungvolle Adresse der Stadt Dorpat nebst der Stiftung eines Kapitals von 100,000 Mk. zu Stipendien und einer jährlichen Beisteuer von 10,000 Mk. für die Universitätsbibliothek. Dem Festaktus in der Aula folgt um 8 Uhr abends ein Souper im „Wanemuine". In einer Tischrede weist bei dieser Gelegenheit der Premierminister J. Tönnisson darauf hin, daß das Aufwärtsstreben der estn. Volksseele, der Trieb nach dem Lichte der Erkenntnis und zu höherer Entwicklung das Fortbestehen der Hochschule gewährleiste.— Die Gesamtsumme der der neuen Universität dergebrachten Geldspenden beziffert sich bereits auf 800,000 Mk. Außer den schon genannten Spendern sind noch folgende zu verzeichnen:

die estnische Handels=und Industriebank mit 100,000 Mk. zu Stipendienzwecken, die „Harju=Bank" mit 100,000 Mk. zu Forschungen auf volkswirtschaftlichem Gebiet und zur Ausbildung diesbezüglicher Lehrkräfte, die Aktiengesellschaft zur Verarbeitung von Feldprodukten „Wiru" mit 50,000 Mk. zu Stipendienzwecken, der Kreditverein, die Zündholzfabrik „Baltika" und der Konsumverein „Iwa" mit 25,000 Mk., die Aktiengesellschaft „Silva" mit 10,000 Mk. zur Unterstützung eines Lehrstuhls für Forstwissenschaft, das Kompagniegeschäft Rumberg und Tuberg in Reval mit 25,000 Mk. zu Stipendienzwecken und die Zeitung „Päewaleht" mit 10,000 Mk. Von der Estnischen Leih= und Sparkasse und von der Estnischen Wirtschaftlichen Genossenschaft zusammen mit der dritten Leih= und Sparkasse sind je 25,000 Mk. gestiftet worden. — In Anlaß der Feier der Eröffnung der neuen Universität fällt in allen Lehranstalten Dorpats der Unterricht aus. — Das „Amerika=Geschenk" ist während der Zeit vom 10. Oktober bis zum 1. Dezember an 3418 darbende Kinder zur Verteilung gelangt und zwar in der Menge von 419 Pud Weizenmehl, 144 Pud Zucker, 163 Pud Reis, 76 Pud Kakao, 9773 Burken kondensierter Milch und 7 Pud Bohnen. Gespeist wurden insgesamt 1600 Kinder auf Amerikas Kosten, davon ca. 1000 Kinder in der Volksküche in der Jakobstraße und 600 in der Glückstraße. — Außerordentliche Generalversammlung der Freiwilligen Feuerwehr. — Letzter Termin für die Anmeldung von Kriegsschäden. — Die städtische Verpflegungsabteilung setzt den Preis für Norm=Milch auf 2,20 Mk. das Stof fest. — Die erste Tabakfabrik in unserer Stadt ist unter der Leitung des ehemaligen Professors A. Keßler in der Lehmstraße eröffnet worden. Dort werden alle gangbaren Tabaksorten aus einheimischem Tabak hergestellt werden.

2. Der Unterrichtsminister K. Treffner besucht das russische Gymnasium und die „Dorpater Deutsche Schule". — Ein Tagesbefehl des Chefs des Kaitse=Liit verpflichtet alle in Dorpat und im hiesigen Kreise lebenden Bürger von 17—55 Jahren, die noch nicht im Kaitse=Liit dienen, sich

bei ihren K.-L.-Bezirken bis zum 10. Dezember zu melden. Dieser Befehl erstreckt sich auch auf ausländische Staatsangehörige. — Das Verpflegungsministerium schreibt den Polizeiverwaltungen vor, jeden unerlaubten Getreideaufkauf sofort zu sistieren.

3. Die estnischen und russischen Delegierten zur Wiederaufnahme der Friedensverhandlung beginnen sich hier schon einzufinden. Die russischen Delegierten sind wieder im ehemaligen von Goetteschen Hause in der Mühlenstraße untergebracht. Die Verhandlungen werden im ehemaligen Stabsgebäude in der Gartenstraße geführt werden. — Die heute zum ersten Male in der Universitätsbibliothek zusammentretende Sitzung der Gelehrten Estnischen Gesellschaft fand ihren erschütternden Abschluß mit dem plötzlichen Tode des Stadtarchivars Titus Christiani. Letzterer hielt einen Vortrag über das alte Dorpat, als er mitten in der Rede auf seinem Stuhl zusammenbrach. Christiani ist mitten aus seiner Lebensarbeit, einer umfassenden Auswertung der Schätze des ihm anvertrauten Archivs, durch den Tod gerissen worden.

4. An weiteren Schenkungen an die Universität sind eingelaufen: von „Ühistöö" und vom Dorpater Estn. Gegens. Kreditverein je 10,000 Mk.

5. Heute fand die erste Zusammenkunft der Delegierten der Estn. Republik und der Russischen Räte-Republik statt. Von estnischer Seite nahmen daran teil: Jaan Poska, der Vorsitzende der Friedensdelegation, Professor A. Piip, J. Seljama, Dr. M. Püümann, Generalmajor Soots, Oberst Mutt und W. Tomingas; von russischer Seite Leonid Krassin als Vorsitzender der Delegation, A. Joffe, N. Klyschko, F. Kostjajew und W. Michailow.

6. Die obligatorische Verordnung der Dorpater Stadtverordneten-Versammlung, betreffend die Strombenutzung des Elektrizitätswerkes, tritt in Kraft. Danach beträgt u. a. die Maximalstärke der Glühlampen in Privatwohnungen 25 Normalkerzen. Die Benutzung von mehreren Lampen in einem Zimmer wird verboten. — Die Preise für Petroleum schwanken zwischen $4^1/_2$ und $5^1/_2$ Mk. pro Pfund.

7. Zum Oberpastor der St. Johannis-Gemeinde ist der seitherige Pastor-Vikar Joseph Sedlatschek gewählt worden. — Der Hilfsprediger der Paulus-Gemeinde, Pastor A. Kuusik, ist zum Prediger von Torma-Lohusuu gewählt worden. — Kreisversammlung der landwirtschaftlichen Leiter und der Landarbeiter.

8. Auf einer außerodentlichen Stadtverordneten-Versammlung wird beschlossen, vollbeschäftigten städtischen Angestellten eine Zulage für den Dezembermonat in der Höhe von 500 Mk. auszuzahlen. — Hauptversammlung der estnischen Kinderschutz-Liga.

9. Das temporäre Konseil hat auf Antrag der medizinischen Fakultät beschlossen den Jenaer Professor J. Grober auf den hiesigen Lehrstuhl für innere Krankheiten und den gegenwärtigen Leiter des Pathologischen Instituts der Heidelberger Universität, Professor W. Groß, auf den Lehrstuhl für pathologische Anatomie zu berufen. Dem Dr. phil. G. von Sabler ist gestattet worden, als Privatdozent über Germanistik zu lesen, und dem Kustos des Puschkin-Hauses der russischen Akademie der Wissenschaften S. W. Stein Vorlesungen über den Einfluß der Dorpater Universität auf die russische Literatur zu halten. Bestätigt sind als älterer Assistent der Nervenklinik Dr. G. Schwalbe und als jüngerer Assistent Dr. J. Tomingas. — Das Kommissions-Büreau in der Johannisstraße Nr. 26 nimmt nach erlangter ministerieller Konzession als erstes derartiges Dorpater Unternehmen die Arbeit in der alten Weise aber in noch erweitertem Umfange wieder auf.

10. Eine estnische Aufführung der Oper „Freischütz" von Weber wird von den Schülern der 1. Estn. Musikschule des freien Künstlers Aug. Nieländer und der Opernsektion im „Wanemuine" ins Werk gesetzt; die Spielleitung hat Frl. M. Wiedemann. — Klavier-Abend von Vera Brock.

11. Die Kreisverwaltung hat dem Veterinär-Institut eine Spende von 12.000 Mk. dargebracht. — Auf dem zweiten „Landabend" des „Hilfsvereins Livl. Verwalter und Arendatoren" gelangt das Thema: „Behebung der Heiz-

material-Not" zur Erörterung. — Auf der Sitzung der Naturforscher-Gesellschaft hält Prof. M. Wittlich einen Vortrag über die Frage der Verwendbarkeit des Brennschiefers. — Rezitationsabend von Fr. Dr. Norah Schmidt-Juergensonn.

13. Zur Regelung der Verpflegungsfrage wird auf Grund eines Eiltelegramms des Verpflegungsministers eine Versammlung der hiesigen Gemeinden im „Wanemuine" einberufen. — Das Elternkomitee der Dorpater Deutschen Schule veranstaltet einen Unterhaltungsabend zum Besten unbemittelter Schüler in den Räumen des Restaurants „Automat".

14. Feierliche Eröffnung eines neuen estnischen Mädchengymnasiums („Tartu Naisgümnaasium") in der Räumen der früheren Dorpater Realschule. Eröffnung der Ackerbauschule des hiesigen estnischen Landwirtschaftlichen Vereins im „Wahi"-Gesinde. — Zum Besten darbender Flüchtlinge und notleidender, ihrer Versorger durch Mörderhand beraubter Familien veranstaltet das hiesige russische Hilfskomitee ein geistliches Konzert. — Von der höheren Musikschule der Estnischen Tonkunst-Gesellschaft wird in der Aula der Universität der erste Schüler-Abend veranstaltet.

15. Die „Tartumaa Pank" hat einen Kredit von 1 Million Mk. für die Herstellung landwirtschaftlicher Geräte in einheimischen Werkstätten ausgeworfen. — Konzert des Revaler estnischen Männergesangvereins unter Leitung des rühmlichst bekannten Dirigenten der „Revaler Liedertafel Konstantin Türnpuu im Saale des „Wanemuine". — Der temporäre Universitäts-Konseil hat mit Zustimmung der estn. griechisch-orthodoxen Episkopalbehörde beschlossen, den russischen Glockenturm auf dem Hauptgebäude der Universität entfernen zu lassen.

15. — 20. Verteilung von Zucker und Reis aus den Vorräten des amerikanischen Rotes Kreuzes an darbende Kinder unserer Stadt.

16. Der Felliner Kaufmann O. Seisler hat ein Kapital von 100.000 Mk. zur Begründung eines „Oskar Seisler-Stipendiums" für Studierende der Nationalökonomie, und der estnische Gesandte in Paris R. Pusta 3000 Mk. zur

Begründung eines Lektorats der französischen Sprache der Universität geschenkt.

17. Für den Januar verteilt die städt. Verpflegungs-Abteilung Brotkarten nur an die ärmere Bevölkerung der Stadt. — Von ansteckenden Krankheiten sind gegenwärtig die Masern und der Scharlach in der Stadt sehr verbreitet. — Im Dorpater Pockenlymphe-Laboratorium ist für ca. 12.000 Personen frisches Detrit vorrätig.

18. Der hiesige Kreisverwaltungsrat hat eine Spende von 100.000 Mk. zur Unterstützung der landwirtschaftlichen Abteilung der Universität ausgeworfen. Ferner hat derselbe Ausschuß 4 Stipendien von je 3000 Mk. für Studierende des Veterinär-Instituts, sowie 5 Stipendien von je 2000 Mk. zur Förderung der Berufsbildung gestiftet. Die letztgenannten Stipendien sind für Studenten, die aus dem hiesigen Kreise stammen und nach Abschluß ihrer Studien hierselbst tätig zu sein gedenken, bestimmt. — Die Ortsgruppe der Kinderschutzliga beschließt, ihre Tätigkeit durch Eröffnung eines eigenen Bureaus sowie Anstellung eines eigenen Beamten zu erweitern. — Zur Deckung der Bauschulden und zum Unterhalt des Theaters wird vom Handwerker-Verein eine Lotterie veranstaltet. — Konzert der Gesanglehrerin Rosalie Orscheszko-Bormann.

19. Von 9 Uhr morgens ab finden auf dem Techelferschen Felde Schießübungen des Kaitse-Liit statt. — Einführung der neuen estnischen Hausbücher.

20. Semesterschluß und Beginn der Weihnachtsferien. — Weihnachtsbäume dürfen in diesem Jahr nur mit Genehmigung der betreffenden Gemeindeverwaltungen gefällt und zur Stadt gebracht werden. — Die Gesammtsumme der bisher der Universität dargebrachten und in Aussicht gestellten Spenden beträgt über 970.000 Mk. davon sind 735.000 Mk. zu Stipendien, 120.000 Mk. zu wissenschaftlichen Zwecken und 113.000 Mk. zu beliebiger Verwendung bestimmt. Zu den Spenden letzter Art gehören auch 10.000 Mk., die kürzlich von dem Wierländischen Kreisverwaltungsausschuß gestiftet worden sind. — Vom Dienste im Kaitse-Liit werden

alle diejenigen Mitglieder des K.-L. II. Kategorie befreit, die 56 Jahre alt geworden sind. Ausgenommen sind die Ärzte, die bis zum 60. Jahre im Dienst des K.-L. stehen. — Die Kriminalpolizei wird von der Stadtpolizei abgeteilt und einer Kriminal- und Hauptverwaltung beim Justizministerium unterstellt.

22. Eine Spende von 10.000 Mk. ist dem hiesigen pharmazeutischen Institut der Universität durch die Firma Lill und Hakkaja als Stipendium auf den Namen der Firma der beiden Stifter überreicht worden.

23. Eine staatliche Subsidie von 30.000 Mk. ist dem „Wanemuine"-Theater überwiesen worden. — Die Auslagen der Kaufgeschäfte bieten auch in diesem Jahr das altgewohnte weihnachtliche Bild. Weihnachtsbäume sind sehr spät auf gelegentlichen Fuhren zur Stadt gebracht worden. Verkauft werden meist kleine Bäume zu 1—10 Mk. pro Baum.

24. Zum Professor für deutsche Sprache und Literatur ist der Lektor der deutschen Sprache an der Universität Upsala Dr. phil. Wilh. Wiget von der historisch-philosophischen Fakultät gewählt worden. Er ist geborener Schweizer und hat in Zürich promoviert. Zum Lektor der deutschen Sprache ist der Inspektor der Deutschen Schule hierselbst, Friedrich Bettac, ernannt worden, der von 1906—1917 an der Petersburger Universität über deutsche Sprache gelesen hat. Dem Oberlehrer E. Riemer ist gestattet worden, als Privatdozent Vorlesungen über Pädagogik und Psychologie zu halten. Zum Assistenten beim Lehrstuhl der Geographie ist der Oberlehrer der Naturkunde Aug. Mieler und zum Assistenten beim Lehrstuhl für Hygiene Dr. med. Ernst Fehrmann ernannt worden. Zum Hauptbibliothekar ist gewählt worden cand. phil. Friedr. Pukkow. — Ausstellung von Zeichnungen, Aquarellen, Ölstudien und plastischen Entwürfen der Schüler der Kunstschule des estn. Kunstvereins „Pallas".

25. Austeilung des „Amerika-Geschenks" an die baltischen Flüchtlinge deutscher Nationalität.

27. Aufführung der Märchenkomödie „Schneewittchen" im Deutschen Theater.

29. 80. Geburtstag des Pastors Eisenschmidt, des ältesten Predigers unserer Heimat. Wilhelm Eisenschmidt hat fast ein halbes Jahrhundert in ununterbrochenem Dienste der Dorpater St. Petri-Gemeinde gestanden. — Die Stadtverordneten-Versammlung beschließt einen Kontrolleur zu wählen, um alle städtische Institutionen und Unternehmungen zu kontrollieren, sie beschließt ferner, die Moierschen Armenhäuser an der Ecke der Allee- und Sandstraße anzukaufen. Um das laufende Defizit zu decken, wird dem Stadtamt gestattet, eine Ergänzungssteuer bis zum vierfachen Betrage der von der Stadt ausgeschriebenen Einkommensteuer zu erheben. Bei der Wahl eines Stadtrats an Stelle des zurückgetretenen Stadtrats Sööt erhielt der von der Volkspartei aufgestellte Kandidat 39 und der Kandidat der deutschen Partei nur 7 Stimmen. Somit ist die drittstärkste Partei in der Stadtverordneten-Versammlung, die deutsche, wiederum ohne Vertretung im Stadtamt geblieben. — Auf Grund des neuen Mietgesetzes beginnen die Dorpater Hausbesitzer die Wohnungsmieten zu erhöhen. — Gegenwärtig herrscht hier in ungewöhnlich hohem Grade die Tollwut unter den Hunden.

30. Versammlung der Mitglieder des Livl. Stadt-Hypotheken-Vereins zur Wahl von Bevollmächtigten behufs Konstituierung der General-Versammlung.

31. Abschluß des Waffenstillstandes mit Sowjet-Rußland um 22 Uhr 20 Min. in Dorpat. Rußland erkennt Estien für ewige Zeiten de jure als selbständige unabhängige Republik an, die frei ist von allen Verpflichtungen gegenüber dem ehemaligen Rußland. — Der Universität ist als Spende der Betrag von 10.000 Mk. vom Werroschen Kreisverwaltungsrat zugegangen. — Eine Schnapsfabrik großen Stils ist von der Kriminalpolizei in der Alexanderstraße 109 beim Tischler Ennokson aufgedeckt worden.

1920. Januar. 1. Die Polizei wird dem Innenministerium unterstellt. Damit fällt für die Stadt auch die Ausgabe für den Unterhalt der Polizei fort, die von nun an vom Staat besoldet werden wird. — Ein erhöhter Eisenbahntarif ist in Kraft getreten. Hiernach beträgt der Tarif für Passagierbeförderung in der 3. Klasse 18 Pfg. pro Person und Kilometer; für Passagiergepäck sind 5 Pfg. für jede 10 Klgr. und Klm. zu zahlen. Auch eine neue Telephontaxe ist in Kraft getreten. Demnach wird ein Apparat in Dorpat 450 Mk. im Jahr kosten. — Weihnachtsfeier des Ev. Vereins junger Männer in den Räumen des Spritzenhauses.

2. Der Kaitse-Liit mehrerer Gemeinden des Dorpater Kreises ist heute zu zweiwöchigen Übungen hier einberufen worden. — Auf dem Dorpater Landarbeiter-Kongreß stellen die Arbeiter eine Lohnberechnung auf, wonach das Lohnminimum eines Landknechts auf 16.000 Mk. jährlich nebst Deputat, das auf etwa 4000 Mk. jährlich zu stehn kommt, anzusetzen ist. — Aufführung einiger Partien der Oper „Dämon" von Rubinstein im Saale des „Wanemuine".

3. Zum Professor des Zivilrechts ist der ehem. Petersburger Professor J. Tjutrjumow und zum Dozenten des römischen Rechtes der Abgeordnete Jüri Uluots gewählt worden.

5. An die Fronttruppen des Baltenregiments sind von einem hiesigen Damenkomitee 200 Packen, enthaltend wollene Sachen, Konserven, Gebäck, Zigaretten u. s. w. abgegangen. — Für das Baltenregiment sind in letzter Zeit Zeit 1498 Mk. eingegangen.

6. Feier des Stiftungstages des Handwerker-Vereins. — Generalversammlung des jüdischen Vereins zur Krankenpflege. — Die Station zur Herstellung von Kuhpockenlymphe beim hiesigen Schlachthause wird von der Stadt übernommen.

7. Beginn des Jahrmarkts. — Vom Dorpater Hilfskomitee für die verwundeten russischen Krieger wird eine Weihnachtsfeier mit Verteilung von Liebesgaben an die

russischen Soldaten, welche sich in den hiesigen Kliniken befinden, veranstaltet.

8. Auf dem 3. „Landabend" wird die Gründung einer Genossenschaft zur Exploitierung der im Dorpater Kreise befindlichen Stubbenländer besprochen. — Zum Studium der Theologie an der hiesigen Universität werden auch Frauen zugelassen. — Der Leiter des städtischen Verpflegungsamtes verpflichtet alle in den Grenzen der Stadt wohnhaften Kaufleute und Privatpersonen bis zum 15. Januar a. c. ihre Getreide- und Mehlvorräte dem städtischen Verpflegungsamt aufzugeben. — Verteilung amerikanischen Mehls an darbende Kinder unserer Stadt.

9. Ein schwerer Sturm hat am 7. 8. und 9. Januar große Verheerungen unter den Telegraphen- und Telephonleitungen angerichtet.

11. Auf einer allgemeinen jüdischen Volksversammlung wird Bericht über Palästina erstattet.

12. Der Preis für Scheckbrot ist auf 1 Mk. 95 Pf. erhöht worden.

13. Oberleutnant im Baltenregiment Arved von Samson-Himmelstierna †. — Dorpats Einwohnerzahl hat im verflossenen Jahr um 50.000 geschwankt. Den fast 1000 Todesfällen stehen nur 410 Geburten gegenüber. — Die Porzellanwaren, die das Verpflegungsamt aus Deutschland hat kommen lassen, um weiteren Preissteigerungen vorzubeugen, sind hier eingetroffen.

14. Der erste Jahrestag der Befreiung Dorpats aus den Händen der Bolschewisten wird in festlich-feierlichem Gedenken in unserer Stadt begangen. — Parade der Freiwilligen Feuerwehr in Anlaß des Jahrestages der Befreiung Dorpats. — Auf dem Festmahl zum Gedächtnis der Befreiung Dorpats liefert General Laidoner zur Geschichte dieser Befreiung einen interessanten Beitrag. Im Januar vorigen Jahres, führt er aus, war unsere ganze Aufmerksamkeit auf die Narva-Front gerichtet, und eine Befreiung Dorpats lag gar nicht im allgemeinen Plan. Aber auf eigene Faust wollten mehrere Truppenführer das kühne Unter-

nehmen wagen. „Nun, traut Ihr es Euch zu, so wagt es" so war der Bescheid des Oberkommandierenden. Sie wagten es, und Dorpat wurde befreit. — Die Firma Lill und Hakkaja hat zur Errichtung eines Denkmals für den Befreier Dorpats, Julius Kuperjanow, 2000 Mk. geschenkt. — Erste Sitzung des Obersten Reichsgerichts. — Durch den amerikanischen Vertreter H. Rindge werden in der Turnhalle an darbende Lernende von 29 Dorpater Schulen warme Kleider verteilt, je ein Schlitten voll an jede Schule.

15. Beginn der Immatrikulation neuer Studierender. Der Universität ist anläßlich ihrer Eröffnung eine Spende von 10,000 Mk. seitens der Stadt Fellin zugegangen. — Zum neuen städtischen Schulrat wurde an Stelle des Herrn Lang, der zum Direktor der Kommerzschule gewählt worden ist, der bisherige städtische Schulrat von Werro Karl Luik ernannt.

18. Eröffnung der Schlittschuhbahn im Handwerker-Verein. Die Sportabteilung des Vereins studierende Esten hat gemeinsam mit dem Sportverein „Kalew" die Bahn im Botanischen Garten eingerichtet. — Die Gelehrte Estnische Gesellschaft bei der Universität Dorpat begeht den 82. Jahrestag ihrer Begründung. — Generalversammlung des Dorpater jüdischen Vereins.

20. Als Professoren der Universität sind Dr. phil. Walter Anderson, ein Sohn des Sprachforschers und Kasaner Professors N. Anderson, für Folkloristik, Dr. phil. Wilh. Wiget für Germanistik, Prof. J. Tjutrumow für den Lehrstuhl des Zivilrechts und cand. jur. J. Uluots für den Lehrstuhl des römischen Rechts bestätigt worden. — Vom heutigen Tage ab kostet ein Mittagessen von 2 Speisen in der Bürger- und Suppenküche 3.50 Mk. und 1 Stof Suppe mit Fleisch 2.50 Mk.

21. Der ehemalige langjährige Seelsorger der St. Johannis-Gemeinde, Oberpastor V. Wittrock, begeht in Schwerin sein Amtsjubiläum. — Im hiesigen Kreise sind folgende Güter zerstückelt worden: Die Hoflagen Nigula und Toolamaa, Anrepshof und Tordi, Flemmingshof, Restfer,

Somel, Tamminghof mit Arrosilla, Walguta, Rösthof, Fölk, Meyershof mit Waika und Wissi. — Nach einer vom hiesigen Meldeamt veröffentlichen statistischen Tabelle beläuft sich die Zahl der im Dorpat lebenden Kinder im schulpflichtigen Alter auf 8955, davon sind 4395 Knaben und 4560 Mädchen. Für das Alter von 7 Jahren sind nur 267 Knaben und 281 Mädchen eingetragen, für das Alter von 8 Jahren schon 357 Knaben und 407 Mädchen, für das Lebensalter von 9 bis 12 Jahren bewegt sich die Ziffer für die Schulpflichtigen beiderlei Geschlechts allmählich aufsteigend von 800 bis nahe an 1000 und übersteigt vom vollendeten 13. Lebensjahre ab durchweg die Ziffer 1000. Die höchste Ziffer finden wir mit 541 Knaben und 600 Mädchen für die 16-jährigen notiert. — Zum Professor für englische Sprache und Literatur ist der Titularprofessor der Universität Göttingen Fritz Roeder gewählt worden. — Der Professor des Nishni-Nowgoroder Polytechnikums und hiesiger Privatdozent J. Narbut hat den Auftrag erhalten, über organische Chemie an der hiesigen Universität zu lesen. — Dr. med. H. Koppel, der Ende 1918 nach Woronesh übergesiedelt war, ist heute nach Dorpat zurückgekehrt. — Im deutschen Theater gelangte der Schwank von Laufs und Kraatz „Die Logenbrüder" zur Aufführung. — Die in Anlaß der Friedenskonferenz hier weilenden ausländischen Korrespondenten senden ihren Blättern so ausführliche Telegramme zu, daß das Dorpater Telegraphenamt bereits 100,000 Mk. für Drahtmeldungen eingenommen hat.

22. Vierter „Landabend" des Hilfsvereins Livländ. Verwalter und Arrendatoren. — Die wirtschaftlichen Ausgaben sämtlicher Gemeinde-Elementarschulen des hiesigen Kreises sollen von jetzt ab von der Kreisverwaltung übernommen werden, weil die Gemeinden sich den Schulen gegenüber zu gleichgültig verhalten. — Vortrag der Privatdozenten J. Letzmann auf der Jahressitzung des Naturforscher-Gesellschaft über die Tromben des Sommers 1918 im baltischen Gebiet.

23. Mehrere Budenbesitzer weigern sich, Scheckbrot

überhaupt noch weiter zum Verkauf anzunehmen, da die Nachfrage nach diesem Brot seiner minderwertigen Beschaffenheit wegen zu gering ist.

24. Der Professor für nordische Geschichte A. R. Cederberg trifft hier ein, um seine akademische Tätigkeit zu beginnen.

25. Auf der Generalversammlung des Dorpater Deutschen Lehrerverbandes gibt der Vorsitzende, Direktor H. Pantenius, im Namen des Vorstandes einen Bericht über die Entwicklung der Dorpater Deutschen Schule seit den 21. Febr. 1919. Die vier untersten Klassen dieser Schule sind zu einer kostenlosen städtischen Volksschule umgestaltet worden, die übrigen Klassen bilden die sogenannte Deutsche Mittelschule Letztere bleibt mit der Deutschen Volksschule eng verbunden und erhält seit dem 1. Juli von der Regierung eine Geldunterstützung. Über die sehr erfolgreiche Tätigkeit des Notstandskomitees erstattet Frl. S. v. Koskull einen Bericht. Die Sektion für Nachweis physischer Arbeit hat unter der Leitung des Oberlehrers Paul Seeberg-Elverfeldt ebenfalls mit gutem Erfolg gewirkt. Der Lehrerverband beschließt, das Notstandskomitee aufzulösen, da augenblicklich kein Bedürfnis danach vorliegt, und nimmt den Vorschlag des Vorstands an, sich dem in Eesti im Entstehen begriffenen allgem. deutschen Lehrerverband anzuschließen. Ferner wird beschlossen, für die Schule des Verbandes ein Kuratorium zu wählen, dessen Aufgabe zunächst in der Besetzung der frei werdenden Lehrerstellen und in der Überwachung der Schulfinanzen bestehen würde; per Akklamation wird Prof. Baron A. Stromberg als Vertreter des Lehrerverbandes ins Kuratorium gewählt.

26. Auf der Stadtverordneten-Versammlung wird an Stelle des zurücktretenden Stadthaupt-Gehilfen Ed. Johanson der Stadtrat Joh. Lehmann gewählt. Auf Antrag des Stadthaupts wird der Preis des elektrischen Stromes monatlich auf 50 Pf. pro Kilowatt erhöht. — Die für die Schülerinnen in der Mellinschen Anstalt in diesem Jahr gehaltenen Vorträge werden von nun an auch weiteren Kreisen zugänglich gemacht, wobei eine Erweiterung des üblichen Programms in Aussicht genommen ist.

27. Zum Eintritt in die theologische Fakultät haben sich bisher 14 Studierende gemeldet, davon 4 als freie Zuhörer; unter ihnen befindet sich auch eine Studentin.— Zum Direktor des Treffnerschen Gymnasiums ist der Professorenstipendiat und ehem. Direktor des Revaler Lehrerseminars und des Wesenbergschen Realgymnasiums cand. math. Wilhelm Nano und zu Direktorengehilfen sind der ehem. Oberl. an der St. Petrischule in St. Petersburg, cand. math. Viktor Erlemann, und der langjährige Lehrer des Treffnerschen Gymnasiums, K. Weski, gewählt worden.

28. Professor Dr. jur. Ed. Berendts, der in diesen Tagen in Dorpat eintraf, beginnt seine Vorlesungen über Finanzrecht und politische Ökonomie.

29. Der Abgeordnete Dr. med. Joh. Meyer hat sein Mandat als Glied der Konstituierenden Versammlung niedergelegt.

30. Konzert russischer Künstler unter der Leitung der Frau Pawlow im Saale des „Wanemuine".

31. In allen Fakultäten haben die Vorlesungen bereits begonnen; gelesen wird in estnischer, deutscher u. russischer Sprache.

Februar 1. Introduktion des Pastors Joseph Sedlatschek in der St. Johannis-Kirche. — Auf einer Versammlung der Dorpater Mitglieder der deutschbaltischen Partei wird das Programm dieser Partei verlesen und die Gründung einer Dorpater Ortsgruppe beschlossen.

2. Im großen Saale des ehemaligen Stabsgebäudes findet die Unterzeignung des Friedensvertrages zwischen der Estn. Republik und der Regierung Räte-Rußlands in den ersten Stunden des anbrechenden 2. Februars statt. Im Restourant „Automat" findet eine journalistische Friedensfeier statt. — Vom Militär-Bezirksgericht werden 4 Raubmörder, die im Jahre 1918 eine unter dem Namen „Schwarze Hand" bekannte Bande gebildet, zum Tode durch Erschießen verurteilt. — Ein verheerender Brand, vernichtet die chemisch-pharmazeutische Fabrik von Prof. Keßler in der Neuen Lehmstraße.

4. Der neue Chef der Dorpater Stadtpolizei Ltnt. Kahna hat sein Amt angetreten. — Auf der Stadtverordneten-Versammlung wird der Voranschlag für das Jahr 1920 der Durchsicht unterzogen. Das Budget der Stadt Dorpat für das Jahr 1920 balanciert nach dem Voranschlage in Einnahme und Ausgabe mit der Summe von 8,090,594 Mk. 83 Pf. Unter den Einnahmen finden sich als größter Posten die Reineinnahme von städtischen Unternehmungen: 3,381,204 M. 75 Pf. — darunter das Verpflegungsamt mit 1,750,000 Mk., das Elektrizitätswerk mit 560,000 Mk., die Gasanstalt mit 38,000 Mk., der Holzhof mit 150,000 Mk. Ferner sind veranschlagt die Einnahmen der Stadtgüter und -forsten auf 193,691 Mk., die Trakteursteuer auf 400,000 Mk., die Handelspatente auf 350,000 Mk., die Einkommensteuer auf 1,200,000, die Vergnügungssteuer auf 500,000 Mk. Dem stehen folgende größere Ausgaben gegenüber: für das Stadtamt 512,650 Mk., für das städtische Schulnetz 2,035,258 Mk., für das Armen- und Waisenamt 2.563.100 Mk. Das Instandhalten städtischer Unternehmungen kostet 755,180 Mk., die Feuerwehr 194,400 Mk., wovon 140,900 Mk. zum Unterhalt der Fliegenden Kolonne bestimmt sind. — Die Gelehrte Estn. Gesellschaft beschließt, die Jahressitzung der Gesellschaft am 18. Januar, dem Datum ihrer Stiftung, auch beim jetzigen neuen Stil abzuhalten.

5. Einer unserer leistungsfähigsten und in Schrift und Wort fleißigsten Heimatsöhne, Axel von Gernet, ist am 5. Februar in Petersburg dahingeschieden. Der Verstorbene, ein Schüler von Prof. Hausmann, hat u. a. eine Verfassungsgeschichte des Bistums Dorpat, ein großes Werk über Geschichte und System des bäuerlichen Agrarrechts in Estland, Studien zur Geschichte der Universität Dorpat und des Studententums und eine Geschichte der evangelischen Gemeinden Rußlands veröffentlicht. — Das Herrenhaus von Ratshof ist für das estnische Nationalmuseum ausersehen worden.

6. Für die Universität Dorpat hat die Stadt Pernau 3 Stipendien von je 3000 Mk. zu stiften beschlossen. — Der aus Woronesh heimgekehrte Prof. Dr. med. H. Koppel

ist als dritte Lehrkraft für innere Krankheiten an die Universität berufen worden. Zum Professor der Augenheilkunde ist der außerordentliche Prof. der Greifswalder Universität Dr. med. Walter Löhlein gewonnen worden. Ferner ist zum Prof. für Frauenkrankheiten und Geburtshilfe der Chefarzt des Pensaer Gouv.-Hospitals, Dr. med. Jaan Mielaender, berufen worden. — Deklamationsabend des russischen Poeten Igor Sfewerjanin in der Aula der Universität.

8. In der Nacht zum Sonntag, d. 8. Februar, ist nach kurzem Leiden in Wien der Prof. und ordentliche Akademiker der Wiener Akademie der Wissenschaften, Dr. Leopold von Schroeder, einem Herzschlage erlegen. Mit ihm ist eine aus unserer Heimat hervorgegangene Leuchte der Wissenschaft erloschen. Ein Stück altlivländischer Vergangenheit sinkt mit ihm zugleich ins Grab. Nicht in dem Sinne, daß Leopold v. Schroeder in die Heimatgeschicke maßgebend eingegriffen hätte, wohl aber in dem Sinne, daß er den typischen Vertreter altbaltischen Wesens in der reinsten, idealistischsten Verkörperung darstellte — eine ganz seltene Mischung profunder Gelehrsamkeit mit künstlerischem Hochfluge, reinsten Menschheitsidealen und heißer, selbstloser Heimatliebe. — Eine Anzahl wissenschaftlicher Arbeiten vor allem auf dem Gebiete der Indologie ist seinem regen Forschungsgeiste und seiner unermüdlichen Feder entsprungen; aber auch die Sprache Homers, Tolstoi, dessen Weltanschauung, Ossetisches und Ugrofinnisches gehörten in das Forschungsgebiet seines weitausgreifenden Geistes. Mit besonderem Eifer aber war L. v. Schroeder, der als Ehrenmitglied der Gel. Estn. Gesellschaft angehörte, auf einem Nebengebiet tätig: dem Gebiete der estnischen Sprach-, Mythen- u. Altertumsforschung. Noch eine andere Seite seines Wesens verdient Beachtung. L. v. Schroeder war ein echter Gelehrter, ein grübelnder, versonnener, in manchen Beziehungen wirklichkeitsfremder Geist, aber kein trockener Gelehrter. Die Gelehrsamkeit war ihm letzten Endes doch nur die Brücke zu noch Höherem, zu noch Edlerem — die Brücke in die Welt der thronenden Gottheit, zu allem Schönen und Edlen im Weltbilde. Und vielleicht

noch stärker als der Trieb zu gelehrtem Forschen war in ihm der Drang zu schöpferischem Gestalten auf allen Gebieten, denen sich sein reger Geist zuwandte. Er war nicht nur Gelehrter, sondern auch Künstler, Dichter. — Auf einer Konferenz von Vertretern der Stadtverwaltung und der gesellschaftlichen Organisationen wurde für erforderlich anerkannt, die Gutsländereien von Karlowa, Bischofshof, Ropkoy, Tamme, Marienhof, Techelfer, Ratshof, Mütta, Tila und Jama der Stadt anzugliedern. Sie sollen in Parzellen als Gartenland und auch als Wohnplätze verteilt werden. Auf dem Grund und Boden von Ropkoy sollen Fabriken erbaut und am Fluß ein Hafen, sowie der Bahnhof für eine neue Bahn angelegt werden. — Zum Besten der Armen der St. Johannis-Gemeinde findet in der St. Johannis-Kirche ein geistliches Konzert unter Mitwirkung der Sängerin M. Lüdig-Sinkel, des Cellovirtuosen P. Berkowitz und des Musikdirektors M. Lüdig statt. — Die Musikschule des freien Künstlers Aug. Nieländer begeht ihren ersten Jahrestag.

9. Das städtische Verpflegungsamt wird laut Beschluß der Stadtverwaltung aufgelöst und in eine Handels- und Industrieabteilung der Dorpater Stadtverwaltung umgewandelt. Nur eine kleine Abteilung verbleibt zur Verteilung der Brotkarten sowie zur Erledigung der Aufträge des Verpflegungsministeriums. Die Hauptaufgaben der neuen Institution sollen in der Unterstützung und Erweiterung jeglicher Handels- und Industriebeziehungen sowie in der Vertretung der Interessen der Stadt und deren Kaufmanschaft bestehen. Die beiden Stadtbuden sollen bestehen bleiben und außerdem eine Stadtapotheke, eine Stadtbank, ein Lombard mit einem Auktionssaal und eine städtische Badeanstalt eröffnet werden. — Großes Konzert des vereinigten Mandolinen- und Balalaika-Liebhaberorchesters unter Leitung von G. Kieseritzky. — Der Polizeimeister verpflichtet alle Geschäftsleute, im Laufe von 24 Stunden die Preise der in ihren Schaufenstern ausgestellten und in ihren Geschäftsräumen zum Verkauf stehenden Waren auszuzeichnen.

10. Zur möglichst beschleunigten Rückbeförderung des nach Rußland evakuierten Besitzes der Universität sollen Prof. Maim, der Oberbibliothekar F. Pukkow und der Exekutor E. Meltsas nach Woronesh abdelegiert werden. — Lieder-Abend der Sängerin M. Lüdig-Sinkel in der Aula der Universität zum Besten des Hilfskomitees.

10., 11. und 12. Von den Mitgliedern des Revaler Dramatischen Theaters wird Oskar Wildes „Salome" im Deutschen Theater zur Aufführung gebracht. Frau E. Parts aus Dorpat wirkt in der Titelrolle der Salome mit.

11. Auf Grund einer am 11. Dez. im „Reichsanzeiger" veröffentlichen Verordnung sind bis zum 11. Februar alle in Dorpat wohnhaften Ärzte, Zahnärzte, Barmherzigen Schwestern, Hebammen, Feldscher, Masseure und Massenses registriert worden. — Konzert und Ball im Saale des „Wanemuine" zum Besten der mittellosen Schüler des russischen Gymnasiums. — Die Fleischpreise sind in den letzten Wochen merklich gestiegen. Auch die Meiereiprodukte sind teurer geworden. Butter ist nicht unter 25 Mk. das Pfund zu bekommen, und für Milch werden gegenwärtig 4—5 Mk. das Stof verlangt.

12. Auf der Sitzung der Naturforscher-Gesellschaft hält Prof. Buchholtz einen Vortrag über Pilzforschungen im Ostbaltikum.

13. Die Stadtverwaltung gibt bekannt, daß es ihr möglich sein werde, aus der nächsten Umgebung der Stadt Gartenland bis zu 3 Lofstellen die Parzelle zur Verteilung zu bringen. — Für den Februar und März soll auf Verfügung des Versorgungsministeriums Zucker und zwar $^1/_2$ Pfund pro Person und Monat an die Bewohner der Stadt zur Verteilung gelangen. Der Preis des Zuckers beträgt 15 Mk. das Pfund.

14. Zu Ehren des Abgeordneten Dr. J. Meyer findet in Anlaß seines Scheidens von seiner Tätigkeit als Abgeordneter im Schwarzhäupterhause zu Reval eine Abschiedsfeier statt. Der Präses der deutschbaltischen Partei spricht dem scheidenden Abgeordneten, der ohne Zögern dem Rufe

der Partei gefolgt ist, um seine Dorpater Berufstätigkeit als Arzt mit dem opfervollen eines Deputierten zu vertauschen, den Dank und die Anerkennung des Partei für seine Mitarbeit am Ausbau unseres jungen Staatswesens und an der Vertretung der kulturellen Interessen unserer deutschbaltischen Bevölkerung aus. — Das russische Markengeld wird außer Kurs gesetzt und durch estnisches Kleingeld ersetzt.

14. u. 15. Bunter Abend im deutschen Theater.

15. Auf der Gemeindeversammlung der Universitätsgemeinde wurden Rechtsanwalt W. Hartmann, Frl. J. v. Seidlitz und K. Sponhalz in den Kirchenrat gewählt. — In der Bürger- und Suppenküche kostet gegenwärtig ein Mittag von 2 Speisen $4^1/_2$ Mk. und 1 Stof Suppe ohne Fleisch $2^1/_4$ Mk.

16. Amtsjubiläum des Professors der semitischen Sprachen Alex. von Bulmerincq. — Der Kurator der Universität hat sich an das Unterrichtsministerium mit der Bitte gewandt, daß ein temporärer Rektor von der Regiernng eingesetzt werde. Letztere hat dem Prof. Dr. med. H. Koppel dieses Amt übertragen. — Vorlesung des cand. jur. A. Frankowski im Saale der 1. Estn. Musikschule über Wechselbeziehungen zwischen den darstellenden Künsten, der Poesie und Musik und über das Verständnis der Musik im großen Publikum. — Die Eröffnung einer Radiostation in unserer Stadt ist von der Regierung beschlossen worden. — Die offizielle Zeitbestimmung soll fortan von der hiesigen Sternwarte aus für Reval auf telegraphischem Wege fixiert werden. — Konzert und Ball im „Wanemuine" zum Besten hiesiger notleidender Russen.

17. Der Freiwillige des Baltenregiments, Oberleutnant Rudolf Hollmann †. — Obgleich einige der Berufenen Lehrkräfte hier noch nicht eingetroffen sind und auch viele Studierende noch an der Front weilen, ist die Studienarbeit an der Universität bereits in allen Fakultäten im Gange.

18. Konzert von Alfred Papmehl und Stanislawa Glaß.

19. Die Übungen der Mitglieder der I. Kategorie des Kaitse-Liit sind eingestellt worden.

22. Gründerversammlung der Aktiengesellschaft „Kultor" zur Verwertung von Stubbenländereien.

23. Auf einer Stadtverordneten-Versammlung wird das städtische Budget bestätigt. Im ganzen schließt das Budget mit einem Defizit von über $1^1/_2$ Mill. Mk. ab bei einer Einnahme von 7,600,000 Mk. Bei der Debatte über die städtischen Einnahmen wurde darauf hingewiesen, daß die städtischen Wälder nur 25,900 Mk. jährlich einbringen, während die Beheizung des Rathauses allein 60,000 Mk. jährlich verschlinge. Während der Debatte über die städtischen Ausgaben teilen der Vorsitzende L. Oleśk und der Stadthauptgehilfe J. Lehmann mit, daß die in das Budget eingestellten 165,000 Mk. für private Mittelschulen unter alle privaten Mittelschulen verteilt werden sollen. Der Stadtverordnete L. Greinert spricht den Wunsch aus, daß in Zukunft auch den deutschen Stadtverordneten die Möglichkeit gegeben werde, aktiv an den Arbeiten der für die deutsche Bevölkerung so wichtigen Armenfürsorge-Kommission teilzunehmen. Die Stadtverordneten-Versammlung bewilligt 50,000 Mk. für das Instandhalten des Doms und der Gel. Estn. Gesellschaft 1200 Mk. — Vom Amerika-Geschenk ist eine große Partie von Kindermänteln, Stiefeln und Strümpfen im Bestande von je 3000 Stück hierselbst eingetroffen, die unter Kontrolle und durch Vermittlung der hiesigen Kinderschutzliga unter die darbenden Familien der Stadt verteilt werden sollen. — Feier des 45. Jahrestages der jüdischen Gemeindeschule in den Räumen des „Wanemuine". — Im Saale der Dorpater Deutschen Schule hält Prof. Ed. Berendts einen Vortrag über „Bürgerkunde in Mittelschulen." — 23. u. 24. Jahresversammlung der Estn. Literarischen Gesellschaft.

24. Feier des Jahrestages der Begründung der Estnischen Republik. — Die Stadtverordneten-Versammlung nimmt einstimmig ein vom Stadtamt ausgearbeitetes Ausfuhrverbot von Lebensmitteln aus dem Weichbilde der Stadt an.

26. Konzert und Opernvorstellung im „Wanemuine" unter Mitwirkung des Bassisten Leo Kassis, der Opernsängerinnen L. Hellat-Lemba u. L. F. Wassiljew und der Pianistin Irina Jurwetson.

28. Auf einer Hauptversammlung des „Deutschen Baltenbundes" wird im Hinblick auf manche Mißdeutungen, die der Name „Deutscher Baltenbund" hervorgerufen hat und seit der Begründung eines gleichnamigen Vereins jenseit der Grenzen unserer Heimat neuerdings hervorruft, auf Antrag des Vorstandes beschlossen, den Namen „Deutscher Baltenbund" fallen zu lassen und ihn durch den Namen „Deutscher Schul- und Hilfsverein" zu ersetzen. — Die Naturforscher-Gesellschaft hält zum Gedächtnis an den Geburtstag Karl Ernst von Baers eine Sitzung ab. — Vortrag von Herrn Michael Schreiber im Jüdischen Verein über das Thema: „Die Juden in den letzten Epochen Rußlands."

29. Die zum Besten der Paulus-Gemeinde in der „Wanemuine" veranstaltete Lotterie-Allegri ergab einen Reingewinn von gegen 55.000 Mk. — Generalversammlung der Leih- und Spargesellschaft der St. Antoniigilde im Sommerlokal der Bürgermusse. — In der I. Estn. Musikschule hält Herr A. M. Frankowsky einen Vortrag über das Thema „Der schöpferische und gestaltende Akt in der Musik."

März 1. Das neue Vorlesungsverzeichnis der Universität für das erste Halbjahr zählt 75 Professoren und Dozenten auf. Von ihnen sind 31 Deutsche, 30 Esten, 4 Finnen, 4 Russen, 3 Letten, 2 Schweden und 1 Syrjane.— Versammlung der hiesigen Schachspieler im Handwerkerverein.

2. Abreise der Reevakuationskommission der Universität nach Rußland. — Die Zahl der neuaufgenommenen Studierenden beträgt bereits über 700. Freie Zuhörer gibt es mehr als 100. — In die Stadtgrenzen sollen einbezogen werden: Techelfer, Marienhof, Tamme, Ropkoy, Bischofshof, Karlowa, Jama, Ratshof mit der Tila-Hoflage, Wahi und Mütta. Die Universität wünscht Ratshof für sich, und der landwirtschaftliche Zentralverein beansprucht das Gut Techelfer für eine Ackerbauschule.

3. Auf der Sitzung der Gel. Estn. Gesellschaft wird ein größeres Unternehmen zur baltischen Architektur- und Denkmalspflege vom Rechtsanwalt G. v. Sehrwald in Anregung gebracht. Die Sammlung alles baulich bemerkenswerten Materials ist bereits begonnen worden. Ferner legt der Vorsitzende eine Mitteilung von Dr. H. v. Brüiningk vor, in der die Gel. Estn. Gesellschaft zum Sammeln der sprachlichen Altertümer aus dem Wortschatz unserer Provinzialismen aufgefordert wird. — Sitzung der Medizinischen Gesellschaft in der Medizinischen Klinik.

5. Vortrag des Lektors der russischen Sprache, B. Prawdin, in der Aula der Universität über die Lyrik der modernen Psyche.

6. Der Staat übernimmt die hiesigen Häfen; die Hafeneinnahmen werden von nun an der Staatskasse zufließen. — Das städtische Verpflegungsamt fordert alle diejenigen Personen, Geschäfte und Institutionen, welche Zucker, Salz und Kaffee zu Verkaufszwecken führen, auf, im Laufe von 3 Tagen die bei ihnen vorhandenen Vorräte aufzugeben. — Die höhere Musikschule des Estn. Tonkunst-Vereins veranstaltet einen zweiten Schüler-Abend in der Aula der Universität. — Vortrag von Prof. Ed. Berendts im Saale der Dorpater Deutschen Schule über Kaiser Alexander I und die Legende von seinem Tode in Sibirien.

7. Einer der Männer, die bei der Gründung des Estnischen Eigenstaates in der vordersten Reihe gestanden haben, der ehem. stellv. Hauptminister, Außenminister und Vorsitzende der estnischen Friedensdelegation bei den Dorpater Friedensverhandlungen, cand jur. Jaan Poska, ist plötzlich in Reval einem Gehirnschlage erlegen. — Auf einer Versammlung der Garten- und Bienenzucht-Sektion des hiesigen estnischen Landwirtschaftlichen Vereins wird beschlossen, diese Sektion zu schließen und die Tätigkeit als selbständiger „Garten- und Bienenzucht-Verein" fortzusetzen. — Zum Besten des Deutsch-Evangelischen Hilfskomitees wird von der Vortragskünstlerin und -lehrerin M. Wiedemann das Ernst Hardtsche Drama „Tantris, der Narr" vorgetragen.

8. Auf Beschluß der Regierung wird bei der Universität ein Poska-Stipendium für Studierende der Jurisprudenz gegründet. — Antrittsvorlesung des neuen Professors der Chirurgie Dr. med. K. Konik. — Die Brotbäcker, die Mehlvorräte besitzen, daraus Brot backen und es verkaufen, müssen vom 8. März ab das Brotbacken einstellen und zum genannten Termin die nachgebliebenen Mehlvorräte im städtischen Verpflegungsamt registrieren lassen. Das Aufbewahren von Getreidevorräten von über 20 Pfd. pro Person und Monat wird bis zur neuen Ernte verboten.

9. Der Stadkommandant Stabskapitän Smironin übergibt die Kommandantur dem örtlichen Kaitse-Liit-Chef. — Einer unserer jungen Ärzte, Dr. Richard Kordes, ist dem Flecktyphus, den er sich in Ausübung seines Berufs zugezogen, erlegen. Viele Hoffnungen sind mit diesem durch strengste Selbstzucht und Pflichttreue sich auszeichnenden tüchtigen jungen Arzte in das allzufrühe Grab gesenkt worden. Der bekannte Veterinärarzt und ehem. Volksvertreter Gustav Grünwald hat sich kürzlich in Bern den Grad eines Dr. med. vet. erworben. Herr Grünwald ist der erste Doktor der Veterinärkunde in Eesti; er hat in Dorpat und Schweden studiert. — Abschieds-Konzert des Geigenvirtuosen Eddy Bullerian im „Wanemuine".

10. Der Dorpater Ökonomische Verband hat im verflossenen Jahr einen Reingewinn von 125.424 Mk. erzielt.— Vortrag des Redakteurs A. Jürgenstein im „Wanemuine" über das Thema „Jaan Poska und die estnische Außenpolitik".

11. In den Räumen der Kunstgenossenschaft „Pallas" findet eine Versammlung statt, welche über die Begründung eines staatlichen Kunstmuseums berät. Es wird beschlossen, beim Ministerium den Antrag zu stellen, als Ort der Begründung des Museums Dorpat zu wählen.

12. Das Schülerbataillon wird auf Befehl des Kriegsministers aufgelöst.

13. Eine Dorpater Handelsgesellschaft mit einem Grundkapital von 2 Mill. Mk. ist hier ins Leben gerufen, um

den Transport, Export und Transithandel wie auch die Vermittelung von Wareneinkäufen im Auslande zu fördern. Zu geschäftsführenden Direktoren sind für die technische Leitung Dr. V. Gernhardt und für die kaufmännische stellvertretend R. Bokownew gewählt worden. — Die ungefähre Richtung der neuen Bahn ist bestimmt worden. Sie soll von der Bahnstation sich abzweigen, am Schlachthause vorbei und zwischen Bischofshof und dem Gut Ropkoy hindurch laufend, sich längs dem Flußufer bis zum gegenwärtigen Hafen hinziehen. — Der Dorpater Männergesangverein erwacht zu neuem Leben. — Zweiter Vortrag von Prof. Ed. Berendts im Saale der Dorpater Deutschen Schule über Kaiser Alexander I.

14. Prof. Dr. J. Bergmann beginnt seine Demonstrationen ausgewählter Kunstdenkmäler im Kunstmuseum der Universität. Erster Beethoven-Vortrag des Herrn Musikdirektors H. v. Andreae im Saale der Walterschen Schule; illustriert wird der Vortrag durch Schülerinnen unserer Pianistin Frau A. Brosse. — In der Nacht auf Sonntag d. 14. März, wird eine größere Puskarbrennerei im Hause der katholischen Kirche in der Wohnung des Priesters Kasimir Schelewitzky aufgedeckt.

15. Im Wanemuine-Theater beginnt das Gastspiel der Truppe des Neuen Revaler Russischen Dramatischen Theaters unter Mitwirkung von Stella Arbenin.

16. Im Frühjahr sollen der Stadt die Güter Ropkoy, Karlowa, Bischhofshof und die Hoflage Tamme, sowie ein Teil von Ratshof zugewiesen werden. Das Gut Kawershof soll der Kinderbewahranstalt und Annenhof dem Armenhaus in Pacht gegeben werden. — Eine neue russische Zeitung unter dem Namen „Mir" ist hier erschienen. — Antrittsvorlesung des Privatdozenten der Universität S. W. Stein. Er behandelt in ihr das Thema: „Die Stadt Dorpat in der Geschichte der russischen Literatur in der ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts."

17. Dem estnischen Frauenverein ist gestattet worden,

eine allgemeine Kollekte von Geld und Sachen zum Besten einer Handarbeitsschule zu veranstalten.

18. Die am 1. Februar neu begründete deutsch-baltische Partei in Estland wählt auf einer Versammlung zum Präses des Parteiverbandes Prof. K. Dehio und zum Vizepräses den Redakteur A. Hasselblatt. Der neue Präses fordert die Versammlung auf, in den neuen Formen staatlichen Lebens in alter Treue und festem Zusammenschluß für den jungen Heimatstaat und für die Wahrung deutschbaltischen Wesens redliche Arbeit zu tun. Direktor Pantenius, der vom Vertrauens-Ausschuß ersucht worden war, sich mit der Hauptparteileitung in Reval persönlich in Fühlung zu setzen und sich mit den dortigen Anschauungen über das Verhältnis der Zweigvereine zur Hauptpartei und über Art und Ziele der dortigen Parteileitung bekannt zu machen, berichtet über seine in Reval empfangenen Eindrücke. Was zunächst die Stellung des Dorpater Zweigverbandes zu dem Hauptverbande anlangt, so sind, wie Direktor Pantenius mitteilt, im großen Ausschuß der Hauptpartei zwei Plätze für Vertreter der Dorpater Gruppe frei gehalten. Die allgemeinen Eindrücke, die Herr Pantenius von der Revaler Parteitätigkeit mit sich genommen, faßt er folgendermaßen zusammen: Es ist dort große Arbeit zu leisten, sowohl für gesamtstaatliche Materien, als auch für die Vertretung der deutschbaltischen Interessen. Sie bedarf einer Erweiterung des Kreises der Mitarbeiter, gesteigerter Anteilnahme leistungsfähiger, auch außerhalb Revals tätiger Kräfte. Die Revaler Partei hat seines Erachtens von vornherein den einzig richtigen Weg eingeschlagen. Wohl hat sie sich klar vor Augen gehalten, daß mit der Ausscheidung des Großgrundbesitzes das Baltentum den stärksten Rückhalt materieller und persönlicher Leistungsfähigkeit eingebüßt hat, aber sie hat darum nicht verzagt und sich bemüht, unter den neuen Verhältnissen nach Kräften auf neuen Wegen auch ohne diese Stütze den Aufgaben der Zeit und unseres Volkstums gerecht zu werden. Danach hält unser bisheriger Abgeordneter Dr. med. Joh. Meyer einen Vortrag seine Abgeordnetentätigkeit. Er schildert

zunächst die drückende Schwierigkeit, mit der die Dreizahl der deutschen Abgeordneten inmitten der übrigen 117 Volksvertreter, die ihnen mit offenkundiger Unfreundlichkeit und Fremdheit gegenüberstanden, an ihre Aufgaben heranzutreten hatten, von vornherein jeder Aussicht auf einen zu erlangenden Erfolg beraubt und vereinsamt im Abwehrkampf auf dem Posten stehend. Weiter schildert Dr. Meyer das Tun und Treiben in der Volksvertretung auf der ersten eindrucksvollen Sitzung im Prachtsaale der „Estonia" und auf den weiteren Sitzungen im historischen „Weißen Saale" des Schlosses; die bedeutenden Reden, mit welchen die Temporäre Regierung, an ihrer Spitze der kraftvolle, klare, über hinreißende Rednergabe verfügende Hauptminister Päts, ihre Geschäfte niederlegte, um sie den Händen der von der Konstituante einzusetzenden Regierung zu übergeben; das Funktionieren des mit großem Geschick gehandhabten, parlamentarischen Verfahrens bei meist klug zurückhaltenden, sachlich korrekten Reden und fester parlamentarischer Disziplin; die schrankenlose Herrschaft der Majoritäten innerhalb der Parteien usw. Zum Schluß gibt Dr. Meyer eine fesselnde, objektiv wirkende Charakteristik der hervorragendsten Köpfe unter den 120 Volksvertretern. Hieran knüpft Prof. Dehio ein Schlußwort — einen warmen Appell, das Erbe der Väter hochzuhalten und weiterhin mit doppelter Kraft für unsere Kultur und für unsere Heimat, auch unter den ganz neuen Verhältnissen, Arbeit zu leisten. Der Weltkrieg — führt er aus — hat sein Urteil gesprochen; es scheint, daß unsere bisherige staatliche und kulturelle Mission abgelöst ist, daß das Volk, welches die große Mehrzahl in unserem Lande bildet, mündig gesprochen und nun zu dessen Regierung und Leitung berufen ist. „Diese Tatsache erkennen wir an," sagt Prof. Dehio, „aber wir bleiben immer auf dem Posten." „Wir haben hier immer noch Rechte auszuüben und Pflichten zu erfüllen — Rechte und Pflichten gegenüber unserer deutschen Schule und unserem deutschen Hause, gegenüber der Wahrung unserer Habe und unseres Gutes, gegenüber dem Wohlergehen der gesamten Heimat. Als treue und loyale Bürger

des Estn. Staates wollen wir für unser Recht und für unsere Pflicht unser Bestes einsetzen und einmütig zusammenhalten." — Auf der Sitzung der Naturforscher-Gesellschaft spricht Prof. J. Narbut über die Erstarrungswärme einiger verflüssigter Edelgase, und Dozent K. Regel über den Baumwuchs an der polaren Waldgrenze. Im Anschluß an diesen Vortrag beschließt die Naturforscher-Gesellschaft, aus der Zahl ihrer Mitglieder eine Kommission zu wählen zur pflanzengeographischen Erforschung Estis sowie zum Schutz der gefährdeten pflanzlichen Naturdenkmäler. — Die Musikschule des Musikdirektors Rud. Griwing soll mit der des Estnischen Tonkunst-Vereins verschmolzen werden.

19. Bei der Kommission für Erweiterung der Stadtgrenzen und Bodenparzellierung haben sich schon 1200 Landliebhaber gemeldet. — Dem Dorpater Kooperativ der Beamten und Angestellten ist die Möglichkeit eröffnet worden, in einem zur Verfügung gestellten Walde unter günstigen Bedingungen für den nächsten Winter Holz zu schlagen. — Konzert des Kontrabassisten Ludwig Juht aus Reval im Saale des „Wanemuine".

20. Das neue Dorpater russische Blatt „Mir" („Die Welt") hat sich in „Мир" („Der Friede") verwandelt.

21. Auf der Gemeindeversammlung der St. Johannis-Gemeinde wurde Pastor Werner Gruehn zum Pastor-Diakonus der St. Johannis-Kirche gewählt. — Auf einer Elternversammlung in dem Gemeindesaal der St. Petri-Kirche wird die Resolution angenommen, sich an die Konst. Versammlung mit der Bitte zu wenden, es möge in das soeben der Beratung unterliegende Schulgesetz der Religionsunterricht mit 2 Wochenstunden als nicht obligatorisches Fach aufgenommen werden. — Generalversammlung der Mitglieder des Dorpater Konsrmvereins. — Große Verlosung im Handwerker-Verein zum Besten unseres Theaters.

22. Unser Schiffahrtsamt plant die Anlage eines neuen Hafens zwischen der Stapel- und Flachsstraße. Mit den Arbeiten soll schon in diesem Sommer begonnen werden. —

Zwischen 9 und $9^1/_2$ Uhr abends wird am Nordhimmel ein Nordlicht mit blutroten Ausstrahlungen beobachtet.

23. Die erste Promotion an der neugestalteten Dorpater Universität wurde heute mit besonderer Feierlichkeit an dem zum Magister der Theologie promovierten Prof. der Kirchengeschichte, Olaf Sild, vollzogen. — Da die Stadt einer erheblichen Erweiterung ihres landwirtschaftlichen Betriebs entgegensieht, soll ein ständiger Stadtagronom angestellt werden.

24. Die Aktiengesellschaft „Kultor" ist von der Regierung bestätigt worden. — Infolge der allgemeinen Lebensmittelkalamität ist in der Bürgerküche wieder eine Erhöhung der Preise für Mittagessen und Abendbrot eingetreten. Ein Mittagessen von 2 Speisen kostet von jetzt ab 5 Mk. — Dritter Schüler-Abend, veranstaltet von der höheren Musikschule des Estn. Tonkunstvereins.

25. Dr. phil. Friedrich v. Stryk †. In Dorpat gab es wohl keinen besseren Kenner der hier beheimateten Kunstwerke. Dieser Umstand machte es v. Stryk möglich während der roten Tage Dorpats und auch später als Glied der Kunstschutzkommission viele wertvolle Kunstwerke vor dem Untergang zu bewahren. — Feier des 20-jährigen Jubiläums des Theaterdirektors Ants Simm im „Wanemuine"-Theater. — Vortragsabend der Vortragskünstlerin Frl. M. Wiedemann im Saale des Walterschen Gymnasiums.

26. Unter Benutzung der durch die Übernahme der Güter sich erschließenden neuen Konjunkturen soll die Erweiterung unserer Stadt durch das Stadtamt und die Stadtverwaltung planmäßig geregelt werden. Die Ausarbeitung sowie die Leitung aller hiermit verknüpften Fragen und Pläne ist dem Stadtarchitekten A. Eichhorn übertragen, und die Anfertigung eines städtischen Bebauungsplanes ist bereits in Angriff genommen worden. Es handelt sich nicht nur um die Festlegung eines Planes für die der Stadt zugeteilen Ländereien, sondern auch eines Planes für die Konzentrierung und Ausgestaltung des Verkehrs- und Verwaltungszentrums. Geplant sind z. B. neue Hafen- und Bahnan-

lagen, sodann die Verbreiterung und Erweiterung von Straßen, ferner die Anlage von Parks, Gärten, Sport- und Ausstellungsplätzen, einer Straßenbahn. Geplant ist auch der Neubau von Zentral- und Verwaltungshäusern, die den gegenwärtigen Verhältnissen mehr entsprechen, wie insbesondere der Bau eines Rathauses. Die Stadt soll in ihrer erweiterten Peripherie nach Möglichkeit wenig bebaut bleiben und Park-, Garten-, Sport- und ähnliche Anlagen enthalten. Eine neue Gartenstadt und neue Fabriksviertel mit den entsprechenden Arbeitswohnungen sollen auf den der Stadt zugewiesenen Ländereien enstehen

27. Die Leitung des Dorpater Männergesang-Vereins hat H. v. Andreae übernommen. — Aufführung des III. Aktes der russischen Oper „Russalka" von Dargomyshki im Deutschen Theater.

29. u. 30. Auf der Stadtverordneten-Versammlung wird u. a. der Antrag des Stadtamts, in den wirtschaftlichen Städteverband zu treten, angenommen und beschlossen, die Zahlung im Stadtkrankenhause von 22 Mk. auf 25 Mk. pro Tag zu erhöhen. Der projektierte neue Hafenbau, der sich von der neuen Bahnstation bis zur Stapelstraße erstrecken soll, ruft längere Debatten hervor. Diesen Millionenbau kann die Stadt nicht übernehmen, deshalb wird beschlossen, mit der Regierung ein Abkommen zu treffen, wonach der Hafenbau ihr übergeben werden, die Stadt aber gewisse Einnahmen und ihre alten Hafenanlagen behalten soll. — Um das Verhältnis zwischen der Stadt und der Freiwilligen Feuerwehr zu klären, wird eine Kommission gewählt. — Ein Kredit von 25,000 Mk. wird dem Stadtamt eröffnet, um die nötigen Vorarbeiten für die Übernahme der neuen städtischen Ländereien zu machen. Die Stadt erhofft von den übernommenen Ländereien eine jährliche Einnahme von etva 260,000 Mk.

30. Konstituierende Sitzung der „Gesellschaft zur Erforschung der estnischen Sprache" (Emakeele Selts). — Die neuen Professoren Dr. med. J. Milaender, W. Löhlein und A. Stieda sind vom Unterrichtsministerium bestätigt

worden. — Opernvorstellung unter Mitwirkung der Opernsängerin A. N. Kotschubey im Theater des „Wanemuine".

April 1. Von heute ab ist der Nachtverkehr in der Stadt von 12—4 Uhr verboten.

2. Der ehemalige langjährige Dorpater Turnwart Paul Buro stirbt im Alter von 76 Jahren in Berlin. An Buros Namen knüpft sich ein Aufschwung der Turnkunst in unserer Stadt, wie er seitdem nicht wieder erlebt worden ist.

3. Die russische Zeitung „Mir" hat ihr Erscheinen eingestellt.

4. Beginn der Vorstellungen der Truppe des Revaler Russischen Dramatischen Theaters.

6. Die Kunstvereinigung „Pallas" veranestaltet in Anlaß des 400. Todestages Raffaels eine Gedächtnisfeier.

7. Auf der Sitzung der Gel. Estn. Gesellschaft wird der Kurator der Dorpater Universität, Peter Pöld, zum Ehrenmitglied gewählt. — Der ehem. Prorektor der Petersburger Universität, Prof. Braun, ist auf seiner Durchreise nach Deutschland hier eingetroffen. — Schkljar-Abend im Deutschen Theater.

8.—10. Der „Verein estnischer Studierender", die älteste estnische Studentenverbindung, begeht in dreitägiger Feier sein 50-jähriges Jubiläum. Der Verein ist aus bescheidensten Anfängen entstanden. Am 26. März 1870 traten fünf Studierende: H. Rosenthal, A. Kurrikoff, H. Treffner (damals noch zugehöriger der Frat. Rig.), G. Treffner (Frat. Rig.) und der Pharmazeut M. Wühner, zu einem literarischen Abend zusammen. Die beiden ersten Philister waren Pastor J. Hurt (Philister der Livonia) und J. W. Jannsen. 1881 entstand der Gedanke, eine studentische Korporation „Vironia" innerhalb des Chargierten-Konvents zu bilden; als Farben wurden gewählt Finnlands Farben Blau-Weiß und dazu als dritte Farbe Schwarz — die nachmaligen estnischen Nationalfarben. Die Anerkennung des Chargierten-Konvents erfolgte jedoch nicht, und die 16 Mitglieder der „Vironia" traten nun zu einem wissenschaftlichen Verein estnischer Studierender zusammen. Im

Jahre 1888 wurde der Plan zur Gründung einer Korporation unter dem Namen „Fraternitas Viliensis“ wieder aufgenommen und 1891 die Korporation von der Mehrheit des Chargierten-Konvents anerkannt.

9. Die geplante Radiostation ist heute in den Räumen der Sternwarte auf dem Dom eröffnet worden.

11. 50-jähriges Jubiläum des Dorpater estnischen landwirtschaftlichen Vereins — Geistliches Konzert in der St. Johannis-Kirche unter Mitwirkung der Sängerin Hermine Hellat und des Orgelspielers Peter Laja.

13. Seit dem 7. April tagt hier die Session des Revaler Militär-Bezirksgerichts. Es hat gestern und heute 4 Raubmörder zum Tode durch Erschießen und einen zu lebenslänglicher Zwangsarbeit verurteilt. Die Verurteilten hatten in der Umgegend von Dorpat sowie in einem Falle in der Stadt selbst 13 Personen ermordet und beraubt. — Der Botanische Universitätsgarten ist infolge der Wirren in letzter Zeit vernachlässigt worden. Mit Beginn dieses Frühjahrs soll er allmählich wieder in Stand gesetzt werden. Da viele Bäume und Sträucher von dem besuchenden Publikum verunstaltet und beschädigt worden sind, und infolgedessen eine große Anzahl seltener Pflanzen eingegangen ist, wird von nun an die Gartenverwaltung eine strengere Aufsicht üben. Der Eintritt in den Botanischen Garten bleibt nach wie vor unentgeltlich, doch bedarf es einer Erlaubnis zum ein- oder mehrmaligen Besuche.

14. Pastor-Adjunkt an der St Johannis-Kirche cand. theol. Werner Gruehn verteidigt seine Habilitationsschrift: „Neuere Untersuchungen zum Wertproblem“. — Die Höhe der Vergnügungssteuer im Dorpater Kreise ist von der Dorpater Kreisverwaltung für das laufende Jahr auf 30% von der Totaleinnahme festgesetzt worden. — Der Dampfer „Wanemuine“ wird im Sommer zweimal wöchentlich zwischen Dorpat und Syrenetz und der Dampfer „Taara“ ebenso oft zwischen Dorpat und Anochowa verkehren. — 14. u. 16. Aufführung des Wiener Sittenbildes „Liebelei“ von A. Schnitzler durch unser Liebhaberensemble im Deutschen Theater.

15. Zur Revision der Güter im Dorpater Kreise trifft heute der Hauptminister J. Tönnisson in Dorpat ein. — Der russische Lehrerverband eröffnet einen Kindergarten hier am Ort. — Abschaffung des Nachtausweises. — Opern- und Konzert-Abend der Schüler der Gesangspädagogin Rosalie Orscheszko-Bormann.

16. Das Universitäts-Konseil hat beschlossen der Gel. Estn. Gesellschaft eine Subvention von 10.000 Mk. zu bewilligen. — Der Lehrstuhl für römisches Recht ist dem bekannten ehem. Rektor der Petersburger Universität Prof. David Grimm angeboten worden.

18. Der Generalversammlung des Handwerker-Vereins legt der Vorsitzende G. Hoppe den Rechenschaftsbericht für das verflossene Jahr vor. Trotzdem der Verein sich finanziell in aufsteigender Bahn bewegte und von seinen Schulden 26,000 Mk. abgetragen werden konnten, lastet auf ihm noch eine Schuld von rund 170.000 Mk. Eine besonders wirksame Unterstützung erwuchs dem Verein durch das zusammengetretene Ensemble von Liebhabern der dramatischen Kunst: Tausende von Mk. sind durch diese Freunde der Kunst dem Verein zugeflossen. Unter Nichtbesetzung des Präsidentenpostens des Handwerker-Vereins wird in den Vorstand gewählt: Architekt A. Eichhorn als Vizepräses und Oberlehrer G. Hoppe als Kassierer. — Der Wachtdienst im Kaitse-Liit ist aufgehoben worden. — Unter der Leitung des Turnwarts Engelbrecht findet ein Turnfest in der hiesigen Turnhalle statt.

19. Jahresfeier des hiesigen jüdischen Krankenpflege-Vereins „Linas Hazedek" im Saale des „Wanemuine".

20. Oberleutnant im Baltenregiment, cand. chem. Oskar Frey †. — Heute ist der erste lettische Flüchtlingszug nach Walk abgegangen. Einige Bürger aus Walk und Umgegend haben in Kawershof bei der dortigen Gutsauktion die Bibliothek im Bestande von einigen tausend Büchern für 1000 Mk. erworben und der Universität zum Geschenk dargebracht. — Der Urheber der Bluttaten in Dorpat am 14. Januar 1919 ist ermittelt worden. Der Anstifter der

Morde soll der Vizepräsident des Dorpater landwirtschaftlichen Rats, Kull, gewesen sein.

22. Die philosophisch-historische Fakultät hat dem Prof. Dr. J. Baudouin de Courtenay in Warschau anläßlich seines goldenen Doktorjubiläums und 75. Geburtstages die Würde eines philosophischen Ehrendoktors verliehen. Baudouin de Courtenay, einer der Begründer der modernen Sprachwissenschaft, war von 1883—1893 Professor der slavischen Philologie an der hiesigen Universität. — An der philosophisch-historischen Fakultät bestehen augenblicklich folgende Institute: das Kunstmuseum mit Seminar für klassische Philologie unter der Leitung von Prof. Dr. J. Bergmann und die Seminarbibliothek für Sprachwissenschaft, germanische und romanische Philologie, Geschichte und Philosophie. Leiter dieser Bibliothek ist Prof. Dr. M. Vasmer. Ferner ist an der Universität ein „Verein zur Erforschung der estnischen Sprache" gegründet worden. Vorsitzender dieses Vereins ist Prof. Dr. Lauri Kettunen. Dann hat sich eine „Akademische historische Gesellschaft" an der Universität gebildet. Zu ihrem Präsidenten ist Prof. Cederberg, zum Vizepräsidenten Dozent Baumann gewählt worden. — In Schweden ist eine Sammlung freiwilliger Geldbeiträge zur Errichtung einer Professur für schwedische Sprache und Literatur an der Universität Dorpat eigeleitet worden. — Die Naturforscher-Gesellschaft nimmt auf ihrer heutigen Sitzung eine Mitteilung über die Tätigkeit der Kommission zur pflanzengeographischen Erforschung Estis und des notwendigen Schutzes pflanzlicher Naturdenkmäler entgegen.

23. Erste ordentliche Sitzung der „Gesellschaft zur Erforschung der estnischen Sprache". — Aufführung der Oper von W. Mozart „Don Juan" im Saale des „Wanemuine" von den Schülern der 1. Estnischen Musikschule des freien Künstlers A. Nieländer und der Opernsektion.

24. Als Privatdozent für Botanik an unserer Universität hat sich cand. rer. nat. E. Spohr habilitiert. — Erster Vortrag des Prof. Ed. Berendts über das Thema: „Vor

hundert Jahren, ein Rückblick auf das Jahr 1820" im Saale des Walterschen Gymnasiums.

26. In der vorigen Woche starb in Misdroy an der Ostsee der ehem. Dorpater Notarius Karl Rosenthal. Mehr als 2 Jahrzehnte hindurch hat der Verstorbene der Stadtverordneten-Versammlung als eines der gewichtigsten und am meisten in Anspruch genommenen Glieder angehört; in allen wichtigeren städtischen Angelegenheiten wurde sein Rat eingeholt. Was ihn auszeichnete, waren vor allem eine erstaunliche Arbeitskraft, ein außerordentlich festes Wissen in allen juristischen Fragen und ein klares sachliches Urteil. Eine nüchterne Natur mit scharfem Blick für wirtschaftliche Dinge und praktische Geschäftsführung, war er vielen ein kundiger und getreuer Ratgeber von ungetrübtem Sinn für Gesetzlichkeit und Rechtlichkeit. — Auf der Stadtverordneten-Versammlung gibt StV. Sternfeld eine ausführliche Übersicht über die Tätigkeit der Kommission zur Erweiterung der Stadtgrenzen u. a. sind an Landliebhaber etwa 900 Lofstellen verteilt. Hierauf teilt Stadtrat Mörn das Ergebnis der Revision der städtischen Verpflegungsabteilung durch die Dorpater Reichskontroll-Abteilung mit. — Dem Verpflegungsamt wird u. a. zur Last gelegt, daß in der Buchführung Fehler vorgekommen und gewisse Produkte mit zu großem Geschäftsgewinn verkauft worden seien.

27. Zu Bibliographierungszwecken der Presseliteratur sowie zu anderen Zwecken hat die Regierung der Estn. Literarischen Gesellschaft im Prinzip einen Kredit von 100,000 Mk. eröffnet; außerdem ist der Gesellschaft ein Darlehen von 200,000 Mk. aus der Eesti Pank garantiert worden. — Vortrag des cand. oec. Anofriew im Verein „Wanemuine" über das Esperanto.

28. Zum Universitätssekretär ist an die Stelle des am 1. April zurückgetretenen bisherigen Sekretärs Ofs der bisherige Stadtsekretär Kornelius Tüür und zum Oberbuchhalter der Gehilfe des städtischen Buchhalters K. Türna vom Konseil gewählt. Zum Dozenten für Forstwissenschaft ist der Gehilfe des Chefs der Oberforstverwaltung A. Mattiesen

gewählt worden, der auch über Geodäsie lesen wird. — Der erste Geldbeitrag zum Unterhalt einer Professur für schwedische Sprache und Literatur an der hiesigen Universität, eine Summe von 1000 Kronen, ist anonym von einem Bauern in Öster-Gotland gestiftet worden. — Herrn von Liphart-Ratshof, der der Regierung das Anerbieten gemacht hatte, einen großen Teil der Ratshofschen Kunstschätze geschenkweise zu überlassen, wenn ihm gestattet werden würde, den übrigen Teil ins Ausland überzuführen, ist der Bescheid erteilt worden, daß alle Gegenstände der reinen Kunst im Lande bleiben müßten. — Das alte Zollhaus auf dem Grunde der Paulus-Kirche an der Rigaschen Straße, das seinerzeit dem Estnischen Volksmuseum geschenkt worden war, wird gegenwärtig abgebrochen. Es soll später auf einem neuen für ein Freiluft-Museum zu erwerbenden Platze wieder aufgestellt werden. — Generalversammlung des Livländischen Gegens. Assekuranzvereins im Lokale des Vereins. — Klavierabend von Frl. Sophie Peren.

29. Die Regierung und das Dorpater Stadtamt sind in Sachen der Vorbereitung einer litauisch-russischen Friedenskonferenz vollkommen unnütz in Anspruch genommen worden, da die Verhandlungen in Moskau geführt werden sollen. — Die meisten Buden verkaufen das Roggenbrot zu $3^1/_2$ Mk. das Pfund. — Der Dampfer „Dorpat" nimmt seine regelmäßigen Fahrten nach Tschorna und Wöbs auf.

Mai. 1. Der 1. Mai ist in voller Ruhe dahingegangen. Demonstrationen wurden nicht ins Werk gesetzt. — Die höhere Musikschule der hiesigen estnischen Tonkunst-Gesellschaft veranstaltet einen vierten Schüler-Abend.

2. Ein neuer Verband der städtischen Angestellten mit über 600 Mitgliedern hielt unlängst im Rathause seine konstituirende Versammlung ab. — Schkljar-Abend in der Aula der Universität.

3. Ernst Frey, Ehrenmitglied und Münzkonservator der Gel. Estn. Gesellschaft ist heute aus dem Leben geschieden. — Auf einer außerordentlichen Stadtverordneten-Versammlung unter dem Vorsitz von Peter Pöld wird zur Wahl

eines neuen Stadtamts geschritten, da das alte infolge der zu niedrigen Gagen zurückgetreten ist. Der StV. Propst L. Greinert teilt im Namen der deutschen Partei mit, daß die Deutschen sich ihrer Stimmen enthalten werden, weil sie im Stadtamt nicht vertreten sind. Im Namen der sozialrevolutionären Partei gibt StV. Jaska eine ähnliche Erklärung ab. Nachdem durch Kugelballotement die Höhe der Gagen für die Glieder des Stadtamts festgesetzt worden sind, werden von den früheren Gliedern des Stadtamts wiedergewählt: das Stadthaupt A. Simm, der Stadthauptgehilfe J. Lehmann und der Stadtrat Kapsta. Die Stadtverordnete-Versammlung beschließt hierauf, dem Verein für Fischzucht den Malzmühlen-Teich ohne Zahlung zu überlassen. Der Gel. Estn. Gesellschaft werden auf ihr Gesuch hin von der Stadtverordneten-Versammlung 5000 Mk. für ein photographisches Sammelwerk Dorpater Baudenkmäler und bemerkenswerter Kunsterzeugnisse bewilligt. Die Begutachtung der geplanten Bestellung von Karten der städtischen Grundstücke, welche der Stadt nach dem Voranschlage des Landmessers L. Jakobsenn 653,000 Mk. kosten würde, wird der Planierungskommission überwiesen.

4. In der math.-naturwissenschaftlichen Fakultät verteidigt der frühere langjährige Assistent am hiesigen Kathe-der für Meteorologie und Gehilfe des wissenschaftlichen Leiters des Balt. Regenstationsnetzes cand. phys. J. Letzmann seine Habilitationsschrift gegen die ordentlichen Opponenten Prof. F. Buchholtz und Dozent E. Koch. — Die Sommersaison im Handwerker-Verein ist eröffnet worden. — Als verantwortlicher Redakteur des „Postimees" ist der Abg. Jaan Järwe vorgestellt worden, da des bisherige verantwortliche Redakteur des Blattes, der Abg. A. Bachmann, als Glied der Optierungskommission nach Moskau abgereist ist.

5. Heute werden in Reval 2 Schiffe mit 240,000 Pud amerikanischen Roggenmehls erwartet. Das Mehl ist für Dorpat bestimmt. — Für die Zwecke der Gel. Estn. Gesellschaft sind eingegangen: von dem Universitätskonseil eine Subvention im Betrage 10,000 Mk., sodann für die photo-

graphische Aufnahme von kultur- und kunstgeschichtlich wertvollen Baudenkmälern Dorpats: von Frl. Justine Seidlitz 500 Mk., von der Dorpater Stadtverwaltung 5000 Mk., von der Dorpater Bank 1000 Mk. und von dem Livländischen Gegens. Assekuranzverein 500 Mk. — Die Gel. Estn. Gesellschaft plant eine systematische Sammlung von Dialektwörtern der baltisch-deutschen Mundart und die Herausgabe kritisch-bibliographischer Jahresberichte über estnische Sprachforschung. — Die Leiterin unseres früheren deutschen Lehrerinnenseminars, Frl. Marta Grot, ist Leiterin einer Privatschule in München geworden. — Großes Konzert im Saale des „Wanemuine" unter Mitwirkung von Frl. Brock, Frau Dollar und der Artistin des Kaiserlichen Marientheaters J. Filippow zum Besten der bedürftigen Schüler des russischen Gymnasiums.

6. Die Dorpater Stadtverwaltung fordert die Besitzer von Wasserfahrzeugen und Fahrrädern auf, dieselben registrieren zu lassen und die für sie zu erhebende Steuer zu bezahlen. — Unter dem Vorsitz von Prof. A. R. Cederberg hält die historische Gesellschaft an der Universität Dorpat ihre zweite Sitzung ab. — Die Sitzung der Naturforscher-Gesellschaft eröffnet der Präses Prof. Landesen mit einem Nachruf auf den in Rostok verstorbenen früheren Dorpater Professor Dr. Rud. Kobert, das langjährige Ehrenmitglied der Gesellschaft. Darauf hält Prof. Stamm einen Vortrag über experimentelle Selektion der Mikroorganismen.

8. Der Chef der 2. Division, Oberst Puskar, verbietet den Militärpersonen, ohne Beisein der Polizei Haussuchungen vorzunehmen. — Die Gesellschaft zur Erforschung der estnischen Sprache hält ihre zweite Sitzung ab. — Vortrag des Prof. Alex. v. Bulmerincq über „die Nachtgesichte des Propheten Sacharja".

9. Auf einer außerordentlichen Generalversammlung des Baltenbundes hält Prof. A. von Stromberg einen Vortrag über die Frage: „Ist der Religionsunterricht in den Schulen Sache des Staates oder der Kirche?" — Auf einer Versammlung von Militärärzten im neuen Anatomikum hält

Dr. Saberg einen Vortrag über den Kampf gegen die Epidemie im estnischen Heer. — Versammlung der neuen staatlichen Pächter in der Universität. — Vortrag von Pastor W. Gruehn über „Propheten des 19. Jahrhunderts“ im Evang. Verein junger Männer.

10. Konzert des Revaler Männergesang-Vereins unter der Leitung des Chormeisters Konstantin Türnpu und unter Mitwirkung der Pianistin Frl. Sigrid von Hoerschelmann. Der Besuch der Revaler Gäste hat uns von neuem gezeigt, einen wie herrlichen Schatz wir am deutschen Liede besitzen, und wie begeisterte und begeisternde Verkünder seiner Schönheit sich in unserer Heimat noch finden.

13. In der Nacht auf den Himmelfahrtstag erging aus Walk ein telegraphischer Hilferuf an unsere Feuerwehr. Hundert Mann aus allen Corps fuhren mit 2 Dampfspritzen und 3 Handspritzen bald nach 5 Uhr morgens im Extrazuge nach Walk ab. — Auf der Sitzung der Naturforscher-Gesellschaft hält Dr. E. Schönberg einen Vortrag über die Dichtigkeit der Saturnring-Materie. — Gastspiel des Revaler Künstlerpaares Pinna und des Herrn Rattasepp im Gebäude des Deutschen Theaters. Zur Aufführung gelangt das Drama von Karl Schönherr „Der Weibsteufel“. — Schüler-Abend der Lernenden der Dorpater Musik-Akademie in der Aula der Universität.

14. Die philosophisch-historische Fakultät hat den Dr. A. M. Tallgren, den bisherigen Dozenten an der Universität Helsingfors und Konservator des finnischen Nationalmuseums, zum ordentlichen Professor für prähistorische und nordische Archäologie gewählt.

15. Von einer dicht gestauten Volksmenge wurde gestern und heute der englische Tank „Repay“, welcher zur Erinnerung an den Freiheitskrieg und die Mithilfe der Engländer hier Aufstellung finden soll, angestaunt. — Die Saison der Gartenkonzerte des „Waanemuine“ ist heute eröffnet worden.

16. Fünfzigjähriges Jubiläum der St. Petri-Gemeinde. Mit diesem Jubiläum verbindet sich eine ganz besonders seltene Feier: es vollenden sich 50 Jahre, seitdem der Pre-

diger dieser Gemeinde, Pastor Wilhelm Eisenschmidt, in ununterbrochener Folge sein Amt verwaltet. — Konzert der Gesangklassen des Frl. Helmi v. Schrenck zu Günsten unbemittelter Schülerinnen in der Aula der Universität. Vortrag des Professors Ed. Berendts im Evang. Verein junger Männer über das Thema: „Ein Kapitel aus der Leidensgeschichte des Rechts in Rußland." 16. u. 17. Allgemeine Studentenversammlung in der Aula der Universität. Man einigt sich über die Einsetzung einer provisorischen Vertretung der gesamten Studentenschaft. Die Vertretung soll aus 15 Gliedern bestehn: aus den Repräsentanten der estnischen Organisationen, 2 Vertretern der deutschen Korporationen, 1 Vertreter der jüdischen Studentenschaft und 3 Vertretern der „Wilden". Die Frage, ob der Beitritt zum allgemeinen Studentenverbande für jeden Dorpater Studenten obligatorisch oder aber freigestellt sein soll, wurde zu Gunsten eines freiwilligen Anschlusses entschieden. — Von den 70—80 deutschen Studierenden, die gegenwärtig immatrikuliert sind, sind nicht alle zur Zeit hier anwesend. Von den früheren Korporationen sind bisher nur die „Neobaltia" und die „Frat. Academica" registriert.

18. Dem geographischen Kabinett der Universität ist vom Landeskultur-Bureau der Livl. Gemeinnützigen Ökonomischen Sozietät eine größere Kollektion geographischer und topographischer Karten des Baltikums dargebracht worden. — Zum Schulrat des hiesigen Kreises ist Herr Alexander Kurwits ernannt worden.

19. An Stelle des zum Direktor an der Elisenschule in Reval berufenen Oberlehrers vom Walterschen Privatgymnasium, E. Riemer, ist vom Kuratorium der Schule Prof. K. Graß gewählt worden. — Unser deutsches Theaterensemble bringt heute und am 21. Mai das Schauspiel von H. Sudermann „Das Glück im Winkel" zur Aufführung.

20. Auf Techelferschem Grund und Boden sind 43 Lofstellen für die Kultur von Heilkräutern, Samen und Tabakpflanzen gepachtet worden. — Erstes Symphonie-Konzert im „Wanemuine". — Auf einer Sitzung der Natur-

forscher-Gesellschaft hält Dr. G. Grünwald einen Vortrag über die Einrichtung eines zoologischen Gartens in Dorpat und Dr. B. Ottow einen Vortrag über den Begründer der Zellenlehre M. J. Schleiden und seine Lehrtätigkeit an der Universität Dorpat. — Das Scheckbrot kostet gegenwärtig $3^1/_2$ Mk. das Pfund. Im Freiverkauf werden schon $4^1/_2$ Mk. für 1 Pfund Roggenbrot gezahlt.

21. Robert Rathke, der Begründer der Rathkeschen Pianoforte-Fabrik in Dorpat ist im Alter von 80 Jahren in Werro verschieden.

22. Unter dem Titel „Völker-Pfingsten" hat unser einheimischer Dichter und Komponist Carl Hunnius einen Festchor a capella zum Eintritt der Republik Eesti in den Völkerbund gedichtet, in Musik gesetzt und dem Hauptminister der Republik Eesti, Jaan Tönnisson, gewidmet. Der Text ist zugleich in einer sehr gelungenen Übersetzung von Anton Jürgenstein ins Estnische übertragen worden. Diese Komposition wird heute am Pfingstabend zum ersten Male vom Kirchenchor der St. Johannis-Kirche im liturgischen Gottesdienste zu Gehör gebracht. — In einigen hiesigen Unternehmen ist ein Streik der Metallarbeiter ausgebrochen.

23. Gerhard v. Samson-Himmelstjerna-Uelzen †.

24. Oberlehrer Friedrich Westberg, ein treuer Jünger unserer alma mater Dorpatensis, ist heute in Riga nach längerem Leiden verschieden. — Der jüdische demokratische Klub begeht heute festlich die Übersiedlung in sein neues Vereinslokal, Rathausstraße 16.

25. Ordentliche Generalversammlung der Baltischen Hilfskasse deutscher Lehrerinnen.

26. Eine Korporation von Studentinnen hat sich hier unter dem Namen „Ilmatar" gebildet. Die Korporation will insonderheit sich die Förderung der Abstinenzbewegung zum Ziel setzen. — Vortrag von Oberlehrer E. Riemer über die Psychologie der Liebe, gehalten zu wohltätigem Zwecke im Saale der Walterschen Schule.

26. u. 29. Deutsche Wohltätigkeitsvorstellungen im Deutschen Theater.

27. Aus Rußland treffen hier allmählich Rückwanderer ein. — Unter dem Vorsitz des stellv. Propstes F. Ederberg-Kamby wird im Gemeindesaal der St. Petri-Kirche die Werroſche Sprengelssynode abgehalten.

28. Klavierabend der Schüler des Herrn Walter Jacobsen in der Aula der Universität.

29. Der hiesige Fabrikantenverband gibt bekannt, daß es nicht gelungen sei, mit den eine Erhöhung der Löhne fordernden Arbeitern zu einer Verständigung zu gelangen. — Durch Kurzschluß bricht im Bodenraum über der Bühne der „Bürgermusse" Feuer aus. Es verbreitet sich mit rasender Geschwindigkeit und wird erst nach dreistündiger harter Arbeit von der Feuerwehr gelöscht.

30. Die Kunstvereinigung „Pallas" eröffnet in den Räumen ihrer Kunstschule eine Ausstellung von Schülerarbeiten. — Abschiedsbenefiz der Artistin des Russischen Dramatischen Theaters N. S. Armatow im Gebäude des Deutschen Theaters. Zur Aufführung gelangt das Schauspiel von Max Dreyer „Die Siebzehnjährigen". — Prof. Ed. Berendts bringt im Evang. Verein junger Männer drei von ihm selbst verfaßte politische Märchen zum Vortrag. Die Reineinnahme ist nach Abzug eines Beitrags zu Gunsten des Evang. Vereins junger Männer, für das „Julienheim" bestimmt.

31. Die Zahl der Studierenden betrug während des ersten Halbjahres 744, darunter 200 Frauen. Nach den einzelnen Fakultäten verteilt sich die Zahl der Studierenden folgendermaßen: in der philosophisch-historischen Fakultät beträgt sie 77 (darunter 42 Frauen), in der juristischen Fakultät 134 (darunter 20 Frauen), in der mathematisch-naturwissenschaftlichen Fakultät 168 (darunter 39 Frauen), in der medizinischen Fakultät 256 (darunter 81 Frauen), in der landwirtschaftlichen Fakultät 76 (darunter 15 Frauen), in der tierärztlichen Fakultät 15 (darunter 2 Frauen) und in der theologischen Fakultät 18 (darunter 1 Frau). Ausländer gab es unter den Studierenden 68. — Die Stadtverordneten-Versammlung bewilligt den städtischen Beamten

eine Teuerungszulage von 100 % und beschließt, bei der Regierung eine 5 Millionen-Anleihe zur Bestreitung der Kosten der Gagenerhöhungen, des Ankaufes von Gutsinventar sowie zur Deckung der Fehlbeträge zu machen und die Regierung zu ersuchen, die schon von ihr erhaltene 5 Millionen-Anleihe für eine langbefristete zu erklären. — Auf dem Diskutierabend der Dorpater Ortsgruppe der deutsch-baltischen Partei in den Räumen des Handwerkervereins wird die Agrarfrage zur Diskussion gestellt. — Im Deutschen Theater hält der ehemalige Abgeordnete der Reichsduma Schidlowski eine Vorlesung über die Vorgänge in Rußland seit der Revolution im Februar 1917. — Schluß-Aktus des ersten Lehrjahres der höheren Musikschule der estn. Tonkunst-Gesellschaft im Saale des „Wanemuine".

Juni. 1. Die Zahl der Bewohner Dorpats beträgt nach amtlichen Daten zum 1. Juni 50,300 Seelen. Die Zahl der Dorpater Geburten betrug im verflossenen Jahre 391 und der Sterbefälle 984. — Die „Dorpater Zeitung" bringt die Traueranzeige vom Ableben des ehem. Ältermanns der Großen Gilde und Leiters der großen Schrammschen Kolonialwarenhandlung und Bierbrauerei Moritz Friedrich. Der im April zu Locarno Verstorbene war auch der Begründer der im großen Stil angelegten und aufs modernste und vollkommenste eingerichteten „Tivoli"-Brauerei. — Das zweite Kriegslazarett hierselbst soll zum 1. Juni geschlossen werden. — Die Farben der alten studentischen Korporationen kann man wiederum in der Öffentlichkeit sehen, nachdem alle früheren deutsch-baltischen Korporationen — mit Ausnahme der „Curonia", die eine diesbezügliche Eingabe nicht eingereicht hat — von der Universitätsobrigkeit registriert worden sind. — Da die Druckereiarbeiter wiederum eine bedeutende Lohnerhöhung fordern und die zukünftigen Verhältnisse völlig ins Unklare gerückt sind, sieht sich die Administration der „Dorpater Zeitung", die trotz aller Einschränkungen in den Ausgaben bisher schon mit Verlust gearbeitet hat, gezwungen, für den Juni-Monat — um die bei einem Monatsabonnement eventuell erforderlichen, für alle unliebsamen, jedoch nicht zu

umgehenden Nachzahlungen zu vermeiden — in der Stadt keine festen Abonnements mit Zustellung ins Haus entgegenzunehmen. Das Blatt wird hierselbst im Einzelverkauf vorab zu 80 Pf. für die Nummer erhältlich sein. — Zur Pflege der englischen Sprache wird hier demnächst ein englischer Klub eröffnet werden. In den Vorstand sind u. a. gewählt worden: der amerikanische Vertreter der Kinderliga G. F. Robinson, Prof. A. v. Bulmerincq und Dozent P. Baumann. — Infolge des beständigen Steigens der Preise für das Material sieht die Leitung der städtischen elektrischen Station sich gezwungen, den Strompreis beträchtlich zu erhöhen. Vom 1. Juni an wird für den Verbrauch des Stromes folgende Zahlung erhoben: a) nach Zählern für Beleuchtungszwecke und Motore für 1 Kw.-Stunde 10 Mk.; b) ohne Zähler nach dem Pauschaltarif für eine Normalkerze monatlich bei Stromgebrauch zu jeder Zeit: in den Sommermonaten 80 Pf., in den Herbstmonaten 1 Mk. 75 Pf., in den Wintermonaten 3 Mk. und in den Frühlingsmonaten 1 Mk. 75 Pf. — Die Requisition von Milch ist eingestellt worden.

4. Gestern abend beging die hervorragendste künstlerische Kraft des hier gastierenden russischen Theaters, Frau S. R. Arbenina, ihren Ehrenabend. Zu ihrer Benefizvorstellung hatte sie sich „Die Kameliendame" von Dumas gewählt. Der Benefizabend der ausgezeichneten Darstellerin, die in der Titelrolle des Sittendramas eine ihrer Glanzleistungen bot, hatte eine Theaterrevolution im Gefolge, wie sie hier in Dorpat wohl schwerlich schon erlebt worden ist. Die Benefiziantin wurde durch Überreichung zahlreicher Blumenspenden und feierliche Ansprachen geehrt, während vom Publikum die Gefeierte von den Logen aus mit einem Blumenregen überschüttet wurde. Frau Arbenina wurde gebeten, weiter in Dorpat zu bleiben. — Zum Professor der Physik ist der Leiter der Pulkowoschen Erdbebenstation Wilip und zum Lektor der finnischen Sprache Frau Hilja Kettunen gewählt worden. — Nach der neuen Fuhrmannstaxe sind den Einspännerdroschken für eine Fahrt im Innern

der Stadt 15 Mk., für eine Fahrt in die peripheren Teile derselben 20 Mk., für eine Fahrt zum Bahnhof aus dem 1. und 2. Stadtteil 25 Mk. und aus dem 3. Stadtteil 30 Mk., vom Bahnhof in den 1. und 2. Stadtteil 30 Mk. und in den 3. Stadtteil 40 Mk. zu zahlen. Für eine Zeitfahrt von einer halben Stunde hat man 25 Mk. zu zahlen.

5—7. Die Dorpater Tagung für innere Mission führte die kirchlich interessierten Kreise unserer Stadt und zahlreiche auswärtige Gäste, unter denen der Vertreter Amerikas, Mr. Robinson, und die Vertreter finnländischer Organisationen der christlichen Jugendpflege, Frl. Lukka und Herr Krohn, besonders genannt sein mögen, hier in Dorpat zusammen. Sonnabend, d. 5. Juni, fand am Nachmittag die erste Versammlung in der Aula der Universität und am Abend in den Kirchen der Eröffnungsgottesdienst statt. Am Sonntag predigten die von auswärts angereisten Gäste. An denselben beiden Tagen wurde eine Reihe von Vorträgen in estnischer, finnischer und englischer Sprache über die Arbeit der inneren Mission in der Aula der Universität gehalten und das anwesende zahlreiche Publikum zu dieser Arbeit aufgerufen. Eine rein deutsche Veranstaltung war die Versammlung im Sommerlokal der Bürgermusse, wo Prof. Seesemann, Oberpastor Sedlatschek und die Pastoren Gruehn und Luther-Kusal sprachen. Letzterer hielt einen packenden Vortrag über die Jugendpflege, diesen vielleicht bedeutsamsten Zweig der inneren Mission. Ausgehend von den vielen Gefahren, die gerade in unserer Zeit der Jugend drohen, gestützt auf reiche Sachkenntnis und praktische Erfahrung, sprach Pastor Luther in warmer, zu Herzen gehender Weise von der Notwendigkeit, gerade die Jugend um das Banner Christi zu scharen. Zu Montag Vormittag war in der Aula der Universität eine Mitgliedversammlung des in Reval begründeten „Vereins der inneren Mission für ganz Estland" einberufen. Nach eingehender Beratung wurde auf dieser Versammlung beschlossen, einen Dorpater Zweigverein für innere Mission zu begründen. Nachmittags fand unter reger Beteiligung und begünstigt vom schönsten

Wetter ein Ausflug der deutschen Jugend nach Techelfer statt. Ansprachen der ausländischen Gäste, gemeinsames Spiel, zu Anfang und zum Abschluß gemeinsame Andachten mit Ansprache und Gesang vereinigten hier Jung und Alt zu einer wirklichen Jugendfeier. Mit Genugtuung kann konstatiert werden, daß der Dorpater Zweigverein seinen älteren Schwesterverein in Reval an Zahl der bereits beigetretenen Mitglieder übertrifft.

6. Nach dem Jahresbericht des Schatzmeisters des „Wanemuine"-Vereins betrugen die Einnahmen des Vereins im abgelaufenen Jahre 908,255 Mk. und die Ausgaben 906,625 Mk. Bei der Wahl des Vorsitzenden des Vereins wurde auf seiner heutigen Hauptversammlung der bisherige Präses A. Jürgenstein wiedergewählt. — Der Handwerker-Verein veranstaltet heute ein Frühlingsfest für Jung und Alt.

8. Die hiesige Streikbewegung ist im Abflauen begriffen. — Die Aktionäre der Dorpater Bank halten eine Generalversammlung ab. — Einer der ältesten Jünger der alma mater Dorpatensis, Geheimrat Dr. med. Kornelius Rauch, feiert in Sagnitz sein 60-jähriges Doktorjubiläum.

9. Die Beamten des hiesigen Post- und Telegraphenamtes haben gegen den drohenden Post- und Telegraphenstreik einen Protest eingelegt. — Die Gagen der Beamten der Dorpater Kreisverwaltung sind um 60 % erhöht worden.

10. Anläßlich der Anerkennung Estis durch Finnland hat unsere Stadtverwaltung ein Glückwunschtelegramm an die Regierung gesandt. — Die Friedensdelegationen, sowohl die finnländische, als auch die russische, sind hier eingetroffen. Die Finnländer logieren in dem Hotel „Petersburg" und „Livonia", die Russen im „Kommerzhotel" und in Hotel „Rossija". Die Verhandlungen werden im Lokal des „Vereins studierender Esten" statt finden. — In Dorpat soll demnächst eine Handelskammer eröffnet werden. — Das heutige Benefiz für den Artisten des hiesigen Russischen Dramatischen Theaters, G. Rachmatow, gestaltete sich in Bezug auf die begeisterte Stimmung im Zuschauerraum und auf der Bühne für unsere Verhältnisse wiederum zu einer

Art Ereignis. Gewählt hatte der Benefiziant Gutzkows Toleranzstück „Uriel Acosta", in dessen Titelrolle er alle Vorzüge seines glänzenden Talents entfalten konnte.

11. Die finnisch-russischen Friedensverhandlungen haben heute begonnen. — Der Dorpater Streik hat unter Vermittelung des hierher nach Dorpat gereisten Arbeitsministers Palwadre sein Ende erreicht. Die Arbeiter sollen eine Lohnerhöhung von etwa 100% erhalten; sie haben überall die Arbeiten wieder aufgenommen. — Infolge der Einigung, die zwischen den hiesigen Unternehmern und deren Arbeitern erzielt wurde, sollen letztere nach ihrer Qualifikation in 7 Kategorien eingeteilt werden und folgende Löhne erhalten: die 1. Kategorie 8 Mk., die 2. Kar. 7 Mk., die 3. Kat. 5.75 Mk., die 4.—6. Kat. 5—3,75 Mk. und die 7. Kat. (Lehrlinge) 2.50 Mk. für die Arbeitsstunde. Außerdem erhalten die Arbeiter monatlich in Naturalien: 30 Pfd. Roggenmehl zu 2 Mk., 13 Pfd. Fleisch zu 8 Mk., 5 Pfd. Speck zu 8 Mk., 10 Pfd. Heringe zu 4 Mk., 7 Pfd. Grütze zu 2 Mk., 15 Pfd. Salz zu 40 Pf., 3 Pfd. Seife zu 6 Mk. und 5 Pfd. Petroleum zu 3 Mk. das Pfund; ferner für 4 Mk. 2 Packen Zünder, für 250 Mk. $^1/_2$ Faden Holz für die 3 Sommermonate, für 50 Mk. 1 Paar Stiefelsohlen auf 3 Monate; im Jahr $4^1/_2$ Arschin Anzugstoff für 550 Mk. und Ledermaterial zu Stiefeln für 200 Mk. Von den Familien der Arbeiter erhalten das 2., 3. und 4. Familienglied 10. Pfd. Roggenmehl im Monat und das 3., 4., und 5. Glied an Fleisch 2 Pfd., an Speck 1 Pfd. ferner 1 Pfd. Heringe., 1 Pfd. Grütze und $^1/_2$ Pfd. Seife. Jeder Arbeiter erhält vom Fabrikantenverein außerdem 25 Arsch. Wäschestoff zu den Regierungspreisen, falls solches zu haben ist. Sollten genannte Produkte nicht beschafft werden können, so wird der Marktpreis dafür in Geld ausgezahlt. Mit allen diesen Dingen versorgt der Fabrikantenverein die Arbeiter für 3 Monate; danach werden neue Gagensätze festgelegt werden. — Der Stadtarzt Dr. S. Talwik ist zum staatlichen Lepra-Arzt ernannt worden. — Konzertabend unter

Mitwirkung des Künstlers der Russ. Oper Leo Kassis und des Chors des deutschen Vereins.

12. Die Arbeit des Schuljahres schließt mit dem heutigen Tage. — Das Verkehrsministerium beschließt den Fahr- und Warentarif um das Drei- oder Vierfache zu erhöhen.

13. Vor dem Rathause findet die Parade der Freiwilligen Feuerwehr statt. Darauf folgt die Verteilung der goldenen und silbernen Ehrenzeichen und Anerkennungsschreiben und das Einschlagen der Gedenknägel in die Fahnenschafte der nun auf eine 66-jährige Vergangenheit zurückblickenden Feuerwehr. — Sommerfest den Freiwilligen Feuerwehr im Garten des Handwerker-Vereins. — Der Direktor des estnischen Mädchengymnasiums, Pastor J. Warik, tritt von der Leitung der Anstalt zurück, um sich wieder der Seelsorge zuzuwenden. — Das „Orchester Kieseritzky" veranstaltet eine Ausflug ins Grüne und ein Konzert im Vereinshause in Laisholm.

14. Von heute ab bis zum 30. Juni werden im Gebäude des Alexandergymnasiums die abzuliefernden Einkommen-Aufgabelisten entgegengenommen. — Der Direktor des städtischen Knabengymnasiums Nano tritt von der Leitung der Anstalt zurück.

15. Der Verlag der „Dorpater Zeitung," der bisher schon, trotz aller Einschränkungen in den redaktionellen Ausgaben, erhebliche Opfer zur Fortführung des Dorpater deutschen Blattes bringen mußte, sieht sich zum schweren Entschluß genötigt, das Erscheinen des Blattes einzustellen. Die „Dorpater Zeitung" schließt ihre Tätigkeit unter dem Schatten der Einziehung der Gitter, der Aufteilung des ständischen Vermögens, des Zerreibens des deutsch-baltischen Kapitals und Erwerbslebens und unter dem Zwange einer ungekannten Teuerung und unerschwinglicher Lohnsteigerungen. Seit dem Jahre 1789, mit der alleinigen Unterbrechung während der Jahre 1914—17, hat Dorpat ein eigenes deutsches Organ der Öffentlichkeit gehabt. Nun, wo sich die Presse einer Freiheit, wie sie bisher in gleichem Maße bei uns zu

Lande nicht gekannt worden ist, zu erfreuen hat, muß die Dorpater deutsche Zeitung infolge der schwerlastenden ökonomischen Verhältnisse ihr Dasein beschließen. Im Namen der Redaktion wendet sich der verantwortliche Redakteur des Blattes, Arnold Hasselblatt, mit einem Abschiedswort an die Leser und Freunde der Zeitung. Er dankt denen, die Verständnis für die schwierige Lage, der Redaktionsführung bewiesen und im Interesse der allzeit von ihr vertretenen deutschen Sache das Zeitungsunternehmen durch Mitarbeit und sachliche Förderung gestützt haben. Er dankt insbesondere den Herren, welche gerade in letzter Zeit Treue bekundet haben, in den Tagen, als er sich beim Herannahen des Bolschewistenterrors genötigt sah, die Leitung des Dorpater Tageblattes zu übernehmen und in einer völlig neuen Zeit, ohne Anschluß an eine Körperschaft oder eine bereits bestehende öffentliche Meinung, neue Wege und Richtlinien für die Haltung unserer Dorpater Deutschbalten zum neuen Staat und zur alten Heimat abzustecken. „Die deutsche öffentliche Stimme ist nun hier verstummt", sagt Hasselblatt, „ein Stück Eigenleben ist erstickt im Drange der wirtschaftlichen Not unserer durch den Weltkrieg und die in seinem Gefolge dahinschreitenden Ereignisse geschwächten deutschen Gesellschaft und unseres zurückgedrängten deutschen Erwerbsstandes. Dieses Eigenleben kann aber von auswärts mit geistiger Nahrung nicht ausreichend gespeist werden. Wir bedürfen einer Stimme, die unsere Toten ehrt und unsere verdienten Lebenden feiert, die des Alltags Nöte und Bedürfnisse zur Kenntnis und zur Sprache bringt, die das Gute in Wohltätigkeitswerken und das Schöne auf dem Gebiet der Kunst fördert, die in der Politik und den politischen Wahlkämpfen weckend und aufklärend wirkt." — Arnold Hasselblatt, der vor 44 Jahren in die Redaktion der „Neuen Dörptschen Zeitung" eingetreten ist, hat als Mitarbeiter und langjähriger Redakteur unseres hiesigen deutschen Blattes mit echt baltischer Treue und Selbstlosigkeit wertvolle, aufreibende und verantwortungsvolle Arbeit für seine Heimat geleistet.

20. Gartenfest des Dorpater Ruderklubs.

Juli. 1. Die Professoren der Veterinär-Abteilung Kundsin und Paukul haben eine Berufung an die Rigaer Hochschule erhalten, die sie anzunehmen gedenken. Infolgedessen scheiden sie am 1. Juli von ihrem hiesigen Posten.

20. Heute hat das Dorpater Stadthaupt A. Simm im Namen der Dorpater Stadtverwaltung an den Vorsitzenden der Konst. Versammlung folgendes Telegramm gerichtet: „Die Regierungskrisis dauert jetzt schon 3 Wochen. Der Gang des Regierungsapparates ist behindert. Die Bedingungen des staatlichen Lebens werden von Tag zu Tage schwerer. Die Unzufriedenheit wächst, was die Gegner unserer Selbständigkeit ausnutzen. Die vom Volk zum Aufbau des Staates und zur Festigung der Selbständigkeit gewählter Vertreter vergeuden mit Parteistreitigkeiten die Zeit. So darf es nicht einen Tag weitergehen. Alle Parteien der Konst. Versammlung müssen unverzüglich zu wirklicher Arbeit zusammentreten."

25. Das heutige Gartenfest im Handwerkerverein für unseren Evangelischen Jungmänner-Verein soll eine Reineinnahme von etwa 15,000 Mk. eingebracht haben.

26. Das Dorpater Stadthaupt A. Simm nimmt, nachdem die Stadtverordneten-Versammlung ihren Beschluß, wonach die Glieder des Stadtamts keine Nebenämter bekleiden dürfen, in Bezug auf das Stadthaupt zurückgezogen hat, von seinem Rücktritt Abstand. — Die Trakteursteuer wird von der Stadtverordneten-Versammlung für dieses Jahr auf 2 Mill. Mk. angesetzt. Zur Deckung der Kosten der bevorstehenden Parlamentswahlen wird ein Kredit von 250,000 Mk. bewilligt.

27. Die „Dorpater Zeitung" tritt zeitweilig, nur auf so lange, als der „Revaler Bote" durch den Streik der Setzer am Erscheinen verhindert ist, und als in ganz Estland kein einziges Blatt in deutscher Sprache herausgegeben wird, wieder an die Öffentlichkeit. — Zur Förderung der Sport- und Bewegungsspiele hat hier eine dankenswerte Aktion von amerikanischer Seite eingesetzt. Auf Initiative Mr. George Robinsons, des Vertreters des großen amerikanischen christ-

lichen Jugendbundes, soll in Dorpat der Pflege von Sportspielen in echt amerikanischer großzügiger Weise eine Heimstätte bereitet werden, und zwar unter Bevorzugung spezifisch amerikanischer Sportspiele. Mit amerikanischer Hilfe sind zunächst 5 Tennisplätze, davon 4 auf dem Platz vor der Domruine eingerichtet worden. Die Rackets und Bälle werden den Spielern unentgeltlich zur Verfügung gestellt werden, nach Möglichkeit sogar Tennisschuhe. Sodann aber sind zwei große Plätze für Knaben und Männer instand gesetzt worden, wo nur amerikanische Spiele unter Anleitung junger, dafür gewonnener Instruktoren betrieben werden. Es sind das Spiele, wie u. a. die Ballspiele „Base-ball", „Voley-ball", die sich in Amerika ungeheurer Popularität erfreuen und allenthalben auch in anderen Ländern jetzt Eingang finden — ebenso spannend wie den Körper stählend. Die Utensilien sind für diese Spiele von amerikanischer Seite zur Verfügung gestellt worden. Gespielt wird auf dem Spielplatz des Turnvereins an der Revalschen Straße, ferner im Turnsaale und auf dem Hofe der Walterschen Privatschule. Die Ausübung der Spiele ist völlig unentgeltlich wie auch die Unterweisung durch die Instruktoren.

30. Im Deutschen Theater findet ein Vortrag des aus Rußland geflüchteten W. Bjelow über das Thema: „Aus Sowjet-Rußland, Sitten, Gebräuche und Kultur desselben" statt.

31. Die Ausgabe von Spiritusschecks in der Handels- und Industrieabteilung hat heute ihren Anfang genommen. — Für einen Faden Birkenholz wird ohne Zustellung schon 1200—1500 Mk. gezahlt.

August. 2. Im Interesse der Aufrechterhaltung der Ordnung in der Republik hat der Chef des Militärbezirks und des Kaitseliit, Oberst Unt, unter dem 2. August eine verbindliche Verordnung erlassen, laut welcher alle Streiks in den sogen. lebenswichtigen Betrieben, nämlich auf der Eisenbahn, im städtischen Gas-, Elektrizitäts- und Wasserwerk, und Aufforderung zum Streik verboten werden. Die Übertreter dieses Verbotes werden mit Übergabe an das Kriegsgericht, Ausweisung aus den Grenzen der Republik oder

mit administrativen Strafen bis zu 60,000 Mk. Geldbuße oder 3 Monaten Gefängnis bestraft. — Die soeben veröffentlichte Minimalnorm der Gehälter der Dorpater Geschäftsangestellten setzt für ausgelernte Verkäufer ein Anfangsgehalt von 1250 Mk. fest; Geschäftsführer erhalten 2500 Mk., Buchhalter 2000 Mk., Knechte 2000 Mk. und Lehrlinge im ersten Jahre 500 Mk. monatlich.

3. Die Holzbearbeitungsgesellschaft Luther hat hier am Ort ein größeres Grundstück am Embachufer auf Karlowaschem Grund und Boden käuflich erworben. — Die große Kidjärwsche Mühle ist von einem Konsortium von Unternehmern, unter denen sich der Dorpater Kreischef A. Bach, der Stadthauptgehilfe Lehmann und der Redakteur A. Jürgenstein befinden, für eine Pacht von 280,000 Mk. in Betrieb genommen. — Zum Dorpater Stadtarchivar ist Herr A. Kokkult, zuletzt Schulrat in Walk, vom Stadtamt ernannt worden. — Der Vorstand des Dorpater Handwerker-Vereins richtet einen Zeitungstisch ein.

5. Die Landwirte des Dorpater Kreises haben noch immer nicht 7 Mill. Mk. für die von ihnen für das Militär requirierten Produkte erhalten. Die Dorpater Kreisverwaltung ersucht daraufhin um schleunige Auszahlung eines Vorschusses von 6 Mill. Mk. — Der Techelfersche Gemeindeausschuß hat kürzlich dem Besitzer des Kulli-Gesindes, Herrn v. Bock, der gegenwärtig im Auslande weilt, auf dessen Ersuchen die Rückkehr in seinen Besitz genehmigt. Dagegen hat der landwirtschaftliche Berufsarbeiterverband von Techelfer Protest eingelegt, und zwar wegen der Haltung Herrn v. Bocks zur Zeit der deutschen Okkupation.

6. Zum Chef des Kaitseliit ist an die Stelle des Kapitänleutnants Laamann, der dieses Amt niedergelegt hat, der Kapitänleutnant Kuuse ernannt worden. — Die Dorpater Deutsche Mittelschule, geleitet von Direktor Pantenius, muß ihre Schulräume in der Breitstraße verlassen, weil dort das estnische Lehrerseminar untergebracht werden soll. Der deutschen Schule wird von der Stadt mit Einwilligung der Universitätsverwaltung ein Stockwerk im ehemaligen Studenten-

konvikt auf dem Domberge zugewiesen. — Nachdem der Revaler Buchdruckerstreik beigelegt und der „Revaler Bote" sein Erscheinen wieder aufgenommen hat, wird die „Dorpater Zeitung" nicht mehr ausgegeben. — Soeben erschien das zweite Heft der Mitteilungen der hiesigen Sektion für Naturdenkmalsschutz sowie Pflanzen- und Tiergeographie von Esti. — Einem großen Postmarkenschwindel ist man dieser Tage hier auf die Spur gekommen. Es sind angebliche „Probedrucke" estnischer Postmarken in größeren Mengen verbreitet worden. — Seit mehr als einer Woche sind im hiesigen Postkontor die heutzutage meistgebrauchten Marken nicht mehr zu haben. — Nach einer „Postimees"-Notierung sind die Butterpreise hier am Ort von 40—45 auf 32—40 Mk. fürs Pfund zurückgegangen.

10. Der „Revaler Bote" nimmt Inserate für Dorpat entgegen.

11. Zum Professor für englische Sprache an der Universität ist Dr. phil. Buschmann ernannt worden. Zum Professor der Mechanik ist Gerhard Rägo ernannt worden.

12. Die russisch-finnländischen Waffenstillstandsverhandlungen sind beschleunigt zu Ende geführt worden. Heute wird in einer hiesigen Druckerei der Text des Vertrages in finnischer, schwedischer und russischer Sprache vervielfältigt. — Sieben Professoren, die an die Dorpater Universität berufen waren, haben die Berufung abgelehnt. Es sind das die Professoren A. Stieda für den Lehrstuhl der Chirurgie, W. Löhlein für Ophtalmologie, W. Groß für pathologische Anatomie, J. Grober für innere Krankheiten, P. Rona für Pharmakologie, Fr. Roeder für englische Sprache und Literatur und D. Grimm für römisches Recht. Die Gründe für diese ablehnende Haltung sind vor allem die Teuerung und der schlechte Stand der estnischen Valuta, die Schwierigkeiten und Kosten einer Übersiedlung aus Deutschland hierher und der Wunsch, in Deutschland begonnene wissenschaftliche Arbeiten dort zum Abschluß zu bringen. Die ergangenen Absagen sind für unsere Universität höchst bedauerlich, um so mehr als die Mehrzahl dieser Professoren

hier bereits aufs vorteilhafteste bekannt waren. — Die Ernteaussichten in unserer Gegend haben sich infolge der reichlichen Niederschläge der letzten Wochen gebessert. Trotzdem wird die heurige Ernte recht mittelmäßig sein. Die Gerste wird jedenfalls einen sehr mangelhaften Ertrag geben, der Flachs ist gleichfalls mißraten; dazu haben Hagelschläge und schwere Stürme viel Unheil angerichtet und strichweise die Saaten völlig niedergestampft.

13. Der Dorpater Waffenstillstandsvertrag zwischen der Republik Finnland und Räte-Rußland ist heute abgeschlossen geworden. — Die hiesigen Druckereiarbeiter fordern eine weitere Lohnaufbesserung, und die Druckereibesitzer haben sich entschlossen, ihnen eine Lohnaufbesserung im Betrage von 35% anzubieten. In der Forderung der Druckereiarbeiter spielen politische Momente nicht mit.

14. Der Unterrichtsminister hat Dr. R. Wanach zum Professor des zweiten chirurgischen Lehrstuhls im Dorpat ernannt.

17. Der Unterrichtsminister hat Herrn A. Nömmis als Dozenten für den Lehrstuhl der landwirtschaftlichen Chemie und Geoologie der agronomischen Fakultät der Universität Dorpat bestätigt.

18. Die Stadtverordneten-Versammlung hat den Direktor des städtischen Elektrizitätswerks, Herrn Kenn, seines Amts enthoben, weil er in der Beschaffung von Baumaterial städtische und private Interessen verquickt haben soll. Das Stadtamt hat sich jedoch seine Stellungnahme zu dieser Frage vorbehalten. Man hat also mit der Möglichkeit eines Rücktritts des Stadtamts zu rechnen. Der bisherige Stadthauptgehilfe Lehmann ist bereits ausgeschieden. Zum Nachfolger ist der Sozialdemokrat A. Reeben gewählt worden; ihm ist u. a. das städtische Schulwesen unterstellt. Mit den städtischen Finanzen gibt es Schwierigkeiten. Das Stadtamt ist, nachdem die Eesti Bank eine Prolongierung der früheren 5 Millionen-Anleihe abgelehnt hat, ermächtigt worden, eine kurzfristige Anleihe von 25 Mill. Mk. bei der genannten Bank aufzunehmen, wobei 15 Mill. Mark ausschließlich zum

Getreideaufkauf für die Winterversorgung der ärmeren Volksschichten verwandt werden sollen.

21. Vom 14.—21. Aug. sind in Dorpat 73 Fälle von Dysenterie-Erkrankungen registriert worden; mit den früheren Fällen zusammen bisher weit über 100. — Der Unterrichtsminister bestätigte den älteren Physiker der russ. Akademie der Wissenschaften und Leiter der seismographischen Zentralstation in Pulkowo Joh. Wilip zum Professor der Physik. — Kürzlich ist man einem Schlupfwinkel der Bolschewisten auf die Spur gekommen. Dreizehn Kommunisten sind verhaftet worden.

22. Ruder-Regatta vor den Bootshäusern der Ruder-Vereine Dorpats „Dorpater Ruder-Klub" und „Tara".

24. Gestern Abend ist auf dem Dorpater Bahnhof die erste Partie des Universitätseigentums, insgesamt 8 Waggons mit Büchern der Universität aus Rußland angekommen; 18 Waggons, deren Ankunft in dieser Woche erwartet wird, sind noch unterwegs. — In der vergangenen Nacht brach an der Ecke der Kastanien-Allee und der Marienhofschen Straße ein größeres Schadenfeuer aus; vier einstöckige Wohnhäuser und Holzverschläge sind niedergebrannt. Der Schaden der Einwohner, die ihre Sachen nicht retten konnten, ist groß.

26. Die Stadtamtkrise gilt für beseitigt; zum stellvertretenden Leiter des Elektrizitätswerks ist Herr Weidenbaum ernannt worden. Das mit Arbeit überhäufte Stadthaupt A. Simm hat sein Entlassungsgesuch eingereicht; er beabsichtigt als Direktor des „Wanemuine"-Theaters seine ganze Kraft der estnischen dramatischen Kunst zu widmen. — Heute kam im hiesigen Bezirksgericht die Kassationsklage gegen das Urteil des Militärgerichts in dem am 30. Juni im Reval verhandelten Kommunistenprozeß zur Verhandlung, wobei von den 3 Todesurteilen nur eines bestätigt wurde. — Der professionelle Verband der städtischen Angestellten beauftragt bei der Stadtverwaltung die völlige Gleichstellung mit den Staatsbeamten inbezug auf die Gewährung einer Teuerungszulage von 70%, die Versorgung mit Lebensmitteln, die

Familienunterstützungen und die für Krankheits- und Unglücksfälle geltenden Bestimmungen. Ferner fordern die Angestellten die Zuweisung von 4 Faden Holz und 1 Pud Petroleum zum Selbstkostenpreise. — Beim Druck von Postmarken sind in Dorpat in der Bergmannschen Druckerei größere Mißbräuche vorgekommen. Der Chef des Dorpater Postkontors Sillaots ist seines Amtes enthoben worden.

27. Eine Gruppe von Dorpater Base-Ball-, Volley-Ball- und Playground-Ball-Spielern, zum größten Teil aus Soldaten und Offizieren bestehend, trifft in Reval ein, um sich gegen die Revaler Ballspieler um die Meisterschaft von Eesti zu bewerben. Im Playground-Ballspiel siegt Dorpat über Reval.

29. Gestern und heute tagten hier der Kongreß der Delegierten aller Feuerwehren Estis und der im vorigen Jahre begründete Feuerwehr-Verein.

30. In der vergangenen Nacht ist die zweite Partie des Universitätseigentums, 18 Waggons mit der Bibliothek und dem Archiv in Dorpat angekommen. Insgesamt sind bisher 26 Waggons mit Universitätseigentum eingetroffen, darunter befindet sich beinahe die gesamte Universitätsbibliothek, ungefähr 1770 Kisten mit 400.000 Büchern. Das Öffnen der Kisten wird in Gegenwart eines Vertreters, der Räte-Regierung vorgenommen werden. — In Sachen der Überlassung der eisfreien Petschengabucht an Finnland kommt es auf der Sitzung der Territorial-Kommission der finnisch-russischen Friedensdelegation zu ernsten Meinungsverschiedenheiten zwischen den Finnländern und Russen.

31. Da zur Wahl an die Stelle des zurückgetretenen Stadthaupts A. Simm kein einziger Kandidat aufgestellt wurde, muß Herr Simm nolens volens sein bisheriges Amt weiterführen.

September. 1. Die Universität tritt mit dem 1. September in das neue Arbeitssemester ein. An diesem Tage beginnt die Immatrikulation der neu eintretenden Studierenden. Die Vorlesungen sollen erst am 15. Sept. ihren Anfang nehmen. — Auf der hier zusammengetretenen

Synode des Dörptschen Sprengels ist Pastor Westrém-Doll zu St. Bartholomäi nahezu einstimmig zum Propst und Pastor Habicht an der Dorpater St. Paulus-Gemeinde zum Vize-Propst des Dorpater Sprengels gewählt worden.

1. u. 2. Die Gelehrte Estn. Gesellschaft tritt nach den Ferien zu ihrer ersten Monatssitzung zusammen. Auf ihr werden u. a. die Dankschreiben der zu Ehrenmitgliedern erwählten gefeierten Gelehrten Prof. Emil Setälä-Helsingfors und Oskar Montelius-Stockholm sowie des baltischen Historikers Friedrich v. Keußler und des zum korrespondierenden Mitgliede erwählten, inzwischen zum Professor nach Dorpat berufenen Archäologen A. Tallgren-Helsingfors verlesen.

2. Der Unterrichtsminister hat Professor Jawein als Professor an der medizinischen Fakultät der Universität für innere Krankheiten, speziell für den Lehrstuhl der Pathologie und Therapie, bestätigt.

5. Eine Leuchte der Universität Dorpat in ihren glanzvollsten Tagen ist erloschen: der älteste der ehemaligen akademischen Lehrer unserer alma mater, Professor Dr. Arthur von Öttingen, ist zu Bensheim in Baden als Vierundachtzigjähriger aus der Reihe der Lebenden geschieden. — Zum Besten unbemittelter deutscher Studenten findet im Handwerker-Verein ein Gartenfest statt. — Der Dorpater Jüdische Verein veranstaltet eine öffentliche Versammlung, auf der Herr G. Aisenstadt über das Thema: „Die Perspektiven des Judentums im Zusammenhang mit der Liquidation des Krieges" einen Vortrag hält.

6. Das Symphonieorchester-„Wanemuine" eröffnet unter Mitwirkung des Violinvirtuosen Eddy Bullerian die Wintersaison.

7. Der 99. Stiftungstag der Korporation „Estonia" wird von den Farbenträgern dieser Verbindung in einem Privatquartier gefeiert. Das bisher zu verschiedenen militärischen Zwecken requirierte und dabei schwer mitgenommene Konventshaus der „Estonia" wird in nächster Zeit der Verbindung wieder zur Verfügung gestellt werden.

9. Zum Stadtarchivar ist cand. hist. Arnold Hasselblatt vom Stadtamt ernannt worden. Der vor Monatsfrist zum Nachfolger des verstorbenen Stadtarchivars T. Christiani gewählte Herr A. Kokkult hat auf diesen Posten verzichtet.

10. u. 11. Einberufung der Jahrgänge 1899 und 1900. — Die finnisch-russischen Friedensverhandlungen haben am 10. Sept. zu einer prinzipiellen Einigung über die wichtigsten Punkte geführt.

12. Die Freigabe der studentischen Konventshäuser, die während der Kriegszeit und darüber hinaus in ausgiebigster, billigster und zum Teil schonungslosester Weise für militärische Zwecke ausgenutzt worden sind, ist endlich teils erfolgt, teils in die Wege geleitet. Wichtig ist vor allem die beschlossene Freigabe des Konventshauses der „Livonia", denn dieses Haus wird, weil es in ziemlich unversehrtem Zustande die Requisitionszeiten überdauert hat, nun für die Zwecke der deutschen Studentenschaft verwertet werden können. Dank dem selbstlosen Entgegenkommen des Konvents der „Livonia" soll der deutschen Studentenschaft das ganze untere Stockwerk für allgemeine Erfordernisse: für eine Lesehalle, als Versammlungslokal für wissenschaftliche Vereinigungen und gesellige Veranstaltungen, event. auch für einen wohlfeilen Mittagstisch u. dgl. m. zur Verfügung gestellt werden. Es soll hier eine Art Ersatz für die einstige „akademische Muße" geschaffen werden.

13. Wie der Wohnungsnot der Studierenden abgeholfen werden soll, ist ein Rätsel. Selbst gegen eine Zahlung von 300 bis 500 Mk. monatlich und beim Angebot von Mehl, Kartoffeln und sonstigen Naturalien an Zahlungsstatt läßt sich häufig für den Bruder Studio keine „Bude" finden. — In Anlaß des 25-jährigen Jubiläums des Kommandeurs des Baltenregiments, Oberst Konstantin v. Weiß, hatten sich gestern im Restaurant „Automat" zahlreiche ehemalige Baltenregimentler zusammengefunden, um gemeinsam den Ehrentag ihres einstigen Führers in schweren Tagen festlich zu begehen. — Der zeitweilige Kurator der Univer-

sität, Peter Pöld, ist auf der letzten Konseilsitzung in geschlossenem Ballotement einstimmig zum Professor der Pädagogik erwählt worden. — Der Dorpater Fabrikantenverein hat einen neuen Lohntarif ausgearbeitet, demzufolge die Gehaltssätze mit dem Grundgehalt, den Prämien, den Teuerungszuschlägen täglich für einen Arbeiter der I. Kategorie 136 Mk., für einen Arbeiter der VI. Kat. 47,5 Mk. betragen. Dieser Tarif hat für 3 Monate Geltung. Die Versorgung der Arbeiter mit Nahrungs- und Bedarfsartikeln hat mit dem 10. September aufgehört.

14. Heute fand in der Aula der Universität die festliche Immatrikulation der Studenten statt. Der Rektor Prof. Koppel hielt die Begrüßungsrede, nach welcher er jedem Studenten einzeln die Matrikel und die Legitimationskarte abgab und jedem mit einem Glückwunsch die Hand reichte. Immatrikuliert wurden 200 Studenten. — Die Zahl der Studierenden an der Universität beträgt 1310, die Zahl der Pharmazeuten — 30, der freien Zuhörer — 206. Unter den Studierenden bilden die weiblichen Studierenden einen sehr großen Teil. Die Zahl der Studierenden deutscher Nationalität wird auf nur etwa 80 geschätzt.— Die Deutsche Abteilung des Vereins für innere Mission hält im Lokal des Evang. Vereins junger Männer ihre zweite Sitzung ab. — Die 5 Dorpater estnischen Mittelschulen zeigen an, daß sie in allen Klassen ein gleichmäßiges Schulgeld von 1000 Mk. semesterlich erheben. Für diejenigen Kinder, die von Landinhabern in die Schule geschickt werden, muß das Schulgeld in Naturallieferungen, nach einem genauen Tarif, erlegt werden. Diese Lieferungen bestehen aus 1 Pud Roggenmehl das zu 250 Mk. berechnet ist, aus 20 Pfund Weizenmehl zu 160 Mk., 10 Pfund Grütze zu 70 Mk., 5 Pfund Butter zu 250 Mk., 2 Pud Kartoffeln zu 60 Mk., 5 Pfund Erbsen zu 35 Mk. und 3 Pfund Speck zu 100 Mk., endlich $^1/_2$ Pfund Wolle zu 75 Mk.

15. Jakob Ohse, der langjährige Professor der Philosophie an der Universität Dorpat, sowie der frühere Dorpater

Professor der Hygiene Schepilewsky sind in Woronesch vor einiger Zeit gestorben.

17. In neuer Gestaltung, aber unter Wahrung der besten Traditionen der alten alma mater Dorpatensis soll mit Hülfe der deutschen Gesellschaft unseres Landes das Dorpater akademische Leben wieder ins Dasein gerufen werden. Der erste Schritt zu diesem Wiederaufbau ist auf einer Versammlung in der Ökonomischen Sozietät getan worden. In dem bis auf den letzten Platz von Komilitonen und alten Herren gefüllten Bibliothekssaal der Sozietät wurde heute die Wiederbegründung der „Akademischen Muße" vollzogen. Hiermit soll unserer deutschen Studentenschaft und überhaupt unseren akademischen Kreisen ein Mittelpunkt geschaffen werden, an den sich eine planmäßige Förderung der geistigen, geselligen und bis zu einem gewissen Grade auch der wirtschaftlichen Interessen unserer Studentenschaft ansetzen kann. — Die Generalversammlung der Dorpater Ortsgruppe der deutschbaltischen Partei, die gestern in den Räumen der Walterschen Schule abgehalten wurde, hatte ausschließlich die bevorstehenden Wahlen für das Reichsparlament zum Gegenstande. — Der Unterrichtsminister hat den temporären Kurator der Universität Peter Pöld als Professor der Pädagogik bestätigt und ihn gleichzeitig mit der Weiterführung seines Amts als temporärer Kurator betraut. — Der Rechtsgelehrte J. Filippow ist als Professor der Nationalökonomie bestätigt worden.

20. Generalversammlung des Livonia-Philister-Vereins. — Die Dorpater Musik-Akademie beginnt heute ihre Tätigkeit.

21. Der Direktor der Dorpater Sternwarte Prof. Schönberg verläßt Eesti um einen Ruf nach Finnland anzunehmen.

24. In zweistündiger Sitzung erledigt die Dorpater Ortsgruppe der deutschbaltischen Partei die Denomierung der Kandidaten für die im November bevorstehenden Parlamentswahlen im Einklange mit den auf dem Revaler Delegiertentage vereinbarten Richtlinien. Der Präses der Ortsgruppe

Prof. K. Dehio erstattet einen Bericht über den Revaler Delegiertentag, dem außer ihm von Dorpat aus Direktor Pantenius und Buchhändler Krüger beigewohnt hatten, und legte die von der Partei zu erlassende und von der Dorpater Ortsgruppe gebilligte Wahlplattform vor. An die Stelle des als Vizepräses der Ortsgruppe zurücktretenden Stadtarchivars A. Hasselblatt wird Direktor Pantenius gewählt.

27. Auf der heutigen Sitzung der Stadtverordneten-Versammlung wurde zum neuen Stadthaupt des bisherigen Schulrat Karl Luik gewählt. Die Gehälter des Stadthaupts und der Stadträte wurden um 200% gegen das jetzige Grundgehalt erhöht.

29. Laut auf privatem Wege erhaltenen Nachrichten ist mit der Drucklegung des Textes des Friedensvertrags zwischen Finnland und Rußland begonnen worden. — Der Unterrichtsminister hat den Prof. des Kasaner Veterinärinstituts Karl Holzmann zum Professor der Anatomie und Embryologie an der Veterinärabteilung ernannt.

30. Seit Beginn dieser Woche liegen im großen Saale des Rathauses die vom Stadtamt zusammengestellten Listen der Wähler für die Ende November zu vollziehenden Wahlen der Abgeordneten des Riigikogu zur Nachprüfung auf ihre Richtigkeit und Vollständigkeit aus. — Die Zahl der Einwohner Dorpats betrug zum 30. Sept. d. J. 49,236 Personen. — Ausländer werden im laufenden Semester in der Dorpater Universität wegen der Versorgungs- und Wohnungsschwierigkeiten nicht aufgenommen. — Das Scheckbrot kostet gegenwärtig 8,25 Mk. das Pfund. Im Freiverkauf wird schon 9,50 Mk. für ein Pfund Roggenbrot gezahlt.

Oktober 2. Beginn der Vorträge des Direktors Graß über Kunstgeschichte.

3. Aufführung des pantomimischen Ballettdivertissements „Die Puppenfee" in Deutschen Theater.

6. Die Städte Dorpat, Reval und Pernau haben in ihre Listen die Hauptkandidaten gemeinsam aufgenommen und zwar für Dorpat die Herren Kurt von Anrep und

Dr. Joh. Meyer, für Reval die Herren Hermann Koch, Georg Baron Stackelberg-Kurküll, Walter Pezold und den Rechtsanwalt Kraß und für Pernau die Herren Amende und Charles Baron Stackelberg. — Zum Professor an der Dorpater Universität für römisches Recht ist Prof. W. Seeler und zum Dozenten der Bakteriologie Dr. Karl Schloßmann gewählt worden.

9. Butter kostet gegenwärtig 60—66 Mk., Milch 10 Mk. das Stof, ein Pfund Roggenbrot im Freiverkauf 10 Mk. Für ein Pfund Rindfleisch werden 10—14 Mk., für ein Pfund Speck 45 Mk. und ein Paar Eier 12—14 Mk. gezahlt.

PAPYROSFABRIK

Johannes Jostoff

DORPAT,

Budenstrasse Nr. 9,

fertigt an und empfiehlt

Papyrosse

für Raucher, in bester Qualität.

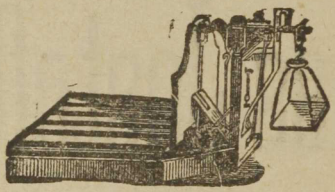
Wiederverkäufern hoher Rabatt.

E. Sattelberg

vorm. G. Peterson

DORPAT, Schloss-Str. 4.

Mechanische Werkstatt



Maschinen-und Bauschlosserei und Dreherei mit elektrischem Betrieb

Anfertigung, Reparatur u. Vorbereitung

zum Stempeln von Dezimal- u Tischwagen.

Regulieren sämtl. Gewichte nach Normalgewichten.

Übernehme zum Stempeln sämtl. Wagen, Gewichte und Masse.

Lager von Dezimal- u. Tischwagen, Baubeschlägen etc.

NB. Verkauft werden:

1 Abkürz- u. Nutmaschine für Parkettbretter mit Vorgelege der Fa Fleck & Söhne,

1 eins. Besäumsäge mit 21′ langem Tisch u. Handvorschub der Fa Gubisch, Liegnitz u.

1 Kornsortiermaschine für Kraftbetrieb

En gros — En detail

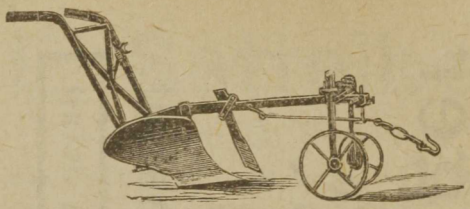
Schreibwarenlager

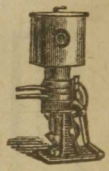
Ch. Iljonsky & Co.

DORPAT, Rigasche Str. Nr. 4.

Buchbinderei, — Liniiranstalt.

En gros — En detail





Fabrik für landwirtschaftliche Geräte.

ACTIEN-GESELLSCHAFT

„Tegur"

vorm. **A. Faure.**

Dorpat, Holmstr. Nr. 4.

Nimmt Bestellungen an auf:

Maschinenbau-, Kesselschmiede-, Schlosser- und Dreher-Arbeiten, Anfertigung von landwirtschaftlichen Maschinen, s. w. Pflügen, Eggen, Walzen, Wagenachsen, Buchsen, Rodemaschinen u. s. w.

Reparaturen von Dampfmaschinen, Kesseln, Locomobilen, Dreschgarnituren, Mähmachinen.

Montage Arbeiten.

Eigene Grau- und Gelbgiessereien.

Kommissions-Büro

Dorpat, Johannis-Str. 26

Haus Baron Nolcken

Filiale **Rigasche Str. 55.**

Vermittelt: **Kauf- und Verkauf von Immobilien, Möbel, Hausgerät, Wäsche, Kleidern, Gold- und Silbersachen, Kunst- u. Luxusgegenständen, Schusswaffen, Musikinstrumenten** usw. usw.

Verfügt über grössere Lagerräume für zum Verkauf bestimmte Möbel. Übernimmt die Auflösung ganzer Haushaltungen. Fachmännische Taxation. Reger Verkehr. Schneller Umsatz. Provision 10%. Beständig reichhaltiges Lager von den verschiedensten Gegenständen.

Der Reingewinn des Unternehmens dient wohltätigen Zwecken.

Geöffnet täglich v. 10—2 vorm.

Auszahlung für verkaufte Sachen nur am **Montag, Mittwoch** und **Freitag** von 10—1 vorm.

Zahnklinik

bei d. Dorpater Zahnarztschule

Ritter-Str. 23.

Empfang von 9—4.

Gold- und Porzellan-Plomben. Künstliche Zähne. Goldkronen und Brückenarbeiten.

H. Morein,

Dorpat, Alexander-Str. 5.

Liefert:

Sohlen-, Bindsohlen-, Chrom-, Futter- und Chevreau-Leder.

Oberteile und Zutaten für Herren- und Damen-Stiefel.

Verschiedene Zeugwaren und Zutaten in grosser Auswahl. — Mässige Preise.

En gros und en detail.






Dorpat, Jamasche Str. Nr. 42.

Maschinenfabrik

J. HAUBNER.

Maschinen für d. Holzbearbeitung
für die Torfindustrie

Mechanische Trocknungsanlagen

Komplette Transmissionen

Remonte Abteilung
sämtlicher Maschinen der
Landwirtschaft & Industrie.

Grosses Lager in Ersatzteilen.

Viele Auszeichnungen

Gegr. 1880.

Schule der Tanzkunst

am Grossen Markt Nr. 9.

Beginn allgemeiner und privater

Tanz-Kurse moderner Salon-Tänze

im **Herbst-Semester** vom 1.—15. September, am 1. Okt. u. 1. Nov.
im **Frühlings-Semester** vom 10.—15. Januar, am 1. Februar u. 1. März.
Beginn der **Plastique-Kurse** den 15. September u. 15. Januar.
Anmeldungen werden vor dem Beginn der Kurse empfangen.
Unterricht in allen **modernen Salon-, National-, Charakter-und Kunsttänzen,** unter anderem in **Klassischen Tänzen** und **Novitäten** sowohl für Gruppen, wie zu jederzeit für einzelne Personen.
Einstudierung diverser **Aufführungstänze** für die Bühne wie für den Salon; auf Wunsch entsprechende **eigne Kombinationen** zu verschiedenen **Gelegenheits-Festlichkeiten.**

Sprechstunden täglich von **12—1** und von **3—4** Uhr, **Grosser Markt Nr. 9.**

Karl Helmer,
Oberlehrer der Tanzkunst, diplomiert und prämiiert von der Hochschule der Tanzlehrkunst zu Berlin, Mitglied der „Genossenschaft Deutscher Tanzlehrer".

„Experimentator"

Elektrotechnische und mechanische Werkstatt.

Dorpat, Hoffnungs-Str. 5.

Zahnräderfresungen, verschiedene Dreharbeiten, Präzisionswagen, Anlasser, Regulierwiederstände, Schaltfafeln. Bewickelung von Dynamos und Elektromotoren.

Einrichtungen von Bau- u. Beleuchtungs-Zentralen.

D. Goldberg & Sch. Abeshaus

Webe-Anstalt.

Dorpat, Malzmühlen-Str. 26.

Anfertigung von Woll-Stoffen für Herrn Palitots und Anzüge, Damen Kleider und Kostüme in Einzel- und Doppel-Breite, Tüchern, Shwals usw. usw.

Kauft jederzeit Schafs-Wolle
en gros und en detail.



Silb. Med. Livl. Ausstellung.
Silb. Medaille Estn. Gewerbeausstellung.



Progress.

Dampffärberei und chem. Reinigungsanstalt

Walken und Pressen

für **sämtliche Damen- und Herrengarderoben, Möbelstoffe, Plüsch, Spitzen, Decken u. s. w.**

Gardinenwäscherei.

Fabrikkontor: Kastanienallee 59. **Filiale:** Rigasche Str. 10.

TUCHNIEDERLAGE

„Waldenhof“

Dorpat, Alexander-Strasse 6.

Damen Paletot u. Kostümstoffe
Herren Paletot u. Anzugstoffe
Pelzbezüge und Zutaten

empfiehlt in grossem Vorrat zu soliden Preisen.

S. Kaplan & Press

DORPAT, Alexander-Strasse 8/10
gegründet 1878.

Empfiehlt in- u. ausländische Stoffe

für Damen u. Herrengarderoben
Herren-Konfektion
und Massanfertigung.

Zutaten aller Art stets auf Lager.

Karl Hackenschmidt's

Dampf-Färberei,
-Spinnerei und -Weberei

Dorpat, Fischer-Str. Nr. 1—5

übernimmt das **Färben** von **Garn** und **Zeug** jeglicher Art, wie auch das **Walken, Pressen** u. **Decatieren** von Zeugen, das **Spinnen** von **eindrähtigem Garn** (Einschlag und Kette), **zwei-** und **dreidrähtigem Strumpfgarn** und **mehrdrähtigem Teppich-** und **Häkelgarn**; das **Weben** von **einfachen** und **geköperten Damen-** und **Herren-Zeugen**. — Auswahl von Mustern steht zur Verfügung.

ZAHNKRANKENEMPFANG

Dorpat, Budenstrasse Nr. 3.
(vis-a-vis der FIRMA TSCHERNOW).

Schmerzlose Behandlung und Entfernung der Zähne. Künstliche Gebisse.

Empf.: werktäglich v. 10—1 und v. 3—6.
Sonntags von 11—1.

Zahnarzt **T. Mühlmann.**

Bank-Kontor Fr. Kangro

Gr. Markt 12, III. Stock.

Telefon Nr. 37.

Geschäftsstunden v. 9—2 u. 4—5.

Das Kontor **kauft und verkauft** Obligationen, Aktien, Wechsel, **in- und ausländische Wertpapiere, Reichsdeutsche Marken und Zaren-, Duma-, Ober-Ost, finnisches, schwedisches, dänisches u. a. Geld.**

Wiener Conditorei

Johannis-Str. Nr. 7

Firma

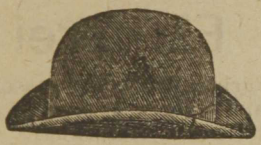
I. H. Werner.

A. GOLOMB

Dorpat, Alexander-Strasse Nr. 6.

Hut-, Mützen- und Pelzwarenhandlung

empfiehlt für jede Saison das

Neueste  Neueste

in **Kopfbedeckungen.** — Grosses Lager in **modernen Fellwaren,** als Boas, Muffs usw. — **Herrenwaren,** Regenschirm-Spazierstöcke in grosser Auswahl. — Reparaturen und Bestellungen werden **prompt** und **gut** ausgeführt.

Drogerie
Schreibmaterialienhandlung
Dental-Depot

von

Provisor J. BLUMENFELD.

DORPAT, Jakob-Str. Nr. 38.

Dorpater Woll-Industrie u. Färberei

Russische Str. 1-a, Haus Bandelier

übernimmt

das **Kratzen** und **Spinnen** der **Wolle,** ebenfalls **Anfertigung** v. **Kunstwolle** aus **Resten.**

Färberei

übernimmt das **Färben, Walken, Pressen, Scheeren, Dekatieren, chem. Reinigen** u. s. w. in kürzester Zeit, in bester Ausführung.

Jederzeit wird Schafswolle zu hohen Preisen gekauft, zugleich verschiedenes Garn verkauft.

Elektrotechnik und Metallwerkstatt

„Mars"

DORPAT, Karlowa-Str. Nr. 7.

Reparaturen und Wickelung von elektrischen Maschinen. Bauten elektrischer Beleuchtungszentralen und Reparaturen derselben. Fabrik-Bauten, Aufstellung von Maschinen, Bauten und Reparaturen derselben.

Reparaturen von Druckereimaschinen und Anfertigung ihrer einzelnen Teile. Herstellung von speziellen Dezimalwagen und Lastwagen.



Gold. Diplom
Reval, 1920.

Anna Kuusik

Webe-Anstalt

Dorpat, Pleskausche-Str. 20.

Führt stets auf Lager

baumwollne, leinene und wollene Stoffe zu Kleidern, Paletots und Herren-Anzügen neuesten Musters,

ebenso auch

Umschlag u. Kopftücher, Tischdecken, Handtücher, Schürzen, Strümpfe u. Socken.

Kauft jederzeit Wolle und alle Sorten Garn.

Wiederverkäufern Rabatt.

N. W. Weselow, en gros und en detail

Kolonial- und gastronomische Handlung.

Gute Ware und mässige Preise.

DORPAT, Kühnstr. Nr. 8. — Tel. Adr.: **Nicolai Weselow,** Dorpat.

Das Herren und Damen Theater-Friseur Geschäft

DORPAT, Ritterstrasse Nr. 2. Ecke Ritterstr. u. Grosser Markt

empfiehlt dem geehrten Publikum seine prompte und reelle Bedienung bei soliden Preisen.

Manikur und Haararbeiten bestens empfohlen.

Achtungsvoll **J. Luksep.**

A. Hofrichter,

Dorpat, Fischer-Str. 49.

Kupferschmiede, Messinggießerei und Apparatenbau-Anstalt.

Frühstückslokal

Harry Vogel, Johannis-Str. Nr. 16.

Geöffnet von 9 Uhr morgens.

Warme u. kalte Speisen zu jeder Tageszeit.

Freier Schnapsverkauf. Kabinetts.

A. Käsi,

DORPAT, Rigasche Str. 25.

Möbelmagazin und Anfertigung aller ins Tischlerfach schlagender Arbeiten.

Ankauf und Verkauf verschiedener Möbel und Reparaturen derselben.

K. PEDRAUDSE,

Dorpat, Kaufhof Nr. 13.

Eisen-, Stahl- und Farbenhandlung

C. Schulz,

Photographisches Atelier.

Gartenstraße 3.

Geöffnet: Werktags v. 9—5 Uhr, Sonntags v. 12—2 Uhr.

G. FISCHER, Wagenbauerei,

Inhaber: **JOHANNES FISCHER.**

Stellmachermeister und Wagenbauer,

DORPAT, Petersburger Strasse Nr. 12—16,

empfiehlt sich zur Anfertigung von **Sommer- und Winterequipagen** nach modernsten Mustern, sowie zu allen in der **Stellmacherei, Schmiede und Sattlerei** vorkommenden Arbeiten und Reparaturen.

A. ENNO, Sargmagazin,

DORPAT, Ecke der Rathaus- und Uferstrasse.

Grosses Lager
von Eichen-, Eschen- und Tannenholz-
Särgen



Katafalke und Kandeläber stehen zur Verfügung.

In grosser Auswahl Palmen- u. Metallkränze.

Verkauf u. Leiden- u. Wollwaaren

B. Zimbler

Dorpat, Neumarkstr. 9.

Manufakturwarenlager
Herren- und Damen-
Konfektionsgeschäft.

Nur bessere in jeder Beziehung tadellose Lieferungen.

Maßabteilung.

Verkauf sämtlicher Zutaten

M. Laurits, Herren Schneidermeister.

DORPAT, Grosser Markt Nr. 1.

Fertigt an nach der neusten Mode Herren **Anzüge** und **Pelze** bei prompter und reeller Bedienung sowie soliden Preisen.

Fälle werden daselbst angekauft.

A. Pasternack,

DORPAT, Alexanderstrasse 2.

Manufakturwarenlager und verschiedene Stoffe für Herrenanzüge und Damenkleider sowie sämtliche Zutaten.

Ivar Großwald.

Dorpat, Kaufhof Nr. 6.

Modewarenlager.

Papier- und Schreibwarenhandlung,

L. Schmekmann.

Dorpat, Alexanderstr. 3.

Jaan Kangur, Tabakfabrik
Dorpat, Rigasche Str. 24.

Verschiedene Sorten von Tabak
für Papiros und Pfeifentabak in reichhaltigem Lager
en gros empfehlenswert vorrätig.

A. Rothberg,
Dorpat, Neue Lehmstr. 6, Q. 1
Spezialgeschäft
für Stiblettenanfertigung.
Reiches Lager von verschiedenem Schuhwerk.

Jagdpatronen- und Pistonfabrik
„PIKKER"
Waffen- und Jagdbedarfsartikel - Handlung.
DORPAT, Alexanderstr. Nr. 6.

E. PEERNA
Photographisches Kunstatelier.
DORPAT, Küterstr. Nr. 3.
Kunst- und geschmackvoll moderne Aufnahmen. Vergrösserungen in Kreidezeichnungen werden prompt ausgeführt.

Näuk-Tankson,

Stiefel- und Filzstiefel-Werkstatt.

DORPAT, Rigasche Str. Nr. 32a.

Nimmt Bestellungen an zur Anfertigung verschiedener Gattungen von **Stiefeln** und **Filzstiefeln.**

Spezialgeschäft für **hohe Damen-Filzgaloschen.**

Rigasche Str. 32a.

Prompte und reelle Lieferungen. Mässige Preise.

Mimeographisches Büro.

C. Kenk,

DORPAT, Küterstr. Nr. 3.

Vervielfältigt: Berichte, Programme, Vorschriften, Vorlesungen, Noten und kleinere Druckereiarbeiten.

J. E. Rosnikoff,

Wesenberg.

En gros & en détail.

Import & Export Company

Reval, Narvsche Str. 4.

Telegr.-Adr.: „Imex". **Telephon: 1201.**

Ingenieur-Bureau

„Robor“

REVAL, Breitstrasse 34. Tel. 8-95.

Übernimmt die Anfertigung jeglicher **Pläne für Fabriken, Mühlen, Kraftbetriebe, Häuser und Schiffe.**

Ausführung von Arbeiten und Beschaffung von Maschinen und Materialien aus dem In- und Auslande.

Handelshaus

„MARS“

Elektrotechnisches Bureau.

REVAL, Grosse Karristrasse 15. Tel. 853.

Elektrische Lampen jeglicher Grösse, sowie die verschiedensten **elektrotechnischen Bedarfsartikel.**

En gros. **En détail.**

Weinhandlung

C. Petenberg, Reval.

Börsenkeller.

Prov. Rich. Scheibo,

Mineralwasseranstalt.

REVAL,

Grosse Dörptsche Str. 14. — Telef. 4-93.

Act. Gesellschaft „MURAVEI",

Reval, Eesti, Kl. Brokusberg Nr. 10.

Alleinvertretung

des **Bibliographischen Instituts „Leipzig"** für Eesti, Finnland, Lettland, Litauen, Polen u. Russland.

Bestellungen

auf sämtliche Ausgaben des Bibliograph. Instituts. Druckaufträge jeder Art in allen Sprachen. Auch die verschiedenartigsten Aufträge fürs Ausland.

„БАБУШКИНЪ & ДѢДУШКИНЪ“

Kwassfabrik.

REVAL, Makerstr. 26. Comptoir Gr. Karristr. 6.

Telephon 12-71.

N. Smyslow,

Inh. H. Walter & G. Blau.

Angenehmstes Tafelgetränk.

Eisen- & Stahl-Waren

Handelsgesellschaft HÜPPLER & Co.

REVAL, Gr. Jurjewstr. Nr. 45.

Tel. 901.

Hotel Petrograd,

Pernau, Malmö-Str. 8.

Saubere Zimmer, elektr. Beleuchtung,

mässige Preise.

Restauration mit guter Küche.

Hotel „FRANZIA“ Reval

Telephon Nr. 444.

Koppelstr. Nr. 2, beim Baltischen Bahnhof.

Restaurant

mit alkoholischen Getränken.

Zu jeder Zeit elegant eingerichtete

möblierte Zimmer

mit elektr. Beleuchtung u. Zentral-Beheizung.

Hotel „ESTONIA“

Pernau, vis-à-vis dem Bahnhof.

Saubere Zimmer, elektr. Beleuchtung,

mit mässigen Preisen und guter Bedienung.

Erstklassiges Hotel BRISTOL

Inh.: **Tiiwel, Pernau.**

Elegant eingerichtete Zimmer mit elektr. Beleuchtung.

I klassige Küche, gute Bedienung.

Dampffärberei

R. NACUS, Fellin.

Spezialität: Walken, Färben, Pressen und Scheeren aller Arten hausgewebter Stoffe in Wolle, Halbwolle, Baumwolle u. Leinen.

Ausserdem **Färberei** aller Arten getragener Damen- und Herrengarderoben und Stückwaren, sowie wollener, baumwollener und leinener Garne.

Vertretung in Dorpat: Ed. Friedrich, Rigasche Str. 2 u. Rathaus-Str. ausserdem in den meisten Städten und grösseren Flecken Eestis.

Knopffabrik „Tallinit"

Inhaber:

Cand. chem. **Victor Schütze.**

PERNAU, Ritterstr. 3.

Fabrikation sämtl. **Paletot-, Rock- und Westenknöpfe,** schwarz und farbig, nicht brennbar, keine Feuchtigkeit aufnehmend, Härte wie Kokosnuss, poliert und matt.

Cigarren und Cigarettenspitzen Bernstein- und Elfenbeinartig.



Goldene Medaille in Dorpat.



Grosse silberne Medaille in Rujen.

Reepermeister

Friedrich Eugen Mahr

Fabrikation

von geteertem und weissem Tauwerk.

Strick- und Jageleinschnur.

Strängen, Bindfaden, Fischernetze.

Treibriemen aller Art.

Hängematten, geflochtenen Kutschleinen

etc. etc.

Fabrik: Ecke Post- und Schlangen-Strasse.
Niederlage: Wasser-Strasse Nr. 9.

Paul Schiffer

Reval.

Gegr. 1863.

Import. **Export.**

Regierungsinstitutionen, Genossenschaften, Kaufleute und Industrielle die sich für den direkten Bezug von grösseren Posten Waren, aus dem Auslande, interessieren, kann mit äusserst günstigen Original Offerten dienen.

Spez.: **Salz, Stangen- u. Bandeisen, Nägel, Bleche, Dachpappe, Teer, Treibriemen, Sohlen u. Oberleder, Leim, Öle, Landwirtschaftl. Maschinen, sowie jegl. Art Maschinen u. Werkzeuge** etc. etc.

Alle werden gebeten die sie interessierenden Artikel u. das annähernde Quantum, ohne Verbindlichkeit, aufzugeben u. werde ich durch Kollektiv-Aufträge in den Stand gesetzt, die günstigsten Angebote zu machen.

Tel. Adr.: **Importschiffer-Reval.**

Briefadr.: **Paul Schiffer.**

Bureau: **Reval, Breitstr. 34.** Tel.: 10-24.

Papier und Pappenfabrik

„Rappin"

Inhaber Leo Mirwitz, Dorpat.

Fabriksкontor: **Querstr. 4 und 6.**

Bestellungen

auf diverse Schreib-, Druck-, Zeichen- und Löschpapiere, in allen Farben und Formaten, werden prompt ausgeführt.

Niederlagen in Dorpat:

Neumarktstr. Nr. 15,
im Hause d. Bürgermusse.

Rathausstr. Nr. 9,
am Henningschen Platze.

Drogen-Handlungen

Prov. J. Lill u. M. Hakkaja,

Dorpat,

Petersburger Str. 6. — Ritter-Str. 10.

Drogen, Parfümerien, Chemikalien

FARBEN

Gummi-Waren, — Verbandstoffe.

Chemisch - Technische Glaswaren,

Glasapparate, Thermometer, Alkoholometer, Aräometer, Saccharometer u. Lactodensimeter.

Grösstes Lager am Platz an

Photograph. Apparaten

und jeglichem Zubehör

Die Dunkelkammer steht dem Publikum zur Verfügung.

Seifen- und Sodafabrik

„Alex. Frederking“,

Inhaber Prov. J. Lill und M. Hakkaja.

Alexander-Str. 40—42 u. Viktualienmarkt 5.

Medizinische Seifen, Toilette-seifen, Waschseife, Kernseife u. Waschsoda

Veilchen-Waschpulver für Wäsche